

GUÍA DE **AVES** DEL ESTRECHO DE GIBRALTAR

Parque Natural «Los Alcornocales»
y Comarca de «La Janda»



Edición revisada **2012**
Revised edition

**FIELD GUIDE TO THE BIRDS
OF THE STRAIT OF GIBRALTAR**
«Los Alcornocales» Natural Park and «La Janda»

David Barros Cardona y David Ríos Esteban

ornitour

**Guía de Aves del Estrecho de Gibraltar.
Parque Natural «Los Alcornocales» y Comarca de la Janda.**

***Field Guide to the Birds of the Strait of Gibraltar.
«Los Alcornocales» Natural Park and «La Janda»***

Edita: © Orni Tour, S.L.
Apdo. 275, 11.311 Guadiaro, San Roque
Cádiz-España
e-mail: publicaciones@ornitour.com
www.ornitour.com

1ª edición 2002
2ª edición 2008
3ª edición revisada 2013

Reservados todos los derechos.

Ninguna parte de este libro puede ser reproducida sin previo aviso y expreso permiso por escrito del propietario del copyright.

Se puede realizar la difusión libre de esta publicación mediante enlace a www.birdcadiz/guia-de-aves-del-estrecho-de-gibraltar, quedando prohibida su descarga o difusión mediante cualquier otro medio sin la expresa autorización escrita del propietario del copyright.

Textos y diseño: © 2.013 Orni Tour, S.L.

Gráficos, mapas y gráficas © 2.013 Orni Tour, S.L., excepto los mapas en color de las pp.309 a 311 de A. Vega.

Ilustraciones: © Juan M. Varela Simó, David Cuenca y David Barros.

Todas las ilustraciones de J. M. Varela excepto:

D. Cuenca: pp. 24, 26, 28, 30, 50, 186, 187, rapaces pp. 128-129 (y donde se repiten desde p. 107 a 127), alas de gaviotas pp. 169, 171, 173, 175, cabeza *Sterna caspia* p. 177, *Chlidonias niger* mudando p. 183, *Clamator glandarius* joven p.195, *Passer hispaniolensis* en invierno p. 283, y todas las ilustraciones en blanco y negro a lápiz o plumilla exceptuando:

D. Barros: ilustraciones a lápiz de *Acrocephalus arundinaceus* p. 4, cabeza *Morus bassana* p. 79 y *Burhinus oedicephalus* p. 145.

Fotos: © Manuel Castro, Alberto Vega, Guillermo Doval, Cristina Parkes, Javier Rodríguez y David Barros.

Todas las fotos de M. Castro excepto: Alberto Vega en pp. 60 (superior) y 309; Guillermo Doval en pp. 56 y 58; Cristina Parkes en pp. 313 y 314; J. Rodríguez p. 38 (superior); y David Barros en pp. 32, 33, 43 (inferior), 44 (central), 46 (inferior), 47 (superior y central), 48 (inferior) y 60 (inferior).

Traducción Inglesa: ADW Europe, R. Banham y C. Berazadi.

Edición digital: © Orni Tour, S.L..
Depósito Legal: M-21726-2002
I.S.B.N.: 84-607-4545-7

GUÍA DE AVES

DEL ESTRECHO DE GIBRALTAR

Parque Natural «Los Alcornocales»
y Comarca de «La Janda»

FIELD GUIDE TO THE BIRDS
OF THE STRAIT OF GIBRALTAR

«Los Alcornocales» Natural Park
and «La Janda»

David Barros Cardona

David Ríos Esteban

Ilustraciones: Juan M. Varela y David Cuenca



ornitour
Servicio Medioambiental Integral

CÁDIZ 2013

A mis abuelos Manuel y Celestino, mis padres Rogelio y Esther, a Rubén, Nuria, Pablo y Carmen, y muy en especial a mi mujer Cristina y a mi hijo Ángel, «lentejita».

David Barros

A mis padres Juan y Encarna, a mi abuela Alejandrina, a mi tía Curra, y a la memoria de mis abuelos Andrés, Juan y María, y de mi tío Pepe.

David Ríos

A Antonio Perales, al que estaremos siempre agradecidos por creer con nosotros, allá por los noventa, en el futuro del Turismo Ornitológico en la Provincia de Cádiz.



Presentación

Unas de las escenas más espectaculares que recuerdo haber vivido de niño en el peñón de Gibraltar, y que sin duda después influyó en mi carrera como biólogo, es el gran paso de rapaces diurnas desde la Península Ibérica a las costas africanas. Todavía es una imagen que guardo muy viva en mi mente. Recuerdo aquellas grandes bandadas de milanos negros y águilas que durante horas moteaban aquellos cielos azules y soleados en días de viento de poniente. Lo que pude comprobar más tarde es que todas aquellas aves que yo veía cruzar desde Gibraltar eran tan sólo una ínfima proporción de los millares que cruzan el Estrecho. Todas ellas trazan la misma ruta de Continente a Continente, repitiendo un viaje que han hecho generaciones anteriores de sus mismas especies.

La situación geográfica del Estrecho de Gibraltar confiere a la zona un ideal observatorio natural. Esto tiene que enorgullecer a los residentes de la zona, ya que es un patrimonio natural único, pero ante todo debe hacerles responsables y protectores del mismo. Son los habitantes del Sur de la Península Ibérica, al igual que los del lado marroquí, quienes con adecuado conocimiento y decisión deben manejar, estudiar y aumentar la protección de estas especies y sus hábitats. Claro está que se trata de una labor de gigantes, pero hay que enfrentarse a ella. El entender y atender la avifauna del Estrecho de Gibraltar nos puede servir de barómetro de la situación actual de muchas poblaciones de aves, ya que el Estrecho actúa como un “embudo” por el cual pasan forzosamente todos los años.

Aunque simbolizada por la impresionante migración de rapaces, la avifauna del Estrecho de Gibraltar incluye una multitud de otras especies que pasan por la zona sin más advertencia; pero no por ello de menos importancia. A éstas se unen una gran diversidad de especies residentes. Todas juntas, requieren de los ambientes a cada lado del Estrecho. Alcornocales, acebuchales y matorrales de todo tipo son las “ventas” de reposte en el largo recorrido de las numerosas especies migratorias de passeriformes, pero el sustento diario de aquellas que viven todo el año en ellos. El mantener vivos estos hábitats es indispensable para el futuro de la avifauna de la zona.

La presencia y la labor de Asociaciones Ornitológicas y especialistas en la zona es considerable. Estos estudian las tendencias poblacionales, delimitan las áreas de distribución de las especies, y también alertan de los problemas a los que se enfrenta la avifauna del lugar.

Esta guía es la más importante recopilación de información sobre la avifauna del Estrecho y una excelente recolección de datos hasta ahora inéditos sobre todas las especies inventariadas en el área, confeccionada por buenos profesionales de la Ornitología y con una participación sin precedente de los ornitólogos de la zona. No resulta fácil escribir una guía que recoja en detalle las características principales de las 380 especies de aves que se han observado en el lugar. Sin embargo, los autores de este libro han sabido dedicar el tiempo y el compromiso necesarios para concebir esta obra de tal modo que no sólo cautivará la atención del especialista, sino también conducirá de la mano al interior del mundo de las aves del Estrecho de Gibraltar a aquellos interesados en la biodiversidad de la Península Ibérica.

Esta obra reúne un interesantísimo compendio de Biogeografía, Ecología y Sistemática, y nos explica la situación de las distintas especies de aves en el área de estudio. Todo ello es presentado en una forma muy amena y aderezado con una excelente colección de dibujos y gráficos que hacen de la lectura de esta guía un informativo e interesante tratado.

Para poder contribuir a la defensa del reino animal es indispensable saber respetarlo, y a través del entendimiento desarrollar este aprecio. Los autores están comprometidos a ello más allá de esta obra, ya que la presente guía está enmarcada en un proyecto más amplio relacionado con el desarrollo del Turismo Ornitológico en la zona. La «Guía de Aves del Estrecho de Gibraltar» es expresión palpable del fuerte compromiso de los escritores y de la empresa Orni Tour, S.L. en divulgar información científica al servicio de la conservación. Sin duda, permanecerá para largo como un gran pilar del conocimiento de la naturaleza de uno de los parajes más significativos de la Ornitología española y europea.

*Dr. John E. Fa
Director, International Training Centre
Durrell Wildlife Conservation Trust
Les Augres Manor
Trinity, Jersey JE3 5BP
Reino Unido*

Prologue

One of the most spectacular scenes that I ever remember witnessing as a child on the Rock of Gibraltar, and that later undoubtedly influenced my career as a biologist, was the great transit of birds of prey from the Iberian Peninsula to the coasts of Africa. It is still an image I retain in my mind. I remember those great flocks of Black Kites and eagles that dotted those blue sunny skies for hours on days when the wind blew from the West. What I later realised was that all those birds that I watched cross from Gibraltar were only a tiny part of the thousands that cross the Strait. They all follow the same route from Continent to Continent, repeating a journey made by former generations of their same species.

The geographical situation of the Strait of Gibraltar makes the area an ideal natural observatory. The residents of the area should be proud of this fact, as it is a unique natural heritage, but, above all, it must make them feel responsible and protective. It is the inhabitants of the South of the Iberian Peninsula, together with those on the Moroccan side, who, with the appropriate knowledge and decisions, should manage, study and increase the protection measures for these species and their habitats. This is a gigantic task, but has to be confronted. The understanding and protection of the birds of the Strait of Gibraltar can be a barometer of the current situation of many bird populations, as the Strait acts as a "funnel" where they necessarily have to pass every year.

Although symbolised by the amazing migration of birds of prey, the birds of the Strait of Gibraltar include a great number of other species that pass through the area unnoticed; but that are not of lesser importance. These are joined by the great diversity of resident species. All together, they require the environments found on both sides of the Strait. Cork oak forests, wild olive woods and Mediterranean scrub of all kinds are the resting "inns" during the long route of many migrating species of passeriformes, but the daily sustenance for those that live there all year round. The maintenance of those habitats is essential for the future of bird life in the area.

The presence and the work of Ornithological Associations and specialists in the area is considerable. They study the tendencies of the populations, delimit the distribution areas of the species, and also warn of problems the local birds are facing.

This guide is the most important compilation of information on birds in the Strait and an excellent collection of hitherto unknown data on all the species inventoried in the area. It has been prepared by excellent professionals of Ornithology and with the unprecedented participation of local ornithologists. It is not easy to write a guide that details the main features of the 380 species of birds that can be seen in the Strait. However, the authors of this book have dedicated the necessary time and commitment to conceive this project in such a way that it will not only captivate the attention of specialists, but will also lead by the hand all those people interested in the bio-diversity of the Iberian Peninsula into the world of the birds of the Strait of Gibraltar.

This book gathers together interesting sources of Biogeography, Ecology and Systemization and describes the different species of birds in the study area. All this is presented in a refreshing way and is enhanced with excellent drawings and graphs that makes for an interesting and informative guide.

In order to contribute to the defence of the animal kingdom, it is essential to learn to respect it, and through knowledge develop that esteem. The authors are committed to this idea over and beyond this work, as this guide is part of a wider ranging project related with the development of Ornithological Tourism in the area. The «Field Guide to the Birds of the Strait of Gibraltar» is a clear expression of the strong commitment the authors and the company Orni Tour, S.L. have in the spreading of scientific information for conservation purposes. Without a doubt, it will long remain one of the great pillars of knowledge of the nature of one of the most important places for Spanish and European Ornithology.

Dr. John E. Fa
Director, International Training Centre
Durrell Wildlife Conservation Trust
Les Augres Manor
Trinity, Jersey JE3 5BP
United Kingdom

Presentación	5
Preface (7)	
Agradecimientos	9
Acknowledgements (9)	
Introducción	11
Introduction (12)	
Área de Estudio y Metodología	13
Study Area and Methodology (14)	
Manejo de la Guía	16
Use of this Guidebook (16)	
Historia de la Ornitología en el Estrecho de Gibraltar (Alonso, 1.985)	23
History of Ornithology in the Strait of Gibraltar (23)	
Descripción del Medio (M. Coca)	32
Description of the Environment (32)	
Hábitat existentes en el Estrecho de Gibraltar (M. Coca)	35
Habitats found in the Strait of Gibraltar (36)	
La Migración (J. L. Tellería)	50
The Migration (51)	
El Anillamiento Científico de Aves	59
Scientific Bird Ringing (59)	
Aplicaciones del Anillamiento	62
Purpose of Ringing (62)	
Clasificación Sistemática	64
Systematic Classification (64)	
Cómo Identificar las Aves	66
How to Identify Birds (67)	
Descripción de las Especies	70
Description of Species (70)	
Lugares de Interés Ornitológico	316
Places of Ornithological Interest (304)	
Asociaciones Ornitológicas Locales	332
Local Ornithological Societies (318)	
Bibliografía	333
Bibliography (319)	
Índice Alfabético	336
Alphabetical Index (322)	

Agradecimientos / Acknowledgements

Con la enorme satisfacción de haber hecho realidad la edición de esta guía, llega el momento de agradecer su apoyo y colaboración a cuantas personas y entidades han depositado su confianza en nosotros y en nuestra empresa OrniTour S.L. Esperando ser merecedores de tal atención, mostramos aquí nuestro más sincero agradecimiento recordando sus nombres, aun a riesgo de olvidar alguno de ellos.

Por su participación en la financiación de la primera edición de esta guía, el Centro de Desarrollo Rural "Los Alcornocales" y su Gerente D. Carlos de la Rosa; la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía y su Consejera Dña. Fuensanta Coves; la empresa Wind Ibérica S.A. y su Gerente D. José Illanes; la Junta Rectora del Parque Natural "Los Alcornocales" y su Director Conservador D. Felipe Olivero; la Junta Rectora del Parque Natural "Breña y Marisma del Barbate" y su Director Conservador D. Francisco Javier Bravo; la Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar y su Presidente D. Miguel Manella.

Nuestra mención especial a las dos personas que, sin duda, más han ayudado a mejorar el acabado de esta publicación:

Richard Banham, por todo el interés, tiempo y esfuerzo dedicados a la revisión de los textos en inglés y por la valiosa información de campo inédita aportada.

Cristina Berazadi, por su inestimable participación, dedicación y paciencia, ya que gracias a su trabajo ha mejorado ostensiblemente toda la obra.

Nuestra más sincera gratitud y admiración al Prof. D. José Luis Tellería, Doctor en Ciencias Biológicas y Catedrático de Zoología en la Universidad Complutense de Madrid, pionero en el estudio de la migración de las aves no veleras en el área del Estrecho, por su aportación con el capítulo «La Migración».

Por el capítulo «Habitats existentes en el Estrecho de Gibraltar», nuestro agradecimiento a D. Manuel Coca, Doctor en Biología por la Universidad de Sevilla, buen conocedor de la flora del Parque Natural "Los Alcornocales".

Eduardo Briones, por su constante ayuda en todas las etapas del proyecto, tanto en la obtención de permisos para la entrada en algunas fincas, como aportando información de campo inédita y apoyando la edición de la publicación donde haya sido necesario.

Alberto Vega, por facilitarnos los mapas de los Parajes Naturales Costeros, fotos y una valiosa información de campo inédita, en especial de las Marismas del Palmones de las que es un experto conocedor.

E. David Cuenca, por sus ilustraciones, que han permitido mejorar la calidad de esta guía, y por la valiosa información de campo aportada.

Los Grupos Ornitológicos locales, por toda la información aportada, agradeciendo especialmente la activa labor de los compañeros Alex Colorado, Javier Espinosa y José Manuel Jiménez Coello del Equipo de anillamiento Milvus-GOES perteneciente al Grupo Ornitológico del Estrecho; John Cortés y Charlie Pérez de The Gibraltar Ornithological & Natural History Society; Emilio Parejo y Diego Berral del Grupo de Anillamiento Carduelis; José Navarrete y José Jiménez del Grupo de Anillamiento Chagra; Francisco Montoya del Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra; y Antonio Jesús Cavas, Fernando Enrique, Juan Miguel González, Pablo Ortega y Antonio Javier Rodríguez de la Asociación Tumbabuey.

Luis Barrios y Guillermo Doval, del Programa MIGRES de la Consejería de Medio Ambiente y SEO/BirdLife, por la información aportada de migración de aves veleras.

Los ornitólogos Manuel Barcell, José Ramón Benítez, Olegario del Junco, Pablo

Ortega, José Luis Paz e Íñigo Sánchez por la valiosa información proporcionada.

La Guardería de la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, y en especial Rafael Sánchez Carrión, José María García, Alfonso Pantoja y Manuel Portero, por la información facilitada.

La Oficina de Anillamiento de la Dirección General de Conservación de la Naturaleza del Ministerio de Medio Ambiente, por facilitarnos todos los datos existentes de anillamientos en la provincia de Cádiz.

Francisco Oñate, Francisco de Paula, Federico Fernández y José Manuel López Vázquez, de la Consejería de Medio Ambiente, por apoyar este proyecto.

Carmen Estarta, Rubén Barros, Lothar Bergmann, Federico Sánchez, Ricardo Reques y José Manuel Corbacho por su ayuda en diferentes etapas de esta publicación.

La Delegación Provincial de la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía y su Delegado D. Sebastián Saucedo, por la concesión de los permisos necesarios para el acceso a las fincas del Parque Natural "Los Alcornocales", así como D. Juan Montoya para la finca Almoraima.

En los casos de fincas privadas, D. Carlos Massaveu Mora-Figueroa y D. Fernando Mora-Figueroa Domecq por los permisos para las fincas Las Lomas, Zorrilla y Ojén; D. Michael Lowsley para la finca Guadacorte; D. Antonio Blázquez Marín para la finca Dehesa Montenmedio; D. José Corbacho Román para la finca Tintorero, y D. Jesús Martínez Benítez para la finca Campano.

Y por último, pero no por ello menos importante, nuestro más sincero agradecimiento a todos nuestros colegas ornitólogos y naturalistas que han participado de un modo u otro, aportando una valiosa información de campo:

Accino Galván, Guillermo
Acolina, Paul
Aleu, Estefanía
Amat, Mariano
Barranco, Enrique
Barrios, Fernando
Barros, Ángel
Borda, Gian Carlo
Castro, Manolo
Cambelo Jiménez, Antonio J.
Cerpa, Rafael
Chiclana, Francisco
Conway Hann, Nicky
Corrales, Yolanda
Daly, Stephen
Delgado Pérez, Vicen
Elorriaga, Javier
Emberley, Enrique
Eyles, Edward
Fernández Peralta, Antonio
Finat, Rafael
Forsman, D.
Fowler, Susan
García Hernández, José María
García Sampalo, Cristóbal
Gil, J. A.
González Carbonell, Alfonso
Guirado Cajal, Miguel A.
Gutiérrez, Ricard
J. García, Ernest F.

Jacoby, Martin
Jersel, Piet Van
Jiménez Martínez, José
Jiménez, P.
Jones, P.
Kuiper, Henk
Lama, J. A.
Licudi, J.
Lobon, M.
Lowsley, Michael
Marín, José
Márquez, Salvador
Martín Amado, Javier
Mateo, Juan
Morales, Manuel
Morey, A.
Muddeman, J.
Navarrete Pérez, José
Navarro, Carmelo
Palomares, Rocío
Parkes, Cristina
Parody Trujillo, Jesús
Partida, Tomás
Paterson, A.
Peris, Patricia
Peña Espinosa, Tomás
Peña Ríos, José
Racero, Francisco
Ramón Ordóñez, Eduardo
Reques, Ricardo

Rodríguez Ríos, M. V.
Saez, Jeffrey J
Suárez, E.
Téllez, Julio
Torralvo, Carlos
Vandestrade, Nicolas
Wheeler, B.
Yome, A. J.

Muchas gracias a todos/as.

Esta publicación nace por la necesidad de cubrir un vacío bibliográfico sobre algunos de los aspectos de la biología de la avifauna en la zona del Estrecho de Gibraltar, y por la inexistencia de una guía de aves de uno de los lugares más importantes y de mayor prestigio a nivel mundial para observar la migración.

Se trataba de alcanzar dos objetivos primordiales: Crear una herramienta de trabajo útil tanto para aquellos interesados en la iniciación a la ornitología como para los ya experimentados, que cubriera las lagunas existentes y ofreciera una fuente de información a la vez científica, divulgativa y amena; y que además fuera bilingüe para extender su uso a personas de otros países que nos visitan con el fin de conocer una avifauna que es patrimonio de todos.

El carácter de la obra se identificaba, pues, con el de una guía de campo, cuyo tamaño permitiera su uso en cualquier lugar, que su contenido ofreciera en forma de ficha de fácil comprensión una relación de las casi 400 especies y subespecies de aves que se pueden ver en el área, con ilustraciones y textos que facilitarían su identificación, detallando sus períodos de observación, hábitats y áreas de distribución, así como su estado de conservación y sus períodos y máximos de migración.

Los datos con los que contábamos, recopilados durante años de dedicación y estudio tanto por nuestra parte como por multitud de colaboradores, eran inmensamente amplios (una base de datos de más de 160.000 registros), y ha supuesto un gran esfuerzo, aunque no menos satisfacción, condensar tal magnitud de información sin renunciar a un ápice de ella y de forma que fuera fácilmente accesible y comprensible para el lector.

Pero eso no era todo: La importancia e idiosincrasia del enclave del Estrecho de Gibraltar para el mundo de la ornitología exigía ampliar las páginas al comienzo de esta guía, aunque sólo fuera de forma breve e introductoria, a aspectos que considerábamos ineludibles y para los que hemos contado con excelentes colaboradores, como son la descripción del medio y los hábitats más característicos en la zona, los significativos precedentes históricos del estudio de aves en el lugar y, cómo no, el fenómeno de la migración de aves, tan espectacular en este área.

Tampoco hemos querido excluir temas como la utilidad del anillamiento científico, la clasificación sistemática de las especies o cómo observar las aves para obtener un mayor rendimiento y disfrute de tan bella actividad, lo cual también es el objetivo del capítulo dedicado a reseñar los lugares de mayor interés ornitológico en la zona y los puntos más apropiados para la observación de la migración.

Si bien es nuestro deseo continuar trabajando en pro de su mejora y actualización, damos por concluida la presente publicación satisfechos de haber cumplido con los objetivos previstos para ella, y confiamos que así lo consideren todos aquellos/as que cuenten con esta obra para adentrarse en un mejor conocimiento de las aves del Estrecho de Gibraltar.

INTRODUCTION

This guide arose due to the need to fill a bibliographic vacuum on some aspects of the biology of birds in the area of the Strait of Gibraltar, and to the lack of a guide book on birds concerning one of the most important and prestigious places in the world for observing migration.

We had two main objectives: Creating a tool that would be useful for those interested in starting out in the world of Ornithology as well as for experts, that would cover the vacuum that existed and that would offer a source of information that was scientific, informative and entertaining. It also had to be bilingual to extend its use to persons from other countries who visit us to observe birds, our common heritage.

The type of book, therefore, had to be similar to a field guide, a pocket guide that could be used anywhere, in such a way that its contents could be presented in the form of files to offer an easy understanding of the almost 400 species and subspecies of birds that can be seen in the area, with images and texts that facilitate their identification, detailing their periods of observation, habitats and distribution areas, as well as their conservation status and their migration periods and peaks.

The information at our disposal, collected over years of dedication and study, both by ourselves and by many co-operators, was extremely wide-ranging (a database with over 160,000 entries), and it required a great effort, coupled with satisfaction, to condense such an amount of information without rejecting any of it, making it easily accessible and comprehensible for the reader.

But that was not all: The importance and idiosyncrasy of the area of the Strait of Gibraltar for the world of Ornithology required extra pages at the beginning of this guide, although only as a brief introduction, concerning aspects that we considered essential and for which we have been able to call on the assistance of excellent co-operators, such as the description of the environment and most characteristic habitats of the area, the significant historical precedents on the study of birds in the area and, obviously, the phenomenon of migration, which is so spectacular in the Strait .

We also wished to include issues such as the use of scientific ringing, the systematic classification of species and information on how to observe birds to obtain a greater level of achievement and enjoyment from such a fascinating pastime. This is also the objective of the chapter dedicated to the description of the places of greatest ornithological interest and the most appropriate places to observe migrating birds in the area.

Although our wish is to continue working to improve and update this guide, we are concluding the present edition in the satisfaction of having achieved the objectives we had established, and we hope that our satisfaction will be shared by all those who use this guide to achieve a better knowledge of the birds of the Strait of Gibraltar.

ÁREA DE ESTUDIO

Con una superficie aproximada de 4.300 Km² ubicados en el extremo Sur del Continente Europeo y Norte del Africano, el área del Estrecho de Gibraltar motivo de estudio de la presente guía abarca desde Ceuta en el Sur hasta Ubrique en el Norte, y desde Conil en el Oeste hasta Casares en el Este (ver mapa contraportada).

METODOLOGÍA

Dada a la fuerte tradición ornitológica existente en el área, para la realización de la presente publicación se ha contado con numerosa información, tanto bibliográfica como inédita de gran cantidad de ornitólogos y Asociaciones Ornitológicas.

Para la recopilación bibliográfica se ha buscado toda la información existente desde 1.975 hasta el 2.001; y para la información inédita se ha contado con las observaciones de campo de muchos ornitólogos y Asociaciones Ornitológicas de la zona desde principios de los ochenta hasta el año 2.001, con más de 65.000 registros de aves anilladas por los equipos de anillamiento Milvus-GOES y Carduelis, y con la información existente sobre anillamientos y recapturas de la provincia de Cádiz y Ceuta del Banco de Datos de la Oficina de Anillamiento de la Dirección General de Conservación de la Naturaleza del Ministerio de Medio Ambiente, así como con los censos de invernada de humedales de la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía.

Para completar y actualizar dicha información se realizó un intenso trabajo de campo, para el cual se diseñó un plan de visitas que permitiese la cobertura de todo el territorio, utilizando como unidad de muestreo la cuadrícula U.T.M (Universal Transverse Mercator) de 10 x 10 km. al tratarse de una metodología estándar universalmente utilizada, comprendiendo el área de estudio un total de 47 de ellas.

Los criterios para elegir los lugares donde realizar los muestreos durante un año fueron que se tratara de lugares potencialmente buenos en una alta riqueza de aves y que la muestra final cubriera la totalidad del área de estudio y todos sus hábitats.



Aguiluilla Calzada
(forma oscura)

Los muestreos de campo se realizaron desde febrero de 1.999 hasta marzo del 2.000, abarcando un ciclo completo de un año, con el fin de detectar y determinar la fenología del mayor número de especies y obtener datos de abundancia según las diferentes épocas del año y hábitats.

Las técnicas utilizadas para los muestreos fueron:

- Transecto lineal: Consistente en la realización de un recorrido de distancia conocida en el que se anotan todas las especies y número de individuos detectados a una distancia establecida a ambos lados del recorrido.
- Estaciones de Escucha: Similar a lo anterior pero realizando los registros en un lugar en parada.

Los puntos de muestreo han sido más de 150, entre transectos y estaciones de escucha. La toma de datos se realizó con una periodicidad mensual, excepto en los humedales costeros que fue quincenal, ya que estos lugares son colectores de especies de todo tipo durante sus viajes migratorios, y por tanto de gran utilidad para determinar sus períodos de migración y abundancia.

STUDY AREA

Covering a surface of approximately 4,300 Km² located at the Southern extreme of the European Continent and the North of Africa, the area of the Strait of Gibraltar included in this present study stretches from Ceuta in the South to Ubrique in the North, and from Conil in the West to Casares in the East (see map on back cover).

METHODOLOGY

Thanks to the intense ornithological tradition that exists in the area, for the publication of this guide we have been able to count on a great deal of information, both bibliographic and from many ornithologists and Ornithological Associations.

For the bibliographic compilation, we have searched for all relevant information from 1975 to 2001; and for unpublished information we have used the field observations of many ornithologists and Ornithological Associations in the area from the beginning of the '80 to the year 2001, with over 65,000 registers of ringed birds by the Milvus-GOES and Carduelis ringing teams, as well as information on ringing and controls in the province of Cadiz and Ceuta from the Ringing Office Data Base of the General Directorate for the Conservation of Nature in the Ministry of the Environment, including the wetlands wintering census from the Environmental Department of the Regional Government of Andalucía.

To complete and update this information, we have also performed intense fieldwork, for which we designed an inspection schedule that would allow us to cover the whole territory, using the 10 x 10 Km. UTM (Universal Transverse Mercator) grid as our sample unit, as it is a universally used standard methodology. The study area required a total of 47.

The criteria for the selection of the places where the sampling would be performed for a year were that the places had to provide a wealth in birds and that the final sampling process should cover the whole study area and all its habitats.

The field samples were taken from February 1999 to March 2000, covering a complete annual cycle, in order to detect and determine the phenology of the greatest number of species and to obtain abundant data based on the different seasons and habitats.



Tarabilla Común

Siempre se realizaron los mismos recorridos, buscando que las condiciones meteorológicas fuesen óptimas con el fin de conseguir la máxima homogeneidad en la toma de información y así detectar qué cambios se producen a lo largo del año en la comunidad de aves del área.

Para obtener el máximo de información sobre la distribución de las especies reproductoras se intensificaron los muestreos durante el mes de mayo, junio y la primera quincena de julio, por lo que además de las visitas habituales a los distintos lugares elegidos para los muestreos de un año se realizaron otras que permitieron una cobertura más intensa del territorio durante el período de reproducción.

Con el mismo propósito, para las especies invernantes se desarrollaron muestreos extras e intensivos del territorio durante diciembre y enero que permitieron obtener mayor información sobre la distribución y preferencia de hábitat de las distintas especies durante la invernada.

Con toda la información obtenida de la recopilación bibliográfica, de los co-laboradores y de los muestreos de campo, se elaboró una Base de Datos Ornitológica con 163.500 registros, los cuales representan a 3.605.084 aves de 380 especies y subespecies pertenecientes a 70 familias, que ha sido determinante a la hora de analizar la información recogida en la presente publicación.



Martinete Común

The techniques used for the sampling processes were:

- Linear transect: This consists in covering a known distance where all the species and number of individuals detected at an established distance on both sides of the route are noted.
- Listening Stations: Similar to the previous system but registering from a fixed location.

The sampling points exceeded 150 including transects and listening stations. The data was taken on a monthly basis, except in coastal wetlands where it was taken every fifteen days, as these areas collect all kinds of species during migration, and are therefore very useful for determining their periods of migration and peaks.

The same routes were always followed, trying to guarantee that the meteorological conditions were optimum in order to achieve the maximum degree of homogeneity in the taking of information and detect the changes that take place throughout the year in the bird communities in the area.

In order to obtain the maximum information on the distribution of breeding species, sampling was intensified during the months of May, June and the first half of July. Therefore, apart from the usual inspections to the different places selected for the annual sampling processes, others were performed to cover the territory more intensely during the breeding season.

With the same idea in mind, extra and intensive sampling processes were prepared for wintering birds during December and January to obtain as much information as possible on the distribution and preference of habitat of the different winter visitors.

With all the information obtained from the bibliographical compilation, the co-operators and the field samples, we prepared an Ornithological Database with 163,500 entries, which represent 3,605,084 birds of 380 species and subspecies from 70 families. This has been essential for the analysis of the information collected for the present edition.

MANEJO DE LA GUÍA

Uno de los mayores retos con el que nos hemos encontrado a la hora de confeccionar la presente publicación ha sido cómo exponer toda la abundante y valiosa información disponible sin perder de vista el objetivo primordial de conseguir un formato manejable de “guía de campo”, de rápida consulta, fácil comprensión y bilingüe.

El resultado ha sido la utilización de una estructura común para todas las especies basada en textos y gráficos que recogen de modo completo toda la información relativa a cada especie, buscando que los textos fueran concisos y a la vez sumamente orientadores a la hora de consultar e interpretar la información gráfica que los acompaña.

Para facilitar la comprensión y el uso de toda la información aportada para cada especie, a continuación se explican las diferentes secciones en que se ha estructurado. La leyenda de todos los símbolos y abreviaturas que se han utilizado a lo largo de la guía se encuentra en la solapa de la portada.

USE OF THIS GUIDEBOOK

One of the greatest challenges we had to face while preparing this guide was to find the way of setting out all the abundant and valuable information available without losing the main objective of producing a user-friendly format for a bilingual “field guide” which could be consulted quickly and easily understood.

The result has been the use of a common layout for all the species based on texts and graphs that comprehensively concentrate all the information on each species, trying to produce concise texts that also offer guidance when consulting and interpreting the graphic information incorporated.

In order to facilitate the understanding and use of all the information provided on each species, the following sections will explain the layout of the book. The legend of all the symbols and abbreviations used in this guidebook is displayed inside the cover jacket.



Nombre de la especie y datos biométricos

En primer lugar se indica el nombre en castellano, actualizado según los nuevos cambios que recientemente se han efectuado para muchas especies, y debajo de éste el nombre científico en cursiva, seguido del nombre en inglés.

A continuación se aportan los datos biométricos: longitud desde el pico a la cola (L), envergadura alar (E), es decir, la distancia entre los extremos de las alas, y peso (P), indicando macho (♂) y hembra (♀) cuando existan diferencias evidentes. En las especies pequeñas se ha obviado la envergadura alar (E).

Names of the species and biometrics

Firstly, the name is indicated in Spanish, updated to include the changes that have recently affected many species. Below the Spanish name, you will find the scientific name in italics, followed by the name in English.

The biometric data is then provided: length from the bill to tail (L), wingspan (E) and weight (P), indicating male (♂) and female (♀) when there are evident differences. The wingspan has been obviated in the smaller species.



Estado de conservación

Según la clasificación establecida en el “*Libro Rojo de los Vertebrados Amenazados de Andalucía*”, basada en la de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) del año 2.000 (Franco et al, 2001), se indican los siguientes niveles de amenaza de extinción:

Conservation status

Following the classification established in the book “*Libro Rojo de los Vertebrados Amenazados de Andalucía*” (“Red Book on Endangered Vertebrates in Andalucía”), based on the classification by the World Conservation Union (UICN) for the year 2000 (Franco et al, 2001), the following danger levels of extinction have been included:

EX **Extintas a nivel regional.**
Extinct at a regional level.

CR **En Peligro Crítico.**
Critically endangered.

EN **En Peligro.**
Endangered.

VU **Vulnerable.**
Vulnerable.

LR **Riesgo menor: casi amenazada.**
At Minor risk.

DD Amenazada, pero con **Datos Insuficientes** para ser clasificada en algunos de los apartados anteriores.
Threatened, but with Insufficient Data to be classified in any of the previous sections.

Los niveles de amenaza que se indican hacen referencia a toda la región andaluza, por lo que conviene atender a las especificaciones aportadas en el texto de cada especie para precisar su estado de conservación en el área concreta de esta guía.

The danger levels indicated refer to the entire region of Andalucía. Therefore, it is of interest to note the specifications provided in the text for each species to establish its conservation status in the specific territory object of this guidebook.



Texto

Los párrafos dedicados a cada especie, en castellano (negro) y en inglés (azul), están estructurados en una serie de apartados que comienzan con los siguientes títulos en negrilla: **Estatus, Identificación, Movimientos y R.**

Text

The paragraphs dedicated to each species, in Spanish (black) and English (blue), are divided into a number of sections that begin with the following titles: **Status, Identification, Movements and R.**

Estatus: En este apartado se hace referencia al período del año en que la especie está presente en el área, su abundancia y su hábitat.

En cuanto al *período del año* en que las especies están presentes, se han distinguido seis categorías:

Residentes: Especies presentes durante todo el año.

Estivales: Especies que llegan al área sólo para reproducirse, por lo que su presencia se centra en primavera-verano.

Invernantes: Especies que llegan al área para invernar, por lo que su presencia se centra en otoño-invierno. La presencia de individuos jóvenes o subadultos no reproductores durante la primavera-verano se indica como "presencia de aves veraneantes".

Migradoras: Especies que aparecen en el área sólo durante los pasos migratorios, no reproduciéndose ni invernando.

Ocasionales: Especies que aparecen en el área esporádicamente, en cualquier estación del año y de modo aleatorio.

Accidentales: Especies que se han observado en muy pocas ocasiones. Esta categoría incluye también todas las especies divagantes que vienen de fuera del Continente Europeo y que han aparecido en el área en alguna ocasión.

En cuanto a la *abundancia*, se han establecido cuatro categorías: **rara, escasa, común y abundante**, aportándose las estimas o cifras conocidas de población: en reproducción, el número de parejas; en invernada, el número de individuos; y en migración, el número aproximado de aves que pueden observarse durante la migración postnupcial, al ser el período en el que se dan las cifras más altas.

Por último se indica el *hábitat* que suele utilizar cada especie, aunque durante los períodos migratorios no es difícil observar las especies fuera de sus hábitats habituales.

Status: This section refers to the seasonal period when the species are present in the area, whether they are abundant or not and their habitat.

Concerning the *seasonal period* when the species are present, six categories have been established:

Resident: Species that are present throughout the whole year.

Summer Visitor: Species that arrive in the area only for breeding purposes. Therefore their presence is concentrated in spring and summer.

Winter Visitor: Species that arrive in the area to winter. Therefore their presence is concentrated in autumn and winter. The presence of non-breeding young individuals or sub-adults during spring and summer is indicated as presence of "non-breeding" summer visitor.

Migrant: Species that only appear in the area during migration. They neither breed nor winter in the area.

Occasional: Species that occasionally and randomly appear in the area at any season of the year.

Accidental: Species that have been observed on very few occasions. This category also includes all those wandering species that come from outside the European Continent and that have appeared in the area on some occasion.

Concerning *abundance*, we have included four categories: **rare, scarce, common and abundant**, providing the known population estimates or figures: breeding: number of pairs; wintering: number of individuals; and migrating: approximate number of birds that can be observed during the postnuptial period, the time of year when the highest numbers are present.

Finally, the *habitat* that each species usually populates is indicated, although during migration it is not uncommon to observe species outside their usual habitats.

Identificación: Se incluyen todos aquellos rasgos de campo que, junto con los morfológicos, pueden ayudar a identificar las diferentes especies, tales como cantos, conductas, tamaños comparativos, etc. Se describen primero los adultos y luego los jóvenes, y antes los machos que las hembras cuando existe dimorfismo sexual.

Los términos utilizados para la descripción de las partes del ave se ilustran en el apartado "Toponimia del Ave" (ver contraportada).

Identification: All the features that, together with morphological characteristics, may help to identify the different species are included, such as song, behaviour, comparative sizes, etc. Adults are described before juveniles, and males are described before females in cases where sexual dimorphism exists.

The terms used for the description of the parts of birds are illustrated in the section "Topography of a Bird" (see inside cover jacket).

Movimientos: Este apartado se incluye en todas aquellas especies que presentan algún tipo de desplazamiento a lo largo del año. En él se concreta en qué meses o quincenas se producen los máximos de dichos desplazamientos, así como otros aspectos que complementan la información de las "Gráficas de Migración". Entre los distintos tipos de desplazamientos se encuentran:

Migración: Cuando gran parte o toda la población de una especie presenta desplazamientos de larga distancia. Según el período del año en que se produce, se distingue entre migración prenupcial (primaveral) y postnupcial (otoñal), y según su destino pueden ser migradoras transaharianas o presaharianas, aunque esta última distinción a menudo se haya obviado en los textos por quedar implícita en el estatus de cada especie en el área; así:

Migradoras transaharianas son todas aquellas especies con estatus estival o migradora, las cuales pasan el invierno al Sur del Sahara y vienen a nuestro Continente a reproducirse.

Migradoras presaharianas son todas aquellas especies con estatus invernante que pasan el invierno en la cuenca Mediterránea sin cruzar el Sahara, excepto el Águila Pescadora (*Pandion haliaetus*) que sí lo hace. Las especies con estatus residente que presentan movimientos son todas presaharianas, exceptuando la Cigüeña Blanca (*Ciconia ciconia*), el Buitre Leonado (*Gyps fulvus*), la Cigüeñuela Común (*Himantopus himantopus*) y la Curruca Capirotada (*Sylvia atricapilla*) que también presentan una parte de la población migradora transahariana.

Migración parcial: Cuando sólo parte de la población de una especie presenta movimientos migratorios, tratándose siempre de especies presaharianas.

Dispersión juvenil: Cuando la especie sólo presenta desplazamientos en los jóvenes nacidos del año o subadultos no reproductores.

Dispersión postgenerativa: Cuando la especie presenta desplazamientos de adultos y jóvenes del año después de la reproducción. Se trata normalmente de movimientos de corta distancia.

Movimientos transhumantes: Cuando los movimientos se realizan de modo local dentro del territorio.

Irrupciones: Aquellos desplazamientos migratorios que se producen algunos años provocados por condicionantes del medio, como puede ser la falta de alimento.

En el caso de las especies pelágicas (marinas que viven en alta mar), la migración en el área del Estrecho se refiere siempre a movimientos de entrada y salida entre el Mar Mediterráneo y el Océano Atlántico, mientras que en el resto de las especies los movimientos son en sentido Sur-Norte durante la migración prenupcial y Norte-Sur en la postnupcial.

Movements: This section is included for all those species that perform some kind of movement throughout the year. We specify the peaks of these movements by months or half-months, as well as other aspects that complement the information on the "Migration Charts":

Migration: When a large part or the entire population of a species performs long distance movements. Depending on the time of the year when it takes place, migration may be distinguished between prenuptial (spring) and postnuptial (autumn) migration. Depending on their destination, species may be trans-saharan or pre-saharan migrants. The latter distinction has often been omitted as it is implicit in the species status in the area:

Trans-saharan migrants are all those summer visitor or migrant species that spend the winter to the South of the Sahara and return to Europe to breed.

Pre-saharan migrants are all those winter visitor species that spend the winter in the Mediterranean basin without crossing the Sahara, except for Osprey (*Pandion haliaetus*) that is also trans-saharan migrant. Those species which have been termed as resident and that perform certain movements are all pre-saharan migrants, except for White Stork (*Ciconia ciconia*), Griffon Vulture (*Gyps fulvus*), Black-winged Stilt (*Himantopus himantopus*) and Blackcap (*Sylvia atricapilla*), as part of their populations is also trans-saharan migrants.

Partial migration: When only part of the population of a species performs migration movements. These are always pre-saharan migrants.

Juvenile dispersal: When the species only presents movements of young birds born within the year or non-breeding sub-adults.

Post-breeding dispersal: When the species presents movements of adult birds and juveniles born within the year after the breeding season. These are usually short distance movements.

Transhumance movements: When the movements take place locally, inside the territory.

Irruptions: Those migration movements that only take place in certain years, caused by environmental conditions such as the lack of food.

In the case of pelagic species (off-shore seabirds), migration in the area of the Strait always refers to movements between the Mediterranean Sea and the Atlantic Ocean, while in the rest of the species the movements are from South to North during prenuptial migration and North to South during postnuptial migration.

R (Recapturas del Anillamiento): En este último apartado se expone la información sobre recapturas de aves anilladas que existe en la Oficina de Anillamiento de la Dirección General de Conservación de la Naturaleza del Ministerio de Medio Ambiente, teniéndose en cuenta sólo aquellas aves anilladas en la provincia de Cádiz y Ceuta que han sido recapturadas fuera de estos lugares, así como aves anilladas fuera de la provincia de Cádiz y Ceuta que han sido capturadas de nuevo en dichos lugares.

La información se expone indicando el país de anillamiento o recaptura seguido del número de casos entre paréntesis; cuando se hace referencia a España, se trata de aves de fuera de la provincia de Cádiz y Ceuta. Se detallan de forma especial aquellos casos de recapturas considerados de interés por la información que aportan sobre los movimientos de la especie.

R (Recaptures of Ringed Birds): This last section provides existing information on ringed birds that has been received by the Ringing Office of the General Directorate for the Conservation of Nature in the Ministry of the Environment, only taking into account those birds ringed in the province of Cadiz and Ceuta that have been controlled outside those areas, as well as those birds ringed outside the province of Cadiz and Ceuta that have been controlled again inside those areas.

The information is displayed indicating the country where the bird was ringed or controlled followed by the number of cases in brackets; when a reference is made to Spain, we are referring to birds from outside the province of Cadiz and Ceuta. Those cases of controlled birds that have been considered of special interest due to the information they provide on the movement of the species are provided in most detail.

Ilustraciones

Salvo contados casos, todas las especies están ilustradas mostrando las diferencias entre macho y hembra cuando existe dimorfismo sexual, adulto y joven, plumaje estival e invernal, subespecies, formas de color y detalles morfológicos concretos.

Illustrations

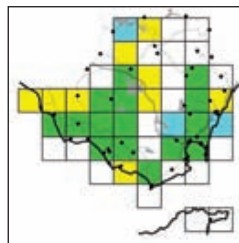
Except in a few cases, all the species have been illustrated displaying differences between male and female when sexual dimorphism exists, adult and juvenile, summer and winter plumage, sub-species, colour patterns and specific morphological details.

Mapas

En ellos se indica la distribución de las especies invernantes, reproductoras y residentes en el área, utilizando la división espacial en cuadrículas U.T.M. (Universal Transverse Mercator) de 10x10 Km. y distintos colores que representan su estatus en cada cuadrícula:

Maps

The maps indicate the distribution of the wintering, breeding and resident species in the area, using a spatial division by 10x10 Km. U.T.M. (Universal Transverse Mercator) grids and different colours that represent status in each grid:



Verde: Áreas donde la especie es residente, es decir, presente todo el año reproduciéndose e invernando.

Amarillo: Áreas en las que sólo está presente la especie para reproducirse.

Azul: Áreas en las que sólo está presente la especie para invernar.

Green: Areas where the species is resident, i.e., present throughout the whole year either breeding or wintering.

Yellow: Areas where the species is only present for breeding purposes.

Blue: Areas where the species is only present for wintering purposes.

Tablas fenológicas

Estas tablas están divididas en doce celdas que representan los meses del año con números romanos. Según la intensidad en la coloración de éstas podemos interpretar la presencia de la especie durante el año:

máxima intensidad = presencia normal.
intensidad media = presencia rara o anormal.
blanco = ausente.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

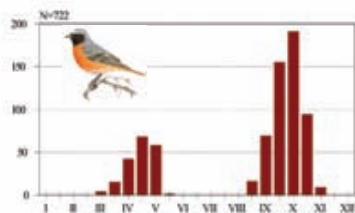
Phenological tables

These tables are divided into twelve sections that represent the months of the year in Roman numerals. Based on the intensity of the colouring, we can interpret the presence of the species throughout the year:

maximum intensity = normal presence
medium intensity = abnormal or rare presence
white = absent

Gráficas de migración

En estas gráficas se representan los períodos de migración y la intensidad de ésta a lo largo del año en el área del Estrecho, expresándose por quincenas o por meses según la cantidad de información obtenida para cada especie. En la parte superior izquierda de cada gráfica se indica el número total de aves contabilizadas (N) para su realización.



Migration charts

These graphs represent the migration periods and their intensity throughout the year in the area of the Strait, expressed in fortnights or months depending on the amount of information available for each species. The total number of birds counted (N) for the preparation of the graph is shown at the top left-hand corner.

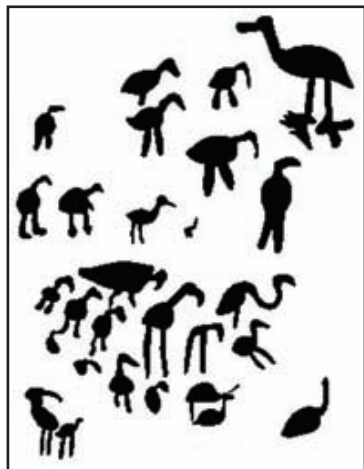
Banda de Orden y Familia

A cada Orden se le ha asignado un color distintivo (ver solapa de la portada), que se muestra en las bandas que encabezan las páginas de ilustraciones con el nombre de la Familia inscrito en ellas. En las páginas de textos, al inicio de cada una de las Familias de aves y enmarcadas en el color del Orden al que pertenecen, se describen las características generales de las especies que incluye dicha Familia.

Columbidae

Order and Family Band

Each Order has been assigned a distinctive colour (see inside the cover jacket), that is displayed on the bands at the top of the illustration pages where the name of the Family is included. On the text pages, at the beginning of each Family of birds and framed by the colour of the Order they belong to, you will find the description of the general features of the species included in that Family.



Pinturas del Tajo de las Figuras
Paintings at Tajo de las Figuras

La importancia ornitológica del área del Estrecho de Gibraltar es conocida desde tiempos inmemoriales; así lo constatan las pinturas Neolíticas y de la Edad de los Metales encontradas en abrigos y cuevas, como las existentes en el Tajo de las Figuras (Benalup), en las que se puede ver un auténtico inventario ornitológico de la zona, con casi 200 representaciones de aves que resaltan la importancia que tenía la cercana Laguna de la Janda para las aves.

Desde hace varios siglos, dos zonas en la Península Ibérica vienen acaparando el interés de los naturalistas: una es la región de marismas de la desembocadura del Guadalquivir (Parque Nacional de Doñana); la otra, el área del Estrecho de Gibraltar.

Uno de los primeros testimonios escritos sobre este área data del siglo XIV. Se trata del “Libro de la Caza de las Aves”, en la que su autor, P. López de Ayala, ya escribía sobre el fenómeno de la Migración:

“Yo vi por el estrecho de Marruecos, que está entre Tarifa y Ceuta, pasar las cigüeñas a fines de verano, que se tornaban para África; eran tantas que no podía el hombre contarlas, y duraban mucho tiempo en el cielo, tan grande era la manada que iba. Eso mismo ocurre con las garzas y otras aves y dicen que así lo hacen las codornices, porque muchas veces, con un viento, se hallan muchas, y luego que otro viento viene parten de allí y vasen, lo cual vieron muchos.”

HISTORY OF ORNITHOLOGY IN THE STRAIT OF GIBRALTAR

The ornithological importance of the region of the Strait of Gibraltar has been known of from practically the beginning of mankind itself, as illustrated by Neolithic and Iron Age paintings, such as those found in shelters and caves at Tajo de las Figuras (Benalup) which display an authentic ornithological inventory of the area. The nearly 200 pictorial representations of birds discovered would seem to indicate the tremendous importance of the nearby Laguna de la Janda for birds.

For several centuries now, two areas in the Iberian Peninsula have attracted the attention of naturalists: one is the marshlands located at the mouth of the Guadalquivir river (the Doñana National Park), and the other is the area of the Strait of Gibraltar.

One of the first written testimonies about this area dates from the 14th century. It was the “Libro de la Caza de las Aves”, in which the author, P. López de Ayala, already mentioned the phenomenon of migration:

“Towards the end of summer, in the Strait of Morocco, between Tarifa and Ceuta, I saw storks flying by, winging their way towards Africa. There were so many of them, no single man was able to count them and the flock was so large, it seemed to hang a long time in the sky. The same thing happens with cranes and other birds and I have been told that even quails do the same because, when there’s a wind blowing, many are found. Then another wind blows and they leave again. Many men have witnessed this.”

Most of the later bibliography that helped to stimulate ornithology in the area came from the 19th and 20th centuries and was almost totally written by members of the English military services who were stationed on the Rock of Gibraltar.

Posteriormente, la mayoría de la bibliografía pertenece al siglo XIX y XX, y fue escrita casi en su totalidad por militares ingleses destinados en el Peñón de Gibraltar, impulsando el avance de la ornitología de la zona.

Es importante resaltar que son pocas las zonas que puedan presumir de poseer historia de la ornitología, y nos valemos de la excelente Tesis Doctoral de Alonso (1.985) para resumir los datos bibliográficos existentes de esos períodos.

Cuando Lord Lilford, uno de los tres grandes autores con que contó la región, escribió su "Notes on the Ornithology of Spain" en 1.865-66, sólo se contaba con algunas listas de aves, a menudo conteniendo grandes errores, entre las que son de destacar las de A. Machado (1.854), J. López Seoane y Pardo (1.860) y P. Sainz (1.862). A parte de ellas, raras publicaciones trataban hasta entonces sobre las aves de Andalucía.

Fue en febrero de 1.868 cuando llegó por primera vez a Gibraltar el que habría de convertirse en el padre de la ornitología local: L. Howard L. Irby. Militar aficionado a la caza y a la ornitología, a menudo iba a cazar a los alrededores de Vejer (Espartina) o de Tahivilla (Laguna de Tapatanilla y sierras costeras), y muy frecuentemente, sobre todo en invierno, a los alrededores de Casas Viejas (Malabrigo, Rehuelga, etc). Para ello tomaba siempre (o casi siempre) la misma ruta, la más rápida entonces, remontando el Arroyo de la Miel por la Garganta de Capitán hasta pasar La Trocha y el collado donde hoy se encuentra la casa de Las Corzas y el repetidor de televisión. Luego, descendía el valle hasta las casas del Puerto de Ojén y por allí, por el Pedregoso, salía a Facinas, para ir a Tahivilla o a la llanura de la Janda. Bordeando la laguna por el Noreste salía ya por Casas Viejas.

Una segunda ruta, al parecer menos utilizada, podía ser pasando por los Barrios a la venta de la Pulverilla (o Polvorilla), donde él paraba con seguridad, y de ahí a Casas Viejas rodeando la Sierra Blanquilla o atravesando entre ésta y la de Sequilla.

Buitrera de Aciscar, Tarifa
Vulture Colony at Aciscar, Tarifa



Entre otras cosas, Irby escribió un libro que en 1.875 apareció con el título "The ornithology of the Strait of Gibraltar" y en cuya redacción tuvo en cuenta los escritos de Lilford y el trabajo de H. Saunders, "A list of the Birds of Southern Spain".

En 1.875-77, H. Saunders publica el "Catalogue des Oiseaux du Midi de L'Espagne", en el que la lista de aves para el área del Estrecho alcanza ya las 399 especies.

En 1.887, J. Arévalo y Baca publican "Aves de España", donde brevemente se recogen todos los conocimientos ornitológicos de la época por regiones y en la que Irby se fijaría. También la obra de S.S.U. Farquar, "The Lammergeier in the Sierras of Spain" (1.893), fue consultada por él.

En 1.893 aparece en Londres "Wild Spain", de A. Chapman y W. Buck. Este libro trata de las experiencias de los autores principalmente por el Coto de Doñana y las marismas del Guadalquivir, aunque incluye capítulos sobre el Norte de Cádiz y otras regiones españolas. Influiría notablemente en todos los escritos de los autores posteriores.

En 1.895, Irby publica la segunda edición de su libro. En ella realiza una exposición ordenada sistemáticamente de todos los datos sobre el Campo de Gibraltar y zona Norte de Marruecos, es decir, ambos lados del Estrecho. Son tratadas un total de 369 especies, entre las que se incluyen las sedentarias, estivales e invernantes y especies de paso y accidentales.

Posteriormente, se encuentran notas sueltas sobre nuestra zona en multitud de trabajos que versan principalmente sobre las Marismas del Guadalquivir: K. H. Jones (1.900), H. Noble (1.902), V. E. Cruz (1.903), R. B. Lodge (1.903 y 1.905) y H.R. Kelham (1.909), entre otros.

It is important to point out that very few areas can boast of having much ornithological history, which is why we must seek the help of the excellent Doctoral Thesis of Alonso (1985) in order to summarise bibliographic details existing back then and covering these periods.

When Lord Lilford, one of the three outstanding authors upon whom the area depended, wrote his "Notes on the Ornithology of Spain" in 1865-66, all he had were a few lists of birds which frequently contained very serious errors and amongst which only the following are worth mentioning: A. Machado (1854), J. López Seoane y Pardo (1860) and P. Sainz (1862). Apart from these, very few publications indeed dealt with birds in Andalucía until then.

It was in February, 1868, when the man who was later to become the true father of local ornithology, L. Howard L. Irby, set foot on Gibraltar for the very first time. A military man, in addition to being a keen gunman and ornithologist, Irby frequently went on shooting trips to the areas surrounding Vejer (Espartina) or Tahivilla (the Lagoon of Tapatanilla and coastal mountains) and somewhat more frequently, especially in the winter months, to the area surrounding Casas Viejas (Malabrigo, Rehuelga, etc). To do so, he would always (or nearly always, at least) follow the same route, which was also the fastest one then. He would ascend Arroyo de la Miel using the Garganta de Capitán route, until emerging at La Trocha and the hill upon which the house of Las Corzas and the TV relay antenna stand nowadays. He would then descend into the valley until reaching the houses at the Ojén mountain port and, from there, follow the stony track leaving Facinas and continue along it until reaching Tahivilla or the plains of La Janda. By walking round the lagoon from the Northeast, he would then head back to Casas Viejas.

A second route, which he apparently used less frequently, possibly ran through Los Barrios until reaching the venta La Pulverilla (or Polvorilla), where he would almost certainly stop for a break. From there, he would walk on to Casas Viejas along the Sierra Blanquilla., or he would walk between it and the Sierra de Sequilla.

Amongst others, Irby wrote one book that was published in the year 1875 under the title of "The Ornithology of the Strait of Gibraltar". When he was compiling material for this book, he bore in mind the written works of Lilford and H. Saunders, "A List of the Birds of Southern Spain".

Historia / History

En 1.909, cuatro años después de la muerte de Irby, aparece la segunda obra fundamental sobre la ornitología del área: "My life among the wild birds in Spain" de Willoghbi Verner. Este naturalista llegó a Gibraltar en 1.874 por primera vez, permaneciendo allí durante seis años. A partir de 1.901, pasaría medio año allí y medio en Inglaterra.

Así como Irby era ante todo un cazador, Verner fue colector de huevos y fotógrafo. Cuando salía del Peñón solía parar en alguna parte del lado occidental de la Janda, desde luego en algún cortijo entonces algo importante. Yeates (1.946) decía que este sitio debía estar más bien al Norte de la laguna, en los alrededores de Jandilla o El Torero.

La Janda en invierno

[La Janda in winter](#)



In 1875-77, H. Saunders published his "Catalogue des Oiseaux du Midi de L'Espagne", in which the list of birds appearing for the area of the Strait of Gibraltar already numbered 399 species.

In 1887, J. Arévalo y Baca published "Aves de España", which briefly listed the rather limited ornithological knowledge of the time, arranged according to region, and which caught Irby's eye. Irby also consulted the work of S.S.U. Farquar, "The Lammergeier in the Sierras of Spain", published in 1893.

In 1893, the book entitled "Wild Spain" and written by A. Chapman and W. Buck was published in London. This book dealt with the forays of its authors mainly in the general area of Doñana National Park and the marshes of the Guadalquivir river, though it also included chapters dealing with the North of Cadiz and other Spanish regions. This book notably influenced the works of later authors.



La obra de Verner, más en la línea de Chapman que en la de Irby, está dividida en capítulos correspondientes a las grandes unidades geográficas (la laguna, los llanos, la sierra, los roquedos y el alcornocal), dentro de las cuales trata las especies más llamativas o características: la Grulla, la Avutarda, el Quebrantahuesos, etc.

Tres años después aparecieron las "Field notes on a collection of birds from the mediterranean, with notes by H. F. Witherby", de H. Lymes, que también incluían algo de los alrededores de Gibraltar; y lo mismo sucede con el artículo "Bird notes from two Andalusian Sierras", del mismo autor y año, que trata sobre Grazalema y Sierra Nevada, principalmente.

Ya en los años 20 aparece una lista de aves colectadas y observadas en la Janda por Bernaldo de Quirós para el Museo de Ciencias de Madrid, y seguirá aumentando el número de artículos proporcionando datos sobre Andalucía y en concreto del área del Estrecho (W. M. Congreve, H. K. Swann, H. F. Witherby). En 1.921, Congreve publica los datos sobre su colección de huevos: "Further Colological Notes from Spain", con datos casi todos del área de Almoraima. El mismo año, el Duque de Medinaceli, propietario de la Almoraima, publica "Aves de rapiña y su caza".

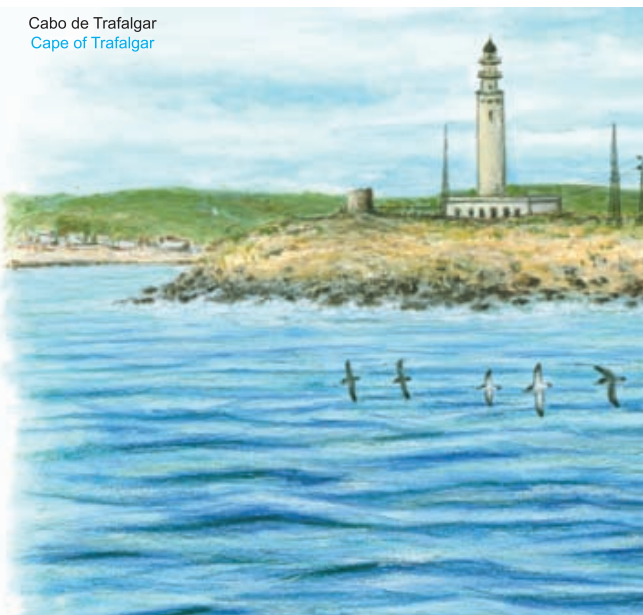
En 1.935, G. K. Yeates visita la zona de la Janda y el Coto de Doñana (como fotógrafo) descubriendo la colonia de garcillas de El Torero. Sus observaciones, interesantes en muchos aspectos, aparecían en 1.946 en un libro titulado "Bird life in Two Deltas" en el que se incluía también la Camarga.

Al año siguiente aparecería la primera parte de la obra de F. C. R. Jourdain, "Birds of Southern Spain", que muy bien documentada y basándose en todos los escritos anteriormente mencionados y otros referentes a las Marismas del Guadalquivir y otras áreas, recopila prácticamente todos los conocimientos del momento. La segunda parte, que completaba los Passeriformes, fue publicada en 1.937, quedando sin escribir los "No Passeres".

En los años 40, son de destacar un artículo de Riddell sobre aves de presa y otro de Congreve en el que se recoge el establecimiento en la Península de la Golondrina Daurica (*Hirundo daurica rufula*), además de la "Sinopsis de las Aves de España y Portugal", de Gil Lletget. También apareció un artículo de J. España Cantós sobre una "Visita a la Laguna de la Janda", con motivo de un viaje para coleccionar aves para el Museo de Ciencias de Madrid.

Varios autores publican sobre diversos aspectos de la avifauna regional de los 50: Etchecopar (1.952), Tuke (1.950-53), McNeille (1.953), Blair (1.953), Mobson (1.954), Apple (1.957), Bruhn y Jeffrey (1.958) y Stead (1.959); y el 13 de abril de 1.952, el Prof. Bernis y M. Rowan descubrieron la colonia de garzas del Tajo de Barbate, cuando trataban de localizar la descrita por Yeates en El Torero (1.945).

Cabo de Trafalgar
Cape of Trafalgar



In 1895, Irby published the second edition of his book. In it, he presented a systematically ordered list containing information about the area of Gibraltar and the northern part of Morocco, in other words, both sides of the Strait. The book describes a total of 369 species, amongst which were residents, summer and winter visitors and migrants and accidental species.

Odd notes and references related to our particular region later appeared in several pieces of work that mainly dealt with the marshes of the Guadalquivir river: K. H. Jones (1900), H. Noble (1902) V. E. Cruz (1903), R. B. Lodge (1903 and 1905) and H.R. Kelham (1909), amongst others.

In 1909, four years after the death of Irby, the second fundamentally important publication dealing with ornithology in the area appeared: "My life among the wild birds in Spain", written by Willoughby Verner. This naturalist arrived in Gibraltar for the first time in 1874 and stayed for six years. From 1901 onwards, however, he would spend half of the year in Gibraltar and the remainder of the year in England.

Whereas, above everything else, Irby liked to go shooting, Verner collected eggs and was a keen photographer. When away from the Rock, he would stay in the western part of La Janda, probably at some fairly large cortijo, several of which were present at that time. Yeates (1946) said that he stayed to the North of the lagoon, in the area surrounding Jandilla or El Torero.

The work of Verner, more along the lines of Chapman than those of Irby, is divided into chapters, each of which deals with important geographic phenomena (the lagoon, the plains, the mountains, the rocky outcrops and the cork oak forests). In each chapter, he deals with the most eye-catching or characteristic species of birds, such as Common Crane, Great Bustard, Lammergeier, etc.

Three years later, "Field notes on a collection of birds from the Mediterranean, with notes by H. F. Witherby", by H. Lymes, appeared, a book which also had something to say about the area surrounding Gibraltar, as did the article entitled "Bird notes from two Andalusian Sierras", penned by the same author that same year and dealing mainly with the Sierra de Grazalema and Sierra Nevada.

In the '20s, Bernaldo de Quirós of the Madrid Museum of Science published a list of birds sighted and collected at La Janda, and a number of articles referring to data about Andalucía and, more



Historia / History

A partir de los años 50, el interés de la ornitología local comenzó a centrarse en los estudios migratológicos, para los cuales la zona del Estrecho es un área privilegiada.

El cierre de la frontera gibraltareña el 6 de junio de 1.969 confinó a los ornitólogos ingleses al territorio del Peñón. No obstante, en 1.970 apareció el interesante trabajo de Sir G. Lathbury titulado "A review of the Birds of Gibraltar and its surrounding waters".

A mediados de los años 70, el Prof. Bernis realizó el estudio de la migración postnupcial de las especies planeadoras (águilas y cigüeñas), y a finales de la década el Prof. Tellería realizaba el estudio de la migración postnupcial del resto de especies (no planeadoras).



En 1.976 se crea la asociación "The Gibraltar Ornithological & Natural History Society - GOHNS", y en 1.982 el "Grupo Ornitológico del Estrecho - G.O.E.S.", primera asociación española local.

Parece claro que poco sabríamos hoy día del pasado ornitológico de esta tierra de no ser por los testimonios de todos estos autores. Desde entonces y hasta nuestros días han ido apareciendo cada vez más asociaciones e iniciativas de estudio y conservación de las aves, que contribuyen a mantener activa en la conciencia de los habitantes de la zona la importancia del patrimonio natural que poseemos.

specifically, to the area of the Strait were produced (W. M. Congreve, H. K. Swann, H. F. Witherby). In 1921, Congreve published information about his egg collection: "Further Ornithological Notes from Spain", practically all of which came from the area of Almoraima. That same year, the Duke of Medinaceli, owner of Almoraima, published "Aves de rapaña y su caza".

In 1935, G. K. Yeates visited the area of La Janda and the Coto de Doñana (as a photographer) and discovered the colony of Little Egrets at El Torero. His observations, extremely interesting in many ways, appeared in 1946 in a book titled: "Bird life in Two Deltas" in which he also included the region of Camarga.

The following year, the first part of the work of F.C.R. Jourdain, entitled "Birds of Southern Spain", appeared. The book was very well documented and based upon the previously published works and others referring to the marshes of Guadalquivir and other areas. It covered practically all the available knowledge of that particular time. The second part, which completed the "Passeriformes", was published in 1937, though the "No Passeres" was never written.

In the '40s, an article by Riddell about birds of prey and another written by Congreve related to the Red-rumped Swallow's (*Hirundo daurica rufula*) settling in the Peninsula are both worthy of note, as well as the "Sinopsis de las Aves de España y Portugal", written by Gil Lletget. An article by J. España Cantós also appeared dealing with "Visita a la Laguna de la Janda", penned after a trip to collect birds in the area for the Madrid Science Museum.

Several authors publish articles and books about the many different aspects of bird life in the region during the '50s: Etchecopar (1952), Tuke (1950-53), McNeille (1953), Blair (1953), Mobson (1954), Epple (1957), Bruhn and Jeffrey (1958) and Stead (1959). And, on the 13th of April, 1952, Professor Bernis and M. Rowan discovered the colony of herons at Barbate on the Tajo river when they were trying to find the colony described earlier by Yeates at El Torero in 1945.

From the '50s onwards, local ornithological interest began to focus on migratory studies, something for which the area of the Strait is a truly renowned spot.

When the frontier between Spain and Gibraltar was closed on the 6th June, 1969, English ornithologists then had no alternative but to stay in the territory of the Rock. However, an interesting piece of work by Sir G. Lathbury, titled "A review of the Birds of Gibraltar and its surrounding waters" appeared in 1970.

Halfway through the '70s, Professor Bernis carried out the study of postnuptial migration of soaring species (eagles and storks) and, towards the end of the decade, Professor Tellería carried out a study dealing with the postnuptial migration of the remaining species (i.e. non-soaring birds).

In 1976, "The Gibraltar Ornithological & Natural History Society - G.O.H.N.S" Association was set up and the very first local Spanish Association, "Grupo Ornitológico del Estrecho - G.O.E.S.", was established in 1982.

It seems obvious that we would know very little indeed today about the ornithological history of our land, had it not have been for the written testimonies of each one of the above authors. From then to the present, an ever increasing number of associations and study and conservation initiatives have continued to surface, all of which contribute to making the inhabitants of the area aware of the tremendous importance of the natural heritage that belongs to us all.

DESCRIPCIÓN DEL MEDIO

La zona del Estrecho de Gibraltar ha sido tradicionalmente dividida en tres áreas naturales denominadas como el “litoral”, la “campiña” y la “sierra”, diferenciadas según el relieve, la naturaleza y estructura de sus materiales, el clima dominante, la vegetación y el uso del suelo.

El “litoral” y la “campiña” comprenden la parte más occidental del territorio, que coincide mayoritariamente con la Comarca de La Janda, y el borde suroccidental perteneciente a la Comarca del Campo de Gibraltar. Ambas áreas se caracterizan por los relieves suaves que apenas superan los 150-250 m. de altura, una clara influencia marítima en su clima y su dedicación inminentemente agrícola-ganadera, por lo que dominan los pastizales, cultivos y dehesas.

Por otra parte encontramos la “sierra”, que queda englobada casi en su totalidad en el Parque Natural “Los Alcornocales”. Constituye una zona de características singulares, sobre todo desde el punto de vista climático y geomorfológico: su cercanía al mar y la disposición Norte-Sur de sus cordilleras y altitudes ofrecen una primera barrera a los vientos cálidos y húmedos procedentes del Atlántico, que al elevarse para salvar este accidente se enfrían provocando elevados niveles pluviométricos que oscilan desde los 700 a los más de 2.000 mm., guardando una fuerte correlación con la altitud. Sus fuertes pendientes y la naturaleza inminentemente silíceas de sus suelos relegan estos terrenos al dominio forestal.

En estas tres áreas naturales pueden distinguirse diversos hábitats para la avifauna, entendiéndose como tales aquellas áreas utilizadas por las aves, temporal o permanentemente, con características uniformes en cuanto a su naturaleza física o composición y estructura de la vegetación dominante.

Clima

El Clima en el Estrecho de Gibraltar está condicionado por la peculiar situación geográfica del área (entre dos mares) y su orografía (frecuente alineación Norte-Sur de las sierras), lo que determina notables diferencias dentro del clima mediterráneo al que pertenece. Predominan los vientos del Este (conocido como Levante), con

DESCRIPTION OF THE ENVIRONMENT

The area around the Strait of Gibraltar has traditionally been divided into three natural areas called the “coast”, the “countryside” and the “mountains”. These areas are distinguished, based on the ruggedness of the land, the nature and structure of the soils found, the prevailing climate, the vegetation and the use of the land.

The “coast” and the “countryside” make up the western-most part of the territory, which mainly coincides with the area of La Janda, and the South-eastern area that belongs to the area around Gibraltar. Both areas are made up of gentle gradients that hardly exceed a height of 150-250 m., a

clear maritime influence in their climate and mainly agricultural/farming use. Therefore, the dominant features are pasturelands, crops and meadows.



On the other hand, we find the “mountains” that include most of the “Los Alcornocales” Natural Park. It is an area with striking features, especially from the climatic and geo-morphological point of view: its proximity to the sea and the North-South direction of its mountain ranges offer the first barrier to the warm and humid winds from the Atlantic which, when they rise over, cool and bring about abundant rainfall

una frecuencia superior al 43%, seguidos de los componentes Oeste (Ponientes), con frecuencia de 18-28%.

La humedad relativa con viento Poniente en la zona norte y occidental del área, suele situarse hacia el 85%, pasando en poco tiempo al 45%, e incluso al 20% al saltar viento de Levante. Sin embargo, en aquellas zonas más al Sur y orientales y en las cotas más altas de la serranías, sus efectos son los contrarios, existiendo mayor humedad relativa con Levante. La humedad que absorbe el viento de Levante a su paso por el Mar Mediterráneo se condensa en las cumbres al ascender por las sierras, provocando nubes de estancamiento que determinan la presencia de



nieblas espesas y persistentes, llamadas localmente "Barbas del Levante". Ello contribuye a suavizar los efectos de la sequía estival propia del clima mediterráneo en las crestas y zonas altas.

Las temperaturas se caracterizan por su relativa suavidad y regularidad como expresión de la influencia oceánica, aunque el clima se vuelve más continental en las zonas interiores. Las temperaturas medias anuales disminuyen en dirección Sur-Norte y Oeste. Este a causa de la altitud,

situándose la media anual en las costas y zonas occidentales en torno a los 17-18° C, para oscilar en las topografías más elevadas de 13 a 16° C. Debido a la influencia del mar, las heladas prácticamente son inexistentes, presentándose sólo en las zonas bajas de los valles durante los meses de invierno debido al efecto de la "irradiación nocturna" combinado con el flujo de aire frío hacia los valles.

that varies between 700 and over 2,000 mm. per annum, strongly based on the altitude. Forests dominate this territory due to the steep slopes and mainly siliceous nature of the land.

In these three natural areas, we can distinguish different habitats for birds, understanding as such any area used by birds on a temporary or permanent basis, with uniform features concerning physical nature or composition and prevailing plant structure.

Climate

The climate in the Strait of Gibraltar is conditioned by the areas' peculiar geographical location (between two seas) and its orography (frequent North-South direction of the mountain ranges), which determine notable differences with the Mediterranean climate it belongs to. The prevailing winds are from the East (known as the Levante), with a frequency of 43%, followed by winds from the West (known as the Poniente), with a frequency of 18-28%.

The relative humidity with West winds in the northern and western area of the territory is usually about 85%, but rapidly changes to 45%, or even 20%, when the wind changes to the Levante. However, in those areas further South and to the East and on the highest points of the mountain ranges, the effects are the opposite: there is more humidity with the Levante. The humidity that is absorbed by the Levante as it passes over the Mediterranean Sea is condensed on the peaks as the wind rises over the mountains, causing the appearance of stationary clouds that bring about thick and persistent fog, locally called "Barbas de Levante" ("Levante Beards"). This contributes to temper the effects of the summer drought, which is typical of the Mediterranean climate, on the peaks and high areas.

The temperatures are relatively mild and regular thanks to the influence of the ocean, although the climate becomes more continental inland. The average annual temperatures decrease from

La elevada pluviometría que caracteriza a este territorio se debe tanto a la cercanía del Atlántico como a la peculiar alineación de las serranías. Los totales anuales oscilan entre los 700 y los más de 1.800 mm., repartiéndose desde septiembre a abril y guardando una fuerte correlación con la altitud.



Otro hecho destacable es la elevada torrencialidad de las precipitaciones, oscilando las registradas en un solo día entre el 31 y 59% de las medias mensuales para los meses lluviosos, no apareciendo diferencias en cuanto a la altitud y orientación. El período de déficit hídrico del suelo comienza a mediados de abril, prologándose hasta mediados de septiembre-octubre. Desde mayo a julio, parte de la evapotranspiración se provee de la reserva de agua del suelo, agotándose la misma a

mediados de septiembre-octubre, cuando comienzan a generalizarse las precipitaciones.

Hidrología

Las especiales características geológicas de baja permeabilidad determinan una hidrología superficial densa, de escaso caudal y marcadamente estacional.

El área del Estrecho participa de dos grandes cuencas hidrográficas: la mediterránea y la atlántica. Los principales ríos que vierten sus aguas al Océano Atlántico son el Barbate, Guadalete y Jara; y al Mar Mediterráneo los ríos Guadiaro, Guadalquivir y Palmones.

South to North and from West to East because of the altitude. The annual average on the coasts and in the western areas is around 17-18° C, but varies between 13 and 16° C in the higher areas. Due to the influence of the sea, frost is almost unknown, only appearing in the lower parts of valleys during the winter months due to the effect of "night-time radiation" combined with the flow of cold air towards the valleys.

The high rainfall levels that characterise this territory are due to the proximity of the Atlantic Ocean and to the unusual orientation of the mountain ranges. The annual totals vary between 700 to over 1,800 mm., spread between September and April and depending, to a great extent, on the altitude.

Another important fact is the high level of torrential rains, where the levels registered in only one day may vary between 31% and 59% of the monthly averages for the rainy months, with no difference in altitude and orientation. The period when the water deficit of the land begins to be noticeable starts towards the middle of April and lasts until the middle of September-October. From May to July, part of the evaporation absorbs the reserves of water in the ground, finishing towards the middle of September-October, when rainfalls begin to be more regular again.

Hydrology

The special geological features of the land with a low level of permeability determine a dense superficial hydrology with scarce flow levels and markedly seasonal.

The area of the Strait shares two great hydrographical basins: the Mediterranean and the Atlantic basins. The main rivers that flow into the Atlantic Ocean are the Barbate, Guadalete and Jara. The rivers that flow into the Mediterranean Sea are the Guadiaro, Guadalquivir and Palmones.

En el área del Estrecho de Gibraltar pueden distinguirse diversos hábitats para la avifauna, entendiéndose como tales aquellas áreas utilizadas por las aves, temporal o permanentemente, con características uniformes en cuanto a su naturaleza física o composición y estructura de la vegetación dominante.

Bosques de Quercus

Alcornocal

Es la formación forestal (*Quercus suber*) más ampliamente representada en el ámbito de estudio, localizándose principalmente en el Parque Natural “Los Alcornocales”. Este hábitat cubre una superficie aproximada de 80.918 ha., formando un bosque continuo desde Tarifa (al sur) hasta Ubrique (al norte) con dominio en su sotobosque del brezal (*Erica sp.*). Ello se debe a las peculiares características edáficas que confieren las areniscas silíceas oligocenas (Areniscas del Aljibe) dominantes en este territorio, de suelos sueltos, aireados y con pH ligeramente ácido, y a la benignidad del clima y el favorecimiento antrópico consecuencia del aprovechamiento de la corteza del alcornoque.

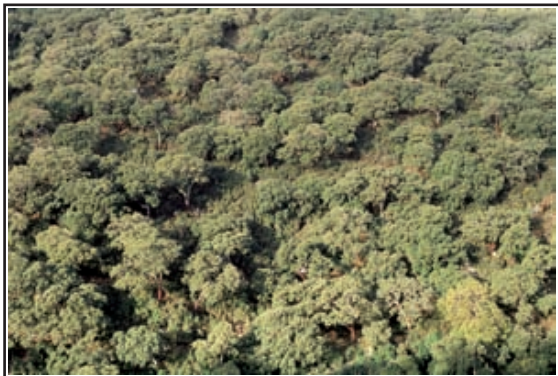
Pero este alcornocal, lejos de presentarse como un sistema uniforme y homogéneo, sufre un proceso de diversificación específica y estructural, adaptándose a la heterogeneidad ambiental de este amplio territorio y a la desigual incidencia, intensidad y frecuencia de ciertos procesos desorganizativos (fuegos, plagas, manejos).

Así, en las áreas sometidas a escasa humedad, como son las laderas de solana o las zonas con suelos pobres, se hace dominante un alcornocal generalmente abierto con sotobosque de escasa altura dominado por brezos (*Erica sp.*) y jaras (*Cistus sp.*).

En áreas con elevada humedad ambiental y riqueza edáfica, como las laderas de umbría, las zonas altas con frecuentes nieblas o las vaguadas de arroyos, presenta un sotobosque como el del quejigal, con una gran estructuración vertical que supera los cuatro metros de altura y presencia de helechales (*Pteridium aquilinum*) en los claros.

En las zonas de contacto de las areniscas con las arcillas, o bien en los alcornocales de cotas bajas, se hacen frecuentes en el sotobosque de este alcornocal especies típicas de la comunidad de los acebuchales, formando un sotobosque denso que raramente llega a superar el metro y medio de altura.

Aunque en un pasado lejano el alcornocal excedía con creces los límites del P. Nat. “Los Alcornocales”, colonizando extensas áreas de suelos silíceos de la campiña gaditana, el uso agrícola y ganadero al que se ha destinado gran parte de este territorio ha hecho que esta formación boscosa, al igual que otras que veremos posteriormente, haya sido relegada a zonas marginales, disponiéndose de forma fragmentada y aislada como restos de los bosques pretéritos de los que formaba parte, denominándose por ello bosques-islas. Destacan, entre otros, las manchas de alcornocal de la campiña



de Alcalá de los Gazules (Loma de Medina y Cerro de la Cierva), Medina Sidonia (El Hundido, Charco Dulce, Badalejos, La Alquería y Naveros), San Roque (Guadalquítón), Jimena de la Frontera (Los Ángeles) y los pequeños bosquetes localizados en Ceuta.

HABITATS FOUND IN THE STRAIT OF GIBRALTAR

Several bird habitats can be found in the area of the Strait of Gibraltar, which are used on a temporary basis by migrants and on a permanent basis by residents.

Quercus Forests



Cork Oak Forests

This is the most widespread forest (*Quercus suber*) in the study area, mainly located in the "Los Alcornocales" Natural Park. This habitat covers a surface of approximately 80,918 ha., forming a continuous forest from Tarifa (in the South) to Ubrique (in the North) with a predominance of heather (*Erica* sp.) undergrowth. This is due to the unusual features produced by the oligocene siliceous sandstone (Areniscas del Aljibe) that is predominant in this area, resulting in loose, well aerated soil with a slightly acid pH, to the mild climate and to the commercial use of the bark of cork oak trees.

But this cork oak forest suffers from a specific and structural diversification process, adapting to the heterogeneous environmental nature of this large territory and to the unequal incidence, intensity and frequency of certain disrupting processes (fires, disease, management).

In the areas subject to a low humidity, such as hillsides facing to the South or areas with poor quality soil, the dominant feature is a more disperse cork oak forest with low undergrowth mainly made up of heather (*Erica* sp.) and rockroses (*Cistus* sp.).

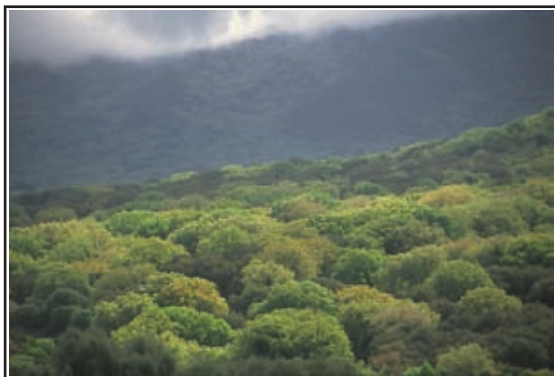
In areas with a high level of humidity, such as north-facing hillsides, high areas with frequent fog or valleys with streams, the undergrowth is similar to gall oak groves, with a distinct structure that exceeds a height of four metres and with the presence of bracken (*Pteridium aquilinum*) in the clearings.

In places where sandstone and clay come into contact, or in lowland oak forests, the undergrowth frequently includes typical species found in olive groves, forming a dense undergrowth that rarely exceeds one and a half metres in height.

Although in the past the cork oak forests extended beyond the "Los Alcornocales" Natural Park, colonising extensive areas of siliceous soils in the Cadiz countryside, the farming and agricultural use of a large part of this territory has reduced these wooded areas to marginal regions, forming fragmented and isolated woodlands like the remains of the ancient forests they once belonged to and now known as "forest-islands". Among others, we can mention the patches of cork oak forests in the countryside around Alcalá de los Gazules (Loma de Medina and Cerro de la Cierva), Medina Sidonia (El Hundido, Charco Dulce, Badalejos, La Alquería and Naveros), San Roque (Guadalquítón), Jimena de la Frontera (Los Ángeles) and the small woods located in Ceuta.

Quejigal

Al igual que ocurre con el alcornocal, la mejor representación del bosque de quejigo (*Quercus canariensis* y *Quercus faginea*) aparece dentro de los límites del P.Nat. "Los Alcornoques", ocupando alrededor de las 6.200 ha. y localizándose en las zonas más húmedas, umbrías y fondo de valles.



El quejigo andaluz (*Quercus canariensis*) desplaza al alcornoque de los suelos profundos y húmedos de las laderas de umbría, fondo de valles y cabeceras de arroyos. Su sotobosque se caracteriza por el alto grado de estructuración vertical, componiéndose fundamentalmente por turel (*Erica arborea*), durillo (*Viburnum tinus*), madroño (*Arbutus unedo*), laureola (*Ruscus hypophyllum*), rusco (*Ruscus aculeatus*), hiedra (*Hedera helix*) y madreselva (*Lonicera periclymenum*). Un hecho destacable de esta comunidad es la frecuente presencia de elementos epífitos (*Polypodium cambricum*, *Polypodium macaronesicum*, *Davallia canariensis*, *Umbilicus rupestris*, etc.).

El otro quejigo (*Quercus faginea*) coloniza fundamentalmente las laderas de umbría y los valles húmedos del extremo noroccidental del Parque, sobre sustratos margocalizos jurásicos y cretácicos, desplazando a la encina (*Quercus rotundifolia*). Su sotobosque lo forman principalmente especies calcícolas que pueden desarrollar elevadas alturas en las áreas menos intervenidas, tales como majoletos (*Crataegus monogyna*), lentiscos (*Pistacia lentiscus*) y agracejos (*Phillyrea latifolia*).

Fuera de los límites del P.Nat. "Los Alcornoques" sólo cabe destacar el quejigal del Chapatal, en Castellar de la Frontera, en el cual son abundantes, además del quejigo, el avellanillo (*Frangula alnus*), el aliso (*Alnus glutinosa*), el peral silvestre (*Pyrus bourgaeana*) y el majoleto (*Crataegus monogyna*).

Gall Oak Groves

As is the case with cork oak forests, the best examples of gall oak (*Quercus canariensis* and *Quercus faginea*) are found inside the limits of the "Los Alcornoques" Natural Park, covering a surface of about 6,200 ha. and located in the most humid, shaded areas and in the lower parts of valleys.

The *Quercus canariensis* displaces cork oak trees on shaded hillsides, lower valleys and upper stream areas. The undergrowth features a distinct structure, mainly made up of *Erica arborea*, *Viburnum tinus*, *Arbutus unedo*, *Ruscus hypophyllum*, *Ruscus aculeatus*, *Hedera helix* and *Lonicera periclymenum*. An



Hábitats

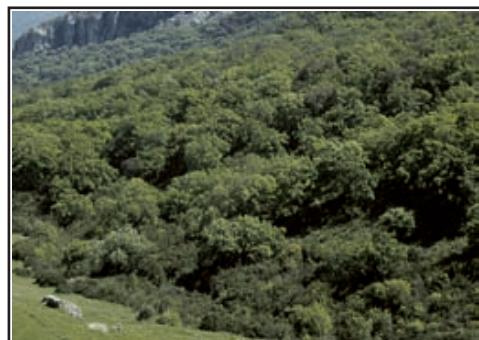
interesting fact in this community is the frequent presence of epiphytes (*Polypodium cambricum*, *Polypodium macaronesicum*, *Davallia canariensis*, *Umbilicus rupestris*, etc.)

The other gall oak (*Quercus faginea*) mainly colonises shaded hillsides and humid valleys in the North-Western part of the Park, on Jurassic and chalky-clay soils, displacing holm oak (*Quercus rotundifolia*). Its undergrowth is mainly made up of lime-loving species that can develop at high altitudes in the less disrupted areas, such as *Crataegus monogyna*, *Pistacia lentiscus* and *Phillyrea latifolia*.

Outside the boundaries of the "Los Alcornocales" Natural Park lies the gall oak grove of Chapatal, in Castellar de la Frontera, where apart from gall oak, *Frangula alnus*, *Alnus glutinosa*, *Pyrus bourgaeana* and *Crataegus monogyna* abound.

Encinar

Los bosques de encinas (*Quercus rotundifolia*) se localizan casi con exclusividad en el borde noroccidental del P.Nat. "Los Alcornocales", sobre sustratos calcáreos de laderas expuestas a solanas y umbrías no colonizadas por quejigos. La ausencia de encinares en la campiña puede atribuirse a su destrucción al ser transformados en cultivos. El



sotobosque de estos encinares está constituido por un matorral de coscoja (*Quercus coccifera*), jara blanca (*Cistus albidus*), algarrobo (*Ceratonia siliqua*), lentisco (*Pistacia lentiscus*), espárrago blanco (*Asparagus albus*) y jazmín (*Jasminum fruticans*), entre otros.

Holm Oak Woodlands

Holm oak woodlands (*Quercus rotundifolia*) are almost exclusively located on the North-Western limits of the "Los Alcornocales" Natural Park, in calcareous substrates on hillsides facing South and shaded hillsides

that have not been colonised by gall oak. The undergrowth in these woodlands is made up of bushes of *Quercus coccifera*, *Cistus albidus*, *Ceratonia siliqua*, *Pistacia lentiscus*, *Asparagus albus* and *Jasminum fruticans*, among others. The absence of holm oak woodlands outside the park is due to their destruction to make way for farming activities.

Robledal

El roble melojo (*Quercus pyrenaica*) se localiza formando pequeños bosqueques en



las Sierras del Aljibe y de Ojén (P. Nat. "Los Alcornocales") a partir de los 900 m. de altitud, aunque es más frecuente su presencia formando parte del matorral de las cimas montañosas.

Melojo Oak Woodlands

Melojo oak (*Quercus pyrenaica*) forms small woods in the Aljibe and Ojén mountains ("Los Alcornocales" Natural Park) at heights that exceed 900 m., although it is more frequently found forming part of the scrubland on mountain tops.

Acebuchar

Es una comunidad dominada en su componente arbóreo por el acebuche (*Olea europaea* var. *sylvestris*). En el P. Nat. "Los Alcornocales" se localizan sobre los fértiles vertisuelos aljibicos (tierras de bujeo), colonizando fuera de éstos cualquier suelo con dominio del componente arcilloso. Este hábitat está representado en

todos los términos municipales enmarcados en el ámbito de estudio, aunque en la campiña dominan las manchas localizadas en Alcalá de los Gazules, Medina Sidonia y Vejer de la Frontera.



En los acebuchales mejor conservados aparece un sotobosque denso, con elevada estructuración vertical, integrado por arbustos tales como el lentisco (*Pistacia lentiscus*), mirto (*Myrtus communis*), agracejo (*Phillyrea latifolia*), aladierno (*Rhamnus alaternus*), majoleto (*Crataegus*

monogyna) y rusco (*Ruscus hypophyllum*); y lianas como la zarzaparrilla (*Smilax aspera*), madreselva (*Lonicera implexa*), clemátides (*Clematis cirrhosa*, *C. flammula*) y aristoloquia (*Aristolochia betica*).

Olive Groves

These woods are dominated by *Olea europaea* var. *sylvestris*. In the "Los Alcornocales" Natural Park they are found on the fertile damp sloping areas; but outside the park they colonise any soil with a predominance of clay. This habitat is found in all the municipal areas inside the study area, although, in the countryside, the main patches are located at Alcalá de los Gazules, Medina Sidonia and Vejer de la Frontera.

The best conserved olive groves have a dense undergrowth with a distinct structure, made up of bushes such as *Pistacia lentiscus*, *Myrtus communis*, *Phillyrea latifolia*, *Rhamnus alaternus*, *Crataegus monogyna* and *Ruscus hypophyllum*; as well as lianas like *Smilax aspera*, *Lonicera implexa*, *Clematis cirrhosa*, *C. flammula* and *Aristolochia betica*.

Pinares

Se distribuyen principalmente por la zona litoral y prelitoral, asociados a suelos arenosos.

Pinares de pino piñonero (*Pinus pinea*)

Entre los pinares con dominancia exclusiva del pino piñonero en el estrato arbóreo, destacan el pinar del Parque Natural "Breña y Marisma del Barbate" en el término municipal de Barbate, el de Roche en Conil o el de Campano en Chiclana. Ya en áreas más interiores cabe citar, entre otros, el Pinar del Rey en San Roque, los de Miguel Guerra y Claverán en Chiclana o el pinar de la Dehesa de Montenmedio en Vejer de la Frontera. En el P.Nat. "Los Alcornocales" existen aproximadamente unas 3.000 ha. plantadas de pinos piñoneros.



Hábitats

Entre los pinares mezclados con otras especies arbóreas (alcornoques y acebuches, principalmente) destacan las manchas localizadas en el interior del término municipal de Vejer de la Frontera.

Su sotobosque está formado principalmente por lentiscos (*Pistacia lentiscus*), coscojas (*Quercus coccifera*), brezos (*Erica sp.*), jaras (*Cistus sp.*), tomillos (*Thymus sp.*, *Thymbra capitata*), palmitos (*Chamaerops humilis*) y jaguarzos (*Halimium sp.*). En los costeros también son frecuentes la sabina (*Juniperus phoenicea subsp. turbinata*), el enebro (*Juniperus oxycedrus subsp. macrocarpa*) y la roblella (*Quercus lusitanica*).

Pine Forests

They are mainly found along and behind the coastline, associated with sandy soil.

Umbrella Pine Forests (*Pinus pinea*)

Among the pine forests with an exclusive predominance of umbrella pines along the coast, there is the forest of the "Breña y Marisma del Barbate" Natural Park in the municipality of Barbate, the Roche forest at Conil and the Campano forest at Chiclana. Examples for inland sites include the Pinar del Rey at San Roque, the Miguel Guerra and Claverán forests at Chiclana and the pine forest of La Dehesa de Montenmedio at Vejer de la Frontera. There are approximately 3,000 ha. planted with umbrella-pine in the "Los Alcornocales" Natural Park.

Among the pine forests that are mixed with other species of trees (cork oak and olive groves, mainly), there are some in the municipal area of Vejer de la Frontera.

Their undergrowth is mainly made up of *Pistacia lentiscus*, *Quercus coccifera*, *Erica sp.*, *Cistus sp.*, *Thymus sp.*, *Thymbra capitata*, *Chamaerops humilis* and *Halimium sp.* Coastal forests may frequently include *Juniperus phoenicea subsp. turbinata*, *Juniperus oxycedrus subsp. macrocarpa* and *Quercus lusitanica*.



Otros pinares: Pino carrasco (*Pinus halepensis*), pino negral (*Pinus pinaster*) y pino de Monterrey (*Pinus radiata*)

El pinar más representativo de pino carrasco (*Pinus halepensis*) es el situado en la ladera oeste-suroeste del pueblo de Vejer de la Frontera, en cuyo sotobosque domina un matorral denso de poca altura de palmito (*Chamaerops humilis*), lentisco (*Pistacia lentiscus*) y coscoja (*Quercus coccifera*) como elementos principales.

El pino negral y pino de Monterrey se distribuyen en el P.Nat."Los Alcornocales" en pequeñas poblaciones consecuencia de antiguas plantaciones; y en Ceuta, donde se mezclan además con *Pinus pinea*, *Pinus halepensis* y *Pinus canariensis*.

Other Pine Forests: Aleppo pine (*Pinus halepensis*), Maritime pine (*Pinus pinaster*) and Monterrey pine (*Pinus radiata*)

The most representative pine forest of *Pinus halepensis* is located on the West-Southwest hillside of the village of Vejer de la Frontera. Its undergrowth is mainly made up of dense low bushes of *Chamaerops humilis*, *Pistacia lentiscus* and *Quercus coccifera*.

Maritime pines and Monterrey pines are distributed throughout the "Los Alcornocales" Natural Park in small pockets, which are the remains of ancient plantations, and in Ceuta, where they are also mixed with *Pinus pinea*, *Pinus halepensis* and *Pinus canariensis*.

Otras formaciones arbóreas:

Cultivos leñosos

El cultivo leñoso se centra principalmente en cítricos, localizado en su gran mayoría en los términos municipales de Jimena de la Frontera, Castellar de la Frontera y San Roque, con más de 1.300 ha. Cabe resaltar la pequeña mancha de olivar existente en el borde occidental del P. Nat. "Los Alcornocales", en el término municipal de Alcalá de los Gazules.



Other tree formations:

Tree Crops

Tree crops mainly relate to citrus trees, principally located in the municipal areas of Jimena de la Frontera, Castellar de la Frontera and San Roque, with over 1,300 ha. There is also a small olive grove on the western limit of the "Los Alcornocales" Natural Park, in the municipal area of Alcalá de los Gazules.

Plantaciones leñosas

Los pinares, comentados anteriormente, constituyen la plantación leñosa más extendida en todo el ámbito geográfico de estudio, junto con las plantaciones de eucaliptos (*Eucalyptus camaldulensis* y *E. globulus*) repartidas en numerosas manchas de escasa superficie por todo el área del Estrecho, y utilizadas principalmente para dar cobijo al ganado en áreas desforestadas y para desecar terrenos con frecuentes encharcamientos. Destacar la población de 232 ha. de *Eucalyptus camaldulensis* localizada en Ceuta.



Tree Plantations

The pine forests mentioned above are the most extensive tree plantations throughout the whole study area, together with those of eucalyptus trees (*Eucalyptus camaldulensis* and *E. globulus*) dispersed in many small patches throughout the whole area of the

Strait and mainly used for cattle shelters in deforested areas and to drain other areas that flood on a regular basis. There is a large plantation of 232 ha. of *Eucalyptus camaldulensis* in Ceuta.



Matorral

Reciben este nombre las formaciones vegetales leñosas donde falta o está escasamente representado el componente arbóreo.

Scrublands

This name is given to low woody thickets without trees or where the number of trees is very low.

Brezal y Jaral (Herrizas)

Es el matorral colonizador de los suelos ácidos, lavados y pobres en nutrientes sobre sustrato de arenisca, localizado en las partes más elevadas de las sierras y en las laderas fuertemente azotadas por los vientos del P.Nat. "Los Alcornocales". Este hábitat se caracteriza por presentar una elevada cobertura y escasa estructuración vertical, no llegando a sobrepasar el metro de altura. Está compuesto principalmente



por robledilla (*Quercus lusitanica*), brezo mediterráneo (*Erica australis*), brechina (*Calluna vulgaris*), jara estepa (*Cistus populifolius*), adelfilla (*Bupleurum foliosum*) y jaguarzos (*Halimium sp.*). En las cumbres de las Sierras del Aljibe y de Ojén es también frecuente la presencia del roble melojo (*Quercus pyrenaica*) formando parte de las herrizas.

Heather and Rockrose (Unproductive Terrain)

These are the bushes that colonise well-washed acid soils that are poor in nutrients on sandstone substrate, located in the

highest areas of the mountains and on windswept hillsides of the "Los Alcornocales" Natural Park. The main feature of this habitat is its extensive cover but low structure, not exceeding a height of one metre. It is mainly made up of *Quercus lusitanica*, *Erica australis*, *Calluna vulgaris*, *Cistus populifolius*, *Bupleurum foliosum* and *Halimium sp.* On the mountain tops of the Sierra del Aljibe and Sierra de Ojén, it is also frequent to find *Quercus pyrenaica* covering part of this unproductive terrain.

Lentiscal

Es un matorral dominado por el lentisco (*Pistacia lentiscus*), acompañado por acebuches (*Olea europaea*), coscojas (*Quercus coccifera*), aladiernos (*Rhamnus alaternus*), agracejos (*Phillyrea latifolia*), y hégrenes (*Calicotome villosa*), entre otros, además de retamas (*Retama sphaerocarpa*, *R. monosperma*), matagallos (*Phlomis purpurea*) y torviscos (*Daphne gnidium*) en los claros, resultado de una primera etapa



de degradación de los acebuchales al dedicarse sus suelos principalmente a pastos y al refugio de ganado, o bien a un proceso de recolonización del matorral de los campos de cultivos abandonados. Esta formación está muy bien representada en todo el territorio, siendo dominante en los suelos arcillosos del P. Nat. "Los Alcornocales", en zonas ganaderas de la campiña junto a los extensos pastizales, y en las laderas donde las fuertes pendientes, la rocosidad o el tipo de suelo impiden el uso agrícola.

Lentiscus Undergrowth

This scrubland is dominated by *Pistacia lentiscus*, but also including *Olea europaea*, *Quercus coccifera*, *Rhamnus alaternus*, *Phillyrea latifolia*, and *Calicotome villosa*, whereas *Retama sphaerocarpa*, *R. monosperma*, *Phlomis purpurea* and *Daphne gnidium* appear to dominate clearings. This undergrowth appears first when degraded olive groves are used as cattle shelters or for pastur, or on abandoned farmlands. This type of vegetation is present in the whole territory and is especially dominant in clay-dominant soils in the "Los Alcornocales" Natural Park, on farms with extensive pastures, and especially on steep hillsides, where the rocky nature of the land or the type of soil does not allow its use for cultivation.



Palmitar

En situaciones de perturbación reiterada y sobrepastoreo se hace dominante el palmito (*Chamaerops humilis*), acompañado de otras especies escasamente apetecibles para el ganado como cardos, tagarninas (*Scolimus hispanicus*), esparragueras (*Asparagus sp.*) y gamones (*Asphodelus sp.*).

Palm Tree Groves

In areas of over-grazing, *Chamaerops humilis* becomes dominant, accompanied by other species that are not grazed by

cattle such as *Scolimus hispanicus*, *Asparagus sp.* and *Asphodelus sp.*

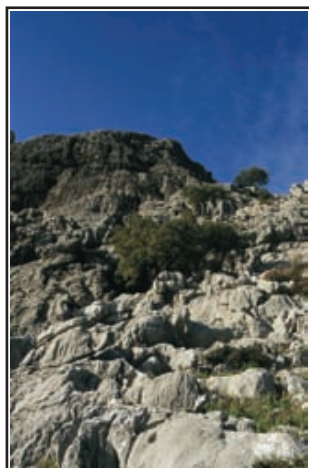


Herguenal

A veces el herguen (*Calicotome villosa*) puede dominar en la vegetación, principalmente en sustratos arcillosos o margosos y en áreas de ecotono con el alcornocal sometidas a frecuentes perturbaciones en un pasado reciente (sobrepastoreo, cultivos, desmonte, fuegos recurrentes, etc.). Este hábitat está bien representado en el Campo de Gibraltar y en la vertiente norte de la zona continental de Ceuta.

Herguenal

Sometimes *Calicotome villosa* may predominate over the vegetation, mainly on clay-like or marlaceous soils and in areas with cork oak woods recently subject to frequent disruptions (over-grazing, crops, clearing, repeated fires, etc.). This habitat can be found in the Campo de Gibraltar and on the northern part of the continental area of Ceuta.



Tomillar

Sobre los litosuelos calizos con orientación a solana del extremo noroccidental del P. Nat. "Los Alcornocales" y en puntos aislados de la campiña, se desarrolla un matorral bajo de estructura abierta con abundantes especies aromáticas, cuyos representantes más típicos son el tomillo aceitunero (*Thymbra capitata*), la colicosa (*Micromeria graeca*), el romero (*Rosmarinus officinalis*) y *Teucrium pseudochamaepitys*, además de la coscoja (*Quercus coccifera*) y el lentisco (*Pistacia lentiscus*).

Thyme Woods

A type of scrubland with an open structure comprising abundant aromatic species which develop on limestone areas facing South on the Northwest limits of the "Los Alcornocales" Natural Park, which include plants such as *Thymbra capitata*, *Micromeria graeca*, *Rosmarinus officinalis* and *Teucrium pseudochamaepitys*, as well as *Quercus coccifera* and *Pistacia lentiscus*.



Vegetación antrópica

Pastizal

Se encuentra principalmente en la zona de campiña con vocación ganadera, resultado de la degradación de los acebuchales o de la recolonización de la vegetación autóctona en los campos de cultivo abandonados.

Los pastos sobre terrenos arcillosos (bujeos) son los más extendidos, compuestos principalmente por leguminosas anuales y poáceas. En el caso

de estar sobrepastoreados, se hacen dominantes las especies no aptas para el ganado, tales como los gamones (*Asphodelus* sp.), las esparragueras (*Asparagus* sp.), los cardos y las tagarninas (*Scolimus hispanicus*).

Man-made Vegetation

Pasturelands

These lands are mainly found in the countryside and are used for cattle-grazing formed as a result of degradation of olive groves or of re-colonisation by native vegetation of abandoned farmlands.

Pasturelands on clay soils are more common, mainly including seasonal leguminous plants and gramineae. If they are over-grazed, species of plants not suitable for cattle dominate, such as *Asphodelus* sp., *Asparagus* sp., and *Scolimus hispanicus*.



Cultivos herbáceos

Por su vocación inminentemente agrícola-ganadera, el área de campiña acoge la casi totalidad de los cultivos herbáceos, mientras que el área de sierra (P.Nat. "Los Alcornocales") alberga menos del 2% de éstos. Existe una preponderancia de los cultivos de secano (remolacha, girasol y gramineas, principalmente) frente a los de regadío, localizándose éstos últimos en el área de la Janda donde la disponibilidad de los recursos hídricos está garantizada por los aportes del Embalse de Barbate. Por su interés para la avifauna acuática, destacan los extensos arrozales localizados en lo que fue la Laguna de La Janda.



Herbaceous Lands

Due to the mainly farming and cattle-raising interests, the countryside includes almost all types of herbaceous plants, while the mountainous area ("Los Alcornocales" Natural Park) include less than 2% of these. There is a preponderance of dry-land crops (beetroot, sunflower and gramineae mainly) over irrigation crops, which are located in the area of La Janda where the availability of water is guaranteed by the supply from the Barbate

Reservoir. Extensive rice paddies are located in what used to be the La Janda Lagoon.

Vegetación ripícola

Se conoce como vegetación ripícola aquellas comunidades vegetales asociadas a cursos de agua.



Canutos

Este término define a las angostas vaguadas de las cabeceras de los arroyos serranos del P.Nat."Los Alcornocales", junto a la peculiar vegetación que las coloniza. Se podrían definir como bosques de ribera peculiares de estas sierras. Cuando exceden de estas vaguadas se conocen como bosques de niebla.

Los canutos y los bosques de niebla se caracterizan por poseer un elevado grado de humedad ambiental, suaves temperaturas y pobreza de nutrientes en el suelo. Esto hace que estos reducidos espacios se hayan convertido en áreas de refugio de plantas de distintas procedencias, extintas en el exterior bien por el frío invernal, el calor estival o la sequedad ambiental. Entre ellas destacan el laurel (*Laurus nobilis*), el hojaranzo o rododendro (*Rhododendron ponticum* subsp. *baetica*), el aliso (*Alnus glutinosa*), el avellanillo (*Frangula alnus*) o el acebo (*Ilex aquifolium*). También destaca la presencia de un gran número de helechos con áreas de distribución restringidas a la Macaronesia y regiones tropicales y subtropicales.

Riparian Vegetation

Riparian vegetation is a type that is associated with watercourses.

Narrow Stream Valleys

This term refers to the narrow riverbeds at the sources of mountain streams in the "Los Alcornocales" Natural Park, together with the unusual vegetation found in those areas. They could be termed streamside woods. When they extend beyond these areas they are known as fog-woods.

The main features of these narrow stream valleys and fog-woods are their high level of environmental humidity, mild temperatures and low level of nutrients in the soil. These specialised areas have become the refuge for plants of different origins, which have become extinct outside these areas due to the cold winter climate, the heat of summer or the environmental dryness. Included here are *Laurus nobilis*, *Rhododendron ponticum* subsp. *baetica*, *Alnus glutinosa*, *Frangula alnus*, or *Ilex aquifolium*. The presence of a large number of ferns normally found in Macaronesia and other tropical regions is of some interest.



Bosques de ribera

Es el tipo de vegetación que acompaña al curso medio y bajo de los ríos y arroyos. Debido al intenso aprovechamiento agrícola-ganadero de los terrenos por donde discurren éstos, se han visto relegados, en el mejor de los casos, a



estrechas franjas o hileras de vegetación discontinuas entre sí, integradas por fresnos (*Fraxinus angustifolia*), álamos blancos (*Populus alba*) u olmos (*Ulmus minor*), como especies arbóreas principales, acompañadas de durillos (*Viburnum tinus*), adelfas (*Nerium oleander*), zarzas (*Rubus ulmifolius*) y sauces (*Salix sp.*).

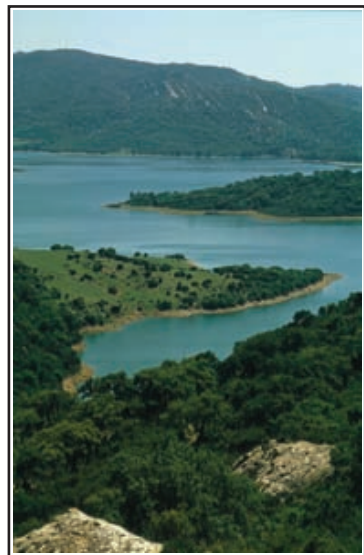
En los cursos medio y bajo de los ríos, se instala a veces una comunidad dominada

por el taraje (*Tamarix africana*) como elemento principal.

Riverside Woods

This type of vegetation is found along the middle and lower sections of rivers and streams. Due to the intense farming and cattle-raising use of the land where these watercourses flow, they have been reduced to thin lines or stretches of discontinuous vegetation mainly made up of *Fraxinus angustifolia*, *Populus alba* or *Ulmus minor*, as the main tree species, accompanied by *Viburnum tinus*, *Nerium oleander*, *Rubus ulmifolius* and *Salix sp.*

Sometimes, the middle and lower sections of rivers are dominated by *Tamarix africana*.



Embalses

El territorio de estudio cuenta con seis grandes embalses, todos ellos localizados en el P.Nat. "Los Alcornocales": Embalse de los Hurones (135,3 hm³), Embalse de Barbate (228 hm³), Embalse de Celemín (43,2 hm³), Embalse de Almodovar (6,5 hm³), Embalse de Guadarranque (87 hm³), Embalse de Guadalcacín (800 hm³) y Embalse de Charco Redondo (73 hm³). La marcada fluctuabilidad de sus límites y su elevada profundidad limitan el desarrollo de cualquier tipo de vegetación.

Reservoirs

The study area has six large reservoirs, all located inside the "Los Alcornocales" Natural Park: Hurones Reservoir (135.3 hm³), Barbate Reservoir (228 hm³), Celemín Reservoir (43.2 hm³), Almodovar Reservoir (6.5 hm³), Guadarranque Reservoir (87 hm³), Guadalcacín Reservoir (800 hm³) and Charco Redondo Reservoir (73 hm³). The steepness of their banks and their great depth limit the development of any type of vegetation.



Áreas de vegetación lacustre

No obstante, no es difícil encontrar por todo el territorio pequeñas pantanetas o charcas estacionales de origen natural o humano colonizadas fundamentalmente en sus márgenes por una comunidad de vegetación lacustre, permitiendo el refugio de diversas especies de la avifauna acuática.

Cabe resaltar, por una parte, la compleja red de canales de desagüe existentes en lo que fue la Laguna de La Janda, que se hayan colonizados por diferentes especies como *Tamarix africana*, *Phragmites australis*, *Typha dominguensis* y *Arundo donax*, constituyendo un último reducto para la avifauna acuática. Y por otra, el Estuario del Guadiaro donde, a pesar de la fuerte influencia humana, aún persiste una comunidad de freatofitos y helófitos relativamente bien conservada.



Lakeside Vegetation

However, it is possible to find small marshy areas on the banks colonised by lakeside vegetation that offer cover to several species of waterfowl.



Also important is, the complex network of drainage channels in what used to be the La Janda Lagoon, that have been colonised by different species, such as *Tamarix africana*, *Phragmites australis*, *Typha dominguensis* and *Arundo donax*, providing some cover for waterfowl. The River Guadiaro estuary, in spite of the strong human presence, is still home to a community of relatively well-conserved phreatophytes and helophytes.

Playas y marismas

El territorio abarcado cuenta con más de 130 Km. de costas dominadas por extensas playas arenosas que, en las áreas fuera del alcance de las olas, se ven colonizadas por una comunidad psammófila caracterizada por la presencia de barrón (*Ammophila arenaria*), esperolobo (*Sporobolus pungens*), Lotus arenarius, cardo de mar (*Eryngium maritimum*) y azucena de mar (*Pancratium maritimum*); y por pinares de *Pinus pinea*, pastizales, o matorrales de lentiscos (*Pistacia lentiscus*), enebros (*Juniperus oxycedrus subsp. macrocarpa*) y sabinas (*Juniperus phoenicea subsp. turbinata*) en zonas del interior.



Las Marismas del Barbate, localizadas en la desembocadura del río Barbate, y las situadas en la desembocadura del río Palmones son los dos hábitats marismieños más importantes de la zona de estudio. En ellas se pueden encontrar distintos tipos de vegetación, siendo el más representativo el constituido por plantas halófitas que colonizan los limos fangosos donde es patente la influencia mareal, destacando la sosa (*Sarcoconia fruticosa*), *Salicornia ramossissima*, *Arthrocnemum macros-*

tachyum y *Elymus elongatus*. En áreas más alejadas de esta influencia aparecen los carrizales de *Phragmites australis*. La franja litoral de dunas es colonizada por una vegetación psamófila adaptada a la permeabilidad de las arenas, movilidad del sustrato y vientos salinos.



Beaches and Marshlands

The territory studied has a coastline that is over 130 km. long with extensive sandy beaches that, above the waterline, are colonised by a community of psammophyte including *Ammophila arenaria*, *Sporobolus pungens*, *Lotus arenarius*, *Eryngium maritimum* and *Pancreatium maritimum*; and also by pine woods of *Pinus pinea*, pasturelands, and scrublands with *Pistacia lentiscus*, *Juniperus oxycedrus* subsp. *macrocarpa* and *Juniperus phoenicea* subsp. *turbinata* covering inland areas.

The Barbate marshes, located at the mouth of the River Barbate, and the marshes located at the mouth of the River Palmones are the two most important examples in the study area. They include different types of vegetation, especially halophytes such as *Sarcoconia fruticosa*, *Salicornia ramossissima*, *Arthrocnemum macrostachyum* and *Elymus elongatus*. These areas are fringed by reedbeds formed by *Phragmites australis*. The coastline with its dunes is colonised by psammophyte vegetation adapted to the permeability and movement of the sand and salty winds.



Roquedos y acantilados costeros

Salpicados por todo el P.Nat. "Los Alcornocales" aparecen potentes estratos de areniscas con disposición vertical que sobresalen de la densa vegetación, constituyendo un hábitat perfecto para el refugio y nidificación de numerosas aves. Entre ellos cabe mencionar el Tajo Sancho, Tajo Amarillo, Laja de Aciscar y Cancha del Moro, además de los macizos calizos de la Motilla y Almez, y los existentes en la Sierra de las Cabras.

Ya fuera del Parque, destacan la mole caliza del Peñón de Gibraltar y la presencia de potentes acantilados costeros (Barbate, Tarifa, Algeciras y Ceuta) que rompen la línea de costa diversificando los hábitats costeros.



Coastal Rocky Areas and Cliffs

All over the "Los Alcornocales" Natural Park we can find large strata of sandstone in structures that project from the dense vegetation, forming a perfect avian habitat. These areas include Tajo Sancho, Tajo Amarillo, Laja de Aciscar and Cancha del Moro, apart from the limestone cliffs of Motilla and Almez, and those found in the Sierra de las Cabras.

Outside the Park, there is the limestone mass which forms the Rock of Gibraltar and the high coastal cliffs (Barbate, Tarifa, Algeciras and Ceuta) that break up the coastline and diversify the coastal habitats.



LA MIGRACIÓN

La migración de las aves es una respuesta viajera a la estacionalidad del medio, es decir, a la variación anual de las condiciones ambientales que les permiten alimentarse o reproducirse con eficacia. Todos sabemos que, al final del verano, muchas especies abandonan grandes áreas del Centro y Norte de Europa, incluso las altas montañas mediterráneas, dando lugar a un incesante trasiego de aves camino de sus áreas de invernada. Dejan los sectores donde se reprodujeron porque, con la llegada del invierno, se acortan las horas de luz, se enfría el ambiente y disminuye o se colapsa el acceso a un alimento encostrado bajo capas de hielo o nieve. Lo que fue un paisaje exuberante y productivo durante la primavera y el verano, muy adecuado para la crianza de los pollos, se convierte ahora en un yermo inhabitable.

Esta retirada hacia sectores más benignos no es, sin embargo, una desbandada anárquica. Forma parte de un cuidadoso diseño de su ciclo vital que las lleva a beneficiarse de la alternancia productiva de regiones a veces muy distantes. Muchas aves, por ejemplo, alcanzan el Sur de Europa para explotar el óptimo ecológico de la región mediterránea, donde la llegada de las lluvias otoñales ha eliminado las restricciones impuestas por la sequía estival. Se encuentran así con un ambiente donde, como ocurre con el área del Estrecho de Gibraltar, se ha disparado la producción primaria que cubre de hierba los ribazos y pastizales; donde renace la



The migration of birds is their response to the stability of the environment or, in other words, the annual variations in weather conditions allowing them to feed or reproduce efficiently. We all know that, towards the end of summer, many species abandon vast areas in Central and Northern Europe, high Mediterranean mountain ranges included, giving rise to huge movements of birds towards their wintering areas. They leave their breeding sites because, with the onset of winter, daylight hours are fewer, average temperatures drop considerably and food stores become difficult or impossible to locate under the snow or ice. What used to be a land of plenty during spring and summer – and a perfect location for raising young – had turned into an inhospitable barren wasteland.

This moving away to a more benign environment is not as chaotic as it may first appear, but is part of a yearly cycle which gives birds better food resources. Many birds arrive in the Mediterranean region of southern Europe in time for the onset of the rainy season. In the Strait of Gibraltar, the birds find themselves in an environment of fresh green meadows, damp and flooded farmland



actividad de los invertebrados en unos suelos por fin húmedos, incluso encharcados; y donde ha comenzado la fructificación de muchos árboles y arbustos (Tellería 1.988). Algo parecido ocurre en el África transahariana, donde la llegada de los migrantes europeos coincide con el reciente paso de las lluvias estacionales o el final del invierno austral (Moreau 1.972).

Concentraciones de migrantes en el Estrecho

Las aves que migran por el área del Estrecho de Gibraltar proceden, en su mayoría, de sectores ubicados en la mitad occidental de Europa (ver *Mapa europeo de distribución del origen y destino de las especies migradoras*). A lo largo de ese gradiente latitudinal, que alcanzaría por el Norte la Península Escandinava, se asientan poblaciones de comportamiento migrador dispar. Algunas terminan su viaje en las costas atlánticas europeas, al abrigo de la rudeza ambiental del interior del continente y de los sectores más norteños. Pero muchas más optan por continuar

su viaje hacia el Sur. En unos casos hasta alcanzar los sectores más térmicos de la Península Ibérica y del Magreb. En otros, hasta llegar al África transahariana. El Estrecho de Gibraltar ocupa, por lo tanto, una situación estratégica en todos estos tra-siegos.

Las aves terrestres, que tienden a evitar largas singladuras marinas, terminan por ser arribadas hacia la Península Ibérica por el propio trazado de las costas de Europa, un Continente al que algunos ven como una cuña terrestre orientada hacia África. La Península se convierte así en el gran trampo-

with renewed insect and other invertebrate activity and fruiting trees and bushes (Tellería 1988). Something very similar occurs in trans-Saharan Africa, where the arrival of European migrants coincides with seasonal rainfall, or towards the end of winter in the South. (Moreau 1972).

Passage of migrants in the Strait

The majority of birds migrating through the Strait of Gibraltar come from regions located in the western half of Europe (see *European Map According to Origin and Destination of Migratory Species*). Looking all along this longitude, which runs as far North as the Scandinavian Peninsula, there are populations of irregular migrants. Some will finish their journey on European Atlantic coastlines, safe from the harsh winter conditions in the interior and northern regions.

Mapa europeo de distribución del origen y destino de las especies migradoras

European Map According to Origin and Destination of Migratory Species

But many others choose to continue their journey to the South. In some cases they fly as far as the warmest areas of the Iberian Peninsula and North Africa. Others will travel to trans-Saharan Africa. Accordingly, the Strait of Gibraltar occupies a strategic position in all these movements.

Terrestrial birds, which prefer to avoid long sea passages, tend to migrate South along the western European seaboard into the Iberian Peninsula, the latter which some people see as a terrestrial cradle facing Africa. The Peninsula acts as a spring board for the birds' leap to North Africa. Many nocturnal migrants fly in scattered flocks at high altitudes over to Africa from the western half of the Iberian Peninsula (Bernis 1962, Hilgerloh 1988). For them, the Strait is only a minor inconvenience. For diurnal migrants, which are more reluctant to fly over the sea, they travel down the Iberian coastlines, from where they can then pass over the Strait, almost undetected.

The northern part of the Strait is the tip of the huge Iberian funnel that channels many of the migrants following the Atlantic and Mediterranean coasts. The continuous passage of swallows,

lín de su salto hacia el Magreb. De hecho, muchos migrantes nocturnos, que vuelan a grandes alturas y en frente amplio, se lanzan al océano, camino de África, desde la mitad occidental ibérica (Bernis 1.962, Hilgerloh 1.988). Para ellos, el Estrecho parece ser un accidente irrelevante. Pero los migrantes diurnos, más reacios a penetrar en el mar, se dejan desviar por las costas ibéricas desde las que pueden decidirse a cruzar hacia el Norte de África en un goteo casi imperceptible.

Desde esta perspectiva, el lado septentrional del Estrecho de Gibraltar es el extremo final del gran embudo ibérico en el que confluyen muchos de los migrantes interceptados por las costas atlánticas y mediterráneas. El interminable rosario de golondrinas, alondras, lavanderas o jilgueros que costean por las playas de La Atunara o de Los Lances una mañana de otoño (Tabla 1, p. 57) es el destilado último de este gran proceso de captación de aves (algo similar, pero en sentido inverso, ocurre en el lado meridional del Estrecho durante el paso prenupcial).

Pero el Estrecho de Gibraltar tiene un papel mucho más importante en la migración de las aves planeadoras durante ambos pasos. Las cigüeñas, milanos, buitres, abejeros, aguilillas calzadas o culebreras viajan aprovechando las térmicas, esos flujos de aire caliente que ascienden desde el suelo recalentado por el sol. Estas las elevan a grandes alturas desde las que se deslizan en vuelos ya arrumbados hacia

larks, wagtails and finches that can be seen flying along the coastline and beaches of La Atunara or Los Lances on an autumn morning (Table 1, p. 57) is the culmination of this great funnelling effect (something similar, but in reverse, happens on the southern side of the Strait during prenuptial migration).

But the Strait of Gibraltar has a much more important role to play in the migration of soaring birds passing in both directions. Storks, kites, vultures, buzzards, Booted and Short-toed Eagles fly using thermals. These thermals carry the birds to great heights from where they can cross the Strait. Using thermals enables these species to cover vast distances with minimum energy consumption. Many of these birds cannot normally sustain long periods of flight by only beating their wings. Since thermals form above land (seawater absorbs radiation and does not heat the air), birds do not fly over the sea until they have no choice. This is why they gather at bottlenecks from

Estrecho de Gibraltar con África al fondo / Strait of Gibraltar with Africa in the background





de miles de aves planeadoras en sus trasiegos hacia África (Bernis 1.980, Finlayson 1.992).

Y ésta es la causa de su enorme importancia estratégica en el campo de la conservación de este grupo de especies y de la oportunidad que brinda a los interesados por ver el impresionante espectáculo de su migración. En cualquier observatorio del Estrecho es posible observar miles de individuos de estas especies –tantos más en cuanto mayores sean sus poblaciones– junto con una representación menor de otras aves que, como los halcones, cernícalos o aguiluchos, no están limitadas en sus movimientos por las especializadas técnicas de navegación de las grandes planeadoras. Algo parecido puede comentarse de las aves marinas (gaviotas, pardelas, alcatraces, negrones...) que, como ocurre con otras especies de animales migradores (tortugas, cetáceos, atunes...), encuentran en el Estrecho el paso obligado de sus trasiegos entre el Atlántico y el Mediterráneo.

where, thanks to gaining great heights using thermals, they can cross safely to the other shore (Bernis 1980). For this reason, the Strait of Gibraltar is, together with the Straits of Messina and Bosphorous, one of the obligatory crossing points for hundreds of thousands of soaring birds moving into Africa (Bernis 1980, Finlayson 1992).

These strategic crossing points give birdwatchers a great opportunity to study, at first hand, these particular species. From any watchpoint along the Strait, it is possible to see thousands of birds of any one of these species together with smaller numbers of other raptors, such as falcons, hawks or harriers, all of which do not have to rely on thermals, unlike the soaring birds which have to rely on their specialised flying techniques. Something similar may also be said of seabirds (gulls, shearwaters, gannets, common scoters...) that pass through the Strait on route between the Atlantic and the Mediterranean, in exactly the same way as other migratory animals (tortoises, cetaceans, tunas...).



La migración y el viento

Los fuertes vientos del Este (Levante) y del Oeste (Poniente) que azotan las costas del Estrecho son, sin duda, unos fortísimos condicionantes del comportamiento de los migrantes (Bernis 1.980). Estudios con radar han demostrado que las aves tienden a volar altas con viento a favor, mientras que descienden y se pegan al terreno al tener el viento en contra, en un trabajoso intento por avanzar luchando contra este meteoro. En el caso de las aves no planeadoras, sus movimientos de costeo se ven alterados por estos vientos que desvían sus flujos costeros en una u otra dirección. Esto da lugar a movimientos muy visibles por las costas atlánticas cuando sopla el Levante (Fig. 1) y a un paso igualmente acentuado por las mediterráneas al hacerlo el Poniente (Fig. 2).

Algo parecido ocurre con las aves planeadoras, cuyos flujos están sujetos a idénticos desplazamientos laterales por acción de la fuerza y persistencia de los vientos (Fig. 3 y 4). Pero aquí entran en juego otros factores. Han de calcular con precisión el lugar y el momento en que se lanzan a cruzar el Estrecho en vuelo descendente tras haber remontado a favor de las térmicas. Dado el perfil afilado de las costas ibéricas y africanas del Estrecho, un fuerte viento cruzado puede alejarlas de las costas exigiéndoles la culminación de la travesía mediante un fatigoso vuelo batido. Incluso puede proyectarlas fatalmente hacia el océano abierto, como ocurriría con aquellos flujos otoñales desplazados por el Levante más allá de Cabo Espartel,

Migration and the wind

Strong winds from the East (Levante) and from the West (Poniente) which batter the coasts of the Strait are extremely influential on migratory behaviour (Bernis 1980). Studies carried out using radar have demonstrated that birds tend to fly higher with favourable wind conditions, but much closer to the ground when conditions are unfavourable. Non-soaring birds approach the Strait in different directions depending on the wind. This gives rise to flocks of migrating birds following the Atlantic coasts when the Levante winds are blowing (Fig. 1), but along Mediterranean coasts when the Poniente is blowing (Fig. 2).



Something similar happens with soaring species, whose movements are governed by wind direction and strength (Fig 3 & 4). But other factors are also involved. Birds must carefully estimate where to cross over the Strait, after having gained height with the thermals. Given the jagged profile of the Iberian and African coastlines in the area of the Strait, strong crosswinds can carry them away from the coasts and force them to complete the journey with an extended session of wing beating. It might even carry them fatally out to the open sea, as happens on the autumn passage when strong Levante winds carry the birds off Cap Spartel, where the African coastline veers abruptly towards the South. We should therefore not be surprised at seeing flocks of soaring birds making several attempts to cross the Strait, in order to get the right conditions for a safe passage. This can make it difficult at migration watchpoints to assess whether flocks do actually cross the Strait or return and cross at another point further East or West .

donde la costa africana se recorta bruscamente hacia el Sur. No han de extrañarnos, por lo tanto, los múltiples movimientos de aproximación y retirada de los bandos de planeadoras que han de encontrar el lugar y momento más propicios para iniciar este peligroso cruce. Por eso, a veces es difícil constatar si un grupo de aves que cruza sobre nuestras cabezas en algún observatorio ha conseguido o no cruzar el Estrecho.

Dónde y cuándo ver la migración

Las grandes aves pueden verse desde muy lejos, con la consiguiente ayuda de prismáticos y catalejos, especialmente si vuelan en bandos. De hecho, Bernis (1.980) cita la detección de grupos de cigüeñas en migración a 10 Km. de los observatorios de Tarifa. Con estos planteamientos, podemos elegir una amplia variedad de observatorios, aunque tal vez los mejores sean Algarrobo (Este) y Cazalla (Oeste) si se pretende controlar los flujos de ambos lados del Estrecho (Tabla 2, p. 58).



Pero en el caso de las aves no planeadoras, en su mayoría especies de pequeño tamaño, las cosas son muy diferentes, ya que difícilmente pueden detectarse a más de 200 ó 300 m. Esto implica que no podremos observar su migración si no nos ubicamos justo en el lugar por donde pasan; es decir, en las costas por las que se mueven sus flujos más persistentes. La playa de La Atunara (Este) y de Los Lances (Oeste) son dos excelentes lugares de observación (Tabla 1).

Where and when to watch migration

With the help of binoculars and telescopes, large migratory birds can be seen and counted from some distance away, especially if they are flying in flocks. In fact, Bernis (1980) records the sighting of a group of migratory storks at a distance of some 10 Km. from the watchpoints near Tarifa. With this in mind, we can choose from a wide range of watchpoints, though the best might be those at Algarrobo (East) and Cazalla (West), when observing migration from both sides of the Strait (Table 2, p. 58).

In the case of non-soaring birds, which are normally small raptors, accurately identifying and counting can only be done at relatively short distances from the observer. This means having to find a watchpoint where there is a good chance that the birds will pass directly overhead – in other words, on the coastlines at those places over which they fly most frequently. The beaches of La Atunara (East) and Los Lances (West) are two excellent observation posts (Table 1).

The choice of the watchpoint in the East or West depends to a large extent on the prevailing wind. As a general rule, it is always best to choose a point located to the East if a Poniente is blowing, or to the West, should a Levante be blowing (see chapter Places of Ornithological Interest). You need to be out by first light to see non-soaring birds, which gather in flocks at daybreak, although some passerines, such as the swallow, can be observed migrating throughout the day. In order to study soaring birds, you need to wait until thermals form around the middle of the day, which means that observation periods have a limited timespan.

La elección de un observatorio en el Este o el Oeste dependerá, en buena medida, de los vientos dominantes. Como norma general, suele ser conveniente elegir un observatorio al Este si sopla el Poniente, o al Oeste si lo hace el Levante (Ver capítulo «Lugares de Interés Ornitológico»). Hay que madrugar para ver el paso de aves no planeadoras, que concentran su paso en las primeras horas de la mañana, aunque ciertas especies, como las golondrinas, suelen moverse a lo largo del todo el día. Para ver el paso de las aves planeadoras hay que esperar a que se formen las térmicas, con lo que el período de observación se circunscribe a las horas centrales del día.

<i>Especie / Species</i>	nº de aves n. of birds
<i>Apus apus/A.pallidus</i>	136.836
<i>Merops apiaster</i>	1.708
<i>Alauda arvensis</i>	2.388
<i>Hirundo rustica</i>	42.961
<i>Hirundo daurica</i>	1.335
<i>Delichon urbica</i>	12.587
<i>Hirundo/Delichon</i>	11.000
<i>Anthus pratensis</i>	3.568
<i>Motacilla alba</i>	2.147
<i>Fringilla coelebs</i>	11.188
<i>Serinus serinus</i>	15.192
<i>Carduelis chloris</i>	20.776
<i>Carduelis carduelis</i>	58.744
<i>Carduelis cannabina</i>	19.701
<i>Passer domesticus</i>	6.120
<i>Passer sp.</i>	17.996
<i>Sturnus unicolor</i>	1.539
<i>Sturnus sp.</i>	1.514

Tabla 1. Principales especies de aves no planeadoras observadas en migración por la playa de Los Lances en Tarifa durante 74 días de muestreo (570 horas de observación) realizados en el período comprendido entre el 7 de agosto y el 15 de noviembre de 1.977. En total, se observaron 371.000 aves de 50 especies (Tellería 1.981).

Table 1. Main species of non-soaring birds seen on migration over Los Lances beach at Tarifa over a period of 74 days of observation (570 hours) carried out over the period from 7th August to 15th November, 1977. In total, 371,000 birds belonging to 50 species were counted (Tellería 1981).

Tabla 2. Flujo de aves planeadoras observadas desde un observatorio occidental (Cazalla) y otro oriental (Algarrobo) entre el 20 de julio y el 20 de noviembre (SEO/BirdLife 1.999). Pueden constatare ciertas diferencias en el flujo de aves entre observatorios derivadas del origen de las especies: las cigüeñas, procedentes en su mayoría de la mitad occidental ibérica tienden a llegar por el Oeste, mientras que los halcones abejeros, mayoritariamente centroeuropeos, llegan por el Este.



Table 2. Flow of soaring birds seen from a western (Cazalla) and another, eastern watchpoint (Algarrobo) from the 20th July to the 20th November, 2000 (SEO/BirdLife 1999). The differences in the passage of birds seen between observation posts are due mainly to the breeding areas of the different species: storks, the majority of which come from the western half of the Iberian Peninsula, tend to arrive from the West, whilst Honey Buzzards, which are mainly Central-European, arrive from the East.

Especie / Species	Cazalla (Oeste-West)	Algarrobo (Este-East)	Total
<i>Ciconia ciconia</i>	66.963	2.621	69.584
<i>Ciconia nigra</i>	1.728	826	2.554
<i>Pernis apivorus</i>	13.892	55.350	69.242
<i>Milvus migrans</i>	53.725	26.534	80.259
<i>Milvus milvus</i>	12	12	24
<i>Neophron percnopterus</i>	1.038	570	1.608
<i>Aegypius monachus</i>	1	1	2
<i>Gyps rueppellii</i>	0	2	2
<i>Gyps fulvus</i>	604	1.070	1.674
<i>Circus gallicus</i>	8.053	3.686	11.739
<i>Circus aeruginosus</i>	36	59	95
<i>Circus cyaneus</i>	6	8	14
<i>Circus pygargus</i>	111	108	219
<i>Accipiter gentilis</i>	5	11	16
<i>Accipiter nisus</i>	431	654	1.085
<i>Buteo buteo</i>	34	82	116
<i>B.b. vulpinus</i>	0	1	1
<i>Buteo rufinus</i>	6	4	10
<i>Aquila adalberti</i>	0	1	1
<i>Aquila chrysaetos</i>	1	1	2
<i>Aquila pomarina</i>	3	0	3
<i>Hieraetus pennatus</i>	4.462	10.181	14.643
<i>Hieraetus fasciatus</i>	5	6	11
<i>Pandion haliaetus</i>	9	39	48
<i>Falco naumanni</i>	22	99	121
<i>Falco tinnunculus</i>	25	47	72
<i>Falco subbuteo</i>	11	31	42
<i>Falco eleonora</i>	0	4	4
<i>Falco biarmicus</i>	2	0	2
<i>Falco peregrinus</i>	3	10	13
Rapaz sin identificar Raptor not identified	1.066	2.215	3.281
Total	152.254	104.233	256.487

Introducción

Si nos introducimos brevemente en la historia del anillamiento, un primer dato anecdótico nos remonta al siglo XVIII, cuando en una laguna de Gerona se recogió un ave anillada en Irlanda. Este hallazgo (carente de interés científico al no poseer la anilla remite ni numeración) lo hizo constar el Notario del Condado de Ampurias en un manuscrito fechado en 1.777, en el que dice que un ave, posiblemente un pato, portaba en su pata «*un pedazo de latón en el cual dos o tres años antes habían grabado unas letras que manifestaban que el ave aquella había sido cogida en Irlanda*»

Desde entonces existe constancia de otras experiencias de anillamiento en distintos países europeos, pero es en 1.899 cuando en Dinamarca se practican los primeros anillamientos científicos de la historia a manos del danés Mortensen. En España será a partir de 1.952 cuando se lleven a cabo las primeras campañas importantes de anillamiento. Dos años más tarde se crea la S.E.O. (Sociedad Española de Ornitología); en 1.957 se crea el Centro de Migración de Aves, y en 1.983 la Oficina de Anillamiento. El intercambio de datos y la coordinación entre España y el resto de Europa se viene realizando a través del Comité Europeo para el Anillamiento de Aves (EURING), creado en 1.963 y con sede en Holanda, donde desde 1.975 funciona un Banco de Datos que almacena la información sobre las aves recuperadas dentro y fuera de nuestro Continente y anilladas en él.



SCIENTIFIC BIRD RINGING

Introduction

If we should briefly refer to the history of bird ringing, a first anecdotal note would take us to the XVIII century, when a bird ringed in Ireland was controlled at a lagoon in Gerona. This discovery (of no scientific interest as the ring did not include a return address or a number) was included by the Notary of the County of Ampurias on a manuscript dated in 1777, where it mentions that a bird, possibly a duck, had, attached to its leg, "a piece of brass on which someone had engraved, two or three years before, some letters that informed that the bird had been caught in Ireland".

Since then, there has been information on other ringing experiences in different European countries, but it was in 1899 when the Dane, Mortensen, performed the first scientific ringing in Denmark. The first important ringing campaigns in Spain were performed in 1952. Two years later, S.E.O. (Spanish Ornithological Society) was created; in 1957 the Bird Migration Centre was established, and in 1983 the Ringing Office opened. The exchange of data and the co-ordination between Spain and the rest of Europe is carried out by The European Union for Bird Ringing (EURING), created in 1963, with its headquarters in Holland. Here, since 1975, a Data Base has been in operation that stores the information on birds ringed in Europe and controlled inside or outside the Continent.

Ringing methodology

The fixing of a ring onto a bird's leg marks the beginning of the ringing process, a scientific method that allows us to discover many unknown facts on the biology of wild birds, especially regarding the migratory movements that many species perform. The ring may be metallic so that it can be read when in the hand, or plastic with different colours and combinations of numbers, letters

Metodología del anillamiento

La colocación de una anilla en la pata de un ave marca el inicio del Anillamiento, un método científico que nos permite desvelar numerosas incógnitas sobre la biología de



la avifauna silvestre, en especial de los movimientos migratorios que realizan la mayor parte de la especies. Esta anilla es metálica para su lectura en mano, o de plástico con diferentes colores y combinaciones de números, letras y/o barras, aptas para ser leídas con prismáticos o telescopios. En el caso de la anilla metálica, ésta lleva una letra o un número que indica su modelo y tamaño, una numeración que individualiza al ave y un remite correspondiente al Centro de Anillamiento de cada país emisor, órgano encargado

de coordinar la actividad del anillamiento en su territorio, que en España se realiza conjuntamente por el Centro de Migración de Aves de la Sociedad Española de Ornitología y la Oficina de Anillamiento de la Dirección General de Conservación de la Naturaleza.

Todos los medios utilizados para capturar los individuos a marcar (como redes japonesas, redes de tiro o cepos-malla) están autorizados para tal fin, son incruentos y la anilla una vez colocada es inocua: El anillamiento no debe interferir en el normal desenvolvimiento del ave, ya que podría alterarse la información que pretendemos obtener.

La aves deben retenerse el menor tiempo posible y siempre debe primar su buen estado sobre cualquier información a recabar en el transcurso de su anillado, anotándose siempre unos datos básicos que son enviados al Centro de Anillamiento,

and/orbars, that can be read from a distance using a pair of binoculars or a telescope. Metallic rings include a letter or a number that indicates its model and size, a number to individually identify the bird and a return address of the ringing centre of the country where the bird was ringed, the agency in charge of co-ordinating ringing activities inside its territory. In Spain, this is jointly performed by the Bird Migration Centre of the Spanish Ornithological Society and the Ringing Office of the General Directorate for the Conservation of Nature.

All the means used to capture birds (such as mist nets, spring traps or cage traps) have been authorised for that end and do not harm the birds; the ring, once placed, is also harmless. Ringing should not cause stress to the bird or interfere with its normal behaviour.

Birds should be kept for the shortest possible time and their safety must always be paramount, otherwise ringing cannot be justified. The information taken for each bird includes some basic data that is recorded and sent to the ringing centre, such as the ring

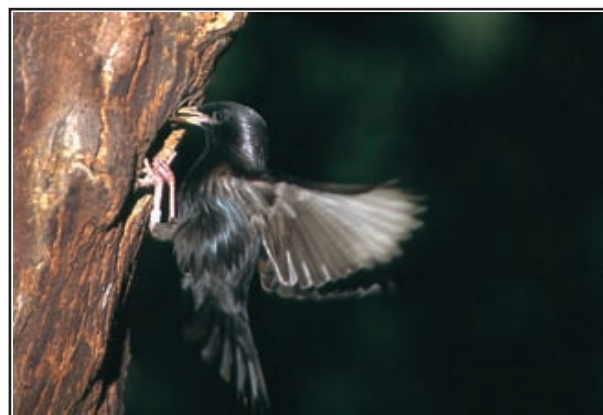


como la inscripción de la anilla, especie, fecha y lugar de anillamiento, así como la edad, sexo y estatus del ave cuando puedan determinarse. Además y dependiendo de los estudios que se estén realizando, se pueden obtener otros datos tales como algunas medidas del ave, la grasa que porta o el estado de muda de las plumas.

Control y Recuperación de las aves anilladas

La principal finalidad del anillamiento es contactar de nuevo con un ave anillada, ya sea por lectura a distancia de anillas de plástico, o por la recaptura del ave viva (control) o muerta (recuperación).

Cualquier persona puede colaborar si, al encontrarse un ave anillada, reúne la siguiente información: especie (si puede identificarla), lugar, fecha y estado del ave, adjuntando la anilla si se trata de una recuperación, o la inscripción de ésta si es un control, pues en este caso no se le quitará la anilla al ave para así propiciar posteriores controles. Todos estos datos deberán ser enviados al Centro de Anillamiento, o entregados a algún organismo o entidad de Medio Ambiente (SE.PRO.NA., S.E.O., grupos ornitológicos de anillamiento...) para que se los hagan llegar, donde se realizará el historial del ave con la nueva información, añadiendo otros datos como su lugar y fecha de anillamiento, distancia recorrida y tiempo transcurrido hasta la



recaptura; información ésta que, en el caso de anillas extranjeras, se obtiene en colaboración con el Centro de Anillamiento del país correspondiente. Finalmente, dicho historial será remitido al anillador del ave y a la persona o entidad que comunique la recaptura.

Estornino Negro anillado
entrando a su nido /
Ringed Spotless Starling
entering its nest

number, species, date and place of ringing, as well as the age, sex and status of the bird. At the ringing centre this information can be analysed. Depending on the studies that are being performed, other data may also be taken such as wing length, the amount of fat it is carrying, its weight or its state of moult.

Control and recovery of ringed birds.

One of the objectives of ringing is to find a bird that has been previously ringed, either reading a plastic ring from a distance or recapturing the bird alive (control) or dead (recovery).

Anybody may co-operate if, on finding a ringed bird, they collect the following information: species (if it can be identified), place, date and condition of the bird, returning the ring in the case of a recovery, or the inscription on the ring in the case of a control, as in this case the ring should not be removed from the bird so that more controls may be performed in the future. All this data should be sent to the ringing centre, or delivered to some institution or environmental agency (SE.PRO.NA., S.E.O., ornithological groups...) so that they may send it to the ringing centre, where the bird's history will be updated with the new information, adding other data such as the place and date of ringing, distance covered and time elapsed until recapture; information which, in the case of foreign rings, is obtained in co-operation with the ringing centre of the relevant country. Finally, the above-mentioned history is sent to the people who performed the ringing operation and to the persons or agency that made the recapture.

APLICACIONES DEL ANILLAMIENTO / PURPOSE OF RINGING

Gracias al Anillamiento Científico se ha podido obtener mucha información para la realización de la presente guía. Ejemplos de ello son el origen de las aves que utilizan el área en sus rutas migratorias o para invernar, su distribución, los periodos de migración y sus máximos, las diferencias entre poblaciones, o la localización de algunas especies muy huidizas o escasas.

A continuación exponemos dos interesantes muestras de cómo la información obtenida del anillamiento ha servido para distinguir poblaciones de Curruca Capirotada y sendas especies muy parecidas de mosquiteros.

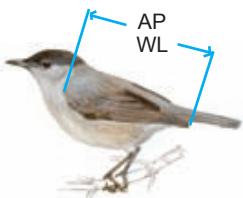
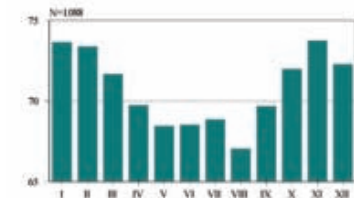
From Scientific Ringing Schemes a great deal of information has been obtained for the preparation of the present guide, such as the origin of the birds that use the area while migrating or for wintering, their distribution, migration periods and peaks, and differences between populations, as well as the location of some very retiring or scarce species.

Below, we have set out two interesting examples of how the information obtained from ringing has served to distinguish populations of Blackcap and very similar species of *Phylloscopus* warblers.

Curruca Capirotada (*Sylvia atricapilla*)

En esta especie se ha encontrado una gran variación en la longitud del ala plegada (AP), con diferencias de hasta 17,5 mm., existiendo individuos con AP = 63 mm. y otros que llegan a los 80,5 mm.

Al analizar las medidas de AP de 1.088 individuos y representar la media de éstas por meses (ver gráfica), se observa que los meses de migración e invernada presentan los valores más altos, y que durante el período de reproducción se obtienen los valores más bajos. Esto se debe a la llegada de aves del Norte que vienen a invernar y que tienen mayor longitud de ala, al igual que lo son sus desplazamientos migratorios; mientras que en las aves locales o cercanas (ibéricas) la longitud de ala resulta ser menor, coincidiendo con sus movimientos migratorios más cortos e incluso inexistentes. Esto se ha podido comprobar por aves anilladas en época de reproducción y posteriormente controladas durante todo el año en la zona.



A lo largo del año se distinguen, por tanto, al menos dos poblaciones bien diferenciadas de Curruca Capirotada dependiendo de la longitud del ala plegada (AP): Aves extraibéricas, con media de AP > 73 mm., entre noviembre y febrero; y aves ibéricas, con media de AP = 70 mm., que están presentes todo el año.

Blackcap (*Sylvia atricapilla*)

In this species, a great variation in the wing-length (WL) has been established, with differences of up to 17.5 mm. Some individuals had a WL = 63 mm. and others reached 80.5 mm.

After analysing WL measurements on 1088 individuals and representing the average by months (see graph), we have observed that migration and wintering months offer higher values, and that the lowest values are obtained during the breeding period. This is due to the arrival of birds from the North that come to winter and have a longer wing-length, which seems to be related to the longer migration distances; while local birds (Iberian) have a shorter wing-length, which coincides with the shorter or non-existent migration distances. This has been proved from birds ringed in the breeding season and later retrapped throughout the year in the area.

Therefore, throughout the year we can distinguish at least two clearly different Blackcap populations based on the wing-length (WL): Birds from outside the Iberian Peninsula, with WL > 72 mm., between November and February; and Iberian birds, with WL = 70 mm., that are present throughout the whole year.

Mosquitero Común (*Phylloscopus collybita*) y Mosquitero Ibérico (*Phylloscopus brehmii*)

El *Phylloscopus brehmii*, que era considerada una subespecie del *Phylloscopus collybita*, ha sido recientemente catalogada como especie distinta. Casi iguales morfológicamente, lo único que permite su diferenciación en el campo es el canto. En el área del Estrecho pueden observarse ambas especies y, gracias a los trabajos de anillamiento-recapturas efectuados, ya pueden diferenciarse por su fenología además de por su canto.



Como se desprende de la tabla de anillamientos-recapturas, su presencia apenas se solapa a lo largo del año. Dicha tabla representa 236 aves anilladas y recapturadas en los mismos lugares de anillamiento, agrupadas según el mes de anillamiento (rojo) y el mes en el que se recapturan (azul). Se observa que todas las aves anilladas entre abril y agosto se recapturan siempre

en el mismo periodo y que, por otro lado, ocurre lo mismo con todas las aves anilladas entre octubre y marzo. Existen por tanto dos poblaciones bien diferenciadas, una reproductora y otra invernante.

Sabiendo que en el área sólo se reproduce la especie *P. brehmii*, identificada por su canto, y habiendo podido comprobar que esta población reproductora sólo aparece entre marzo y agosto, podemos deducir que ésta se trata de una especie estival. Se evidencia, por tanto, que la población invernante estaría compuesta sólo por la especie *P. collybita*, época en la que, de hecho, aparecen todas las recapturas de aves anilladas del Norte de Europa.

Meses de Recapturas / Retrap Months

Mes Month	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
I		27	18	14						1	4	11
II		2	1	3							1	4
III		3		4			1			1	2	2
IV							1					
V					1	2	2					
VI					5		2	1				
VII						3		1				
VIII						1						
IX												
X		6	1							2	4	3
XI		24	12	11					1	2	15	7
XII		10	3	4						2	7	4

Meses de Anillamiento / Ringing Months

Chiffchaff (*Phylloscopus collybita*) and Iberian Chiffchaff (*Phylloscopus brehmii*)

Phylloscopus brehmii, that used to be considered a subspecies of *Phylloscopus collybita*, has recently been catalogued as a different species. Morphologically they are almost the same, the only aspect that distinguishes them is their song. Both species can be observed in the area of the Strait and, from ringing and retraps, they can also be distinguished by their phenology.

As can be seen on the ringing/retrap table, their presence hardly overlaps throughout the year. This table represents 236 birds ringed and retrapped in the same places where they were ringed, grouped by month of ringing (red) and month of control (blue). It can be seen that all the birds ringed between April and August were always retrapped in the same period and that, on the other hand, the same happens with all the birds ringed between October and March. There are, therefore, two clearly different populations, one breeding and another wintering.

As we know that the only species that breeds in the area is *P. brehmii*, identified by its song, and having checked that this breeding population only appears between March and August, we can deduce that it is only a summer visitor. It can therefore be seen that the wintering population is only *P. collybita*, season when, as a matter of fact, all the retraps of ringed birds from the North of Europe take place.

CLASIFICACIÓN SISTEMÁTICA

El concepto de especie se define como “poblaciones aisladas entre sí geográficamente o reproductivamente, y que en circunstancias normales no producen híbridos”.

Cada especie animal y vegetal recibe un nombre científico propio que proviene del latín y/o del griego, basado en un sistema universalmente aceptado que fue formulado por el botánico Carolus Linnaeus (1.707-1.778). La idea de Linnaeus consistió en que cada organismo debería recibir un nombre formado por dos palabras que, hasta cierto punto, fueran descriptivas. En este sistema binominal, la primera palabra se denomina **nombre genérico** (Género), ya que se refiere al género al que pertenece la especie; y la segunda, es el **nombre específico** (Especie), ya que indica la especie en particular. Está establecido escribir el nombre genérico empezando por una letra mayúscula, el nombre específico en minúscula, y ambos en cursiva. La función del nombre genérico consiste en indicar los parientes inmediatos de la especie en cuestión.



Cuando una especie presenta dos o más formas distinguibles, pero no presentan un aislamiento de sus poblaciones, se da el estatus de subespecie o “variedad” a dichas formas. Las diferencias existentes entre ellas a menudo no tienen por qué ser muy evidentes, siendo en muchos casos distinguibles únicamente cuando se tienen en la mano. Para describir las subespecies se añade un tercer nombre a los otros dos. Así, el sistema binominal se convierte en trinominal. Por ejemplo la variedad Ibérica del Pinzón Vulgar (*Fringilla coelebs*) es marcadamente diferente de la que cría en el Norte de África, y han sido denominadas *Fringilla coelebs coelebs* y *Fringilla coelebs africana*, respectivamente. Estos nombres tan largos se suelen utilizar cuando las diferencias entre subespecies son muy evidentes, y normalmente se suelen abreviar, así en el caso del Pinzón Vulgar, se puede escribir *F. c. coelebs* y *F. c. africana* y, en algunas ocasiones tan sólo *coelebs* y *africana*.

Por tanto, las SUBESPECIES dentro de la clasificación de las aves son el último nivel, y están incluidas en ESPECIES, que a su vez lo están en GÉNEROS, éstos en FAMILIAS, y éstas en ÓRDENES, para en su conjunto formar la CLASE Aves (ver tabla).



SYSTEMATIC CLASSIFICATION

The species concept is defined as “geographically or reproductively isolated from each other populations that do not produce hybrids under normal circumstances”.

Each animal and plant species receives its own scientific name that comes from Greek and/or Latin, based on the universally accepted system that was formulated by the botanist Carolus Linnaeus (1707-1778). Linnaeus' idea stated that each organism should receive a name formed by two words that, to a certain extent, were descriptive. In this binomial system, the first word is called the **generic name** (Genus), since it refers to the genus to which the species belongs; and the second is the **specific name** (Species), since it indicates a particular species. It is established that the generic name is written with a capital letter, the specific name with a lowercase letter, and both in italics. The generic name points out the closest relatives of the species.

Clasificación / Classification

When a species presents two or more distinguishable forms, but their populations are not isolated from each other, those forms are given the status of subspecies or “varieties”. The differences that exist between them are not always evident. In many cases these species can only be distinguished under close observation, in hand. A subspecies is described by adding a third name to the other two. Therefore, the two-name system is converted into a three-name system. For example, the Iberian variety of the Chaffinch (*Fringilla coelebs*) is clearly different from the one that breeds in the North of Africa; they have been named *Fringilla coelebs coelebs* and *Fringilla coelebs africana*, respectively. These long names are usually used when the differences between subspecies are very evident, but they are usually abbreviated; therefore the name for the Chaffinch can be written as *F. c. coelebs* and *F. c. africana* and, in some cases, only as *coelebs* and *africana*.

Therefore, the SUBSPECIES within the classification of birds is the last level, and is included in SPECIES, which, in turn, is included in the GENUS, these in FAMILIES and these in ORDERS, and all together they form the bird CLASS (see table).

CLASE CLASS	ORDEN ORDER	FAMILIA FAMILY	GÉNERO GENUS	ESPECIE SPECIES	SUBESPECIE SUBSPECIES	
AVES / BIRDS	Passeriformes	Fringillidae	Carduelis	cannabina		
				chloris		
			Fringilla	coelebs	coelebs	
				coelebs	africana	
				montifringilla		
		Paridae	Parus	caeruleus	ultramarinus	
				caeruleus	caeruleus	
				major		

CÓMO IDENTIFICAR LAS AVES

La determinación de una especie consiste fundamentalmente en un proceso de eliminación por comparación con otras especies, y para ello es requisito imprescindible saber *“qué rasgos del ave hay que observar”*. Sin duda, el contar con unos prismáticos apropiados (entre 8 y 10 aumentos) facilitará dicho proceso, así como la utilización de un cuaderno de notas en el que poder trazar rápidos esbozos y apuntes de las características más llamativas del ave. Estas notas detalladas sobre un ave que no haya podido reconocerse sobre el terreno permitirán identificarla posteriormente consultando la guía de aves.

Tamaño y forma del ave: A la hora de determinar el tamaño de un ave, el mejor procedimiento es la comparación con alguna otra especie que nos sea familiar, como puede ser el gorrión, el estornino, la paloma, el pato, etc. Para ornitólogos expertos, la forma de la silueta de una ave resulta clave en el proceso de identificación por eliminación.



Herrillito Común
11,5 cm.



Gorrión Común
15 cm.



Mirlo Común
25 cm.



Paloma Bravía
34 cm.

Forma del pico y patas: La forma del pico revela los hábitos alimenticios del ave, y la forma de las patas su manera de vivir o la clase de hábitat que frecuenta.



Somormujo Lavanco



Garza Imperial



Espatula Común



Morito



Gaviota Patiamarilla



Avoceta Común



Chocha Perdiz



Ansar Común



Cuchara Común

The identification of a species mainly consists of an eliminating process by comparing species, and in order to carry this out successfully you must know *"what features of the bird you have to observe"*. Without doubt, having the appropriate binoculars (between 8 and 10 magnification) will facilitate this process, and also using a notebook where you can draw quick sketches and take note of the bird's most striking characteristics. These detailed notes about a bird that has not been recognised on the spot will allow the birdwatcher to identify it later by consulting the bird guide.



Paloma Torcaz 42 cm.



Busardo Ratonero 57 cm.



Cigüeña Blanca 115 cm.

Size and shape of the bird: When deciding the size of a bird, the best procedure is to compare it with a species that you are familiar with, like a sparrow, a starling, a dove, a duck, etc. The shape of a birds' silhouette to an experienced observer will often eliminate the vast majority of species.

Shape of the bill and the legs: The shape and size of the bill can reveal the feeding habits of the bird, and the length of the legs can help to identify its way of life or the habitat it frequents.



Pagaza Piquirroja



Alcotán Europeo



Buitre Leonado



Perdiz Roja



Pico Picapinos



Mosquitero Silbador



Cuervo



Piquituerto Común

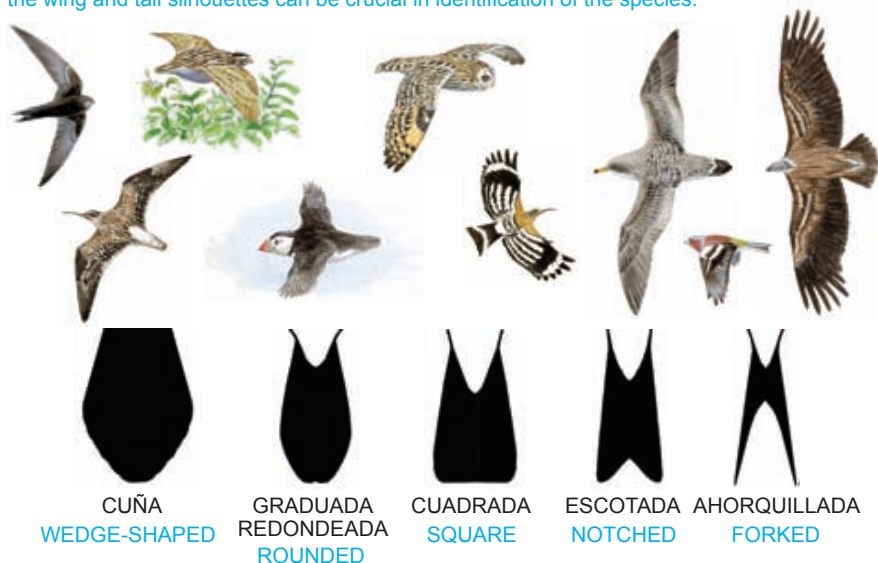


Pinzón Real

Identificación / Identification

Forma de las alas y cola: Cuando un ave vuela a gran altura resulta difícil identificar sus colores; en este caso la silueta de alas y cola puede ser determinante para la identificación de la especie.

Shape of the wings and the tail: When a bird flies high it is difficult to see its colouration; so the wing and tail silhouettes can be crucial in identification of the species.



Marcas especiales: Si se consiguen distinguir las marcas características de cada especie, su identificación resultará más fácil y rápida. Obsérvese si presentan barras, listas o manchas que destaquen, si tienen puntos o rayas en alguna parte del plumaje; si el ave tiene cresta, el color de las patas, el pico, etc.

Special marks: If we can distinguish the characteristic marks of a species, identification will be easier and quicker. Check if it has striking stripes or patches, if it has spots or streaks on any part of the plumage; if the bird has a crest, the colour of the legs and the bill, etc.



Postura que adopta y cómo se mueve: El ave que vive en los árboles se mueve brincando; la que habita en el suelo suele andar. Algunas mantienen una postura erguida; otras, más horizontal. Hay que observar si se desplaza por el suelo, ramas o troncos, qué movimientos de cuerpo y cola realiza; o si bucea cuando se encuentra en el agua.

Bird stance and movement: Birds that live in trees generally move by hopping; those that live on the ground tend to walk. Some maintain an erect position; others a more horizontal one. It is necessary to note if the bird moves on the ground, or in the case of trees, on the branches or the trunks; what body and tail movements it makes; or its feeding actions in or over water.



Canto y reclamos: Son de gran utilidad, aunque se requiere gran experiencia.

Tipo de vuelo: El movimiento de alas, la velocidad y la trayectoria de vuelo que presenten pueden ser de gran ayuda para la identificación.

El hábitat: Cada especie ocupa un hábitat propio y singular, el más adecuado para ella, sobre todo en época de cría. Fuera de ésta, las aves pueden estar menos confinadas a un hábitat particular; especialmente en el caso de especies migradoras que pueden hallarse en todo tipo de lugares.

La fenología: Estudia la presencia de las especies en los distintos períodos del año. El conocimiento sobre *cuándo* puede observarse una determinada especie supone una gran ayuda para la identificación, tanto a la hora de asegurar o descartar su presencia, como para alertar al observador sobre posibles confusiones con otras especies presentes durante un mismo período. Por ejemplo, si creemos ver en un Estornino Negro en invierno, deberemos tener en cuenta que podría tratarse del Estornino Pinto, también presente en el área durante este período. Esta duda, sin embargo, quedaría descartada en el período de verano debido a la ausencia del Estornino Pinto (ver p. 280).

Bird songs and calls: They are very useful, although this requires some experience.

Type of flight: The movement of the wings, the speed and the flight trajectory can be of great help in identifying a bird.

Habitat: Each species lives in its own specific habitat, the most appropriate one, especially in the breeding season. Out of the breeding season birds are not so confined to a particular habitat; especially in the case of migrants, that may be found out of their normal habitats.

Phenology: This is the study of the presence of species at different periods of the year. Knowing when you are likely to see a certain species is of great help to identifying it, also assuring or eliminating the likelihood of its presence or alerting the observer to possible confusion with other species that are usually present during the same period. For example, if we think that we have seen a Spotless Starling in winter, we have to bear in mind that it could be a Common Starling, which is also present during that period. This doubt, however, would be eliminated in the summer period due to the absence of the Common Starling (see p. 280).

GAVIIDAE: Aves buceadoras de gran tamaño. Tienen pies palmeados para facilitar la natación y sus patas están situadas en la parte posterior del cuerpo; por ello son malas andadoras y rara vez se alejan del borde del agua. Bucean desde la posición de natación. De vuelo rápido y aparentemente sin cola.

Large diving birds. They have webbed feet for swimming and their legs are located towards the back of the body, making them ungainly on land, rarely venturing ashore. They dive from their swimming position. Fast flying birds appearing tailless.

Colimbo Chico

Gavia stellata / Red-throated Loon

L 53-69 / E 106-116 / P 1.400

Estatus: Accidental pelágica durante la invernada, común en el siglo XIX. Tres citas en la parte Mediterránea: 30.03.84 (2), 13.01.96 (2) y 18.02.96 (1) y otra en la parte atlántica el 05.02.10 en la Isla de las Palomas (Tarifa). **Identificación:** Pico ligeramente combado hacia arriba; de cerca los ojos destacan sobre el blanco de la cara y sus partes superiores están cubiertas de pequeñas motas blancas. En vuelo es alargada, con pies extendidos, cuello combado y cabeza ligeramente inclinada hacia arriba. Jóvenes con cuello pardo grisáceo y garganta pálida. Proviene de la tundra.

Status: Accidental pelagic during winter, common in 19th Century. Three records in the Mediterranean: 30.03.84 (2), 13.01.96 (2) and 18.02.96 (1) and another in the Atlantic on 05.02.10 at Palomas Island (Tarifa). **Identification:** Bill upturned; close up, prominent eyes on white face and the upperparts are finely speckled white. In flight, long body with feet extended beyond tail, a hunch-backed appearance, with bill pointing slightly upwards. Juveniles have brownish-grey neck and off-white throat. Breeds on the Arctic tundra.

Colimbo Grande

Gavia immer / Great Northern Loon

L 68-91 / E 127-147 / P 4.000

Estatus: Accidental pelágica durante la invernada. Dos citas de aves aisladas en Gibraltar: 23.11.89 y 1.01.01. **Identificación:** Acentuado contraste de la nuca y píleo con la parte anterior del cuello blanca; medio collar oscuro. Jóvenes más pardos en partes superiores, con márgenes de las plumas pálidos. Proviene de Islandia.

Status: Accidental pelagic during wintering. Two records of single birds off Gibraltar: 23.11.89 and 1.01.01 and another on 18.01.11 at Palomas Island (Tarifa). **Identification:** Marked contrast of the nape and crown with the white front part of the neck; dark half-collar. Juveniles birds are more dun-coloured on head and neck, with darker ear coverts. They originate from Iceland.



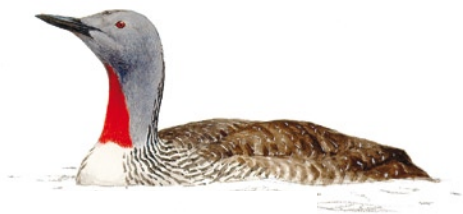
ad.E

Colimbo Grande

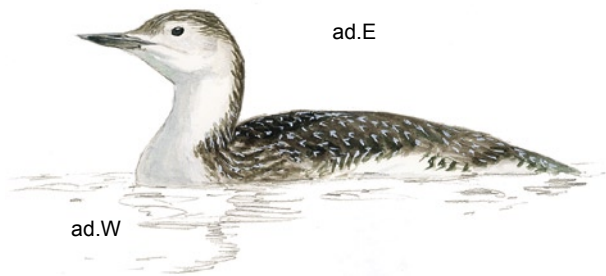


juv.

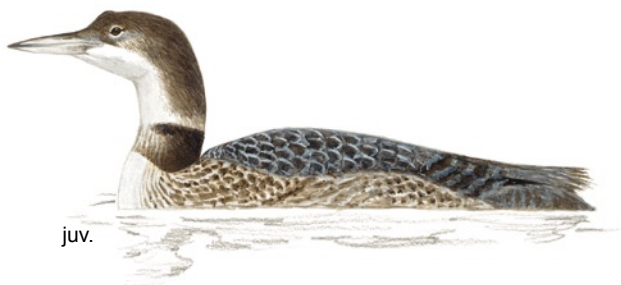
Colimbo Chico



ad.E



ad.W



juv.

Colimbo Grande



ad.W

PODICIPEDIDAE: Aves buceadoras cuyo tamaño no sobrepasa el de un pato. Cuello largo y pico puntiagudo. Sus dedos son palmados y libres. Alas cortas y estrechas. En vuelo sus patas sobresalen por detrás de su corta cola. Plumaje invernal y estival muy diferenciado. No existe dimorfismo sexual.

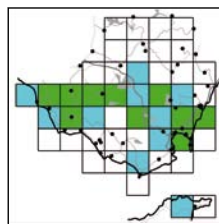
Diving birds no larger than a duck and with variable bill sizes. Long necks and pointed bills. Toes lobed, lacking complete webbing of divers. Short narrow wings. In flight their feet extend beyond the short tail. Notably different winter and summer plumage. No sexual dimorphism.

Zampullín Común

Tachybaptus ruficollis / Little Grebe

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 25-29 / E 40-45 / P 163



Estatus: Residente común de humedales. **Identificación:** El más pequeño de los somormujos, rechoncho y oscuro. En vuelo carece de blanco en las alas. Característico trino vibrante y burbujeante que delata su presencia. **Movimientos:** Sedentaria con aporte de aves invernantes. Migración prenupcial de febrero a abril, con máximos en 1ª q. marzo; postnupcial desde finales de agosto a diciembre, con máximos en 1ª q. noviembre.

Status: Common resident of lagoons. **Identification:** The smallest of the grebes, with dumpy body, dark coloured. In flight, lacks white on wings. It has a characteristic rattling and high pitched trill that betrays its presence. **Movements:** Sedentary with influx of wintering birds.

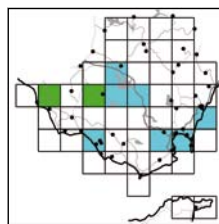
Prenuptial migration from February to April, with peaks in the 1st hf. March; postnuptial from end of August to December, with peaks in the 1st hf. November.

Somormujo Lavanco

Podiceps cristatus / Great Crested Grebe

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 46-51 / E 85-90 / P 925



Estatus: Residente escasa de humedales. Muy localizada como reproductora con 4-7 parejas (Embalse de Cabañigós en finca Las Lomas) y más extendida en invernada. **Identificación:** El más grande del grupo. En vuelo es muy característico su rápido batir de alas y el contraste claro-oscuro en éstas, así como su largo cuello. **Movimientos:** Migración poco notoria. La prenupcial comienza en febrero con máximos en marzo; la postnupcial en septiembre con máximos en octubre y noviembre.

Status: Scarce resident in swamps. Very localised as a breeding species with 4-7 pairs (Cabañigós reservoirs in Las Lomas) and more extensive while wintering. **Identification:** The largest of the group. In flight, its rapid beating of wings is characteristic together with the contrast of white/dark

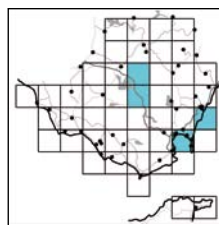
colouring. **Movements:** Migration hardly conspicuous. Prenuptial migration begins in February with peaks in March. Postnuptial migration begins in September with peaks in October and November.

Zampullín Cuellinegro LR

Podiceps nigricollis / Black-necked Grebe

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 28-34 / E 56-60 / P 307



Estatus: Invernante rara localizada en las costas de la Bahía de Algeciras entre noviembre y febrero. Extinguida como reproductora a mediados del siglo pasado con la desecación de La Janda, siendo entonces la más abundante del grupo. **Identificación:** Pico puntiagudo ligeramente levantado. En invierno píleo negro que le llega a la altura del ojo de color rojo, contrastando con el blanco de las mejillas y cuello.

Movimientos: Su migración por el área no es notoria, existiendo citas de aves aisladas fuera de la Bahía en enero, febrero, abril y septiembre.

Status: Rare winter visitor found on the coasts of the Bay of Algeciras between November and February. Breeding ceased from the middle of the last Century when La Janda dried out; at that time it was the most abundant of the group. **Identification:** Bill tiny, upturned to a sharp

point. In winter black on face reaches below its red eye, contrasting somewhat with white round



ad.E

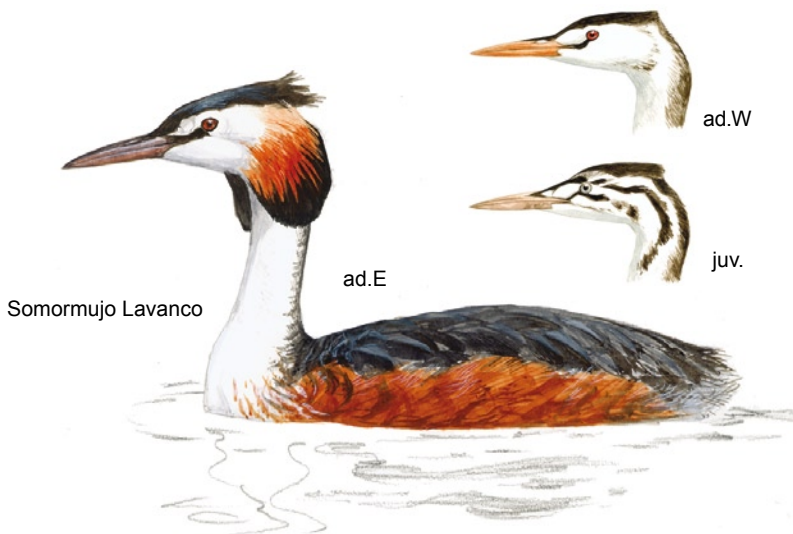
Zampullín Común



ad.W



juv.



Somormujo Lavanco

ad.E



ad.W



juv.



ad.E

Zampullín Cuellinegro



ad.W

earcoverts and on neck. **Movements:** Migration is inconspicuous. There have been records of single birds outside the Bay in January, February, April and September.

PROCELLARIIDAE: Parientes de los albatros, están muy adaptadas a la vida en el mar. Planean a ras del agua durante largo tiempo y andan muy mal sobre tierra cuando van a criar, por lo que la mayoría son nocturnas al visitar sus nidos para no ser capturadas por depredadores. Crían en madrigueras.

Related to the albatrosses, pelagic seabirds. Low gliding flight on stiff wings; clumsy and feeble on land when breeding, strictly nocturnal when visiting nest site. Mostly hole-nesting.

Pardela Capirota

Puffinus gravis / Great Shearwater

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 43-51 / E 100-118 / P 835

Estatus: Ocasional durante su viaje migratorio circular en el océano Atlántico, observándose cuando vienen de los mares del este de Norteamérica y van de retorno a los lugares de cría en el Atlántico Sur. Citas en agosto (2), septiembre (3), octubre (1) y otra tardía en enero (1).

Identificación: Capirote y pico oscuros, collar pálido y partes inferiores más marcadas que la Pardela Cenicienta. Vientre y hombros de aspecto manchado. Marcas oscuras en las axilas.

Status: Occasional during its circular movements over the Atlantic Ocean, seen when migrating from seas E of North America to breeding sites in the South Atlantic. Records in August (2), September (3), October (1) and a late one in January (1). **Identification:** Dark cap and bill, pale collar and lower parts more marked than Cory's Shearwater. Belly and shoulders appear oil-stained. Dark area on armpits.

Pardela Sombria

Puffinus griseus / Sooty Shearwater

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 40-51 / E 94-109 / P 820

Estatus: Migradora rara pelágica que penetra en el área del Estrecho en muy pequeño número durante su dispersión postgenerativa desde el sur del océano Atlántico al norte. Las observaciones se concentran en septiembre (13 aves), octubre (18) y noviembre (1).

Identificación: A distancia parece uniformemente oscura. Alas largas, estrechas y puntiagudas, con parches plateados en la parte inferior. Puede confundirse con el Págallo Parásito, la Pardela Balear o el Alcatraz Atlántico joven.

Status: Rare pelagic migrant that penetrates the Strait in very small numbers during post-nuptial dispersion from the South Atlantic to the North Atlantic. Sightings concentrated in September (13 birds), October (18) and November (1). **Identification:** In poor light at a distance appears all dark. Long, narrow pointed wings with silvery-looking underwing pattern. May be confused with the Arctic Skua, the Balearic Shearwater or a juvenile Gannet.

Pardela Cenicienta vu

Calonectris diomedea / Cory's Shearwater

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 45-56 / E 100-125 / P 645

Estatus: Invernante abundante pelágica con aves veraneantes. Se reproducía en el s. XIX en Gibraltar. **Identificación:** La mayor de las pardelas que regularmente se observan en el Estrecho. Cabeza grande y redondeada. Alas largas, ligeramente arqueadas e inclinadas hacia delante en vuelo. Pico largo y fuerte, amarillo pálido con extremo oscuro. Partes inferiores blancas.

Movimientos: Paso espectacular (>150.000 aves). Máximos de entrada a los lugares de cría en el Mediterráneo (migración prenupcial) en febrero-marzo; y de salida (migración postnupcial) a su principal área de invernada (Sudáfrica) en octubre-noviembre. Flujos importantes de aves en julio-agosto que corresponden a nomadeos de aves no reproductoras.

Status: Abundant pelagic winter visitor, some birds occurring in summer. It bred on Gibraltar during the 19th Century. **Identification:** The largest of the shearwaters that can be regularly seen in the Strait. Large, rounded head and long wings held bowed in flight. Long, strong bill, pale yellow with dark tip. Clean white underparts. **Movements:** Spectacular passage (>150,000). Their arrival on Mediterranean breeding sites (prenuptial migration) peaks in February-March; and departure (postnuptial migration) to their main wintering location (South Africa) peaks in October-November. Significant movement of birds in July-August corresponds to wandering non-breeders.



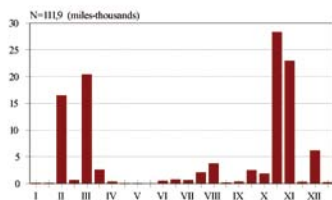
Pardela Capirotada



Pardela Sombría



Pardela Cenicienta



Pardela Balear (*Puffinus mauretanicus*) y Pardela Mediterránea (*Puffinus yelkouan*).

Consideradas antes como subespecies de la Pardela Pichoneta (*Puffinus puffinus*), ambas han obtenido recientemente la categoría de especie. Las dos anidan en el Mediterráneo, siendo endemismos de éste. La distribución de la Pardela Balear se centra en las Islas Baleares y su entorno, mientras que la Pardela Mediterránea tiene una amplia distribución por el mar Mediterráneo. Su reciente separación en especies distintas dificulta el análisis de su fenología por separado, ya que las observaciones se anotaban como especie única.

Balearic Shearwater (*Puffinus mauretanicus*) & Mediterranean Shearwater (*Puffinus yelkouan*)

Previously considered subspecies of the Manx Shearwater (*Puffinus puffinus*), both have recently been split. Both nest in the Mediterranean and are endemic to this area. The distribution of the Balearic Shearwater is centred on the Balearic Islands and surrounding region, while the Mediterranean Shearwater is more widely distributed throughout the Mediterranean area. Their recent separation makes the separate analysis of their phenology difficult, as previous sightings being counted as a single species.

Pardela Balear

Puffinus mauretanicus / Balearic Shearwater

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 34-38 / P 520

Estatus: Invernante abundante pelágica con aves veraneantes. **Identificación:** Del tamaño de una paloma, de aspecto oscuro. Tonos pardos oscuros en partes superiores y blanco pardusco en las inferiores. Mancha del cuello difuminada. Suele aparecer en pequeños grupos. **Movimientos:** Por el Estrecho todo el año. Migración postnupcial menos notoria, desde finales de abril a julio con máximos en mayo; prenupcial de agosto a marzo con máximos en octubre.

Status: Abundant pelagic winter visitor with some summer sightings. **Identification:** The size of a dove, dark coloured. Dark brownish above and brownish-white below. Shadowing on neck. Usually fly in small groups. **Movements:** Through the Strait all year. Postnuptial migration is inconspicuous, from the end of April to July with peaks in May; prenuptial migration from August to March with peaks in October.

Pardela Mediterránea

Puffinus yelkouan / Yelkouan Shearwater

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 32-38 / E 78-89 / P 410

Estatus: Invernante escasa pelágica. **Identificación:** Algo más pequeña y compacta que la Pardela Balear y con mucho más contraste entre las partes superiores de tonos más oscuros y las inferiores más claras. **Movimientos:** Esta especie era comunmente observada entre junio y septiembre hasta finales de los 70, cuando venía a la Bahía de Algeciras a realizar la muda (>2.000 aves). Actualmente se pueden observar en poco número entre junio y enero con máximos en octubre. El Estrecho es el área de distribución más oriental, no llegando al Atlántico.

Status: Scarce pelagic winter visitor. **Identification:** Somewhat smaller and more compact than Balearic Shearwater with greater contrast between the darker, sooty-black upperparts and paler underparts. **Movements:** Commonly seen until the end of the '70s between June and September, when moulted in the Bay of Algeciras. Now seen in small numbers between June and January with peaks in October. The Strait is their easternmost distribution, not reaching the Atlantic.

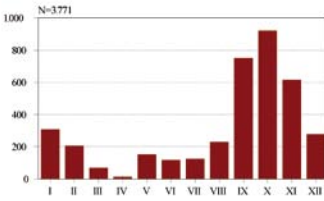
Pardela Chica

Puffinus baroli (*Puffinus assimilis*) / Macaronesian Shearwater

L 25-30 / E 58-67 / P 225

Estatus: Accidental pelágica. Cuatro citas: En el Puerto de Sotogrande el 12.05.86 y en Gibraltar el 16.08.85, el 21.08.85 y el 27.08.00. **Identificación:** La más pequeña, compacta y de alas más cortas entre todas las pardelas. Fuerte contraste entre partes superiores negras e inferiores blancas. Vuelo con trayectoria recta, con menos planeo que otras pardelas y batir de alas muy rápido. Única con la cara de color blanco, sobre la que destacan sus ojos negros. Proviene de las islas atlánticas (Azores, Madeira y Canarias).

Status: Accidental pelagic. Four records: at the Port of Sotogrande on 12.05.86 and at Gibraltar on 16 and 21.08.85 and 27.08.00. **Identification:** The smallest, most compact of the shearwaters, with the shortest blunt wings. Strong contrast between black upperparts and white underparts. Banks and glides less than other shearwaters, with fast wing-beats. Only one in the group with white face on which dark eye stands out. It breeds on the Atlantic Islands (Azores, Madeira and Canaries).



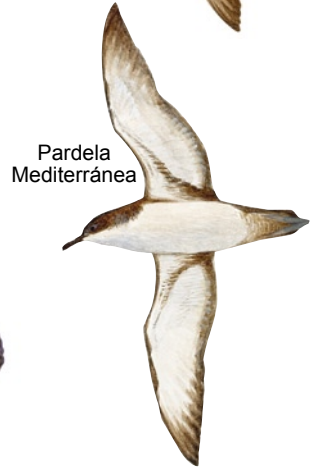
Pardela Balear



Pardela Chica



Petrel de El Cabo



Pardela Mediterránea

Pardela Pichoneta

Puffinus puffinus / Manx Shearwater

L 30-38 / E 76-89 / P 350-575

Estatus: Accidental. Algún ejemplar puede entrar en el Mediterráneo. **Identificación:** Del mismo color que la Pardela Chica y del tamaño de la Pardela Mediterránea. Procedente de las costas del Norte de Europa.

Status: Accidental. Some may enter the Mediterranean. **Identification:** The same colouring as a Little Shearwater and the size of a Mediterranean Shearwater. Breeds on North European coasts.

Petrel de El Cabo

Daption Capense / Cape Petrel

L 38-40 / E 81-91 / P 340-480

Estatus: Accidental. Un ave en Gibraltar el 20.06.79. **Identificación:** Recuerda a una paloma moteada de blanco y negro. Procedente del Antártico y sur del Atlántico.

Status: Accidental. One bird at Gibraltar on 20.06.79. **Identification:** It resembles a black and white mottled dove. Breeds at the Antarctic and South Atlantic.

HYDROBATIDAE: Aves marinas generalmente pequeñas. Aunque con mayor maniobrabilidad en tierra que las pardelas, tampoco van a tierra de día durante la reproducción. Ponen un sólo huevo de gran tamaño, con períodos de incubación y emplumado muy prolongados.

Sea birds of small size. Although they are more agile on land than Shearwaters, they do not land during the day during breeding. They only lay one large egg with very long incubation and fledging periods.

Paiño Europeo EN

Hydrobates pelagicus / Storm-petrel

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14-18 / E 36-39 / P 23-29

Estatus: Migradora rara pelágica con algún ave invernante. Antes de los 80 se consideraba abundante entre mayo y septiembre, lo que podía indicar su reproducción en el área. **Identificación:** Muy pequeña y negra, con vuelo desordenado que recuerda a un murciélago. Cola cuadrada, obispillo blanco y ancha banda blanca en la parte inferior de las alas. **Movimientos:** Migradora escasa, con la mayoría de las observaciones en febrero y marzo y de septiembre a noviembre.

Status: Rare pelagic migrant with some winter visitors. Before the '80s it was considered abundant between May and September, which could have been an indication of breeding in the region. **Identification:** Very small and black with square tail, white rump and broad white band on underwings. Flight, bat-like. **Movements:** Scarce migrant, with most sightings in February and March and from September to November.

Paiño Boreal

Oceanodroma leucorhoa / Leach's Storm-Petrel

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19-22 / E 45-48 / P 45

Estatus: Migradora accidental pelágica. **Identificación:** Mayor que el Paiño Europeo, de alas más largas y sin banda blanca. Cola ahorquillada y obispillo tenuemente dividido. **Movimientos:** Condicionados a los temporales de Poniente que las hacen entrar en el área del Estrecho desde el océano Atlántico; todas las citas entre octubre y enero.

Status: Accidental pelagic migrant. **Identification:** Larger than the Storm-Petrel, with longer wings lacking white band on underwings. White nearly encircles tail which is forked. **Movements:** Westerly gales force them into the region of the Strait from the Atlantic Ocean; all records between October and January.

SULIDAE: Aves marinas de gran tamaño, costeras o parcialmente pelágicas. Tienen áreas de piel desnuda en la cara y mentón. Suelen ayudarse de las patas para correr sobre el agua antes de emprender el vuelo. Para su identificación debe prestarse atención al color de la cabeza y la cola, así como al diseño de la parte inferior y superior del ala.

Large seabirds, strictly marine, inshore and offshore rather than pelagic. Small area of bare skin on face and chin. Paddle across water when taking off. Special attention must be paid to the colour of the head and tail for identification, as well as wing pattern.

Alcatraz Atlántico

Morus bassanus / Northern Gannet

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 87-100 / E 165-180 / P 3.000

Estatus: Invernante común en zonas costeras; más abundante durante la migración; quedan aves subadultas durante el verano. **Identificación:** Ave marina de gran envergadura, con alas largas y estrechas. Realizan zambullidas verticales desde gran altura para pescar. **Movimientos:** Todo el año excepto julio y agosto, con máximos en marzo y octubre. Los adultos llegan más tarde y se marchan antes (octubre-abril), entrando al Mediterráneo por la costa europea, mientras que los jóvenes y subadultos lo hacen por la costa africana. **R:** Reino Unido (28) e Irlanda (4).

Status: Common winter visitor to coastal areas; more abundant during migration. Sub-adults remain during summer. **Identification:** Large seabird with long, narrow wings. They can perform vertical dives from a considerable height to catch fish. **Movements:** Noted all year except July and August, with peaks in March and October. Adults enter the Mediterranean from the European coast, while juveniles and sub-adults enter from the African coast. Adults arrive later and leave earlier (October-April). **R:** United Kingdom (28) and Ireland (4).

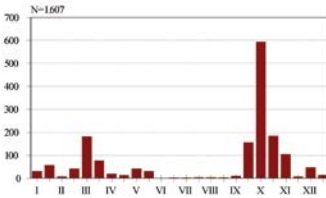


Paiño Europeo



Paiño Boreal

Sulidae



juv.



Alcatraz Atlántico



subad.



ad.



Piquero Enmascarado

Piquero Enmascarado

Sula dactylatra / Masked Booby

L 81-92 / E 152

Estatus: Accidental. Un ave el 10.10.85 en el Puerto de Sotogrande. **Identificación:** Muy parecida al subadulto del Alcatraz Atlántico, pero de menor envergadura, con pico amarillo, máscara negra y alas con diseño blanco-negro más definido. Procedente de los océanos Índico y Pacífico y la costa Atlántica Sudamericana.

Status: Accidental. One bird on 10.10.85 at Puerto de Sotogrande. **Identification:** Very similar to the sub-adult Gannet, but with a smaller wing-span, yellow bill, black mask and more defined black and white pattern. Originates from the Indian Ocean, Pacific Ocean and the South American coast.

PHALACROCORACIDAE: Aves acuáticas de tamaño mediano a grande y color oscuro. Habitan tanto aguas dulces como saladas y son excelentes buceadoras. Cuello largo y fuerte pico terminado en punta ganchuda. Dedos palmeados, dirigidos hacia delante. Se posan con las alas entreabiertas para secar sus alas.

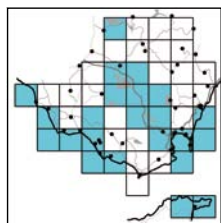
Medium to large sized dark-coloured sea birds. They can be found both in fresh and salt waters and are excellent divers. Long neck and strong bill finished in a hook. Webbed feet, directed forward. They stand with their wings half open to dry.

Cormorán Grande

Phalacrocorax carbo / Great Cormorant

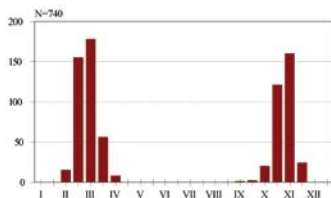
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 80-100 / E 130-160 / P 2.300



Estatus: Invernante común de desembocaduras de ríos y en embalses. Inexistente en los 60, ya en los 70 se veían escasas invernantes (<10 aves) y sobre todo en migración. Su número ha ido en aumento hasta hacerse regular y común durante la invernada desde mediados de los 90 (>1000 aves). **Identificación:** Ave acuática buceadora de gran tamaño, de color negro a excepción de las áreas blancas de la cabeza. Jóvenes pardos con partes inferiores a menudo blancas. **Movimientos:** Máximos en noviembre y marzo. Las primeras llegan normalmente en septiembre y las últimas abandonan el área a principios de abril. **R:** Holanda (3) y Dinamarca (1).

Status: Common winter visitor to estuaries and reservoirs. Nonexistent during the '60s; in the '70s few winter visitors were seen (<10 birds), chiefly during migration. Numbers have been increasing and they have become regular and common during winter since the middle of the '90s (>1000 birds). **Identification:** Large surface-diving bird. Black except for white areas on head. Juveniles are dark brown above with mostly white underparts. **Movements:** Peaks in November and March. The first usually arrive in September and the last leave at the beginning of April. **R:** Holland (3) and Denmark (1).



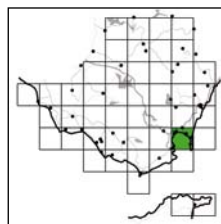
Cormorán Grande

Cormorán Moñudo CR

Phalacrocorax aristotelis / European Shag

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

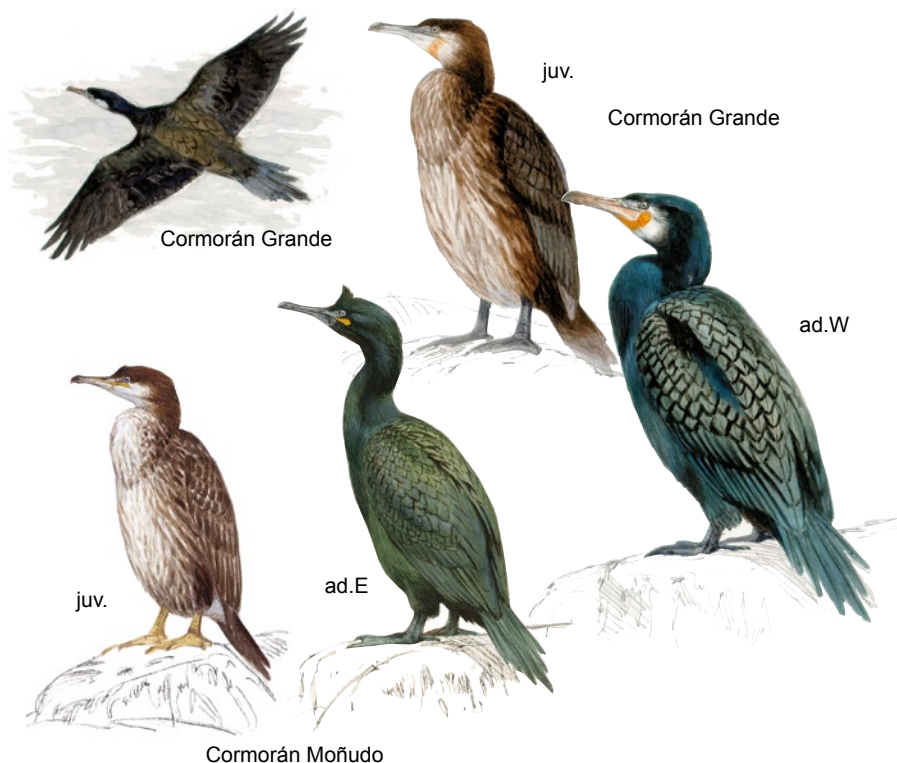
L 65-80 / E 90-105 / P 1.950



Estatus: Residente rara localizada en acantilados costeros de Gibraltar (6-8 par.). Esta colonia, perteneciente a la subespecie Mediterránea *P. a. desmarestii*, se forma a principios del siglo XX, período en el que era muy común en todo el área. **Identificación:** Más pequeña que el Cormorán Grande, de color negro verdoso tornasolado y con un moño curvo durante la estación de cría. Jóvenes marrones. No se ven nunca volando sobre tierra firme. **Movimientos:** Nomadeos en el área, más lejanos fuera de la época de reproducción, observándose individuos aislados en Ceuta entre noviembre y marzo.

Status: Rare resident located on coastal cliffs of Gibraltar (6-8 pairs). This colony, which belongs to the Mediterranean sub-species *P. a. desmarestii*, was formed at the beginning of the 20th Century, a period

when it was very common in the whole area. **Identification:** Smaller than the Cormorant, glossy greenish-black, with upturned crest during the breeding season. Juveniles are generally brown. Rarely seen flying over land. **Movements:** Nomadic in the area, roaming further outside the breeding season. Single birds have been seen off Ceuta between November and March.



Pelecanidae

PELECANIDAE: Aves acuáticas de gran tamaño, de aspecto robusto y pesado. Característico pico largo con una gran bolsa colgante en su mandíbula inferior.

Large sea birds with a robust and heavy appearance. Characteristic long bill with large pouch hanging from their lower jaw.

Pelicano Común

Pelecanus onocrotalus / Great White Pelican

L ♂ 175 ♀ 140 / E 226-360

P ♂ 12.000 ♀ 7.200

Estatus: Accidental. Un ave el 27.08.72 en Tarifa, otra el 18.08.98 en compañía de cigüeñas blancas en un dormitorio en La Janda, que más tarde cruzó el Estrecho; y otras tres aves en Tarifa en 2ª q. oct. 2000. Posiblemente aves escapadas de zoológicos. Procedente del centro de Eurásia, inverna en el centro y sur de África y en la India.

Status: Accidental. One bird on 27.08.72 at Tarifa, other on 18.08.98 together with storks at a roost in La Janda, later crossing the Strait; and another three birds at Tarifa in the 2nd hf. Oct. 2000., all possible escapes. Breeds in Eurasia, winters in Central and South Africa and India.



ARDEIDAE: Aves zancudas de tamaño mediano a muy grande, de cuello, patas y pico largos, cuerpo esbelto y cola corta; en vuelo repliegan el cuello en forma de «S» y extienden las patas hacia atrás. Los jóvenes suelen ser muy parecidos a los adultos en la mayoría de las especies.

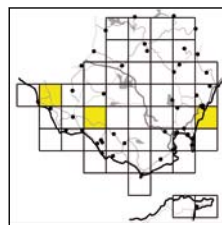
Medium to very large wading birds with long neck, legs and bills, slim body and short tail; in flight some withdraw their neck to form an "S" shape with legs extending beyond tail. Juveniles are similar to the adults in most species.

Avetorillo Común ■

Ixobrychus minutus / Little Bittern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 33-38 / E 52-58 / P 145



Estatus: Estival escasa muy localizada en zonas palustres; en los últimos años se han visto aves invernantes. Dejó de reproducirse con la desecación de La Janda y volvió a hacerlo a principios de los 90 en el Estuario del Guadiaro y La Janda. **Identificación:** La garza más pequeña, de colorido muy contrastado. En vuelo destacan los parches alares claros. Jóvenes con tonos y diseño miméticos, parecidos al Avetoro Común. **Movimientos:** Migradora con máximos en 2ª q. abril y agosto.

Status: Scarce summer visitor found in areas of reedbeds. Wintering birds have been seen over recent years. Extinct as a breeder when La Janda dried out but started again at the beginning of the '90s at the River Guadiaro estuary and La Janda. **Identification:** The smallest heron, with highly contrasting plumage. In flight, large buff-white wing-patches. Juveniles have cryptic plumage, similar to the Eurasian Bittern. **Movements:** Migrant with peaks in the 2nd hf. of April and August.

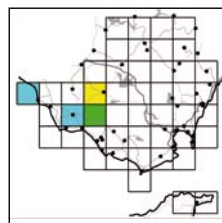
Identificación: La garza más pequeña, de colorido muy contrastado. En vuelo destacan los parches alares claros. Jóvenes con tonos y diseño miméticos, parecidos al Avetoro Común. **Movimientos:** Migradora con máximos en 2ª q. abril y agosto.

Martinete Común ■

Nycticorax nycticorax / Black-Crowned Night Heron

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 58-65 / E 105-112 / P 650



Estatus: Estival escasa de ríos y embalses. Vuelve a reproducirse en La Janda a mediados de los 90 (15-20 par.), donde era común a principios de siglo. Algunas aves se quedan en este área durante la invernada. **Identificación:** Garza de tamaño mediano y tonos grisáceos. Píleo y manto negros. Jóvenes de color marrón y ante, con motas blancas en las partes superiores. Característico reclamo en vuelo "cuarc", muy parecido al del Cuervo. **Movimientos:** Migradora con máximos en 2ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** España (2) y Francia (2).

Status: Scarce summer visitor to rivers and reservoirs. Returned to breed at La Janda towards the middle of the '90s (15-20 pairs), where it used to be common at the beginning of the century. Some birds winter in this area.

Identificación: Medium-sized heron with mostly grey plumage. Black crown and back. Juveniles are brown and buff, with white spotting on upperparts. Characteristic frog-like croak in flight, similar to the Raven. **Movements:** Migrant with peaks in the 2nd hf. April and 2nd hf. August. **R:** Spain (2) & France (2).

Garcilla Cangrejera ■

Ardeola ralloides / Squacco Heron

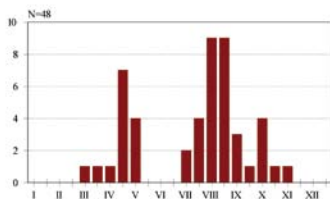
L 44-47 / E 80-92 / P 300

Estatus: Estival rara, con invernada ocasional de aves aisladas en el Estuario del río Guadiaro, marismas de Barbate y la Janda, lugar éste en el que ha comenzado a reproducirse en el año 2006; y desde el año 2009 lo hace con regularidad alguna pareja (3-4 parejas). **Identificación:** Solitaria. Plumaje nupcial muy distinto al invernacional, en el que la nuca pierde sus largas plumas, la cabeza y los lados del cuello se vuelven rayados y la base del pico amarillenta. Jóvenes como los adultos en invierno. En vuelo alas y cola blancas. **Movimientos:** Migración prenupcial sobretudo en abril y mayo; postnupcial a finales de agosto y 1ª q. septiembre. **R:** Francia (1).

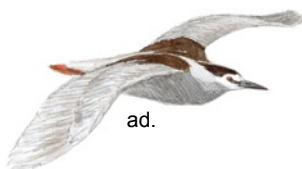
Status: Estival rare, with occasional wintering birds isolated on Guadiaro River estuary, marshes of Barbate and Janda, place it where you started playing in 2006, and since 2009 regularly does some couple (3-4 pairs). are migrant, single birds occasionally wintering on the River Guadiaro estuary and La Janda, where it used to breed until it dried out. Rice growing in the latter area is creating the right conditions for breeding in the future. **Identification:** Solitary. Breeding plumage is very different from that in winter, when it loses the elongated nape feathers, head and neck-sides become streaked and bill base becomes yellow. Juveniles are like winter adults. In flight, pure white wings and tail. **Movements:** Prenuptial migration mainly in April and May; postnuptial migration towards the end of August and the 2nd hf. September. **R:** France (1).



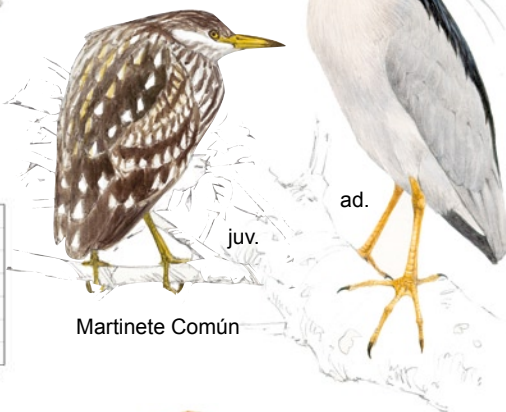
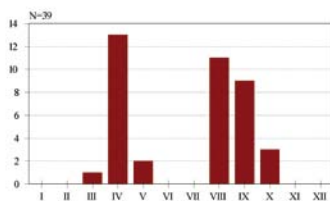
♂



Avetorillo Común



ad.



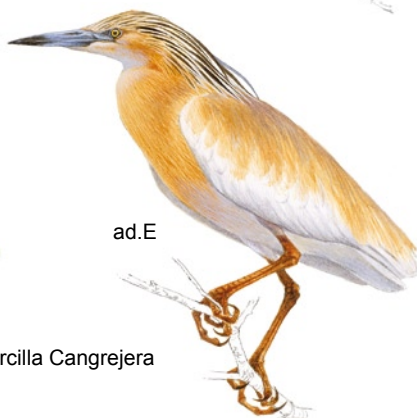
juv.

ad.

Martinete Común



juv.



ad.E

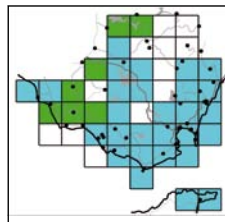
Garcilla Cangrejera

Garcilla Bueyera

Bubulcus ibis / Cattle Egret

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 48-53 / E 90-96 / P 350



Estatus: Residente abundante en pastizales. **Identificación:** Garza pequeña y gregaria. En invierno los adultos son blancos con patas oscuras, mientras que con el plumaje nupcial presentan manchas anaranjadas y patas rojizas. Patas negras en jóvenes. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 1ª q. marzo y postnupcial en 2ª q. octubre, con movimientos postgenerativos importantes desde julio, aunque éstos ya comienzan a finales de mayo, como es el caso de un pollo anillado el 18.05.87 en Barbate y recapturado el 21.06.87 en Marruecos (34 días). **R:** Aves nacidas en el área y recapturadas en Marruecos (93), en España (3), y un pollo anillado en la colonia del Tajo de Barbate el 17.05.86 se recaptura el 19.07.87 en Estocolmo (Suecia), a 3.119

Km.

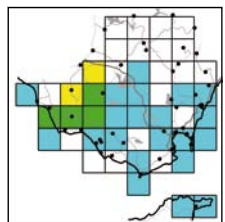
Status: Abundant resident on grazing land. **Identification:** Small and gregarious heron. In winter adults are white with dark legs, while the breeding plumage shows orange-buff areas and dusky-red legs. Juveniles have black legs. **Movements:** Prenuptial peak in the 1st hf. March and postnuptial in 1st hf. October, with important postgenerative movements from July, although these movements may start towards the end of May, as is the case of a chick ringed on 18.05.87 at Barbate and controlled on 21.06.87 in Morocco (34 days). **R:** Birds born in the area and controlled in Morocco (93), in Spain (3), and chick ringed in the colony at Tajo de Barbate on 17.05.86 was controlled on 19.07.87 in Stockholm (Sweden), 3,119 Km. away.

Garceta Común

Egretta garzetta / Little Egret

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 55-65 / E 88-106 / P 450



Estatus: Residente común de zonas húmedas. **Identificación:** Mayor que la Garcilla Bueyera, menos gregaria; toda blanca con pico y patas negras y pies amarillos. **Movimientos:** Migradora parcial que puede llegar hasta el Golfo de Guinea. Los movimientos postgenerativos comienzan en julio; máximos de migración en 2ª q. marzo y 1ª q. septiembre. **R:** Ave anillada en Francia el 3.09.72 recapturada tres días después en Algeciras, a 1.188 Km.

Status: Common resident of wetlands. **Identification:** Larger than a Cattle Egret, less gregarious; all white plumage with black bill and legs and yellow feet. **Movements:** Partial migrant that may reach as far as the Gulf of Guinea. Postbreeding dispersal begins in July; migration peaks in 2nd hf. March and 1st hf. September. **R:** Bird ringed in France on 3.09.72 was controlled three days later at Algeciras, 1,188 Km. away.

Garceta Dimorfa

Egretta gularis / Western Reef Heron

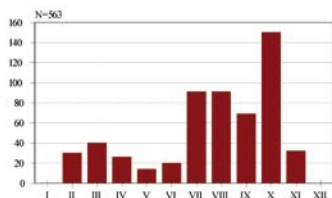
L 55-68 / E 88-112 / P 450

Estatus: Accidental. Un ave hembra en un nido de la colonia del Tajo de Barbate el 10.06.90, formando pareja con una Garceta Común, con una puesta de 4 huevos. **Identificación:** Igual que la Garceta Común pero con plumaje gris azulado muy oscuro y pico amarillento. Proviene del África Subsahariana.

Status: Accidental. One female bird on a nest in the colony at Tajo de Barbate on 10.06.90, paired up with a Little Egret, and up to four eggs were laid. **Identification:** Very like a Little Egret but with dark bluish-grey plumage and yellowish bill. They breed in Sub-Sahara Africa.



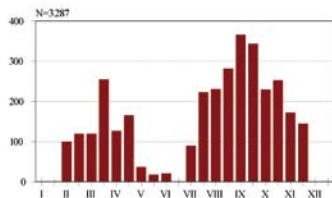
ad.W



Garcilla Bueyera



ad.E



Garceta Común



ad.E



Avetoro Común

Avetoro Común

Botaurus stellaris / Eurasian Bittern

L 64-80 / E 125-135 / P 867-1.940

Estatus: Inverna escasa en la Janda. **Identificación:** Algo menor que la Garza Real pero más robusta y de plumaje pardo semejante al Búho Real.

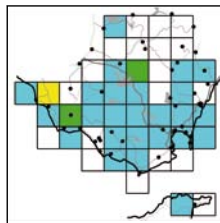
Status: Scarce winter visitor at La Janda. **Identification:** Slightly smaller than a Grey Heron but more stocky and with highly cryptic plumage similar to an Eagle Owl.

Garza Real

Ardea cinerea / Grey Heron

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 90-98 / E 150-175 / P 1.550



Estatus: Residente común de zonas húmedas. Existen indicios de reproducción en La Janda antes de su desecación. Se confirma su reproducción en el Embalse del Barbate en 1.999 (8 par.), 2.000 (6 par.) y 2.001 (16 par.). Aves veraneantes no reproductoras por todo el territorio. Más abundante la población invernante (>300). **Identificación:** Grande, con cuerpo gris y cabeza blanca y negra. En vuelo destacan sus alas arqueadas con un batir lento, el cuello retraído en forma de "S" y las patas sobresaliendo por detrás de la cola. Jóvenes con pileo oscuro, sin negro en el hombro y de colorido gris más uniforme. **Movimientos:** Migradora presahariana. La migración postnupcial comienza en julio, con máximos en agosto y septiembre correspondientes a aves ibéricas; en octubre

se aprecia un segundo incremento que corresponde a aves extraibéricas. Migración prenupcial menos evidente, con máximos en febrero y marzo. **R:** Francia (11), Alemania (6), Holanda (4), Dinamarca (3), Suecia (2), España (2), Polonia (1), Reino Unido (1) y República Checa (1).

Status: Common resident of wetlands. There were signs of breeding at La Janda before it dried out. Breeding was confirmed at the Barbate Reservoir in 1999 (8 pairs), 2000 (6 pairs) and 2001 (16 pairs). Non-breeding birds present in summer throughout the area. Winter visitors are more abundant (>300). **Identification:** Large, mostly grey body with black and white head. Flies with arched wings and slow wing-beats, neck withdrawn into an "S" shape and legs extended beyond the tail. Juveniles have a dark crown, lack black on shoulder and are more uniformly grey. **Movements:** Presaharian migrant. Postnuptial migration begins in July with peaks in August and September for Iberian birds; in October a further peak occurs for birds from other areas. Prenuptial migration is less evident, with peaks in February and March. **R:** France (11), Germany (6), Holland (4), Denmark (3), Sweden (2), Spain (2), Poland (1), United Kingdom (1) and Czech Republic (1).

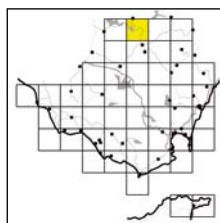
Garza Imperial



Ardea purpurea / Purple Heron

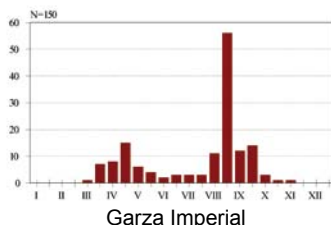
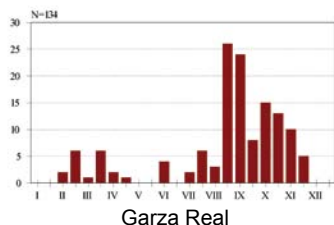
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

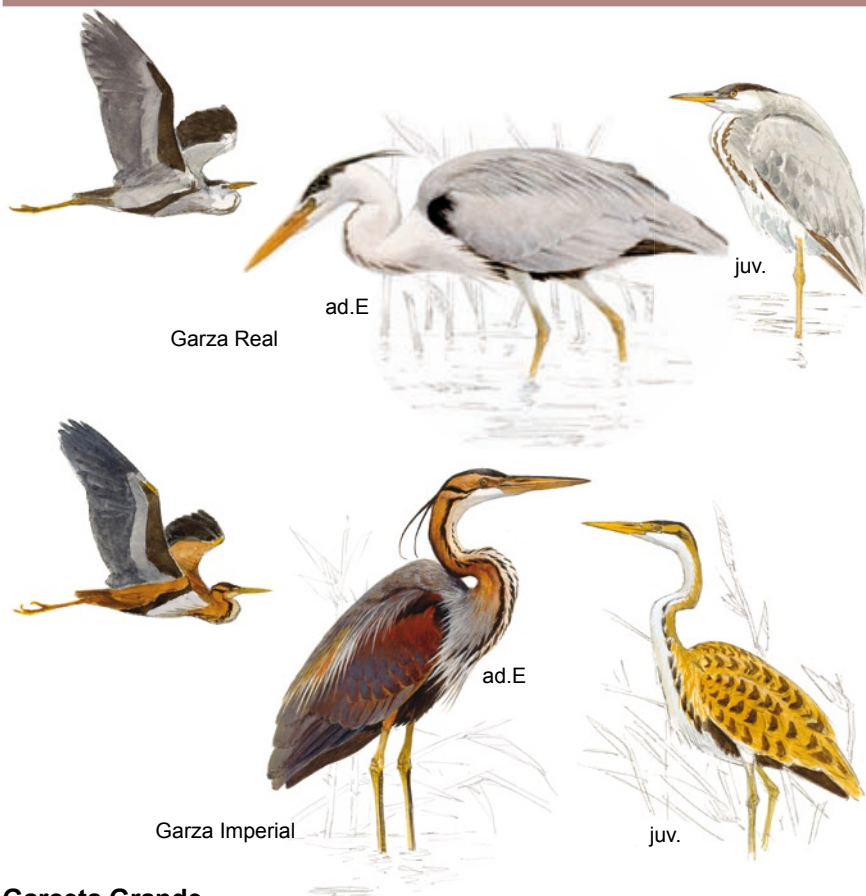
L 78-90 / E 120-140 / P 875



Estatus: Estival escasa muy localizada en zonas palustres. Antiguamente fue abundante como reproductora, sobre todo en La Janda, desapareciendo la última colonia en 1.970 (Embalse del Celemin). Vuelve a reproducirse en el área en el año 2.000 (Embalse del Guadalquivir II). Pueden observarse aves veraneantes. Un ave invernante el 18.01.97 en el Estuario del Guadiaro. **Identificación:** Más oscura y pequeña que la Garza Real. En vuelo, curva del cuello más angulosa y dedos más largos y extendidos. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** España (6), Holanda (3), Italia (1) y Francia (1).

Status: Scarce summer visitor found in marshy areas. In the past was an abundant breeding species, especially in La Janda, from where the last colony disappeared in 1970 (Celemin Reservoir). It started breeding in the area again in the year 2000 (Guadalquivir II Reservoir). Non-breeding birds sometimes present in summer. One wintering bird on 18.01.97 at the River Guadiaro estuary. **Identification:** Darker and slimmer than the Grey Heron. In flight "neck keel" more angular; longer toes, often spread. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. August. **R:** Spain (6), Holland (3), Italy (1) and France (1).





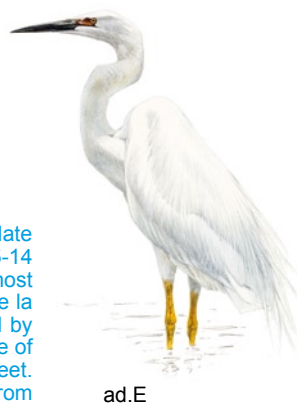
Garceta Grande

Egretta alba / Great Egret

L 80-104 / E 140-170 / P 700-1.500

Estatus: Especie accidental hasta principios de siglo. Desde finales de 2008 va en aumento, siendo regular pero muy escasa y localizada (5-14 aves/año) durante la migración e invernada (julio a mayo). Casi todas las observaciones (80%) en el área de la Janda (Tarifa - Vejer de la Frontera), y el resto, en las marismas de Barbate seguido de las de Palmones (Los Barrios - Algeciras). **Identificación:** Del tamaño de una Garza Real; blanca, cuello muy largo, patas amarillas y pies oscuros. Pico amarillo en invierno. Presente en todos los continentes.

Status: Accidental species until early this century. Since late 2008 is increasing regularly but still very rare and localized (5-14 birds / year) during migration and wintering (July to May). Almost all observations (80%) in the area of Janda (Tarifa - Vejer de la Frontera), and the rest, in the marshes of Barbate followed by Palmones (Los Barrios - Algeciras). **Identification:** The size of a Grey Heron; white, very long neck, yellow legs and dark feet. Yellow bill in winter. Present in all Continents. More typically from Eastern Europe but with firm expansion to the West.



ad.E

CICONIIDAE: Aves zancudas muy grandes, de patas, cuello y pico largos. Vuelo potente con aleteos lentos y poderosos. Extremos de las alas digitadas y cuello extendido en vuelo. Forman grandes bandadas durante la migración, ayudándose de las corrientes térmicas para sus desplazamientos.

Very large wading birds with long legs, neck and bill. Powerful flight with slow forceful wingbeats, long primary fingers and extended neck. They form large flocks during migration, making use of thermals to help them gain height.

Cigüeña Negra EN

Ciconia nigra / Black Stork

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 95-100 / E 185-205 / P 3.000

Estatus: Migradora escasa. Cuatro citas de aves invernantes: Marismas del Palmones (2), La Janda (1) y finca Almoraima (1). **Identificación:** Característico diseño blanco y negro con tornasoles verdes. Jóvenes marrones oscuros con menos tornasoles y patas y pico verdes grisáceos. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. Migración postnupcial >2.000 aves. **R:** República Checa (1).

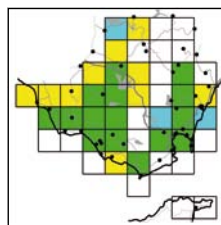
Status: Scarce migrant. Four records of winter visitors: Marismas del Palmones (2), La Janda (1) and finca Almoraima (1). **Identification:** Mostly white underparts; rest of bird, black with a green metallic gloss. Juveniles are browner with less gloss and grey-green feet and bill. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. Postnuptial migration >2,000 birds. **R:** Czech Republic (1).

Cigüeña Blanca

Ciconia ciconia / White Stork

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

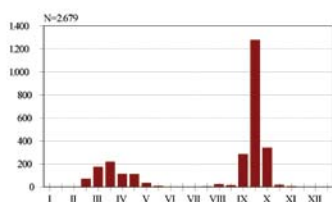
L 100-115 / E 195- 215 / P ♂ 3.500 ♀ 3.100



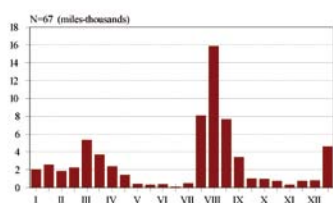
Estatus: Residente abundante de pueblos y campiña. Población reproductora de 341 parejas, con una notable recuperación en esta última década. En 1.991 comienzan a invernar aves (actualmente >1.000). **Identificación:** Cuerpo blanco con alas blancas y negras. Pico y patas largos, de color rojo brillante. En vuelo mantienen el cuello extendido, a diferencia de las garzas. **Movimientos:** Las aves que cruzan el Estrecho son las de Europa Occidental. Migración postnupcial desde mediados de julio a octubre (>113.000 aves), con máximos en 1ª q. agosto que corresponden a aves españolas, portuguesas y francesas, y en septiembre y octubre a aves del resto de Europa. Migración prenupcial de principios de febrero a mediados

de mayo, con máximos en 1ª q. marzo. En diciembre y enero se observa la entrada de aves desde el sur, aumentando los efectivos invernantes; éstas pueden ser aves que vuelven de áreas presaharianas, donde han estado durante el otoño, para seguir su invernada más al norte. **R:** Aves anilladas fuera de la provincia de Cádiz, provienen de: Alemania (141), Austria (4), España (90), Francia (27), Holanda (194), Portugal (8) y Suiza (275). Aves anilladas en la provincia de Cádiz, se han recapturado en: Argelia (9), Chad (2), Costa de Marfil (2), España (78), Ghana (1), Guinea Conakry (1), Mali (28), Marruecos (57), Mauritania (4), Níger (2), Nigeria (6), República Sudafricana (1), Tanzania (1), Túnez (1) y Zimbawe (1).

Status: Abundant resident in villages and the countryside. Breeding population of 341 pairs, with a notable recovery over the last decade. In 1991 birds began to winter (currently >1,000). **Identification:** White body with black and white wings. Long bill and legs, bright red. In flight, neck extended unlike Grey Heron. **Movements:** Birds that cross the Strait are Western European. Postnuptial migration from the middle of July to October (>113,000 birds), with peaks in 1st hf. August that correspond to Spanish, Portuguese and French birds, and in September and October that correspond to birds from the rest of Europe. Prenuptial migration from the beginning of February to middle of May, with peaks in 1st hf. March. The arrival of birds from the South can be seen in December and January, swelling the winter population; these may be birds returning from the presaharan areas, where they have been during the Autumn. **R:** Birds ringed outside Cadiz province, come from: Germany (141), Austria (4), Spain (90), France (27), Holland (194), Portugal (8) and Switzerland (275); and birds ringed in the province, have been controlled in: Algeria (9), Chad (2), Ivory Coast (2), Spain (78), Ghana (1), Guinea Conakry (1), Mali (28), Morocco (57), Mauritania (4), Niger (2), Nigeria (6), Republic of South Africa (1), Tanzania (1), Tunisia (1) and Zimbabwe (1).



Cigüeña Negra



Cigüeña Blanca



THERKIORNITHIDAE: Aves zancudas grandes, de patas, cuello, pico y alas largos. En vuelo mantienen el cuello extendido. La forma del pico permite su rápida identificación.

Large wading birds with long legs, neck, bill and wings. In flight neck extended. Bill shape makes them easy to identify.

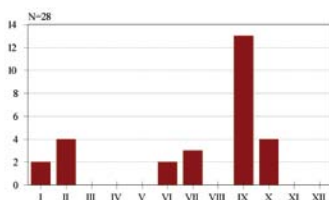
Morito Común EN

Plegadis falcinellus / Glossy Ibis

L 55-65 / E 80-95 / P 530

Estatus: Residente en los humedales costeros y área de la Janda, más abundante durante los periodos de migración e invernada. **Identificación:** De aspecto negro pardusco, que con la luz muestra tornasoles verdes y púrpuras. En invierno, colorido menos intenso y rayas blancas en cabeza y cuello. Jóvenes mucho más apagados. **Movimientos:** Normalmente aves aisladas o en pareja, en enero y febrero, y de junio a octubre, con máximos en febrero y septiembre (62%).

Status: Resident to coastal wetlands and La Janda, more abundant during migration and winter. **Identification:** Appear brownish black, but close up, dark purple-brown with green gloss on wings. In winter, appears duller and it has white streaking on head and neck. Juveniles are much duller. **Movements:** Sightings usually refer to single birds or pairs, in January and February, and from June to October, with peaks in February and September (62%).



Morito Común

PHOENICOPTERIDAE: Aves acuáticas grandes y bastante altas, con patas y cuello muy largos y pico abultado y curvado de forma singular; cola corta. Vuelo en fila o en formación. Crían en grandes colonias y construyen nidos de barro.

Big wading birds, with very long legs and neck and a hefty downward-bent bill; short tails. Flies in lines or in formation. They breed in large colonies and build mud nests.

Flamenco Común LR

Phoenicopterus roseus / Greater Flamingo

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

L ♂ 145 ♀ 125 / E 140-165 / P ♂ 3.550 ♀ 2.700

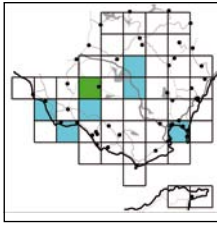
Estatus: Invernante rara en humedales costeros, destacando las Marismas del Palmones. Más común durante la migración. **Identificación:** Inconfundible. Jóvenes pardos grisáceos con patas oscuras sin tonos rosas y rojos. **Movimientos:** Más que una migración realizan movimientos dispersivos y nomadeos por los humedales del Mediterráneo Occidental y costa Atlántica africana hasta Senegal. Máximos por el área del Estrecho en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** De las dos colonias más importantes en Europa: 91 aves de La Camargue en Francia (sobre todo en febrero, octubre y noviembre) y 17 aves de Fuente de Piedra en Málaga.

Status: Rare winter visitor to coastal wetlands, normally the Marismas del Palmones. More common during migration. **Identification:** Unmistakable. Juveniles are grey-brown with dark legs lacking pink and red tones. **Movements:** Other than migration they disperse and are nomadic throughout the wetlands in the Western Mediterranean and the Atlantic coast of Africa as far south as Senegal. Peaks in the Strait region in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** From the two most important colonies in Europe: 91 birds from La Camargue in France (especially in February, October and November) and 17 birds from Fuente de Piedra in Málaga.

Espátula Común VU*Platalea leucorodia* / Eurasian Spoonbill

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 80-90 / E 115-130 / P 1.550



Estatus: Estival escasa de zonas húmedas. Reproductora en áreas cercanas a La Janda hasta principios del s. XX. Desde 1.996 se reproduce en Las Lomas (7 par.). Algunas aves pueden invernar en el área de la Janda y Marismas del Palmones. **Identificación:** Inconfundible. En invierno los adultos carecen de los tintes amarillos y de las plumas de la nuca. Vuelan con rápidos aleteos entremezclados con cortos planeos. Jóvenes con las puntas de las primarias negras y pico rosa. **Movimientos:** Máximos de migración en 1ª q. abril y 2ª q. octubre. **R:** Holanda (9), España (1) y Marruecos (1).

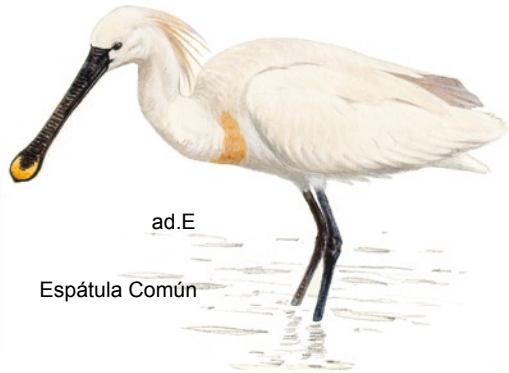
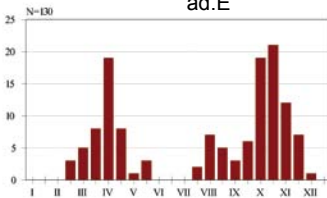
Status: Scarce summer visitor to wetlands. Breeding in areas near La Janda until the beginning of the 20th Century. From 1996 it has bred

at Las Lomas (7 pairs). Some birds may winter in La Janda and the Marismas del Palmones.

Identification: Unmistakable. In winter adults lack yellow tones and nape feathers. They fly with fast wing beats interspersed with glides. Juveniles have black tips to their outer primary feathers and pinkish bills. **Movements:** Migration peaks in 1st hf. April and 2nd hf. October. **R:** Holland (9), Spain (1) and Morocco (1).



ad.E



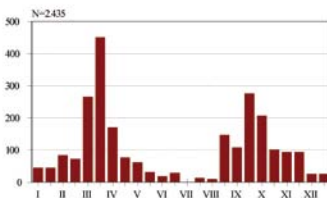
ad.E

Espátula Común

Phoenicopteridae



Flamenco Común



ANATIDAE: Gran familia de aves acuáticas de tamaño mediano a muy grande, de cuerpos rechonchos, picos aplanados, patas cortas con membranas interdigitales y alas relativamente pequeñas; vuelo rápido y potente. La mayoría presenta hembras de igual tamaño y forma que los machos pero con poco colorido. Existen dos grandes grupos según su técnica de alimentación: las buceadoras y las de superficie.

Large family of medium to very large waterbirds, broad bodied, with flattened bills, short legs and front toes webbed; wings relatively small. Fast and powerful flight. In most species female is duller than male. There are two large groups based on their feeding techniques: diving species and surface feeders.

Ánsar Común

Anser anser / Greylag Goose

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 75-90 / E 147-180 / P ♂ 3.550 ♀ 3.000

Estatus: Invernante rara irregular de zonas húmedas. Desde 1.980 ha invernado ocho años pero siempre escasamente (<33). Más regular como migradora. **Identificación:** Grande y robusta, de color pardo grisáceo bastante uniforme. Pico naranja y patas rosas. En vuelo llevan formación en "V" y destacan sus parches grises pálidos en las alas. **Movimientos:** Normalmente desde principios de octubre hasta principios de febrero, existiendo citas más tardías hasta mayo. Máximos en 1ª q. noviembre y 2ª q. enero. **R:** Dinamarca (10), Suecia (10), Noruega (4), Polonia (4), Alemania (2) y República Checa (1).

Status: Rare winter visitor to wetlands. From 1980 it has wintered for eight years intermittently but never in large numbers (<33). It is more regular as a migrant. **Identification:** Large and robust, with uniform greyish-brown colouring. Orange bill and pink legs. Often fly in a "V" formation with prominent pale grey forewings. **Movements:** Usually at the start of October to the beginning of February, but there are late records, as late as May. Peaks in 1st hf. November and 2nd hf. January. **R:** Denmark (10), Sweden (10), Norway (4), Poland (4), Germany (2) and Czech Republic (1).

Ánsar Careto

Anser albifrons / Greated White-fronted Goose

L 65-78 / E 130-165 / P 2.150

Estatus: Accidental. Tan sólo dos citas: Un ave cazada en La Janda el 8.01.1876 y tres aves en el Estuario del Guadiaro durante la 2ª q. noviembre de 1.985 junto a un Ánsar Común. **Identificación:** Menos corpulenta que el Ánsar Común. Adultos con mancha blanca alrededor del pico y estrías negras en el vientre. Proviene de la tundra y Groenlandia.

Status: Accidental. Only two records: one bird caught in La Janda on 8.01.1876 and three birds in the River Guadiaro estuary during the 2nd hf. November in 1985 together with a Greylag Goose. **Identification:** Smaller than the Greylag Goose. Adults have base of bill surrounded by white and belly barred and blotched with black. They breed on the Arctic tundra and Greenland.

Barnacla Cariblanca

Branta leucopsis / Barnacle Goose

L 58-70 / E 132-145 / P 1.700

Estatus: Accidental. Un ave el 11 y 12.09.93 en el Embalse del Barbate. **Identificación:** Ánsar negro, gris y blanco de tamaño mediano. Proviene de las costas e islas del Ártico.

Status: Accidental. One bird on the 11th & 12.09.93 at Barbate Reservoir. **Identification:** Medium-sized black, grey and white goose. Breeds on Arctic coasts and islands.

Tarro Canelo **EX**

Tadorna ferruginea / Ruddy Shelduck

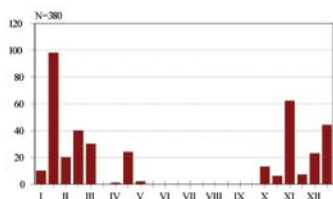
L 61-67 / E 121-145 / P 1.300

Estatus: Accidental. Un ave cazada en la Janda en febrero de 1.955. Un ave el 12 y 13.04.88 y dos el 19.11.89 en las Marismas del Palmones. Un ave el 5.04.90 en Ceuta. **Identificación:** Del tamaño del Tarro Blanco, de color herrumbroso uniforme. Durante el período de reproducción los machos presentan un anillo negro en el cuello. Proviene de Marruecos y Europa Oriental. Antiguamente se reproducía en la Península Ibérica.

Status: Accidental. One bird caught at La Janda in February, 1955. One bird on the 12th & 13.04.88 and two on 19.11.89 at the Marismas del Palmones. One bird on 5.04.90 at Ceuta. **Identification:** The same size as a Shelduck with uniform orange-brown colouring. Breeding males have a black neck-ring. It breeds in Morocco and Eastern Europe. In the past it bred on the Iberian Peninsula.

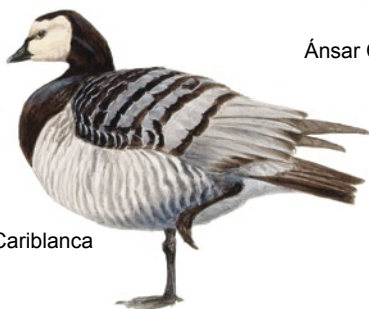


Ánsar Común



Ánsar Careto

Barnacla Cariblanca



♂



♂



♀

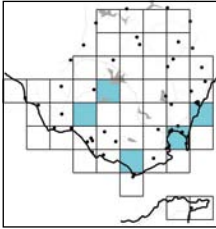
Tarro Canelo

Tarro Blanco

Tadorna tadorna / Common Shelduck

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 58-71 / E 110-113 / P ♂ 1.250 ♀ 1.000



Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas (<25). **Identificación:** Inconfundible. De tamaño mediano y diseño muy llamativo. Hembra más pequeña y sin bulto en el pico. Jóvenes con píleo y partes superiores de color gris pardusco e inferiores blancas, sin tonos pardos rojizos en el pecho. **Movimientos:** Las primeras llegan a mediados de octubre y las últimas se van a finales de febrero. **R:** Francia (6).

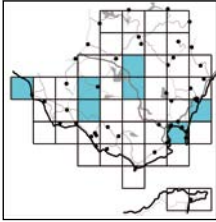
Status: Scarce winter visitor to wetlands (<25). **Identification:** Unmistakable. Medium-sized with striking plumage pattern. The female is smaller and lacks bill-knob. Juveniles have brown-grey crown and upperparts, underparts wholly white. **Movements:** The first arrive towards the middle of October, last leaving at the end of February. **R:** France (6).

Silbón Europeo

Anas penelope / Eurasian Wigeon

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 45-51 / E 75-86 / P ♂ 800 ♀ 650



Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas (<150 aves). **Identificación:** De aspecto compacto. Cabeza redondeada, pico corto gris azulado con punta negra y vientre blanco bien delimitado. El macho en vuelo presenta un característico parche blanco en las alas. Hembra parda grisácea con flancos herrumbrosos. **Movimientos:** Las primeras llegan en septiembre y permanecen hasta finales de marzo. **R:** Holanda (1) y España (1).

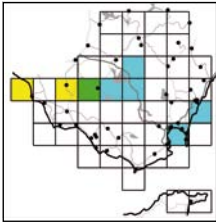
Status: Scarce winter visitor to wetlands (<150). **Identification:** Compact appearance. Rounded head with small grey-blue bill with black tip and a distinct white belly patch. In flight, males show a large white patch on wings. Female are dull greyish with rusty flanks. **Movements:** The first arrive in September and leave at the end of March. **R:** Holland (1) and Spain (1).

Ánade Friso

Anas strepera / Gadwall

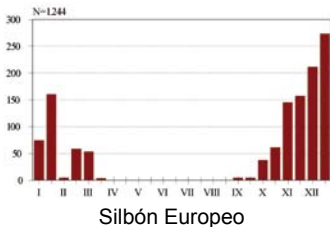
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 46-56 / E 84-95 / P 760

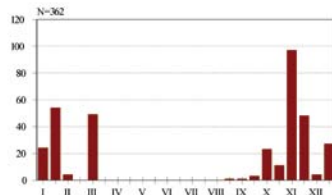


Estatus: Invernante rara de zonas húmedas (<70). **Identificación:** Espejuelo y vientre blancos. Macho de aspecto gris con popa negra. Hembra como la del Ánade Azulón pero más pequeña y con bandas laterales naranjas en el pico. **Movimientos:** Las primeras llegan a finales de agosto y las últimas se van en marzo. Máximos en 1ª q. noviembre y 1ª q. marzo. **R:** España (2), Estonia (1) y Reino Unido (1)

Status: Rare winter visitor to wetlands (<70). **Identification:** White speculum and belly. Males are grey with a black stern. Females resemble the female Mallard but are smaller with orange edges to mandibles. **Movements:** The first arrive at the end of August and the last leave in March. Peaks in the 1st hf. November and 1st hf. March. **R:** Spain (2), Estonia (1) and United Kingdom (1).



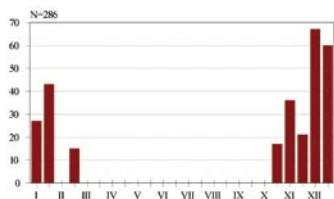
Silbón Europeo



Ánade Friso



♂



♂

Tarro Blanco



♂



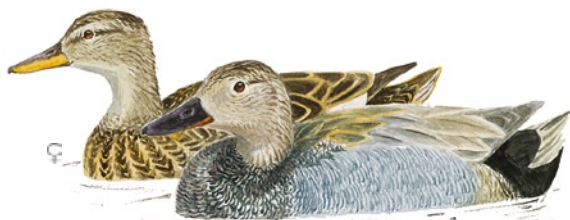
♀

♂

Silbón Europeo



♂



♀

♂

Ánade Friso

Cerceta Común

Anas crecca / Eurasian Teal

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 34-38 / E 58-64 / P 325



Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas (<150). **Identificación:** El pato más pequeño, de vuelo rápido parecido a los limícolas, con espejuelo verde. Machos con cuerpo gris y popa amarilla. Hembras y jóvenes con base del pico anaranjada, más acusada en los jóvenes. **Movimientos:** Llegan en septiembre y se van en marzo. **R:** Holanda (9), Francia (5), Alemania (1), Bélgica (1), Dinamarca (1) y Reino Unido (1).

Status: Scarce winter visitor to wetlands (<150). **Identification:** The smallest duck, fast flight, wader-like, with a green speculum. The male has a grey body with yellow-buff stern. The base of the bill in females and juveniles is orange-yellow but more noticeable in the latter.

Movements: They arrive in September and leave in March. **R:** Holland

(9), France (5), Germany (1), Belgium (1), Denmark (1) and United Kingdom (1).

Ánade Azulón

Anas platyrhynchos / Mallard

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 51-62 / E 81-98 / P ♂ 1.150 ♀ 1.000



Estatus: Residente abundante de zonas húmedas. El pato más numeroso como reproductor (>400 par.), con fuerte aumento en la invernada (>7.500). **Identificación:** El mayor de los patos, con espejuelo azul con borde blanco. Macho con cabeza y pecho oscuros, zona central gris pálida y popa negra. Hembra parecida a la del Ánade Friso pero sin vientre blanco y pico naranja con culmen negruzco. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa de corta distancia. Las 85 recuperaciones de aves anilladas provienen de Huelva y Sevilla.

Status: Abundant resident in wetlands. The most numerous breeding duck (>400 pairs), with a large increase during wintering (>7,500 birds).

Identification: The largest of the ducks, with a white-bordered blue

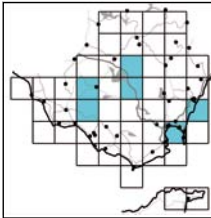
speculum. Males have dark head and breast, pale grey central area and black stern. Females are similar to the female Gadwall but with an orange bill with black culmen and lacking a white belly. **Movements:** Sedentary with short distance postgenerative dispersal. The 85 ringing recoveries come from Huelva and Seville.

Ánade Rabudo

Anas acuta / Northern Pintail

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L ♂ 61-76 ♀ 51-57 / E 80-95 / P ♂ 900 ♀ 700

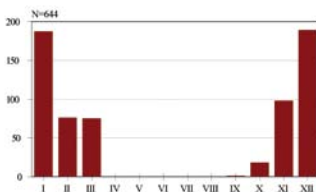


Estatus: Invernante rara de zonas húmedas (<20). **Identificación:** Pato elegante y estilizado, de cola larga y puntiaguda, sobre todo en los machos. Cuello largo y pico estrecho, gris azulado. Espejuelo verde.

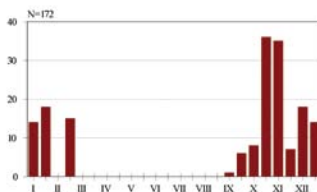
Movimientos: Llegada en septiembre y partida en febrero. Máximos de migración postnupcial a finales de octubre y principios de noviembre; prenupcial en 2ª q. febrero no siendo muy patente. **R:** Holanda (9), Francia (2), Finlandia (1) y Rusia (1).

Status: Rare winter visitor to wetlands (<20). **Identification:** Elegant, slender duck with long pointed tail, especially in males. Long neck and narrow grey-blue bill. Green speculum. **Movements:** Arrives in

September and leaves in February. Postnuptial migration peaks towards the end of October and beginning of November; prenuptial in 2nd hf. February although not very notable. **R:** Holland (9), France (2), Finland (1) and Russia (1).



Cerceta Común



Ánade Rabudo

Cerceta Común



Ánade Azulón



Ánade Rabudo



Cerceta Carretona DD

Anas querquedula / Garganey

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 37-41 / E 63-69 / P ♂ 400 ♀ 350

Estatus: Migradora rara de humedales costeros y costas. **Identificación:** Algo mayor que la Cerceta Común, con alas grises pálidas en vuelo. Machos con ancha lista supercililar blanca y escapulares blancas y negras. Hembras y jóvenes con garganta crema claro y contraste entre las marcas de la cabeza: lista ocular oscura y lista supercililar y pinta de la base del pico pálidas. **Movimientos:** Migradora transahariana. Sobre todo aparece en el área durante la migración prenupcial entre febrero y abril, concentrándose el 84% de las aves en 1ª q. marzo. Postnupcial casi inexistente con observación de aves aisladas en el Estuario del río Guadiaro en 2ª q. agosto (2 aves) y 1ª q. septiembre (1 ave).

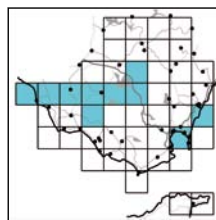
Status: Rare migrant to coastal wetlands and coasts. **Identification:** Larger than a Teal, with pale grey wings in flight. Male has a broad white supercilium and black and white scapulars. Females and juveniles have a pale creamy throat and a striped head pattern: dark eye-stripe and pale supercilium and spot at base of the bill. **Movements:** Trans-Saharan migrant. Normally appears in the area during prenuptial migration between February and April, 84% of the birds concentrated in 1st hf. March. Postnuptial migration is almost nonexistent, with observation of single birds in the River Guadiaro estuary in 2nd hf. August (2 birds) and 1st hf. September (1 bird).

Cuchara Común

Anas clypeata / Northern Shoveler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 49-52 / E 70-84 / P 630



Estatus: Invernante común de zonas húmedas (<400). **Identificación:** Característica forma y tamaño del pico. El macho en vuelo es el único pato con vientre castaño oscuro y alas blancas por debajo. **Movimientos:** Comienzan a llegar en agosto, aumentando progresivamente hasta el invierno que su número empieza a disminuir, marchándose los últimos en abril. Máximos de migración a finales de octubre y febrero. **R:** Holanda (7), Letonia (3), Dinamarca (2), Finlandia (1), Suecia (1) y Reino Unido (1).

Status: Common winter visitor to wetlands (<400). **Identification:** Characteristic bill shape and size. In flight, the male is the only duck with a deep chestnut belly and white wings below. **Movements:** Arrive

in August, progressively increasing until winter when numbers start to fall; the last leave in April. Migration peaks at the end of October and February. **R:** Holland (7), Latvia (3), Denmark (2), Finland (1), Sweden (1) and United Kingdom (1).

Cerceta Pardilla CR

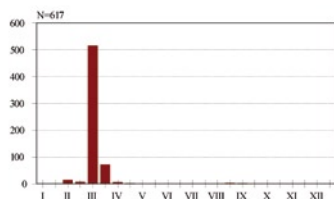
Marmaronetta angustirostris / Marbled Duck

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

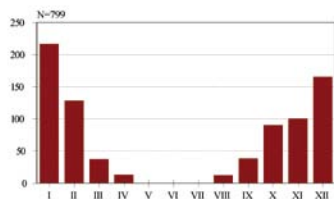
L 39-42 / E 63-67 / P 530

Estatus: Ocasional. Siete citas (14 aves): Cuatro invernales (diciembre-enero) en las Marismas del Palmones y La Janda; una primaveral (abril) también en La Janda, y dos postnupciales (agosto-septiembre) en el Estuario del Guadiaro. **Identificación:** Pato pequeño, de tonalidad parda arenosa, con mancha oscura en el ojo y alas largas.

Status: Occasional. Seven records (14 birds): four winter visitors (December-January) at the Marismas del Palmones and La Janda; one spring visitor (April) also at La Janda, and two postnuptial migrants (August-September) at the River Guadiaro estuary. **Identification:** Small duck, pale sandy-brown with dark eye-patch and long wings.



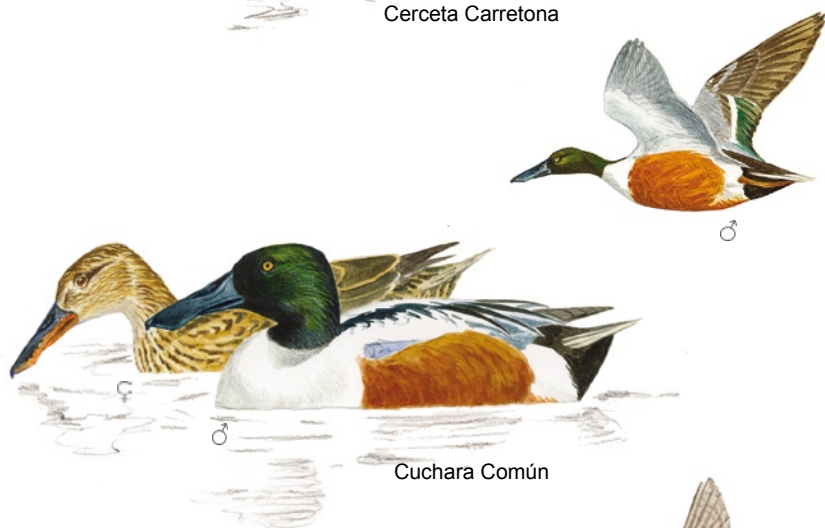
Cerceta Carretona



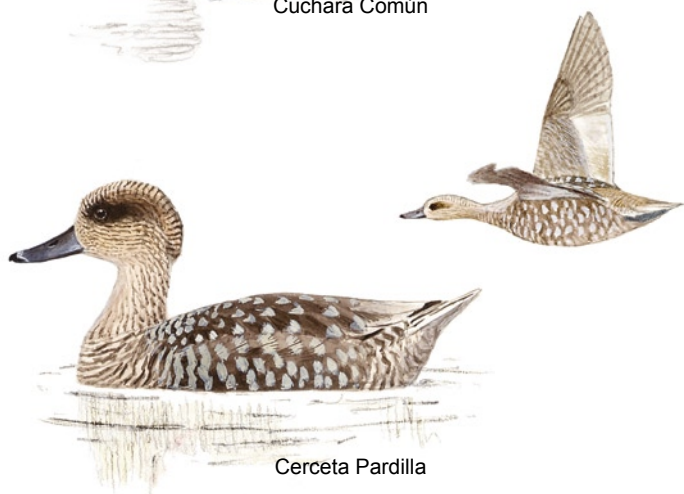
Cuchara Común



Cerceta Carretona



Cuchara Común



Cerceta Pardilla

Pato Colorado VU

Netta rufina / Red-crested Pochard

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 53-57 / E 84-88 / P 1.150

Estatus: Ocasional. Diez citas (12 aves) repartidas entre marzo-abril (5), julio-agosto (3) y octubre-noviembre (4): 6 en el Estuario del río Guadiaro, 4 en las Marismas del río Palmones, 1 en Guadalquivir y 1 en Tarifa. **Identificación:** Macho con pico rojo y cabeza naranja. Hembra con cierto parecido a la hembra del Negrón Común pero con cuerpo marrón pálido. En vuelo ancha franja alar blanca. **R:** Huelva (4).

Status: Occasional. Ten records (12 birds) throughout March-April (5), July-August (3) and October-November (4): 6 at the River Guadiaro estuary, 4 at Marismas del Palmones, 1 at Guadalquivir and 1 at Tarifa. **Identification:** Male has red bill and orange head. Female has certain similarity to the female Common Scoter but with pale brown body. In flight, broad white wing-bars. **R:** Huelva (4).

Porrón Europeo

Aythya ferina / Common Pochard

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 42-49 / E 72-82 / P ♂ 975 ♀ 875

Estatus: Invernante común de lagunas y pantanos (<400). Desde 1.995 se reproduce una pareja en Las Lomas. **Identificación:** Macho inconfundible. En la hembra contrasta el pardusco de la cabeza y pecho con el grisáceo del cuerpo. **Movimientos:** Las primeras llegan en septiembre permaneciendo hasta mediados de marzo, con máximos de migración postnupcial en 1ª q. noviembre y de prenupcial entre finales de febrero y 1ª q. marzo. **R:** España: 24 aves de Huelva y Sevilla.

Status: Common winter visitor to lagoons and reservoirs (<400). Since 1995 a pair has been breeding at Las Lomas. **Identification:** Male is unmistakable. Female shows contrast of brownish head and breast with greyish body. **Movements:** The first arrive in September and leave in the middle of March, with postnuptial migration peaks in 1st hf. November and prenuptial peaks between the end of February and 1st hf. March. **R:** Spain: 24 birds from Huelva and Seville.

Porrón Pardo CR

Aythya nyroca / Ferruginous Duck

L 38-42 / E 63-67 / P ♂ 600 ♀ 525

Estatus: Ocasional. Se reprodujo en el Soto del Torero (Vejer de la Frontera) en 1.935. Once citas recientes (64 aves) distribuidas entre octubre y marzo, con máximos en noviembre (15) y enero (36). **Identificación:** Más pequeña que el Porrón Europeo, completamente parda, muy oscura, con popa blanca. En vuelo vientre y franja alar blanca. Macho con iris blanco, pardo en la hembra.

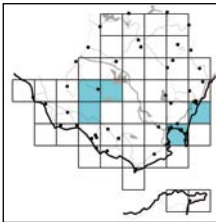
Status: Occasional. It bred at Soto del Torero (Vejer de la Frontera) in 1935. Eleven recent records (64 birds) throughout October and March, with peaks in November (15) and January (36). **Identification:** Smaller than the Pochard, appearing very dark with white stern. In flight, white belly and wing-bars. Male has white iris, which is brown in the female.

Porrón Moñudo

Aythya fuligula / Tufted Duck

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 40-47 / E 67-73 / P 775

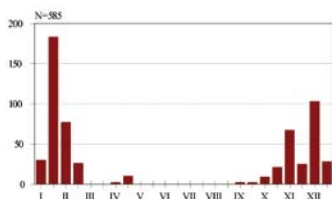


Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas (<100). **Identificación:** Único pato con cresta, sobretodo en los machos. En vuelo, vientre, flancos y franja alar blancos. Macho de aspecto blanco y negro. Hembra marrón oscura, parecida a la del Porrón Pardo pero sin blanco en la popa, franja alar más pequeña e iris amarillo. **Movimientos:** Llegan a principios de noviembre y las últimas se observan en la 1ª q. marzo; esta quincena y la 2ª de noviembre registran los máximos de migración.

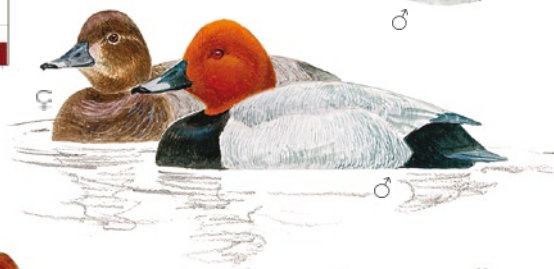
Status: Scarce winter visitor to wetlands (<100). **Identification:** The only duck with a crest, especially in males. In flight, white belly, flanks and wing-bars. Males appear black and white. Female is dark brown, similar to a female Ferruginous Duck but without white on stern, less prominent wing-bars and yellow iris. **Movements:** They arrive at the beginning of November and leave in 1st hf. March; these two weeks and 2nd hf. November register migration peaks.



Pato Colorado



Porrón Europeo



Porrón Pardo



Porrón Moñudo



Negrón Común

Melanitta nigra / Common Scoter

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 44-54 / E 79-90 / P ♂ 1.100 ♀ 950

Estatus: Invernante escasa pelágica. **Identificación:** Macho completamente negro con las primarias más pálidas. Hembra parecida a la del Pato Colorado pero más oscura y de hábitat diferente. **Movimientos:** Existen citas de aves en las aguas del Estrecho de Gibraltar desde julio a mayo, siendo lo habitual entre septiembre y abril, con máximos en noviembre y febrero.

Status: Scarce pelagic winter visitor. **Identification:** Male is all dark with paler primaries. Female is similar to a female Red-crested Pochard but darker and is found in a different habitat.

Movements: There are records of birds in the waters of the Strait of Gibraltar from July to May, most usually between September and April, with peaks in November and February.

Negrón Especulado

Melanitta fusca / Velvet Scoter

L 51-58 / E 90-99 / P ♂ 1.750 ♀ 1.400

Estatus: Accidental. Un macho y dos hembras el 23.03.93 en la Bahía de Algeciras con un bando de Negrón Común. **Identificación:** Como el Negrón Común pero con panel blanco en alas en vuelo y espejuelo blanco posado. Pequeño semicírculo blanco bajo el ojo en el macho adulto y mancha pálida en la mejilla en hembras y jóvenes. Proviene de las costas del mar Báltico y zonas dulces de la tundra.

Status: Accidental. One male and two females on 23.03.93 at Bay of Algeciras together with a flock of Common Scoter. **Identification:** Similar to the Common Scoter but with a white wing panel in flight and white speculum in swimming birds. Small white crescent under eyes in adult males and pale patch on ear coverts in females and juveniles. They breed along the coasts of the Baltic Sea and on the Arctic tundra.

Porrón Osculado

Bucephala clangula / Common Goldeneye

L 42-50 / E 65-80 / P ♂ 1.000 ♀ 750

Estatus: Accidental. Una hembra el 28.01.89 en el área de La Janda. **Identificación:** Pato mediano con pileo puntiagudo e iris amarillo. En invierno los machos muestran la mancha blanca en la base del pico menos extensa y tonalidades parecidas a la hembra. Jóvenes como hembras pero con la cabeza en tonos más apagados, iris pardo y sin collar blanco. Procede de los países nórdicos.

Status: Accidental. One female on 28.01.89 in La Janda area. **Identification:** Medium-sized duck with peaked crown and yellow iris. In winter males have a smaller white patch at the base of the bill and similar plumage to females. Juveniles are like females but with duller head, a brownish iris and lack white collar. They breed in Scandinavia.

Serreta Mediana

Mergus serrator / Red-breasted Merganser

L 51-62 / E 70-86 / P ♂ 1.700 ♀ 1.300

Estatus: Ocasional. Nueve citas (13 aves): El 19.03.82 y el 18.03.89 en Ceuta, tres aves el 12.03.83 en el Estuario del Guadiaro, el 17.12.88 en Gibraltar, el 25.12.95 en Punta Carnero (Algeciras), el 10.01.84 en la playa de Poniente de La Línea, en enero del '96 en la playa del Rinconcillo (Algeciras), dos aves en Marismas de Barbate el 15.12.05 y dos aves en Bahía de Algeciras el 22.12.10. A finales del s. XIX era más común, llegándose a ver grupos de más de 30 aves en la Bahía de Algeciras. **Identificación:** Esbelta, con cresta, pico fino rojo y aleteo muy rápido en vuelo. En eclipse, el macho es como la hembra pero manteniendo la gran mancha alar blanca. Jóvenes similares a las hembras pero con el pico de un rojo más apagado. Procedente del norte de Europa e Islandia.

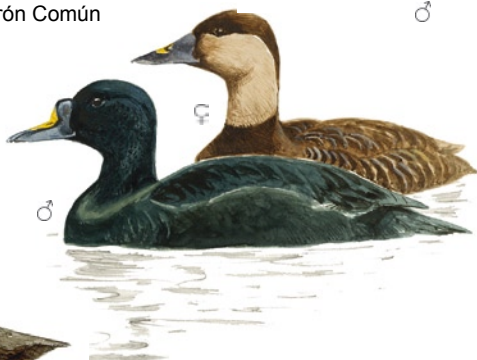
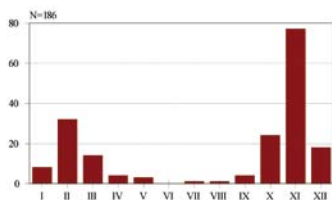
Status: Occasional. Nine records (13 birds): on 19.03.82 and 18.03.89 at Ceuta, three birds on 12.03.83 at the River Guadiaro estuary, on 17.12.88 at Gibraltar, on 25.12.95 at Punta Carnero (Algeciras), on 10.01.84 at Poniente Beach in La Línea, in January '96 at Rinconcillo Beach (Algeciras), two birds in the marshes of Barbate 15.12.05 and two birds in Algeciras Bay 22.12.10. Towards the end of the 19th Century it was more common and groups of over 30 birds could be seen in the Bay of Algeciras. **Identifications:** Slender, with a crest, narrow red bill and fast wing-beats in flight. In eclipse, the male is similar to the female but maintains wing pattern. Juveniles are similar to females but with a duller red bill. They breed the N of Europe and Iceland.



Negrón Común



♂



♂

♀



♂

Negrón Especulado



♂

♀

Porrón Osculado



♂



♀

♂

Serreta Mediana



♂

Malvasía Cabeciblanca EN

Oxyura leucocephala / White-headed Duck

L 43-48 / E 62-70 / P ♂ 800 ♀ 675

Estatus: Accidental. Una hembra el 24.04.35 en el desaparecido Soto del Torero (Vejer de la Frontera), seis aves el 10.09.57 costeando cerca de Tarifa, y dos aves el 19.01.97 en las Marismas del Palmones. **Identificación:** Pequeñas, con cola larga y erguida. En invierno el macho muestra el mismo color de pico que la hembra. Cuando se alimenta se sumerge a menudo. Vuela bajo y lo inicia con una larga carrera.

Status: Accidental. One female on 24.04.35 at the now nonexistent Soto del Torero (Vejer de la Frontera), six birds on 10.09.57 along the coast near Tarifa, and two birds on 19.01.97 at the Marismas del Palmones. **Identification:** Small, with long stiff tail. In winter the colour of the male's bill is the same as the female's. When feeding, dives easily. Flies low requiring long distance to take off.

Anátidas en vuelo



Ansar Común p. 92



Tarro Blanco p. 94



Serreta Mediana p. 102



Negrón Común p. 102



Cerceta Pardilla p. 98



Cerceta Carretona p. 98



Cerceta Común p. 96



Malvasía Cabeciblanca

Waterfowl in flight



Azulón Europeo p. 96



Cuchara Común p. 98



Pato Colorado p. 100



Ánade Rabudo p. 96



Ánade Friso p. 94



Silbón Europeo p. 94



Porrón Moñudo p. 100



Porrón Europeo p. 100



Porrón Pardo p. 100

ACCIPITRIDAE: Formada por la mayoría de las rapaces diurnas. Poseen largas alas, grandes picos ganchudos y fuertes garras. No suelen existir diferencias de plumaje entre sexos, pero las hembras suelen ser más grandes que los machos.

Includes most daytime birds of prey. They have long wings, large hooked bills and strong talons. There is not usually any difference in plumage between sexes, but females are usually larger than males.

Abejero Europeo

Pernis apivorus / European Honey Buzzard

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 56 / E 130-150 / P 725

Estatus: Migradora abundante (>80.000 migr. post.). **Identificación:** Normalmente se observan en vuelo y en grandes bandos. Algo mayor que el Busardo Ratónero, con alas y cuello más estrechos, cola larga con dos barras estrechas y oscuras muy distintivas en la base y otra más ancha en el borde. Partes inferiores de colorido muy variable, desde casi blanco a marrón oscuro. **Movimientos:** Migración muy concentrada, con máximos en 1ª q. mayo y 1ª q. septiembre. **R:** Suecia (2), Suiza (1) y Dinamarca (1).

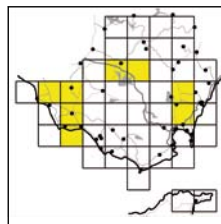
Status: Abundant migrant (>80,000 post. migr.). **Identification:** Usually seen in flight in large flocks. Slightly larger than a Buzzard, with narrower wings and neck, long tail with two distinctive narrow dark bars at base and a prominent wider terminal band. Lower parts may vary in colour, from very pale to dark brown. **Movements:** Very concentrated migration, with peaks in 1st hf. May and 1st hf. September. **R:** Sweden (2), Switzerland (1) and Denmark (1).

Milano Negro

Milvus migrans / Black Kite

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 55-60 / E 135-155 / P ♂ 780 ♀ 850



Estatus: Estival rara de bosques (5-6 par.) y abundante durante la migración (>100.000 migr. post.). **Identificación:** Partes superiores pardas oscuras, cabeza gris y partes inferiores pardas rojizas. En vuelo parecen negros. Cola menos ahorquillada que el Milano Real. Pueden verse en basureros y carreteras en busca de carroña. **Movimientos:** Migración con máximos en marzo y 1ª q. agosto. **R:** España (17), Suiza (13), Francia (2) y Alemania (1).

Status: Rare summer visitor to forests (5-6 pairs) and abundant during migration (>100,000 post. migr.). **Identification:** Dark brown upperparts, grey head and rufous underparts. In flight, can appear all black. Tail is less forked than a Red Kite's. Often seen at rubbish

dumps and near roads, searching for carrion. **Movements:** Migration with peaks in March and 1st hf. August. **R:** Spain (17), Switzerland (13), France (2) and Germany (1).

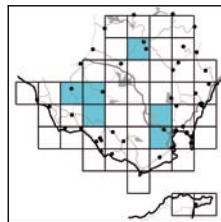
Milano Real



Milvus milvus / Red Kite

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

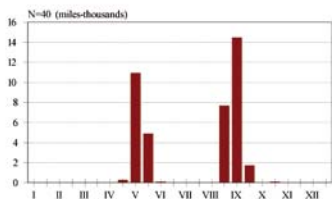
L 60-66 / E 145-165 / P ♂ 1.000 ♀ 1.150



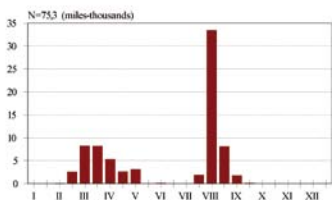
Estatus: Invernante escasa de zonas abiertas (<10), algo más común durante la migración (<150 migr. post.). **Identificación:** De colorido general herrumbroso, con cola larga y profundamente ahorquillada. En vuelo muestra parches blancos muy visibles bajo las alas. Jóvenes con cola menos ahorquillada y partes inferiores más pardas. **Movimientos:** Migración muy prolongada con escaso paso del Estrecho. Máximos en 2ª q. marzo y 1ª q. octubre. **R:** Alemania (3).

Status: Scarce winter visitor to open areas (<10), a little more common during migration (<150 post. migr.). **Identification:** Generally rufous appearance with long, deeply forked tail. In flight, prominent white underwing patches. Juveniles tails are less forked and underparts

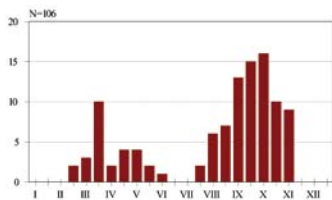
are more buff-brown. **Movements:** Very prolonged migration with few birds crossing the Strait. Peaks in 2nd hf. March and 1st hf. October. **R:** Germany (3).



Abejero Europeo



Milano Negro



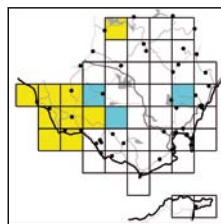
Milano Real

Elanio Común vu

Elanus caeruleus / Black-winged Kite

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 31-34 / E 75-83 / P 230



Estatus: Residente rara de campos adeshados (2 par.). Rapaz africana que coloniza la Península Ibérica en 1.975. La primera cita de invernada en la provincia de Cadiz es en 1.987 y de reproducción en 1.992. Actualmente menos de 6 aves en invernada, especialmente en el área de La Janda. **Identificación:** Inconfundible. Pequeña, del tamaño de un Cernicalo Vulgar pero más robusta. Suele utilizar postes y ramas como posaderos. **Movimientos:** Sedentaria con movimientos postgenerativos. Se observan aves en migración, incluso cruzando el Estrecho, entre marzo y mayo, y julio y octubre, con máximos en 1ª q. septiembre.

Status: Rare resident in open country with scattered trees (2 pairs). African bird of prey that colonised the Iberian Peninsula in 1975. The first wintering record in the province of Cadiz was in 1987 and the first breeding record in

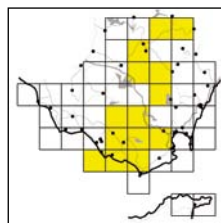
1992. Currently, fewer than 6 birds winter, mainly in La Janda area. **Identification:** Unmistakeable. Small, the size of a Kestrel but more robust. It usually uses posts and branches as vantage points. **Movements:** Sedentary with postnuptial dispersion. Migrating birds are seen, even crossing the Strait, between March and May, and July and October, with peaks in 1st hf. September.

Alimoche Común CR

Neophron percnopterus / Egyptian Vulture

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 60-70 / E 158-163 / P 1.900



Estatus: Estival común (19 par. en el 2.000), más visible durante la migración (>1.000 migr. post.). En fuerte retroceso, la población ha descendido más de un 60% en los últimos 30 años. **Identificación:** Blanca con cabeza amarillenta desprovista de plumas. En vuelo alas blancas con las remeras negras y cola en forma de cuña. Los jóvenes adquieren el plumaje de adulto al quinto año. **Movimientos:** Máximos de migración en 2ª q. marzo y 1ª q. septiembre. **R:** España (2) y Francia (1).

Status: Common summer visitor (19 pairs in 2000), more visible during migration (>1,000 post. migr.). Population falling sharply, over 60% in the last 30 years. **Identification:** White with bare yellowish head. In

flight, wings with white leading edge and black trailing edge and primaries, and wedge-shaped tail. Juveniles acquire adult plumage in their fifth year. **Movements:** Migration peaks in 2nd hf. March and 1st hf. September. **R:** Spain (2) and France (1).

Quebrantahuesos EX

Gypaetus barbatus / Bearded Vulture

L 100-115 / E 245-272 / P 6.000

Estatus: Accidental. Reproductora en el área hasta finales del s. XIX. Siete citas correspondientes posiblemente a cuatro aves distintas: Del 8 al 10.01.93 en el municipio de Los Barrios; el 16.05.96 en las Marismas del Palmones; y el 4 y 21.09.98 y 14.09.99 en el municipio de Tarifa. **Identificación:** Del tamaño de un Buitre Leonado, con la cola larga en cuña; alas estrechas y puntiagudas.

Status: Accidental. Breeding in this area until the end of the 19th Century. Seven records that possibly correspond to four different birds: from the 8th to 10th January '93 in the municipality of Los Barrios; on 16.05.96 at the Marismas del Palmones; and on the 2nd & 21st September '98 and 14.09.99 in the municipality of Tarifa. **Identification:** The size of a Griffon Vulture, with a long wedge-shaped tail; long, narrow pointed wings.

Aura Gallipavo

Cathartes aura / Turkey Vulture

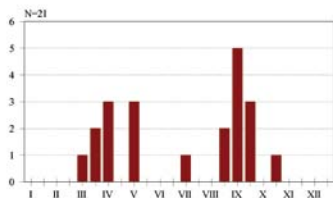
L 64-81 / E 180-200 / P 850-2.000

Estatus: Escapada. Un ave durante septiembre de 1.997 en los municipios de Algeciras y Tarifa y otro en Tarifa durante el mes de octubre de 2010. **Identificación:** Como un Alimoche Común pero con cuerpo negro, cabeza roja y diseño debajo del ala en dos tonos. Originaria del Continente Americano.

Status: Escape. One bird during September 1997 in the municipalities of Algeciras and Tarifa and another in Tarifa during October 2010. **Identification:** Shape like a juvenile Egyptian Vulture, but with black body, red head and two-toned underwing pattern. Breeds on the American Continent.



ad.



ad.

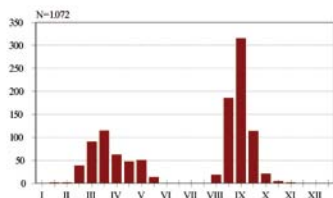


juv.

Elanio Común



ad.



juv.



ad.



ad.

Alimoche Común



Quebrantahuesos

juv.



ad.



Aura Gallipavo

Zopilote Negro

Coragyps atratus / American Black Vulture

L 56-68 / E 137-150 / P 1.100-1.900

Estatus: Escapada. Un ave el 11.08.00 en Gibraltar. **Identificación:** Como el Aura Gallipavo pero con la cabeza y patas grises, y primarias plateadas en vuelo. Originaria del sur de EEUU y norte de Méjico.

Status: Escape. One bird on 11.08.00 at Gibraltar. **Identification:** Like the Turkey Vulture but with grey head and legs, and silvery wing tips in flight. Breeds in the South of the USA and N of Mexico.

Buitre Negro

Aegypius monachus / Cinereous Vulture

L 100-110 / E 250-295 / P 9.600

Estatus: Ocasional. Hay 78 citas (89 aves) en los últimos 35 años que se reparten en todos los meses del año menos septiembre, sobre todo en los períodos de marzo - abril y octubre - noviembre. **Identificación:** Mayor que el Buitre Leonado, con el que suele agruparse, pero con la cola en forma de cuña y de aspecto general muy oscuro; su silueta recuerda a la de un águila.

Status: Occasional. There have been 78 records (89 birds) over the last 35 years that are distributed in every month of the year except September, especially in the periods of March-April and October-November. **Identification:** Larger than a Griffon Vulture, with which it usually associates, but its tail is slightly wedge-shaped and has an all dark appearance; an eagle-like silhouette.

Buitre Moteado

Gyps rueppellii / Rüppell's Vulture

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 101 / E 241 / P 7.570

Estatus: Ocasional. La primera observación de esta especie se realiza el 25.08.97, un inmaduro en el municipio de Tarifa. Desde entonces se ha observado todos los años, normalmente entre agosto y diciembre, meses en los que existe mayor esfuerzo de observación con el estudio de la migración (MIGRES). Destacan el año 97 con tres inmaduros y el 98 con dos subadultos y tres inmaduros. Además existe una cita primaveral de un ave entrando en la buitrera "Tajo de Sancho" (Alcalá de los Gazules) el 18.03.00. **Identificación:** Como el Buitre Leonado pero más oscura y con partes superiores moteadas de blanco. En vuelo alas más cortas con tres franjas de moteado blanco por debajo. Proviene de África Central, posiblemente acompañando a buitres leonados que invernan en su área de distribución.

Status: Occasional. First seen on 25.08.97, an immature bird in the municipality of Tarifa. Since then, they have been seen every year, usually between August and December, due to greater observer coverage during migration studies (MIGRES). 1997 was a good year with three immature birds and 1998 with two sub-adults and three immatures. There is also a spring record of a bird joining the Griffon Vulture colony at "Tajo de Sancho" (Alcalá de los Gazules) on 18.03.00. **Identification:** Like the Griffon Vulture but darker and densely scaled with cream on upperwing-coverts and lower back. In flight, shorter wings with white mottled wing-bars below. It breeds in Central Africa, possibly accompanying Griffon Vultures that cross the Strait.

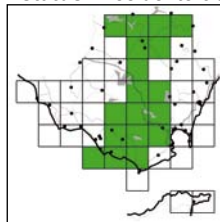
Buitre Leonado

Gyps fulvus / Griffon Vulture

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 95-105 / E 255-280 / P 9.250

Estatus: Residente abundante (807 par. en 1.999), en aumento. Estrechamente asociadas



a paredes rocosas donde ubican sus nidos en colonias, pueden ser observadas en casi cualquier punto del área del Estrecho en busca de alimento. **Identificación:** En vuelo, alas largas y anchas con los extremos abiertos, cola corta negra y contraste entre las remeras negras y el cuerpo pardo. Adultos con gorguera de plumón blanco en la base de cuello, parda pálida en los jóvenes. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión juvenil. Movimientos otoñales desde finales de agosto a principios de diciembre, con máximos en 1ª q. noviembre. En el período primaveral, desde marzo a mediados de junio, con máximos en la 1ª q. mayo. **R:** España (20), Marruecos (3), y tres pollos anillados en Alcalá de los Gazules (mayo-junio) recapturados en enero-febrero

en Senegal (2.500 a 2.800 Km.).

Status: Abundant resident (807 pairs in 1999), on the increase. Closely associated with rocky outcrops where they nest colonially. They can be seen anywhere in the Strait searching for food. **Identification:** In flight, long broad wings with long primary fingers, short black tail and contrast between black trailing edge to wing and brownish body. Adults have a white down-like ruff at the base of their necks, pale brown in juveniles. **Movements:** Sedentary with juvenile dispersal. Autumn movements from the end of August to the beginning of December with peaks in 1st hf. November. In spring, from March to the middle of June, with peaks in 1st hf. May. **R:** Spain (20), Morocco (3), and three chicks ringed at Alcalá de los Gazules (May-June) controlled in January-February in Senegal (2,500 to 2,800 Km.).



Buitre Negro



Buitre Moteado



juv.



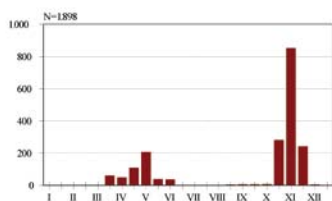
ad.



Buitre Leonado



ad.

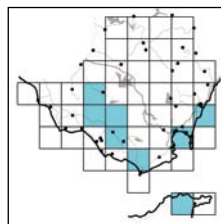


Aguilucho Lagunero Occidental EN

Circus aeruginosus / Western Marsh Harrier

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 48-55 / E 110-125 / P ♂ 550 ♀ 675



Estatus: Invernante común de zonas húmedas (>35). Reproductora muy abundante hasta que se desecó La Janda, existen citas recientes que auguran el que lo haga de nuevo en un futuro inmediato. **Identificación:** Como todos los aguiluchos, vuelo ligero con planeos oscilantes con sus estrechas alas en "V" y cola larga. Macho pardo y gris con las puntas de las alas negras. Hembra marrón oscura con píleo y borde de ataque de las alas cremas. Jóvenes como las hembras pero con crema sólo en el píleo. **Movimientos:** Migración muy prolongada, llegando las primeras a finales de julio y abandonando las últimas el área en mayo (>300 migr. post.). Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** Alemania (4), Holanda (3), Suecia (3) y Reino Unido (1).

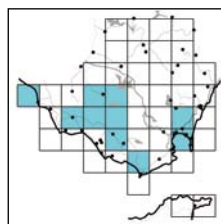
Status: Common winter visitor to wetlands (>35). Abundant breeder until La Janda dried out, there are recent records that indicate that it may breed again in the near future. **Identification:** Like all harriers, soar and glide with their narrow wings in "V" position and a long tail. The male is brown and grey with black wing-tips. The female is dark brown with cream crown and leading edge of wings. Juveniles are female-like, but with only cream on crown. **Movements:** Very prolonged migration; the first arrive at the end of July and leave the area at the end of May (>300 post. migr.). Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** Germany (4), Holland (3), Sweden (3) and United Kingdom (1).

Aguilucho Pálido

Circus cyaneus / Northern Harrier

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 43-50 / E 100-120 / P ♂ 440 ♀ 500



Estatus: Invernante escasa de pastizales y áreas de campiña (>27). **Identificación:** Machos grises azulados, más pálidos en la zona ventral y con puntas de las alas negras. Hembras con partes superiores pardas oscuras e inferiores más claras con listado vertical. Jóvenes parecidos a las hembras pero más oscuros y menos rayados en la zona ventral. Adultos y jóvenes poseen el obispillo blanco. **Movimientos:** Migradora escasa (>100 migr. post.) con máximos en 2ª q. marzo y 1ª q. octubre. **R:** Francia (1).

Status: Scarce winter visitor to grasslands and farmlands (>27).

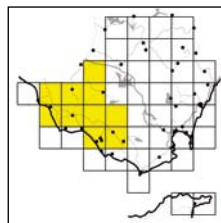
Identification: Males, blue-grey, paler below with black wing tips. Females are dark brown on upperparts and paler underparts which are streaked and barred. Juveniles are similar to females but more rufous-yellow underparts and less streaks. Adults and juveniles have white rumps. **Movements:** Scarce migrant (>100 post. migr.) with peaks in 2nd hf. March and 1st hf. October. **R:** France (1).

Aguilucho Cenizo VU

Circus pygargus / Montagu's Harrier

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

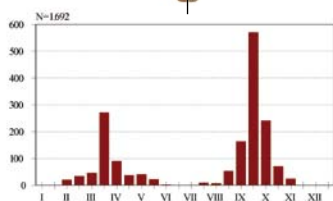
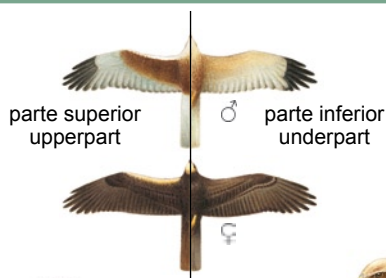
L 43-50 / E 98-110 / P ♂ 275 ♀ 375



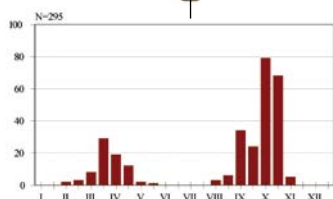
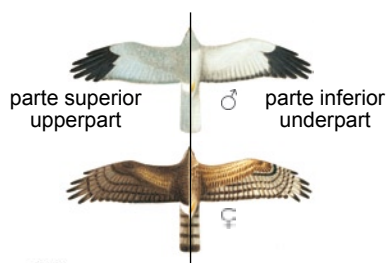
Estatus: Estival común de pastizales y cultivos de secano (47 par. en 1.995). **Identificación:** Puede confundirse con el Aguilucho Pálido, pero hay períodos del año en que no coinciden en el área (ver tabla fenológica). Macho gris ceniza con extremos y bandas centrales de las alas negras. Hembra parda oscura, difícil de distinguir de la hembra del Aguilucho Pálido, aunque con alas más estrechas, obispillo menos blanco y diseño de la cara más contrastado. Jóvenes como las hembras pero más oscuros y con partes inferiores castañas. **Movimientos:** Migradora (>600 migr. post.) con máximos en 1ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** España (2).

Status: Common summer visitor to grassland and dry farmlands (47 pairs in 1995). **Identification:** It can be confused with the Hen Harrier, but

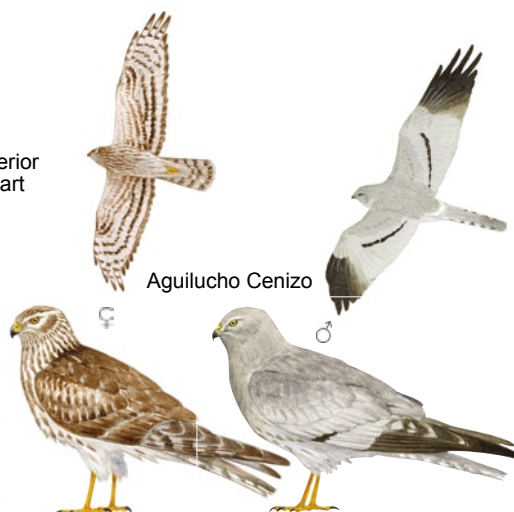
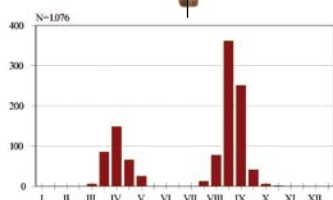
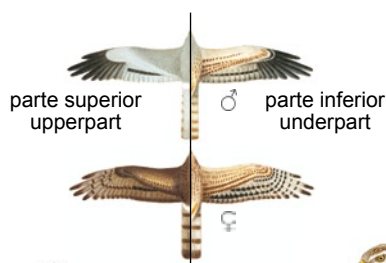
there are times of the year when they do not coincide in the area (see phenological table). Male is ash-grey with black wing tips and central wing bands. Female is dark brown, difficult to distinguish from the female Hen Harrier, but has narrower wings, less white on rump and a more contrasting face pattern. Juveniles are female-like but darker with chestnut underparts. **Movements:** Migrant (>600 birds post. migr.) with peaks in 1st hf. April and 2nd hf. August. **R:** Spain (2).



Aguilucho Lagunero Occidental



Aguilucho Pálido



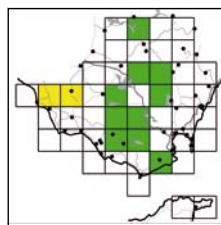
Aguilucho Cenizo

Azor Común

Accipiter gentilis / Northern Goshawk

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L ♂ 48 ♀ 62 / E 98-117 / P ♂ 850 ♀ 1.450



Estatus: Residente escasa de masas forestales (>11 par.). **Identificación:** Parecido a la hembra de Gavilán Común, pero de mayor tamaño y con alas más largas y anchas en vuelo. Macho gris plumizo en partes superiores; hembra de mayor tamaño que el macho. Ambos con partes inferiores blancuzcas y barradas. Lista superciliar blanca más visible en hembras. Jóvenes pardos oscuros en partes superiores y muy moteados en inferiores. **Movimientos:** Sedentaria con movimientos de corta distancia entre finales de marzo y abril, entre julio y noviembre, con máximos en septiembre.

Status: Scarce resident in forests (>11 pairs). **Identification:** Similar to the female Sparrowhawk, but larger and has longer and broader wings.

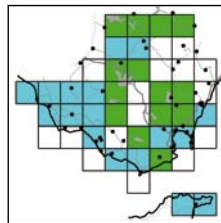
The male is blue-grey above; the female is larger than the male. Both are whitish below, barred grey. The white supercilium is particularly prominent in females. Juveniles have dark brown upperparts and heavily streaked underparts. **Movements:** Sedentary, moving short distances between the end of March and April and between July and November, with peaks in September.

Gavilán Común

Accipiter nisus / Eurasian Sparrowhawk

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L ♂ 28 ♀ 38 / E 60-75 / P ♂ 150 ♀ 275



Estatus: Residente común de bosques (>25 par.), más abundante durante los períodos de migración e invernada. **Identificación:** Rapaz de tamaño pequeño. Machos adultos con gris azulado en el dorso y barrado pardo rojizo en partes inferiores. Hembras con menos gris en partes superiores e inferiores blancas con estrías horizontales pardas grisáceas; por su forma y tamaño pueden ser confundidas con el macho de Azor Común o con el Cuco Común. El macho es mucho más pequeño que la hembra. Jóvenes marrones oscuros por encima y más barrados por debajo. **Movimientos:** Migradora (>2.000 migr. post.) con máximos en 1ª q. abril y 2ª q. septiembre. **R:** Alemania (1) y un ave anillada en Ceuta en migración prenupcial el 16.04.94 recapturada en Francia a los 15 días, a 1.287 Km.

Status: Common resident in forests (>25 pairs), more abundant during migration and winter. **Identification:** Small raptor. Adult males have slate-grey back and rufous barring on underparts. Females have less grey upperparts and white underparts with brown-grey barring; due to their size and shape, may be confused with the male Goshawk or the Common Cuckoo. The male is much smaller than the female. Juveniles have dark brown upperparts with coarser barring below. **Movements:** Migrant (>2,000 post. migr.) with peaks in 1st hf. April and 2nd hf. September. **R:** Germany (1) and one bird ringed in Ceuta on prenuptial migration on 16.04.94, controlled in France 15 days later, 1,287 Km. away.

Águila Moteada

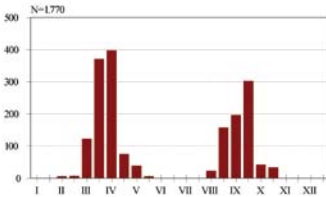
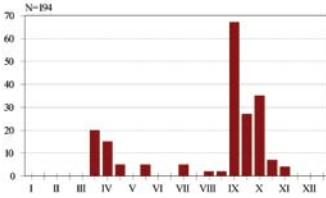
Aquila clanga / Greater Spotted Eagle

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 62-74 / E 158-182 / P ♂ 1.800 ♀ 2.400

Estatus: Ocasional. Hay observaciones de aves aisladas en marzo y entre agosto y octubre. Puede que esta especie sea más regular, ya que cuando se hacen esfuerzos de observación como los de Bernis (1.976-1.977) y MIGRES (1.997-2.001), siempre se localiza algún individuo. **Identificación:** Parecida al Águila Real pero más pequeña y compacta. En vuelo las alas son anchas con el borde posterior formando "S" (no recto), pequeñas marcas carpaes blancas suaves y siete primarias que sobresalen. A distancia parece totalmente oscura. Jóvenes pardos oscuros con intensas pintas blancas en las coberteras alares, y borde posterior del ala y obispillo blancos. Proviene de Europa Oriental y Extremo Oriente.

Status: Occasional. Observations of single birds in March and between August and October. This species may be more regular than it appears since during high observer periods as with Bernis (1976-1977) and MIGRES (1997-2001) some birds are always recorded. **Identification:** Similar to a Golden Eagle but smaller and more compact. In flight, wings are broad with the



Águila Moteada



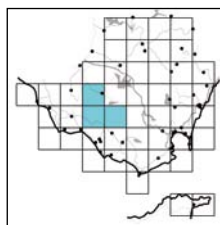
trailing edge forming an "S" shape (not straight), small white carpal patches and seven extended primaries. From a distance birds appear totally dark. Juveniles are dark brown with heavy white spotting on upperwing-coverts; trailing edge of wing and rump also white. They breed in Eastern Europe and the Far East.

Águila Imperial Ibérica

Aquila adalberti / Spanish Imperial Eagle

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 75-84 / E 180-215 / P ♂ 2.500 ♀ 3.500



Estatus: Se reproducen en el área dos parejas desde 2008. Invernante rara (<5) en áreas de cultivo de La Janda, especialmente en la finca Las Lomas (Benalup), donde se reproduce hasta el primer cuarto del siglo XX, además de en los pinares de Vejer y en el Valle de Ojén.

Identificación: Adultos negruzcos de gran tamaño, con escapulares y borde de ataque de las alas blancos y base de la cola gris con una franja terminal negra. Jóvenes pardos rojizos con remeras y caudales oscuras. **Movimientos:** Normalmente jóvenes y subadultos en dispersión. Citas todos los meses del año menos mayo, con máximos de observación de agosto a enero (89%). **R:** Tres jóvenes y un subadulto del Parque Nacional de Doñana (Huelva), y un adulto (9 años) de los Montes de Toledo.

Status: Breeding two couples in the area since 2008. Rare winter visitor (<5) to La Janda farmlands, especially at Finca Las Lomas (Benalup), where they bred until the first quarter of the 20th Century. Also in the Vejer pine forests and in the Ojén Valley. **Identification:** Adults are very large and blackish, with white scapulars and leading edges to wings and grey tail-base with a black terminal band. Juveniles are reddish-brown with dark primaries, trailing edge of wing and tail. **Movements:** Usually juveniles and sub-adults dispersal. Records every month of the year except May, with peaks from August to January (89%). **R:** Three juveniles and one sub-adult from Doñana National Park (Huelva), and one adult (9 years) from the Mountains of Toledo.

Águila Real

Aquila chrysaetos / Golden Eagle

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 76-89 / E 190-227 / P ♂ 3.700 ♀ 5.250

Estatus: Ocasional; su observación es más frecuente en los límites norte del área por la cercanía al Parque Natural "Sierra de Grazalema" donde aparece regularmente en la Sierra de La Silla. Se reprodujo hasta finales del siglo XIX en la Sierra San Bartolomé (Tarifa).

Identificación: La más grande de todas las rapaces. En vuelo de planeo, característica forma en "V" aplanada de sus alas. Adultos pardo oscuro casi uniforme en las partes inferiores, más claros en las superiores. Cabeza con tonalidades doradas. Jóvenes de cola blanca con ancha banda terminal negruzca y grandes manchas blancas en las partes inferiores de las alas.

Movimientos: Normalmente de aves jóvenes y subadultas en dispersión. Hay citas todos los meses del año menos agosto, sobre todo en septiembre y octubre.

Status: Occasional. More frequently seen on the Northern limits of the area due to the short distance from the "Sierra de Grazalema" Natural Park where they regularly appear on Sierra de La Silla. Formerly bred on Sierra San Bartolomé (Tarifa), until the end of the 19th Century.

Identification: The largest bird of prey. Wings form a shallow "V" when gliding. Adults are almost uniformly dark brown below and paler above, with golden crown and hindneck. Juveniles have a white tail with wide, blackish terminal band and large white patches on underwings.

Movements: Usually juveniles and subadults dispersal. There are records for every month of the year, especially September and October, with the exception of August.

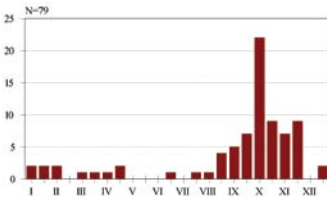
Águila Pomerana

Aquila pomarina / Lesser Spotted Eagle

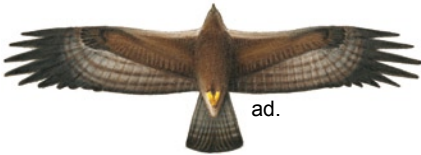
L 65-77 / E 170-205 / P 1.100-2.000

Estatus: Accidental. Veintiseis citas (20 aves), la mayoría de ellas en abril y septiembre: Prenupcial en marzo (2 aves), abril (6 aves) y mayo (1ave); y postnupcial en septiembre (6 aves), octubre (4 aves) y noviembre (1 ave). **Identificación:** Parecida al Águila Moteada pero más ligera y de color más uniforme, con puntas de las alas más redondeadas en las que sólo sobresalen seis primarias. Jóvenes mucho menos moteados de blanco y con pequeña mancha rojiza en la nuca. Proviene de Turquía y Oriente Medio.

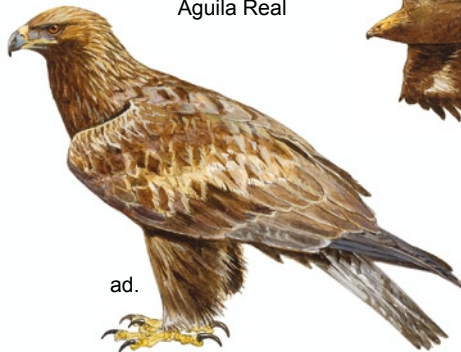
Status: Accidental. Twenty six records (20 birds), most in April and September. Prenuptial in March (2 birds), April (6 birds) and May (1 birds) and postnuptial September (6 birds), October (4 birds) and November (1 bird). **Identification:** Similar to a Spotted Eagle but more slender and more uniform colouration. Primary fingers less prominent with six rather than seven extended. Juveniles are far less spotted with white and have a small rufous nape-patch. They breed in Turkey and the Middle East.



Águila Imperial Ibérica



Águila Real



Águila Rapaz

Aquila rapax / Tawny Eagle

L 65-75 / E 182 / P 1.696-3.100

Estatus: Accidental. Un ave el 23.05.88 en Gibraltar. **Identificación:** Algo más pequeña, robusta y pálida que el Águila Imperial Ibérica, cuyos jóvenes pueden confundirse. Los adultos además tienen la cola completamente oscura y carecen del blanco de los hombros. Proviene de Marruecos.

Status: Accidental. One bird on 23.05.88 at Gibraltar. **Identification:** Slightly smaller, paler and more compact than the Spanish Imperial Eagle, juveniles of each are easily confused. Adults have an all dark tail and lack the white shoulder-patches. Breed in Morocco.

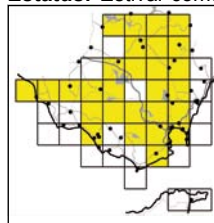
Águila Calzada

Aquila pennata / Booted Eagle

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 45-50 / E 110-132 / P ♂ 650 ♀ 1.050

Estatus: Estival común de bosques y campiña (>32 par.). Existen aves invernantes en La Janda y la cuenca del río Guadiaro. **Identificación:** La más pequeña de las águilas, de cuerpo compacto y bien proporcionado. Tarsos emplumados. Dos formas de plumaje: clara y oscura. La forma clara es la más común, con partes inferiores blancas y remeras oscuras; las coberteras alares y el dorso ocráceos contrastan con las remeras más oscuras. La forma oscura presenta las partes inferiores pardas oscuras. **Movimientos:** Migradora (>7.500 migr. post.) con máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** España (11) y un ave adulta anillada el 21.10.91 en migración postnupcial recuperada el 4.10.96 en Tetuán (Marruecos).



Status: Common summer visitor to forests and grasslands (>32 pairs).

Some birds winter at La Janda and the Guadiaro River basin. **Identification:** The smallest of the eagles, with a compact and well-proportioned shape. Feathered tarsi. Two morphs: pale and dark phases. The pale morph is commoner, with white underparts, dark primaries and trailing edge of wing; broad buff band across wing-coverts and scapulars contrasts with the dark primaries. The dark phase has dark brown underparts. **Movements:** Migrant (>7,500 post. migr.) with peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** Spain (11) and one adult bird ringed on 21.10.91 on postnuptial migration that was controlled on 4.10.96 in Tetuan (Morocco).

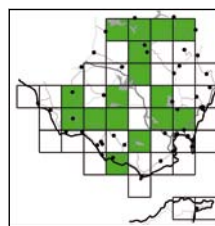
Águila Perdicera

VU

Aquila fasciata / Bonelli's Eagle

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 70-74 / E 150-170 / P ♂ 1.600 ♀ 2.500



Estatus: Residente común estrechamente asociada a zonas montañosas (23 par.). **Identificación:** De tamaño mediano, alas largas y anchas, y cola larga rectangular, grisácea con ancha banda terminal negra; partes superiores oscuras con mancha blancuzca en el manto y grandes variaciones individuales en la coloración del borde alar. Partes inferiores blancas salpicadas de estrías. En vuelo el blanco del cuerpo contrasta con el oscuro de las alas. Jóvenes con partes inferiores ocre rojizas pálidas finamente estriadas y superiores pardas oscuras. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión juvenil. El área occidental de campiña es una gran colectora de aves jóvenes de toda la Península Ibérica entre agosto y abril.

Status: Common resident closely associated with mountainous areas (23 pairs). **Identification:** Medium size; long, broad wings and long square-cut tail, greyish with a broad black terminal band. Dark brownish-grey upperparts with whitish mantle patch and variable amounts of white on leading edge of wing. White underparts narrowly streaked. In flight white of underparts contrasts with dark wings. Juveniles have pale rufous-buff underparts, finely streaked, and dark brown upperparts. **Movements:** Sedentary with juvenile dispersion. The Western areas hold many juveniles from all over the Iberian Peninsula between August and April.



Águila Rapaz



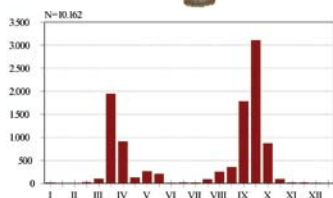
forma clara
pale morph



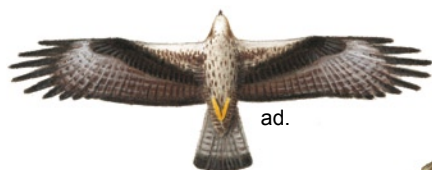
forma oscura
dark morph



Águila Calzada



forma clara
pale morph



ad.



juv.

Águila Perdicera



ad.



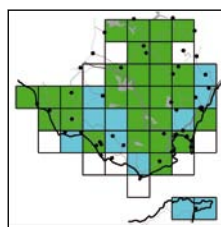
ad.

Busardo Ratonero

Buteo buteo / Common Buzzard

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 51-57 / E 113-128 / P ♂ 775 ♀ 1.000



Estatus: Residente común de zonas arboladas y campos abiertos (>40 par.). A finales del s. XIX no era reproductora en el área, extendiéndose por todo el territorio durante el s. XX. **Identificación:** Rapaz por lo general oscura, de cola y alas anchas. En vuelo alas y cola anchas y redondeadas. Los adultos presentan una gran gama de tonalidades, desde casi blanco a pardo oscuro uniforme. Jóvenes con motas oscuras en el pecho y sin banda oscura terminal en la cola. **Movimientos:** Migradora escasa (>150 migr. post.) con máximos en 1ª q. abril y 2ª q. octubre. Normalmente son aves escandinavas, entre las que puede aparecer la subespecie *Buteo buteo vulpinus* de la que existen dos citas invernales (27.11.88 y 18.12.99). Ésta es algo más pequeña y con la cola más rojiza pálida (ver Busardo Moro). **R:** Suecia (6) y Finlandia (3).

Status: Common resident of woodlands and open areas (>40 pairs). A non-breeder until the end of the 19th Century but it has expanded throughout the region during the 20th Century. **Identification:** Generally a dark brown raptor. In flight, broad rounded wings and tail. Adults can be highly variable, from almost white to dark brown. Juveniles are coarsely streaked on their breast and lack the dark terminal tail-band. **Movements:** Scarce migrant (>150 post. migr.) with peaks in 1st hf. April and 2nd hf. October. They are usually Scandinavian birds among which the subspecies *Buteo buteo vulpinus* may be seen, of which two winter records exist (27.11.88 and 18.12.99). This subspecies is slightly smaller and has a more pale rufous tail (see Long-legged Buzzard). **R:** Sweden (6) and Finland (3).

Busardo Moro

Buteo rufinus / Long-legged Buzzard

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 50-65 / E 126-155 / P ♂ 925 ♀ 1.350

Estatus: Residente escaso. Más regular en Ceuta donde se reproduce desde el año 2004. Más rara al otro lado del Estrecho, en el que comenzó a reproducirse en el año 2009. **Identificación:** Cola de blanco a anaranjado y con manchas carpales oscuras. Mayor que el Busardo Ratonero, más pálida, con tonos ante por encima y anaranjados por debajo, y con alas más largas. Proviene del norte de África y corresponde a la subespecie *B. r. cirtensis*.

Status: Scarce resident. More regular in Ceuta where it breeds since 2004. Rarer on the other side of the Strait, with records of breeding (2 pair) from year 2009. **Identification:** White to orange-white tail and dark carpal patches. Larger than a Buzzard, paler above, more rufous underparts and longer wings. It breeds in N Africa and records relate to the subspecies *B. r. cirtensis*.

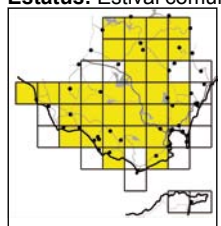
Culebrera Europea

Circaetus gallicus / Short-toed Snake Eagle

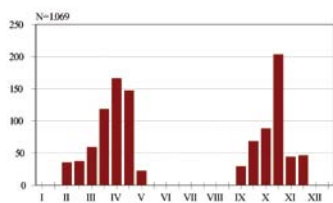
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 62-67 / E 170-185 / P 1.700

Estatus: Estival común (>29 par.) muy asociada al alcornoque, siendo más escasa en la parte occidental. Cuatro citas de aves invernantes. **Identificación:** De tamaño mediano y aspecto claro. Vista de cerca presenta hileras de moteado oscuro en las partes inferiores. Babero normalmente oscuro, aunque puede ser blanco. Cabeza ancha y ojos grandes y frontales con iris amarillo que recuerdan a los búhos. Única rapaz grande que suele cernirse en el aire para localizar a sus presas. **Movimientos:** Migradora (>9.000 migr. post.) con máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** España (2) y un pollo anillado en el Parque Natural "Los Alcornocales" el 17.06.80 recuperado en Marruecos el 15.04.81 después de su invernada en el África Subsahariana.



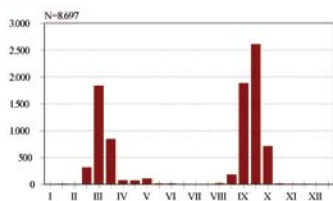
Status: Common summer visitor (>29 pairs) associated with cork oak woods; scarcer in the West. Four records of wintering birds. **Identification:** Medium-sized and pale. Closer up, rows of dark spots on underparts. Normally has a dark bib, but may be white. Broad head and large frontal eyes with yellow iris, almost owl-like. Only large bird of prey that often hovers in the air to locate its prey. **Movements:** Migrant (>9,000 post. migr.) with peaks in 1st hf. March and 2nd hf. September. **R:** Spain (2) and a chick ringed in "Los Alcornocales" Natural Park on 17.06.80 recovered in Morocco on 15.04.81 after wintering in Sub-Sahara Africa.



Busardo Ratonero



Busardo Moro



Culebrera Europea



PANDIONIDAE: Rapaz de mediano tamaño que pesca en aguas salobres y dulces. Pico muy ganchudo y patas relativamente largas con fuertes garras. En vuelo recuerda a las gaviotas.

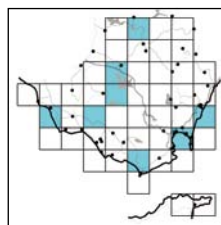
Medium-sized raptor that catches fish from salt and fresh water. Hooked bill and relatively long legs with strong talons. Gull-like in flight.

Águila Pescadora **VU**

Pandion haliaetus / Osprey

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 55-69 / E 145-160 / P ♂ 1.400 ♀ 1.650



Estatus: Invernante escasa en embalses, marismas y costas (<12). Se reproducía en la costa peninsular con al menos seis parejas (Gibraltar, Tajo de Barbate y Cabo de Trafalgar), aunque era más abundante en la costa de Marruecos. La última pareja desapareció a mediados de los 50. Actualmente existen aves reproductoras en los embalses del Guadalquivir (año 2003) y del Barbate (año 2012). **Identificación:** Grande, con alas largas y estrechas. Fuerte contraste entre partes inferiores blancas y superiores oscuras. Jóvenes con banda pectoral menos marcada y los bordes de las plumas de las partes superiores blancuzcos, mostrando aspecto moteado. **Movimientos:** Migradora parcial (>50 migr. post.) con máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre.

R: Reino Unido (3), Suecia (3) Finlandia (1) y Alemania (1).

Status: Scarce winter visitor to reservoirs, marshes and coasts (<12). Formerly bred on the Peninsular coast with at least six pairs (Gibraltar, Tajo de Barbate and Cape Trafalgar), although it was more abundant on the Moroccan coast. The last pair disappeared in the middle of the '50s. Currently there are birds breeding in reservoirs of Guadalquivir (year 2003) and the Barbate (year 2012). **Identification:** Large, with long narrow wings. Strong contrast between white lower areas and dark upperparts. Juveniles have less sharply defined breast-band and white-tipped upperparts, giving a mottled appearance. **Movements:** Partial migrant (>50 post. migr.) with peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** United Kingdom (3), Sweden (3), Finland (1) and Germany (1).

FALCONIDAE: Rapaces de pequeño a mediano tamaño. Alas estrechas terminadas en punta y cola de longitud mediana a larga. Las hembras suelen ser mayores que los machos.

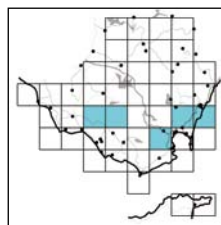
Birds of prey of different sizes. Narrow pointed wings and medium-length to long tails. Females are usually larger than males.

Esmerejón **DD**

Falco columbarius / Merlin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

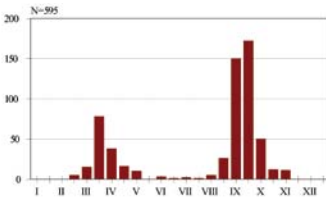
L 25-30 / E 60-65 / P ♂ 180 ♀ 230



Estatus: Invernante rara e irregular (<6) de zonas abiertas. **Identificación:** Recuerda al Halcón Peregrino pero muy pequeña y compacta. Alas cortas y anchas en la base; cola larga y cuadrangular. A menudo vuela muy bajo, casi rastreando el suelo. Alateos poderosos y cizallantes. Macho con tonos azules grisáceos por encima y herrumbrosos por debajo con fino estriado. Hembra gris pardusca por encima y muy marcada en partes inferiores. **Movimientos:** Migradora muy escasa (<12 migr. post.) con máximos en 2ª q. marzo y 1ª q. octubre. **R:** Pollo anillado el 8.07.88 en Finlandia recapturado el 21.02.89 en Arcos de la Frontera (Cádiz), a 4.143 Km.

Status: Rare and irregular winter visitor (<6) to open country areas.

Identification: Similar to the Peregrine but very small and compact. Short wings with broad base; long, rather square-cut tail. Often flies at almost ground level. Powerful rapid wing-beats. Male is bluish-grey above and rusty-yellow below with fine streaking. Female is brownish-grey on upperparts and boldly streaked on underparts. **Movements:** Very scarce migrant (<12 post. migr.) with peaks in 2nd hf. March and 1st hf. October. **R:** Chick ringed on 8.07.88 in Finland, controlled on 21.02.89 at Arcos de la Frontera (Cádiz), 4,143 Km. away.



Águila Pescadora



juv.

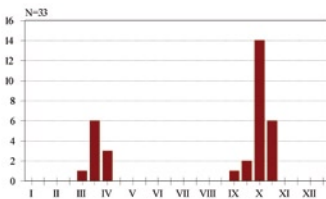
Esmerejón



♀



♂

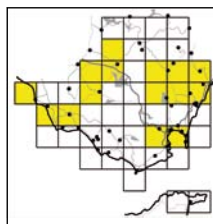


Cernícalo Primilla LR

Falco naumanni / Lesser Kestrel

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 29-32 / E 58-72 / P ♂ 130 ♀ 175



Estatus: Estival común en ciudades y pueblos (310 par. en 1.994), en fuerte regresión. Algunas aves se quedan a invernar. **Identificación:** Rapaz de pequeño tamaño que se ciernen en vuelo. Machos más fáciles de identificar por su manto rojo herrumbroso liso; cabeza y panel alar de color gris azulado. Hembras y jóvenes muy parecidos a los del Cernícalo Vulgar, pero con bigoterías menos apreciables, cola algo más corta en vuelo y partes inferiores de aspecto más claro. Uñas pálidas. **Movimientos:** Migradora (>300 migr. post.) con máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre.

Status: Common summer visitor to towns and villages (310 pairs in 1994), but numbers are falling rapidly. Some birds overwinter. **Identification:**

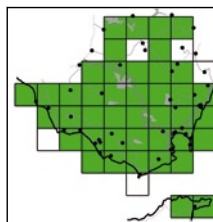
Small raptor that hovers. The male is easier to identify due to its plain red-brown mantle; head and wing-panel are bluish-grey. Females and juveniles are very similar to the Kestrel, but with less obvious moustachial-stripes, shorter tail in flight and paler underparts. Pale claws. **Movements:** Migrant (>300 post. migr.) with peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September.

Cernícalo Vulgar

Falco tinnunculus / Common Kestrel

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 33-39 / E 65-80 / P ♂ 185 ♀ 225



Estatus: Residente abundante (>700 par). Su número aumenta durante el invierno con la llegada de aves del norte. **Identificación:** Los machos tienen cabeza, obispillo y cola grises, con ancha banda subterminal negra en esta última. Algo mayor que el Cernícalo Primilla, con dorso moteado y uñas negras. Hembras y jóvenes pardos muy moteados. También se ciernen en vuelo como el Cernícalo Primilla. **Movimientos:** Migradora parcial (>150 migr. post.) con máximos en 2ª q. marzo, 2ª q. septiembre y 1ª q. octubre. **R:** Finlandia (1), Suiza (1), España (2) y un pollo anillado en agosto en Tarifa y recapturado en diciembre en Marruecos.

Status: Abundant resident (>700 pairs). Numbers increase during winter with the arrival of birds from the North. **Identification:** Males

have grey head, rump and tail with a broad black subterminal band. Slightly larger than a Lesser Kestrel, with black-spotted back and claws. Females and juveniles are brownish and heavily mottled. They also hover like the Lesser Kestrel. **Movements:** Partial migrant (>150 post. migr.) with peaks in 2nd hf. March, 2nd hf. September and 1st hf. October. **R:** Finland (1), Switzerland (1), Spain (2) and chick ringed at Tarifa in August and controlled in Morocco in December.

Alcotán Europeo DD

Falco subbuteo / Eurasian Hobby

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 28-35 / E 70-84 / P ♂ 180 ♀ 240

Estatus: Migradora escasa (>150 migr. post.). **Identificación:** Del tamaño del Cernícalo Primilla pero más fuerte y veloz en sus movimientos. En vuelo alas largas y puntiagudas, cola rectangular y aspecto oscuro con garganta y mejillas blancas. Adultos con plumas rojas en tibias e infracoberteras caudales. Jóvenes con frente más clara y partes superiores más pardas. Captura sus presas casi exclusivamente en el aire (aves e insectos). **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. octubre. **R:** Pollo anillado el 1.08.85 en Holanda, recapturado el 26.10.85 en Chiclana de la Frontera (Cádiz), a 2.034 Km.

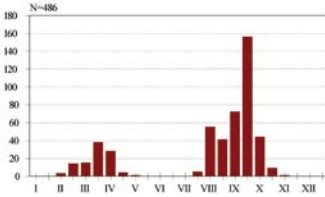
Status: Scarce migrant (>150 post. migr.). **Identification:** The size of a Lesser Kestrel but stronger and faster. In flight, long pointed wings, square-cut tail and overall dark with white throat and cheeks. Adults have red "trousers" and undertail-coverts. Juveniles have a paler forehead and browner upperparts. It almost exclusively captures its prey in the air (birds and insects). **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. October. **R:** Chick ringed on 1.08.85 in Holland, controlled on 26.10.85 at Chiclana de la Frontera (Cádiz), 2,034 Km. away.

Cernícalo Patirrojó

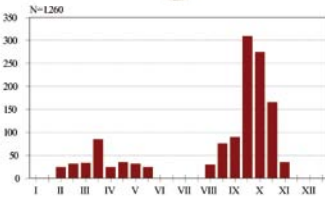
Falco vespertinus / Red-footed Falcon

L 28-34 / E 65-76 / P ♂ 145 ♀ 165

Estatus: Accidental. Un macho el 21.04.75 en Gibraltar. **Identificación:** Recuerda al Alcotán Europeo. Machos grises azulados oscuros y lisos, con infracoberteras caudales rojas como las



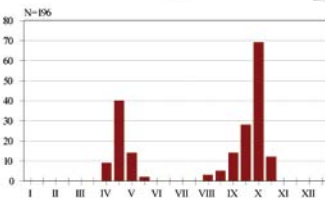
Cernícalo Primilla



Cernícalo Vulgar



ad.



ad.



juv.

Alcotán Europeo



ad.

patas, cera y anillo ocular. Hembras con cabeza y partes inferiores ocre rojizas difusamente estriadas y superiores grises azuladas barradas de oscuro. Jóvenes como los del Alcotán Europeo pero con píleo y nuca parduscos, partes superiores barradas de gris y pardo, infracoberteras caudales blancas y cola muy barrada. Proviene de Europa Oriental.

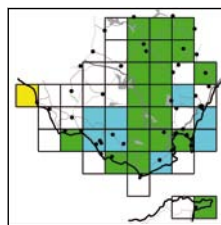
Status: Accidental. One male on 21.04.75 at Gibraltar. **Identification:** Similar to a Hobby. Males are dark blue-grey, unmottled, with red undertail-coverts, legs, cere and eye-ring. Females have rufous-buff head and underparts which are diffusely streaked and blue-grey upperparts with dark barring. Juveniles are similar to those of the Hobby but with brownish crown and nape, greyish-brown barred upperparts, white undertail coverts and barred tail. They breed in Eastern Europe.

Halcón Peregrino

Falco peregrinus / Peregrine Falcon

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 39-50 / E 95-115 / P ♂ 650 ♀ 1.100



Estatus: Residente común asociada a roquederos costeros e interiores (35 par. en 1.998). **Identificación:** El mayor y más rápido de los halcones. Adultos con partes superiores grises pizarra que contrastan con las partes inferiores blancas con listas negras transversales; píleo negrozco y grandes bigoterías anchas y negras, muy visibles. Cola y alas puntiagudas, de longitud mediana. Jóvenes parduscos en partes superiores y crema con listado vertical oscuro en las inferiores. Vuelo de aleteos rápidos interrumpidos por cortos planeos. Las parejas son estables y muestran gran fidelidad al territorio. **Movimientos:** Escaso paso migratorio (<25 migr. post.) compuesto por dispersión juvenil y llegada de aves del norte de Europa a invernar. Máximos en septiembre y octubre.

Status: Common resident associated with rocky coastal or inland areas (35 pairs in 1998). **Identification:** The largest and fastest of the falcons. Adults have slate-grey upperparts that contrast with white underparts which are barred black; blackish crown and prominent, broad black moustachial stripe. Pointed tail and wings, medium-sized. Juveniles have brownish upperparts and cream, heavily streaked underparts. It flies with rapid wing-beats interspaced with short glides. Strong pair bond and highly territorial behaviour. **Movements:** Scarce passage (<25 post. migr.) mainly due to juvenile dispersion and arrival of birds from N Europe for the winter. Peaks in September and October.

Halcón Borni

Falco biarmicus / Lanner Falcon

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 43-52 / E 95-115 / P ♂ 550 ♀ 800

Estatus: Ocasional. **Identificación:** Del tamaño del Halcón Peregrino pero más clara y estilizada, con lista ocular oscura, pecho moteado en vez de estriado y partes superiores grises azuladas. Nuca y píleo herrumbrosos en los machos y de tonalidad ante en las hembras. Jóvenes con vientre y pecho muy rayados, parecidos al joven del Alcotán Europeo. **Movimientos:** Normalmente son aves jóvenes en dispersión, seguramente provenientes de las poblaciones de Marruecos (subespecie *F. b. erlangeri*). Existen observaciones sobretodo entre abril y octubre, con máximos en mayo y septiembre. **R:** Ave anillada el 15.05.92 en Ceuta, recapturada doce días después en Marruecos, a 331 Km.

Status: Occasional. **Identification:** The size of a Peregrine but slimmer and generally paler, with dark eye stripe, finely spotted breast instead of barring and blue-grey upperparts. Rusty nape and crown in males, buff in females. Juveniles have streaked belly and breast, similar to a juvenile Hobby. **Movements:** Usually juvenile dispersion, probably from colonies in Morocco (subspecies *F. b. erlangeri*). Most sightings are between April and October, with peaks in May and September. **R:** Bird ringed on 15.05.92 at Ceuta, controlled twelve days later in Morocco, 331 Km. away.

Halcón de Eleonora

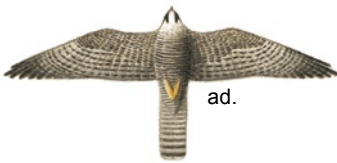
Falco eleonora / Eleonora's Falcon

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 36-42 / E 90-105 / P ♂ 350 ♀ 400

Estatus: Migradora escasa (>20 migr. post.). Se reprodujo en Gibraltar hasta principios del s. XIX; puede que en la costa de Marruecos desapareciera más tarde. **Identificación:** Esbelta, delicada, con cola más larga que otros halcones; vuelos acrobáticos. Dos formas de color, clara y oscura (con intermedios), siendo la clara más común. La forma clara muestra tintes herrumbrosos en partes inferiores, con mejillas y garganta blancas. **Movimientos:** Migración postnupcial mucho más marcada. Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. agosto. Las aves que cruzan el área provienen de las colonias atlánticas de Essauira (Marruecos) y Lanzarote (Islas Canarias) en su viaje a través del Mediterráneo y el Mar Rojo hacia los lugares de invernada en Madagascar e islas del O. Indico.

Status: Scarce migrant (>20 post. migr.). Former breeder on Gibraltar until the beginning of the 19th Century; probably disappearing from the coast of Morocco at a later date. **Identification:** Slim, delicate, with the longest tail of all falcons; acrobatic flier. Two morphs: pale and dark phases, pale morph commoner. The pale phase shows rusty-brown underparts, with white cheeks and throat. **Movements:** Postnuptial migration is much more conspicuous. Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. August. The birds that cross the area come from Atlantic colonies at Essauire (Morocco) and Lanzarote (Canary Islands) travelling across the Mediterranean Sea and the Red Sea to their wintering sites in Madagascar and other islands in the Indian Ocean.



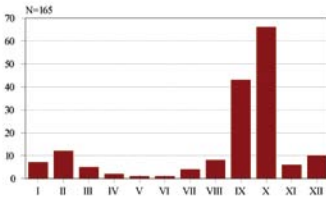
ad.



ad.



juv.



Halcón Peregrino

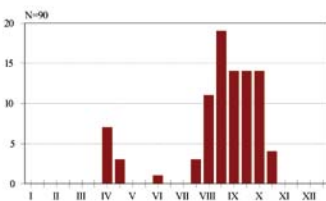
ad.



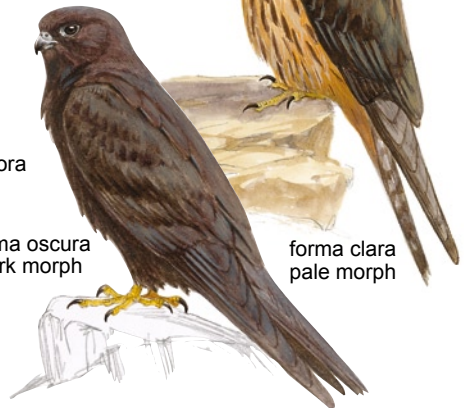
Halcón Borní



Halcón de Eleonora



forma oscura
dark morph



forma clara
pale morph

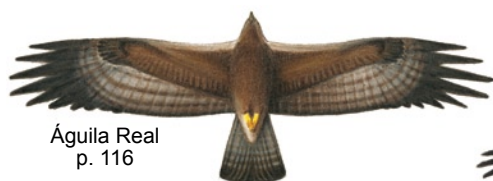
0 50 100 150
cm.



Buitre Negro
p. 110



Buitre Leonado
p.110



Águila Real
p. 116



Alimoche Común
p.108



Águila Imperial
p.116



Águila Perdicera
p. 118



Culebrera Europea
p. 120



Águila Pescadora
p. 122



Milano Real
p. 106



Milano Negro
p. 106



Busardo Moro
p. 120



Busardo Ratoneo
p. 120

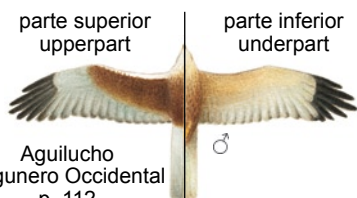
0 25 50 75 100
cm.



Abejero Europeo
p. 106



Águila Calzada
p. 118



Aguilucho
Lagunero Occidental
p. 112



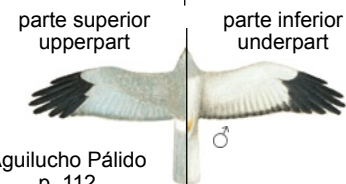
Azor Común
p. 114



Aguilucho Pálido
p. 112



Gavilán Común
p. 114



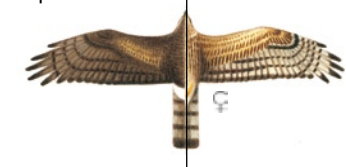
Aguilucho Pálido
p. 112



Halcón Peregrino
p. 126



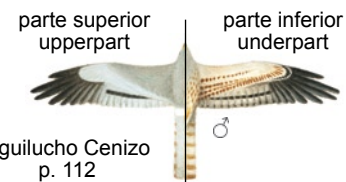
Alcotán Europeo
p. 124



Halcón Peregrino
p. 126



Cernícalo Vulgar
p. 124



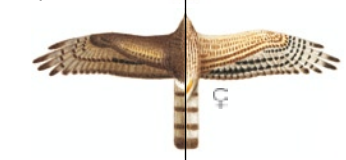
Aguilucho Cenizo
p. 112



Halcón de Eleonora
p. 126



Cernícalo Primilla
p. 124



Elanio Común
p. 108



Esmerejón
p. 122

PHASIANIDAE: Aves de cuerpo rechoncho y tamaño pequeño o mediano. Hábitos terrestres con patas desnudas y fuertes que les permiten rápidos desplazamientos, evitando el vuelo.

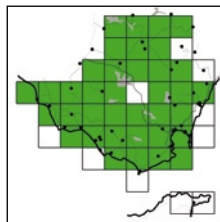
Birds with rounded, small or medium-sized bodies. Of terrestrial habits with strong, unfeathered legs permitting them to make quick dashes to avoid flying.

Perdiz Roja

Alectoris rufa / Red-legged Partridge

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 32-34 / E 45-50 / P ♂ 525 ♀ 450



Estatus: Residente común de espacios abiertos con pastizal y matorral, especialmente en la parte occidental. **Identificación:** Vientre anaranjado y flancos muy llamativos con barras blancas, negras, marrones y grises. Garganta blanca y pecho moteado de negro. Patas, pico y anillo ocular rojos. Vuelo rápido y directo, con fuerte aleteo intercalado con planeos en los que destacan los bordes anaranjados de la cola y el dorso pardo grisáceo.

Status: Common resident of open areas, fields and scrub, especially in the West. **Identification:** Striking orange belly and flanks with white, black, brown and grey stripes. White throat and black streaked breast. Red legs, bill and eye-stripe. Quick, direct flight with periods of strong

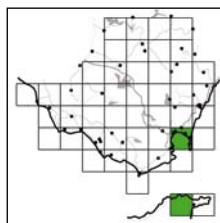
wingbeat alternating with gliding during which the orange lines along the edges of tail feathers and brownish-grey plumage on the back may be observed.

Perdiz Moruna

Alectoris barbara / Barbary Partridge

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 32-34 / E 46-49 / P ♂ 460 ♀ 375



Estatus: Residente escasa muy localizada en Ceuta y Gibraltar (<35 par.); en este último lugar fue introducida a principios del s. XVI. **Identificación:** Parecida a la Perdiz Roja pero de tonos más apagados, con frente, pileo y nuca oscuros, garganta, pecho y ancha lista superciliar grises, y collar pardo rojizo. Cuando planea mantiene las alas justo por encima de la horizontal.

Status: Scarce resident very localised in Ceuta and Gibraltar (<35 pairs), places where it was introduced towards the start of the 16th Century. **Identification:** Similar to the Red-legged Partridge but with softer toned plumage with dark forehead, crown and nape, grey throat and breast, broad supercilium and reddish-brown collar. When gliding,

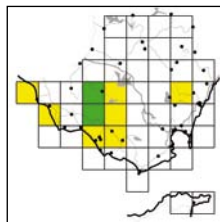
maintains the position of wings just above the horizontal.

Codorniz Común

Coturnix coturnix / Common Quail

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16-18 / E 32-35 / P 100



Estatus: Estival común de áreas de cultivo. Variaciones en número según los años, afectándole los períodos de sequía. Hay una pequeña población residente en el área de La Janda. **Identificación:** Aspecto rechoncho, la mitad en tamaño que la Perdiz Roja; color tierra mimético con numerosas estrías longitudinales pardo oscura y cremas. Macho con garganta pardo negruzca y collar claro. Más fácil de localizar por los reclamos de los machos, silbido rápido, trisilábico y repetido rítmicamente «pit pil-it». Vuelo directo con aleteo rápido a poca altura del suelo. **Movimientos:** Migradora muy abundante a finales del s. XIX y que ha experimentado una fuerte disminución de sus poblaciones. Máximos en 2ª q. abril y mes de septiembre. **R:** Italia (4).

Status: Common summer resident in crop areas. Varies in yearly number and is affected by periods of drought. There's a small resident group in the region of La Janda. **Identification:** Squat, rounded appearance, half the size of the Red-legged Partridge; cryptic plumage with several dark greyish-brown and cream longitudinal stripes. Male has black centred throat and light coloured collar. Easy to detect thanks to the calls of males: rapid, trisyllabic and rhythmically repeated: «pit pil-it». Direct flight with rapid beats just above the ground. **Movements:** Very abundant migrant towards the end of the 19th Century, has experienced strong decrease in population. Peaks in 2nd hf. April and September. **R:** Italy (4).



Perdiz Roja



Perdiz Moruna



♂

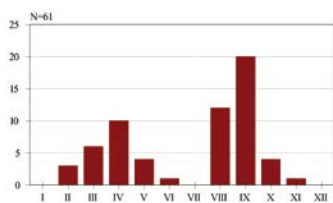


♀

Codorniz Común



♂

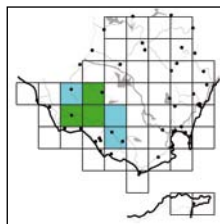


Faisán Vulgar

Phasianus colchicus / Common Pheasant

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 53-89 / E 70-90 / P ♂ 1.400 ♀ 1.000



Estatus: Residente abundante y muy localizada. Introducida en las fincas Almoraima y Las Lomas. En la actualidad aparece sólo en esta última y de modo abundante por estar sostenida artificialmente. Existen varias subespecies. **Identificación:** Inconfundible por su diseño, colorido y larga cola. Machos más llamativos. Al levantar el vuelo sus alas producen un sonoro zumbido.

Status: Abundant but very localised resident. Introduced into the Almoraima and Las Lomas estates. Nowadays, only appears in numbers at the latter, where it is artificially bred and raised. Several sub-species exist. **Identification:** Unmistakable because of its shape, colour and long tail. Males more spectacular. When taking off, wings produce a loud buzzing sound.

RALLIDAE: Aves acuáticas de cuerpo rechoncho y alas cortas y redondeadas. Algunas especies poseen una llamativa placa córnea en la frente. Vuelan cuando se ven forzadas a ello, dejando entonces pender sus patas de largos dedos sin membranas. La mayoría se alimentan andando por el barro o entre la vegetación emergente.

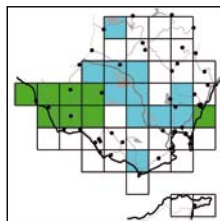
Water birds with squat bodies and short, rounded wings. Some species have a horny frontal shield on their foreheads. Fly when forced to, and allow their long-toed, unwebbed feet to dangle in flight. Most of them feed by walking through mud or in emergent vegetation.

Focha Común

Fulica atra / Eurasian Coot

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 36-38 / E 70-80 / P ♂ 850 ♀ 750



Estatus: Residente escasa más abundante durante la invernada en zonas húmedas (>300). **Identificación:** Ave acuática buceadora, mayor que la Gallineta Común; negra con escudo frontal y pico blanco intenso. Jóvenes gris parduscos con garganta y pecho blancos.

Movimientos: Sedentaria con dispersión postgenerativa de corta distancia y desplazamientos más largos en las aves del norte. Migración postnupcial más evidente que la prenupcial. Máximos en marzo y 1ª q. noviembre. R: España (157) en su mayoría de Huelva (54%) y Sevilla (44%). Francia (2), Letonia (1), Marruecos (1) y Portugal (1).

Status: Scarce resident, more abundant during winter in wet regions (>300). **Identification:** Diving water bird, larger than a Moorhen. Black

with prominent white frontal shield and bill. Juveniles are brownish-grey with white throats and breasts. **Movements:** Sedentary with short-distance post-breeding dispersal but with longer movements of birds from the North. Postnuptial migration is more evident than prenuptial. Peaks in March and 1st half November. R: Spain (157) the majority in Huelva (54%) and Seville (44%). France (2), Letonia (1), Morocco (1) and Portugal (1).

Focha Moruna CR

Fulica cristata / Red-knobbed Coot

L 38-42 / E 75-85 / P ♂ 850 ♀ 625

Estatus: Accidental. Antiguamente reproductora más abundante que la Focha Común en la Janda y en especial en la Laguna del Torero, donde desapareció después de 1.935. Las únicas citas recientes corresponden a su reproducción en 1.995 en el Embalse del Barbate, y las observación de aves solitarias en el Estuario del Guadiaro el 15.08.04 y 15.09.12. **Identificación:** A menudo se encuentra junto a grupos de Focha Común de la que es muy difícil de diferenciar fuera de la época de reproducción cuando sus cuernos rojos apenas son visibles. La población Europea no supera las 50 aves, encontrándose la mayoría en lagunas de Cádiz y Málaga.

Status: Accidental. Used to reproduce more abundantly than the Common Coot in La Janda, and especially at the Torero lagoon, from where they disappeared in 1935. The only recent records correspond to breeding to breeding at the reservoir of Barbate in 1995, and solitary bird in the Guadiaro estuary of the 08.15.04 and 15.09.12. The only recent record corresponds.

Identification: Frequently found near groups of Common Coot from which they are very difficult to distinguish outside of the breeding period, when their red knobs are barely visible.



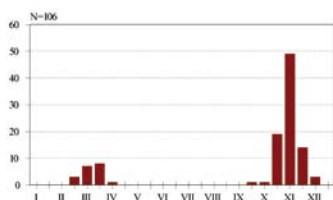
Faisán Vulgar



♂



juv.



Focha Común



ad.

Focha Moruna

ad.E

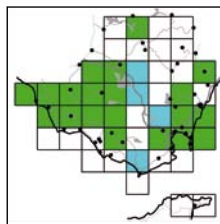


Gallineta Común

Gallinula chloropus / Common Moorhen

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 32-35 / E 50-55 / P ♂ 350 ♀ 300



Estatus: Residente abundante de zonas húmedas. A principios del s. XX era más escasa y rara que la Polluela Pintoja. **Identificación:** Ave mediana de aspecto pardo oscuro con escudo frontal y pico rojos, infracóberteras caudales blancas con lista central negra y marcas blancas en los flancos. Jóvenes son más grisáceos con garganta blanquizca y escudo frontal y pico pardo verdosos. Al nadar desplaza la cabeza de atrás hacia delante. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa y llegada durante la invernada de aves del norte. Máximos en la 1ª q. abril, 2ª q. octubre y 1ª q. noviembre. **R:** Dinamarca (1) y Alemania (1).

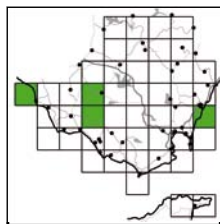
Status: Abundant resident in wet areas. Somewhat fewer and rarer than the Spotted Crake towards the start of the 20th Century. **Identification:** Medium-sized dark brownish-grey bird with red frontal shield and bill, white under-tail coverts with black central stripe and white marks on flanks. Juveniles are greyer with whitish necks and greenish-brown frontal shields and bills. When swimming, head nods characteristically. **Movements:** Sedentary with post-breeding dispersal and the arrival of birds from the North in winter. Peaks in 1st hf. April, 2nd hf. October and 1st hf. November. **R:** Denmark (1) and Germany (1).

Calamón Común

Porphyrio porphyrio / Purple Swanphen

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 45-50 / E 90-100 / P ♂ 850 ♀ 700



Estatus: Residente escasa de zonas húmedas. Antiguamente se reproducía en La Janda aunque siempre escasamente. Posteriormente, en febrero y octubre del 87 se dan nuevas citas para el área en Ceuta, y en noviembre-diciembre del 88 en la Laguna de Torreguadiaro, donde también invernó en el 89. En 1.991 se observa un ave en el Estuario del Guadiaro en noviembre y existe una cita de un ave anillada en la Laguna de Medina (Jerez de la Frontera) el 28 de agosto, que fue recapturada 3 días después en Los Barrios. Durante la primavera del 92 otra cita en las Marismas del Palmones. Desde entonces la especie se ve regularmente en el Estuario del Guadiaro y Laguna de Torreguadiaro. Entre el 95 y 98 se consolida su colonización, ampliando su área a La Janda. **Identificación:** Inconfundible por su colorido, del

tamaño de una gallina. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión.

Status: Scarce resident in wet areas. Used to breed in La Janda, though very scarce. Later, in February and October 1987, new records were recorded in the area in Ceuta; and in November-December 1988 at the lagoon in Torreguadiaro, where the birds wintered in 1989. In 1991, a bird was seen in the River Guadiaro estuary in November and another record is reported of a ringed bird being seen at the lagoon of Medina (Jerez de la Frontera) on the 28.08.91 which was controlled in Los Barrios three days later. In the spring of 1992, another bird was seen at Marismas del Palmones. From then onwards, the species was regularly seen in the River Guadiaro estuary and the lagoon in Torreguadiaro. From 1995 to 1998, the species consolidated its colony and expanded to the region of La Janda. **Identification:** Unmistakable because of its colouring, is the size of a hen. **Movements:** Sedentary with dispersal.

Guión de Codornices DD

Crex crex / Corn Crane

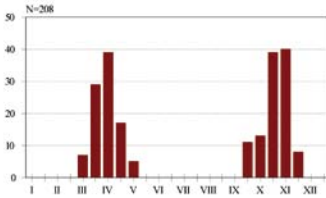
L 27-30 / E 46-53 / P ♂ 170 ♀ 135

Estatus: Migradora ocasional. Ocho citas de aves aisladas: En migración prenupcial, todas en Ceuta, en marzo (1) y abril (4); y en migración postnupcial, todas cazadas en el lado norte del Estrecho en septiembre (1) y octubre (3). **Identificación:** Muy difícil de observar. Del tamaño de una perdiz pero con aleteo torpe y menos potente, con las patas visibles y alas marrón herrumbroso. Proviene del norte y centro de Europa, realizando su migración por la parte oriental de la Península.

Status: Occasional migrant. Eight isolated records of birds on prenuptial migration, all in Ceuta in March (1) and April (4); and, on postnuptial migration, all hunted in the North of the Strait of Gibraltar in September (1) and October (3). **Identification:** Very difficult to observe. Similar in



juv.

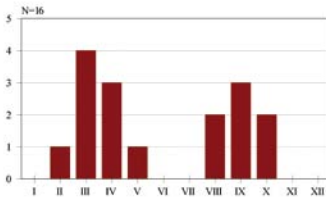


ad.

Gallineta Común



juv.



ad.

Calamón Común



Guín de Codornices

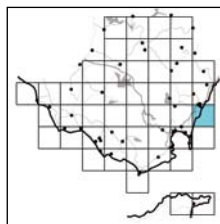
size to a partridge, but with a weak fluttering flight action, dangling feet and chestnut wings. They come from Northern and Central Europe and migrate to the W of the Iberian Peninsula.

Rascón Europeo DD

Rallus aquaticus / Water Rail

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 22-28 / E 38-45 / P ♂ 140 ♀ 100



Estatus: Invernante rara asociada a la vegetación de los humedales. Común como reproductora en La Janda hasta su desecación. En 1.987 se reprodujo en las Marismas del Palmones. **Identificación:** Aspecto oscuro con pico largo. Al levantar el vuelo realiza cortos recorridos, con aleteos ligeros y las patas caídas. Difícil de ver por su conducta retraída, puede detectarse en el interior de la vegetación por su relincho estridente y ser observada cuando sale al borde de la vegetación. **Movimientos:** Migración postnupcial mucho más evidente que la prenupcial. Máximos en octubre.

Status: Rare winter visitor associated with wetland vegetation and marshes. Commonly breeding in La Janda until it dried out. In 1987,

breeding in Marismas del Palmones. **Identification:** Dark appearance with long bill. Flies only short distances with light wingbeat and dangling feet. Difficult to find on account of its elusive behaviour, but can be detected at the heart of vegetation thanks to its strident cry and seen when coming to the edge of the same. **Movements:** Postnuptial migration much more evident than prenuptial. Peaks in October.

Polluela Pintoja DD

Porzana porzana / Spotted Crake

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 22-24 / E 37-42 / P 90

Estatus: Invernante accidental en el Estuario del Guadiaro y Marismas del Palmones. En el s. XIX se reproducía en La Janda y se consideraba más abundante que el Rascón Europeo. **Identificación:** Algo menor que el Rascón Europeo y de conductas muy parecidas. Pico corto, plumaje muy moteado e infracoberteras caudales crema liso fáciles de ver por su costumbre de levantar la cola. **Movimientos:** Migradora transaharina accidental con observaciones aisladas en febrero y agosto. **R:** Pollo anillado en Holanda el 3.08.63, recapturado 50 días después en Sanlúcar de Barrameda (Cádiz) a 1.948 Km.

Status: Accidental winter visitor to the River Guadiaro estuary and Marismas del Palmones. In the 19th Century, bred in La Janda and was considered more abundant than the Water Rail.

Identification: Slightly smaller than the Water Rail and with very similar habits. Short bill, with finely spotted plumage and buff undertail coverts easy to see because of the bird's habit of lifting the tail. **Movements:** Accidental Trans-Saharan migrant with scattered records in February and August. **R:** Chick ringed in Holland on 3.08.63, was controlled 50 days later at Sanlúcar de Barrameda (Cadiz), some 1,948 Km away.

Polluela Chica DD

Porzana pusilla / Baillon's Crake

L 17-19 / E 33-37 / P 43

Estatus: Accidental. Antiguamente se reproducía en La Janda y cerca de Benalup. Cinco citas de aves aisladas: En La Janda el 24.03.89 y en el Estuario del Guadiaro el 23.03.84, el 14 y 19.04.84 y un ave invernante anillada el 29.12.90. **Identificación:** Como un Rascón Europeo pero muy pequeña con pico corto y verde. La población más cercana está en Málaga.

Status: Accidental. Used to breed in La Janda and near Benalup. Five isolated records: at La Janda on 24.03.89, at the River Guadiaro estuary on 23.03.84, 14 & 19.04.84 and a ringed winter visitor on 29.12.90. **Identification:** Similar to a Water Rail but very small, with short, green bill. Nearest population is in Malaga.

Calamoncito Africano

Porphyryla alleni / Allen's Gallinule

L 22-26 / E 112-172 / P ♂ 154 ♀ 125

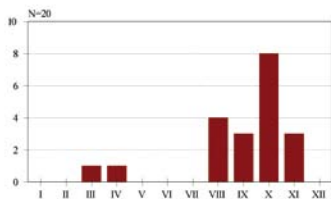
Estatus: Accidental. Un joven el 13.12.01 en Gibraltar después de un fuerte temporal. **Identificación:** Adultos como la Gallineta Común pero mucho más pequeños, de colorido muy oscuro, con partes superiores verdes e inferiores azules, e infracoberteras caudales blancas divididas por una banda central negra; pico rojo, placa cornea azulada y patas rojas. Jóvenes ocreos con partes superiores moteadas de oscuro y pico oscuro con base rojiza. Proviene de África.

Status: Accidental. One juvenile at Gibraltar on 13.12.01 after a strong storm. **Identification:**



juv.

Rascón Europeo



ad.

Polluela Pintoja



Polluela Chica



Adults are like a Common Moorhen but much smaller, darker colours with green upperparts and blue underparts, and white undertail coverts divided by a central black band; red bill, blue frontal shield and red legs. Juveniles are ochre-coloured below, with upperparts warm brown, mottled dark and dull bill with reddish base. They originate from tropical Africa.

TURNICIDAE: Aves extremadamente tímidas, de hábitos terrestres y aspecto parecido al de las codornices. Prefieren los hábitats secos y con buena cobertura de vegetación baja.

Extremely shy birds, of terrestrial habits and similar in appearance to Quails. They prefer dry habitats with good coverage of low vegetation.

Torillo Andaluz CR

Turnix sylvatica / Kurrichane Buttonquail

L 15-16 / P ♂ 32-44 ♀ 39-54

Estatus: Extinguida. En el s. XIX era frecuente en todos los palmitares de la costa gaditana y malagueña. Está citada en la playa de La Línea, Gibraltar, San Roque, desembocadura del Guadalquivir, cerca de Algeciras, Vejer de la Frontera y cerca de Benalup, siendo escasa entre Algeciras y Tarifa. Las últimas citas en el área, un ave cazada en La Janda en 1.955 y un ave el 20.10.78 en la orilla del río Barbate (antigua laguna del Torero) en Vejer de la Frontera; posteriormente existen citas muy escasas y en la parte occidental de la provincia de Cádiz.

Identificación: Parecida a la Codorniz Común pero con pecho anaranjado y flancos moteados de negro. Hembra con coloración más llamativa. Muy retraída y difícilmente levanta el vuelo. Su canto se asemeja al mugido distante de una vaca.

Status: Extirpated. In the 19th Century was frequently observed in palm plantations along the coasts of Cadiz and Malaga. Recorded on the beach of La Línea, Gibraltar, San Roque, at the mouth of the River Guadalquivir, near Algeciras, Vejer de la Frontera and close to Benalup, scarce between Algeciras and Tarifa. Last sightings in the region: a bird caught at La Janda in 1955 and another on 20.10.78 on the bank of the River Barbate (former Torero lagoon) at Vejer de la Frontera. Scarce later sightings in the Western part of the province of Cadiz. **Identification:** Similar to the Common Quail but with an orange breast and black-spotted flanks. Female has more striking plumage. Extremely elusive and rarely flies. Its song resembles the far-off moo of a cow.

GRUIDAE: Aves de gran tamaño y patas largas. A lo lejos y con luz fuerte, pueden parecer muy pálidas e incluso blancas, pudiéndose confundir con las cigüeñas blancas. Sexos similares.

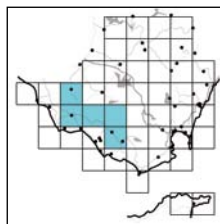
Large-sized birds with long legs. From a distance and in sunlight, they may appear to be very pale and even white and are therefore easily confused with white storks. Sexes similar.

Grulla Común LR

Grus grus / Common Crane

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 114-130 / E 200-230 / P ♂ 6.000 ♀ 5.250

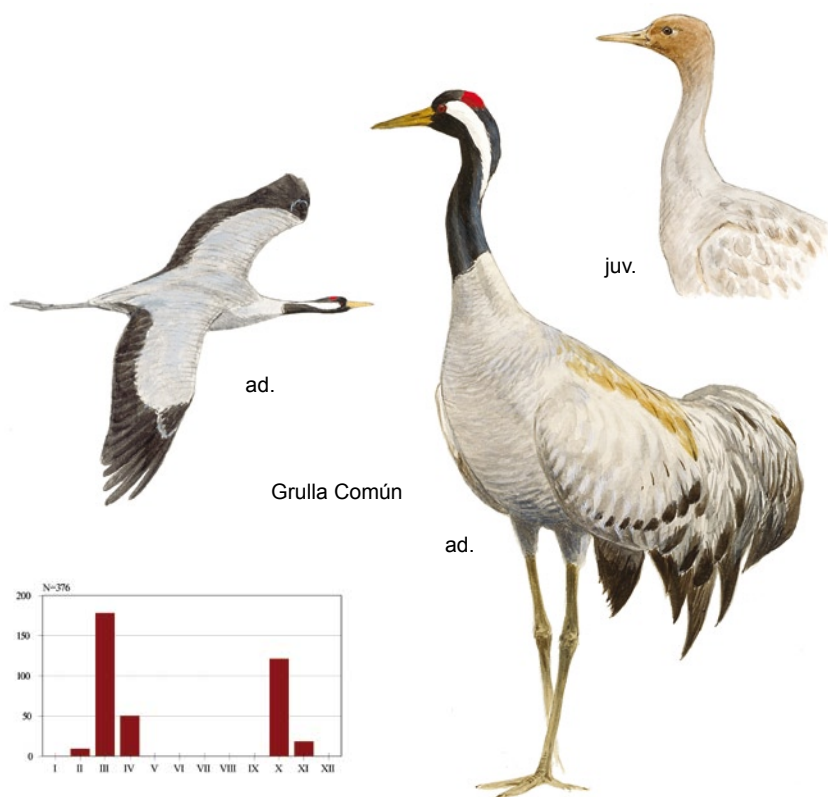


Estatus: Invernante común y localizada en La Janda (750-1.300 aves), donde desapareció la última pareja reproductora en 1.954 con la desecación del lugar. Ya a finales del s. XIX estaba en regresión (<30 par.) debido a las molestias causadas por los recolectores de huevos para museos. **Identificación:** Inconfundible. En el suelo se desplaza con pasos lentos y majestuosos. Vuela con el cuello extendido, las patas sobresalen mucho y los bandos llevan formación en "V". Reclamo de muy largo alcance que consiste en trompetazos nasales y ásperos. **Movimientos:** Las primeras llegan a principios de octubre, observándose las últimas a finales de abril. Máximos en 1^a q. marzo y 1^a q. octubre.

Status: Common winter visitor localised in La Janda (750-1,300 birds), from where the last breeding pair disappeared in 1954 due to the drying-out of the marshes. Towards the end of the 19th Century, they were disappearing (<30 pairs) due to museum egg collectors. **Identification:** Unmistakable. Walks with slow, majestic steps. Flies with neck extended. Legs protrude considerably and flocks fly in "V" formations. Far-reaching call consists of rough nasal trumpeting. **Movements:** The first birds arrive towards the start of October. Last have been seen towards the end of April. Peaks in 1st hf. March and 1st hf. October.



Torillo Andaluz

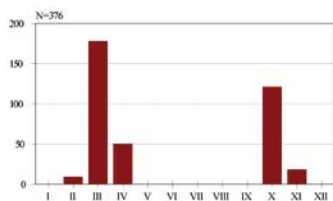


ad.

juv.

ad.

Grulla Común



OTIDAE: Aves de tamaños medianos a muy grandes con patas más largas que la familia Phasianidae. Asociadas a espacios muy abiertos, pueden observarse asomando la cabeza y el cuello por encima de la vegetación. Vuelo potente en el que destaca el cuello estirado.

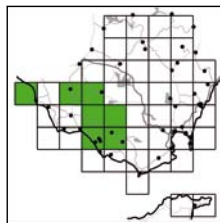
Birds from medium to very large size, with longer legs than the Phasianidae family. Associated with wide, open areas. Heads and necks may be seen when raised to peer over vegetation. Strong flight, outstretched neck prominent.

Sisón Común VU

Tetrax tetrax / Little Bustard

L 40-45 / E 105-115 / P 825

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----



Estatus: Residente escasa de áreas de cultivo. **Identificación:** Mucho menor que la Avutarda Común, con plumaje mimético y contrastado diseño de las alas al emprender el vuelo. Más fácil de localizar por el canto repetitivo de los machos, corto y seco "prrr". En primavera el macho muestra un llamativo diseño negro en el cuello, que en invierno desaparece asemejándose a la hembra, aunque conserva un collar poco definido en la base del cuello.

Status: Scarce resident of crop areas. **Identification:** Much smaller than the Great Bustard, with cryptic plumage and contrasting wing pattern only seen when the birds fly. Easier to locate by the repetitive, short, dry call of males: "prrr". In spring, males have a striking black pattern on the neck that disappears in winter, when males and females

look alike, except for a loosely defined collar at the base of the neck.

Avutarda Común CR

Otis tarda / Great Bustard

L 75-105 / E 190-260 / P 7.250 ♂ / 4.100 ♀

Estatus: Extinguida. A principios del s. XX era abundante y estaba ampliamente distribuida, con bandos de hasta 74 aves en La Janda; ya en los 50 los mayores bandos no sobrepasaban las 30 aves, y en los 70 las 6 aves. En los 90 quedaba una población residual, con un máximo de 12 aves observadas en septiembre del 94, y tan sólo quedaba un macho solitario en la invernada del 2.000/01, que murió en la primavera del 2006. **Identificación:** Inconfundible. La más pesada de las aves de Europa, el macho duplica en tamaño a la hembra.

Status: Extinct. Abundant and widely distributed towards the beginning of the 20th Century, with flocks of up to 74 birds in La Janda. By the '50s, the largest flocks did not exceed 30 birds, and 6 birds in the '70s. In the '90s there was a residual population, with a maximum record of 12 birds in September 1994, and there was only a single male in the winter of 2000-01, which died in the 2006 spring. **Identification:** Unmistakable. The heaviest of all European birds. Males are twice the size of females.



♂
ad.W

Avutarda Común



♂
ad.E

Sisón Común

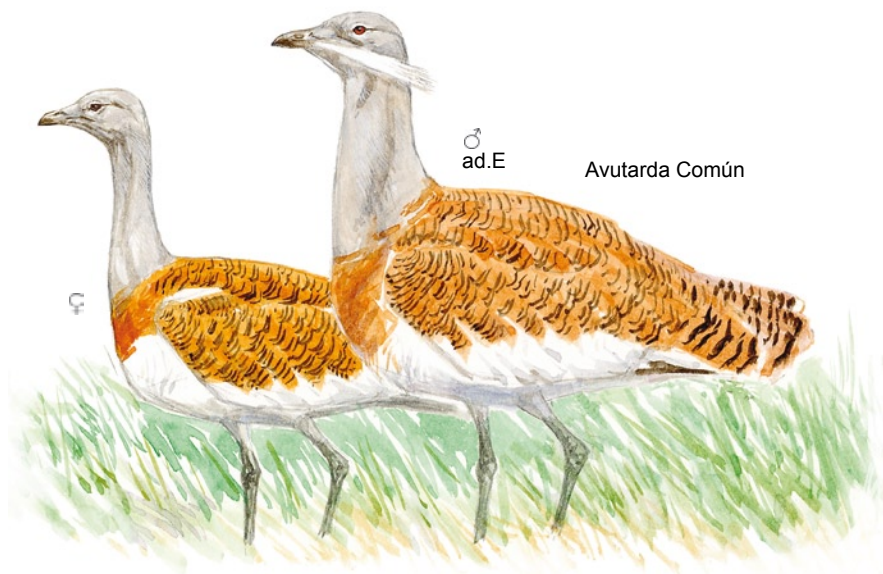


♀



♂
ad.E

Avutarda Común



♂
ad.E

♀

HAEMATOPODIDAE: Limícolas grandes, de pico largo y fuerte. Muy asociadas a la orilla del mar donde encuentran los moluscos y gusanos que forman parte esencial de su dieta.

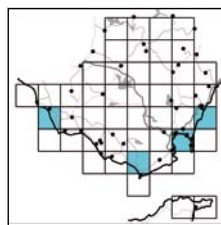
Large shorebirds with long, strong bills. Highly associated with seashores where they find the molluscs and worms that form the bulk of their diets.

Ostrero Euroasiático

Haematopus ostralegus / Eurasian Oystercatcher

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 40-45 / E 80-86 / P 540



Estatus: Invernante escasa de costas (<10) más común durante la migración. **Identificación:** Parecida a la Cigüeñuela Común pero más robusta y compacta. Blanca y negra con pico y patas rojas; en vuelo franja alar y obispillo blancos. En invierno, los adultos muestran lista blanca en el mentón. **Movimientos:** Máximos en abril y 1ª q. septiembre. **R:** Holanda (5), Reino Unido (4), Alemania (2) y Suecia (1).

Status: Scarce winter visitor to coasts (<10) more common during migration. **Identification:** Similar to the Black-winged Stilt but more robust and compact. Black and white plumage with red bill and legs. In flight, visible white wing bar and rump. In winter, adults display a white streak on chin. **Movements:** Peaks in April and 1st hf. September. **R:** Holland (5), United Kingdom (4), Germany (2) and Sweden (1).

RECURVIROSTRIDAE: Limícolas muy gráciles, se desplazan por el suelo caminando con largas zancadas. Las cigüeñuelas se alimentan picoteando la superficie del agua o debajo de ésta, mientras que las avocetas agitan el pico de un lado a otro del agua o del limo.

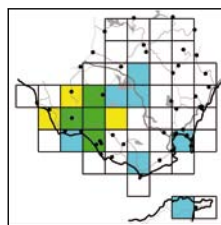
Very graceful shorebirds, walking with long strides. Whereas Stilts feed by pecking at or below the surface of the water, Avocets move their bills from side to side in the water.

Cigüeñuela Común

Himantopus himantopus / Black-winged Stilt

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 35-40 / E 67-83 / P 180



Estatus: Residente común de zonas húmedas y costas (>120 par.), más escasa durante la invernada (<50). **Identificación:** Blanca y negra, muy estilizada, con patas y pico finos. En vuelo contrasta la cuña blanca del obispillo entre las alas negras; las patas sobresalen por detrás de la cola. Macho algo mayor que la hembra y de negro más intenso. Jóvenes marrones en vez de negros. **Movimientos:** Migración prenupcial más evidente que la postnupcial. Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** España (3) y Francia (1).

Status: Common resident of wet and coastal regions (>120 pairs), fewer in winter (<50). **Identification:** Black and white, very stately birds with thin legs and bill. In flight, the white rump contrasts with the bird's black wings; legs extend beyond the tail. The male is slightly larger

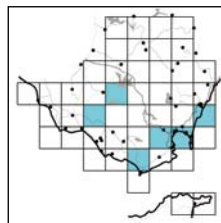
than the female and has a more intense, black plumage. Juveniles are brown rather than black. **Movements:** Prenuptial migration more evident than postnuptial. Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. August. **R:** Spain (3) and France (1).

Avoceta Común LR

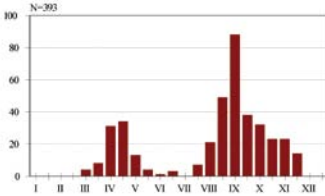
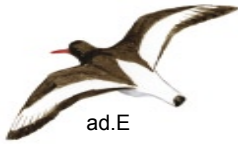
Recurvirostra avosetta / Pied Avocet

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

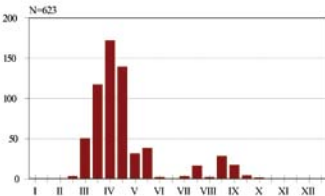
L 42-46 / E 77-80 / P 275



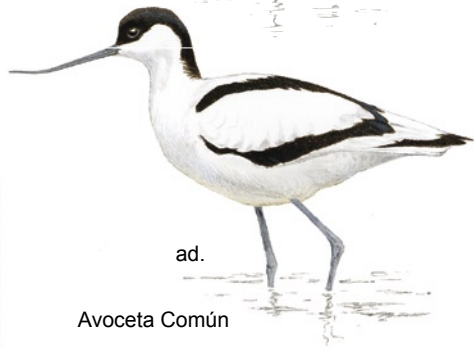
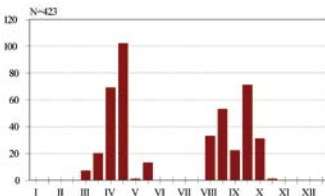
Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas y costas (<40). **Identificación:** Algo mayor que la Cigüeñuela Común, con manchas blancas en el dorso, patas azuladas y pico negro curvado hacia arriba. En vuelo diseño blanco-negro en las alas. Los jóvenes muestran diseño poco definido con tonos pardos en el dorso. **Movimientos:** Máximos de migración prenupcial en 2ª q. abril; dos máximos en la postnupcial: 2ª q. agosto, correspondiente a poblaciones cercanas, y 2ª q. septiembre de aves más noroñas. **R:** Alemania (3), España (2), Francia (2), Holanda (2) y Bélgica (1).



Ostrero Euroasiático



Cigüeñuela Común



Avoceta Común

Status: Scarce winter visitor to wet and coastal areas (<40). **Identification:** Slightly larger than the Black-winged Stilt with white patches on its back, bluish legs and black, upturned bill. In flight, black-white wing pattern. Juveniles display vaguely defined pattern with brownish-grey areas on back. **Movements:** Prenuptial migration peaks in 1st hf. April, two postnuptial migration peaks: in 2nd hf. August for local populations and 2nd hf. September for more Northerly birds. **R:** Germany (3), Spain (2), France (2), Holland (2) and Belgium (1).

BURHINIDAE: Limícolas de hábitos crepusculares o nocturnos. Sus ojos amarillos recuerdan a los del Gavilán. Se desplazan andando o trotando como los chorlitos. Vuelo directo y rápido, aunque de aleteos lentos y pausados.

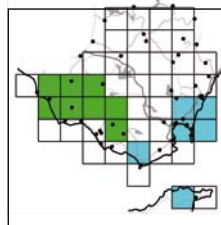
Littoral waders of twilight or nocturnal habits. Their yellow eyes are reminiscent of those of Sparrowhawks. Move by either walking or running as Plovers do. Direct rapid flight, but with a slow, steady wingbeat.

Alcaraván Común vu

Burhinus oedicnemus / Eurasian Stone Curlew

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 40-44 / E 77-85 / P 475



Estatus: Residente escasa de pastizales (3-6 par.), más común durante la invernada (>70). **Identificación:** Muy difícil de observar cuando está posada por su extraordinario mimetismo y su hábito de quedarse inmóvil en los terrenos pedregosos y secos que habita. Cuando se espanta, realiza un vuelo bajo de corta distancia con rápidos aleteos, destacando sus parches blancos en alas. **Movimientos:** Fuera de las áreas de reproducción se observan aves en dispersión todo el año excepto en junio, con máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** España (1).

Status: Scarce resident of pastures (3-6 pairs), more common during the winter (>70). **Identification:** Extremely difficult to see when standing still thanks to its cryptic plumage and habit of remaining completely still in the dry, stony terrain in which it lives. When alarmed, flies off low with powerful wingbeats, displaying white patches on wings. **Movements:** Outside of breeding grounds, dispersal birds may be seen all year round, except in June, with peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October. **R:** Spain (1).

GLAREOLIDAE: Limícolas de tamaño mediano. Las canasteras son gregarias, de hábitos más aéreos que otras zancudas y se alimentan principalmente en vuelo. Los corredores son muy terrestres y corren a gran velocidad, de ahí su nombre.

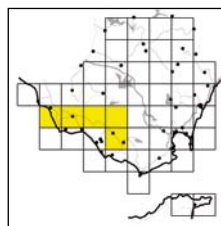
Medium-sized plover-like waders. Pratincoles are gregarious, with more aerial habits than other long-legged waders and feed mainly in flight. Coursers are extremely terrestrial and can run at great speed, hence their name.

Canastera Común EN

Glareola pratincola / Collared Pratincole

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 24-27 / E 60-65 / P 85



Estatus: Estival común en campos de cultivo y marismas (50-60 par.). **Identificación:** Inconfundible. En vuelo recuerda a los fumareles. Suelen verse en grupo. Jóvenes con banda pectoral y partes superiores moteadas de oscuro. **Movimientos:** Existe migración desde marzo a octubre, con máximos en 2ª q. abril y 1ª q. septiembre. En el mes de junio los movimientos corresponden a dispersión juvenil. **R:** España (1).

Status: Common summer visitor in areas with crops and salt marshes (50-60 pairs). **Identification:** Unmistakable. In flight, resembles a marsh tern. Usually seen in groups. Juveniles have spotted breast band and scaly upperparts. **Movements:** Migration takes place from March to October, with peaks in 2nd hf. April and 1st hf. September. Movements in June correspond to juvenile dispersal. **R:** Spain (1).

Corredor Sahariano

Cursorius cursor / Cream-colored Courser

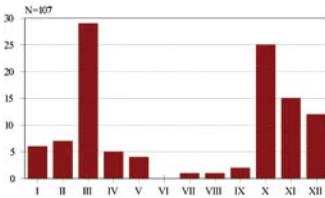
L 19-21 / E 51-57 / P 110

Estatus: Accidental. Nueve citas: En Cabo de Trafalgar un ave 16.04.79, en Tahivilla un ave el 11.09.87; en la playa de Los Lances un ave el 8.05.99, tres el 14.04.00, una el 17.04.00, dos el 14.04.01 y un ave del 12 al 18.04.12; en el río Jara un ave 14.04.01, en la finca Guadalquítón un ave el 20 y 24.04.01, y en Vega de las Beatas (Alcalá de los Gazules) un ave joven el 12.10.01. **Identificación:** Inconfundible, de tonos arenosos con distintivas listas superciliar blanca y ocular negra. Cuando emprende el vuelo, llamativo diseño en alas con negro intenso en la parte inferior y mitad externa superior. Se ha reproducido recientemente en Andalucía Oriental. Proviene de Marruecos.

Status: Accidental. Nine records: one bird at Tahivilla on 11.09.87, one bird on Los Lances beach on 8.05.99, three on 14.04.00, one on 17.04.00, two on 14.04.01 and one bird on 12



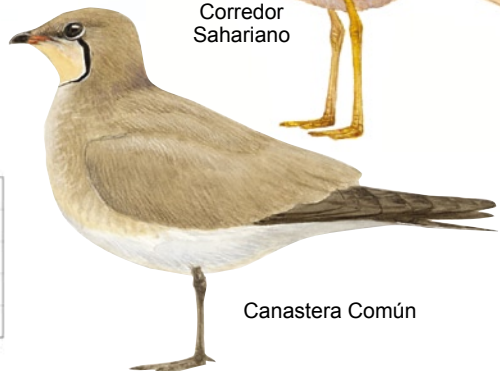
Alcaraván Común



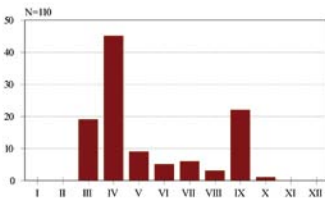
Canastera Común



Corredor Sahariano



Canastera Común



to 18.04.12; one bird on the river Jara on 14.04.01, one bird in Guadalquítón estate on 20 and 24.04.01, and one juvenile in Vega de las Beatas (Alcalá de los Gazules) on 12.10.01. **Identification:** Unmistakable. Sand coloured with distinctive white supercilium and black eye-stripe. Upon flight, striking jet-black underwings and broad upperwing tips. Recently breeding in Oriental Andalucía. Comes from Morocco.

CHARADRIIDAE: Limícolas con picos y cuellos cortos. Característica forma de correr, energética y en intervalos cortos, parando a observar a su alrededor y emprendiendo de nuevo la carrera, en la que adoptan una postura inclinada hacia delante. Suelen ser muy gregarias.

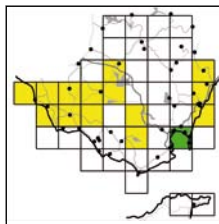
Shorebirds with short bills and necks. Characteristic, energetic way of running in short spurts, stopping to look around and then dashing off again. When running, they lean their bodies forward. They are usually very gregarious.

Chorlito Chico DD

Charadrius dubius / Common Little Ringed Plover

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14-15 / E 42-48 / P 40



Estatus: Residente escasa de ríos y embalses (>20 par.), rara y localizada durante la invernada. **Identificación:** Pequeña, de vuelo rápido y llamativo reclamo repetitivo «pii-u». Partes superiores pardas grisáceas e inferiores blancas. Destaca el negro de su banda pectoral, lista ocular y parte del píleo. Pico corto, patas amarillas verdosas y anillo ocular amarillo. Parte superior de las alas lisa y oscura. **Movimientos:** Máximos de migración prenupcial a finales de marzo y principios de abril; postnupcial en 1ª q. septiembre. **R:** Holanda (2).

Status: Scarce resident of rivers and reservoirs (>20 pairs), rare and localised during winter. **Identification:** Small, with quick flight and striking, repetitive cry of «pii-u». Greyish-brown upper body and white

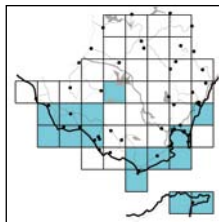
lower body. Distinctive black breast-band, eye-stripe and headband. Short bill, yellowish-green legs and yellow eye-ring. Plain, dark upper wing. **Movements:** Peaks of prenuptial migration towards the end of March and beginning of April and postnuptial in 1st hf. September. **R:** Holland (2).

Chorlito Grande

Charadrius hiaticula / Ringed Plover

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18-20 / E 48-57 / P 65



Estatus: Invernante abundante de las costas (>600); se observan aves veraneantes. **Identificación:** Mayor que el Chorlito Chico, con base del pico y patas anaranjadas; banda alar bien visible en vuelo. Jóvenes sustituyen el negro por pardo y carecen de banda oscura sobre la frente. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. mayo y 2ª q. septiembre. **R:** Suecia (13), Finlandia (8), Dinamarca (5), Alemania (5), Reino Unido (3) y Bélgica (2).

Status: Abundant coastal winter visitor (>600), summer visitors have also been noted. **Identification:** Larger than Little Ringed Plover, with orange legs and bill base. Wing markings clearly seen in flight. Juveniles have brownish-grey instead of black areas and lack black

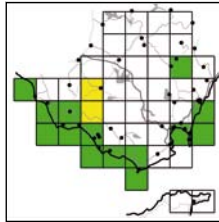
band over forehead. **Movements:** Peaks in 2nd hf. May and 2nd hf. September. **R:** Sweden (13), Finland (8), Denmark (5), Germany (5), United Kingdom (3) and Belgium (2).

Chorlito Patinegro EN

Charadrius alexandrinus / Kentish Plover

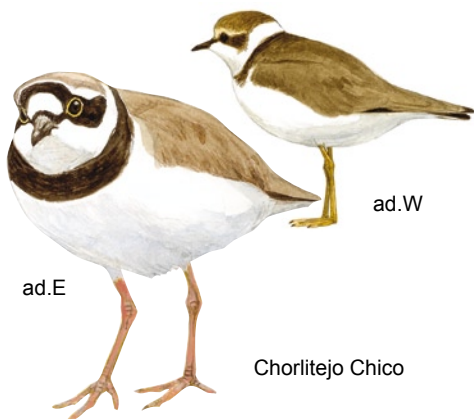
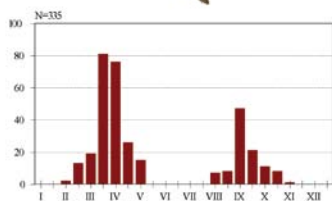
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15-17 / E 42-58 / P 50



Estatus: Residente común de playas. (100-120 par.). Invernada >500. **Identificación:** Algo mayor que el Chorlito Chico de aspecto más pálido y cabeza grande. Patas negras, collar pectoral incompleto y franja alar bien visible en vuelo. Hembra sin marcas negras en cabeza y pecho. Jóvenes como las hembras pero con bordes claros en las plumas del dorso de aspecto escamoso. **Movimientos:** Las aves locales son sedentarias con dispersión juvenil y las del norte presentan movimientos migratorios con máximos en 2ª q. septiembre y 1ª q. octubre. Migración prenupcial poco notoria, de marzo a mayo. **R:** Alemania (6), Holanda (2) y España (1).

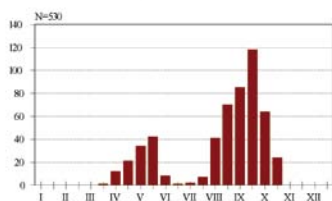
Status: Common resident of beaches (100-120 pairs). Wintering birds >500. **Identification:** Slightly larger than Little Ringed Plover, paler with a large head. Black legs, incomplete breast-band and clear wing-bar in flight. Females do not have black marks on head and breast. Juveniles are similar to females, but with pale fringes to upperparts, giving a scaled appearance. **Movements:** Local birds are sedentary with juvenile dispersal and Northern birds migrate with peaks in 2nd hf. September and 1st hf. October. Less pronounced prenuptial migration from March to May. **R:** Germany (6), Holland (2) and Spain (1).



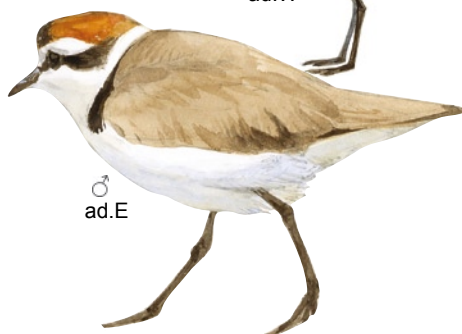
Chorlitejo Chico



Chorlitejo Grande



Chorlitejo Patinegro



Chorlito Carambolo

Charadrius morinellus / Eurasian Dotterel

L 21 / P 110

Estatus: Accidental. Un ave en septiembre de 1.987 en la playa de Los Lances. **Identificación:** En plumaje invernal recuerda al Chorlito Dorado Europeo pero algo más pequeña, con lista superciliar blanca muy marcada hasta la nuca, lista pálida en pecho y patas amarillas. En vuelo alas oscuras sin bandas, la primaria más larga con el raquis blanco, y obispillo y cola sin barrado. En plumaje estival herrumbroso anaranjado en el pecho por debajo de la lista blanca y vientre negro. Proviene de las grandes cordilleras Europeas.

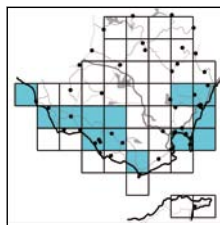
Status: Accidental. One bird seen in September 1987 on Los Lances beach. **Identification:** Winter plumage reminiscent of European Golden Plover, but smaller, with broad white supercilium to neck, pale breast-band and yellowish legs. In flight, long dark plain primaries, with narrow white leading edge, and plain rump and tail. In breeding plumage, rust-orange breast below white breast-band and black belly. Breeds high in mountain areas of Europe.

Chorlito Dorado Europeo

Pluvialis apricaria / European Golden Plover

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 26-29 / E 67-76 / P 220



Estatus: Invernante común de pastizales y campos de cultivo con grandes variaciones interanuales en el número de aves (200-6.500 aves). **Identificación:** Muy parecida al Chorlito Gris pero en tonos amarillos verdosos y axilares blancas. En plumaje estival, negro desde la cara hasta el vientre. **Movimientos:** Llegan en septiembre y pueden estar hasta principios de mayo, con máximos en 1ª q. noviembre. Migración prenupcial poco evidente, presentándose como un abandono gradual de las áreas de invernada. **R:** Holanda (26), Suecia (2), Bélgica (2), Finlandia (1) e Islandia (1).

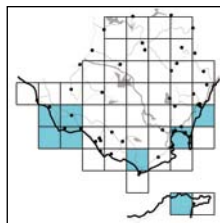
Status: Common winter visitor to crop and pasture fields and meadows with pronounced inter-annual fluctuation in number of birds (200-6,500 birds). **Identification:** Very similar to Grey Plover, but with yellowish-green tones and white armpits. Summer plumage is black from face to belly. **Movements:** Arrive in September and may stay until beginning of May, with peaks in 1st hf. November. Unconspicuous prenuptial migration, manifested as a gradual abandonment of winter areas. **R:** Holland (26), Sweden (2), Belgium (2), Finland (1) and Iceland (1).

Chorlito Gris

Pluvialis squatarola / Grey Plover

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 27-30 / E 71-83 / P 250



Estatus: Invernante común de zonas costeras (<250). **Identificación:** Como el Chorlito Dorado Europeo pero en tonos grises plateados, pico más grueso, cabeza más grande, obispillo blanco y axilares negras en vuelo. En plumaje nupcial, evidente diseño negro en partes inferiores. **Movimientos:** Mucho más abundante en migración prenupcial con dos máximos: 1ª q. marzo y 2ª q. abril. Migración postnupcial menos evidente, comenzando a finales de agosto, con máximos en 1ª q. septiembre y 2ª q. noviembre. **R:** Alemania (2), Dinamarca (1), España (1) y Holanda (1).

Status: Common winter visitor to coastal areas (<250). **Identification:** The same as the European Golden Plover but with silver grey tones, thicker bill, larger head, white rump and black armpits seen in flight. In breeding plumage, striking black on lower part of body. **Movements:** A great deal more abundant in prenuptial migration, with two peaks in 1st hf. March and 2nd hf. April. Postnuptial migration less pronounced, starting at the end of August, with peaks in 1st hf. september and 2nd hf. November. **R:** Germany (2), Denmark (1), Spain (1) and Holland (1).

Chorlito Dorado Americano

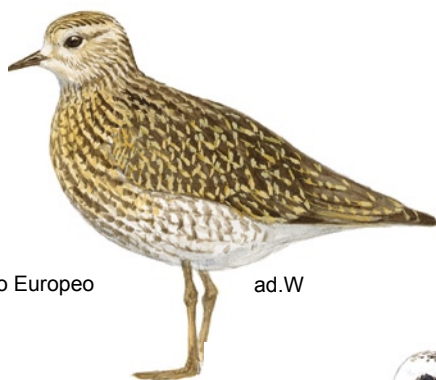
Pluvialis dominica / American Golden Plover

L 23-28 / P 160

Estatus: Accidental. Dos citas: Un ave el 13.09.53 en la desembocadura del Guadarranque (San Roque) y otra posible el 12 y 13.10.72 cerca de Tarifa. **Identificación:** Algo más pequeña que el Chorlito Dorado, pero con la parte inferior de las alas pardo grisácea y lista superciliar clara bien marcada. Proviene de Norteamérica.



Chorlito Dorado Europeo

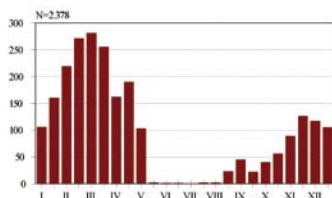


ad.W



ad.W

Chorlito Gris



ad.W



ad.E

Status: Accidental. Two records. One bird at the mouth of the River Guadarranque (San Roque) on 13.11.53 and another possible record near Tarifa on the 12th & 13th October '72. **Identification:** Slightly smaller than a European Golden Plover but with grey-brown underwings and a distinct supercilium. They originate from North America.

Avefría Sociable

Vanellus gregarius / Sociable Lapwing

L 29 / E 70-76 / P 225

Estatus: Accidental. Un ave el 17 y 18.02.96 en el Embalse del Celemín (Benalup) junto a avefrías europeas. **Identificación:** Del tamaño de la Avefría Europea pero de tonos marrones grisáceos claros, sin cresta, con patas negruzcas, lista superciliar blanca y lista ocular negra. En vuelo plumaje tricolor en alas con puntas negras, secundarias blancas, coberteras pardo grisáceas y franja terminal negra en la cola. Proviene de Asia y SE de Rusia.

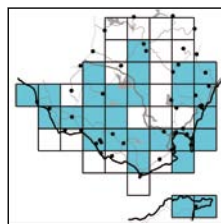
Status: Accidental. One bird seen on the 17th & 18th February '96 at the Celemín reservoir (Benalup) together with Northern Lapwing. **Identification:** The size of a Northern Lapwing but with light brownish-grey plumage, without crest, with blackish legs, white supercilium and dark eye-stripe. In flight, displays tri-coloured plumage with black wing tips, white secondaries, brownish-grey coverts and black tail-band. They come from Asia and SE Russia.

Avefría Europea LR

Vanellus vanellus / Northern Lapwing

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 28-31 / E 70-76 / P 230



Estatus: Invernante común e irregular en espacios abiertos como pastizales y campos de cultivos; su número en el área está condicionado por la crudeza del invierno en el centro y norte de Europa (400-8.000 aves). **Identificación:** Inconfundible. De conducta gregaria, tamaño mediano y con llamativa cresta. Partes superiores en tonos oscuros con tornasoles verdosos brillantes, mejillas blancas y ancha banda negra en pecho y garganta. Alas anchas blancas y negras por debajo, aspecto éste muy llamativo en vuelo. **Movimientos:** Las primeras suelen llegar en octubre y las últimas se van en abril, aunque la mayoría lo hace a finales de febrero. Máximos en 2ª q. noviembre y 2ª q. enero. **R:** Alemania (26), Holanda (8), Francia (5), Dinamarca (5), Bélgica (4), República Checa (4), Suiza (3) y Austria (1).

Status: Common and irregular winter visitors to open areas, such as meadows and crop fields. Their number in the region depends on the harshness of winter in Central and Northern Europe (400-8,000 birds). **Identification:** Unmistakable. Gregarious habits, medium-sized and with striking crest. Upper body covered with dark feathers with brilliant green iridescence, white ear covers and wide black band on chest and throat. Rounded wings with black and white underwings, very striking in flight. **Movements:** The first birds usually arrive in October and the last ones leave in April, though the majority do so towards the end of February. Peaks in 2nd hf. November and 2nd hf. January. **R:** Germany (26), Holland (8), France (5), Denmark (5), Belgium (4), Czech Republic (4), Switzerland (3) and Austria (1).

SCOLOPACIDAE: *Limícolas de aspectos muy variados, desde pequeñas con pico corto, hasta grandes con pico largo. La mayoría están asociadas a zonas húmedas. Cuando se alimentan suelen sondear en el lodo con movimientos verticales y laterales del pico.*

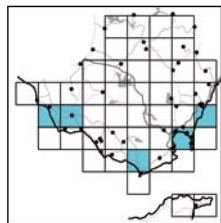
Shorebirds with extremely varied appearances, from small with short bills to large with long bills. The majority are associated with wet regions. Upon feeding, they usually probe the mud with vertical and horizontal movements of the bill.

Correlimos Gordo

Calidris canutus / Red Knot

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 23-25 / E 47-54 / P 165



Estatus: Migradora escasa de costas, con invernada irregular de algunas aves (<8). **Identificación:** La mayor y más robusta de los *Calidris*. Plumaje de verano rojo teja parecido al Correlimos Zaratín; gris uniforme en invierno. En vuelo estrecha franja alar blanca y obispillo gris pálido. Jóvenes como adultos en invierno pero con marcas a modo de escamas. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 1ª q. septiembre.

Status: Scarce coastal migrant with irregular numbers wintering (<8). **Identification:** The largest and most robust of the *Calidris*. Summer plumage rufous-orange, similar to the Curlew Sandpiper. Uniform grey in winter. In flight, displays narrow white wing bar and pale grey rump. Juveniles share the same winter plumage as adults, but with scaly appearance. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 1st hf. September.

Correlimos Zaratín

Calidris ferruginea / Curlew Sandpiper

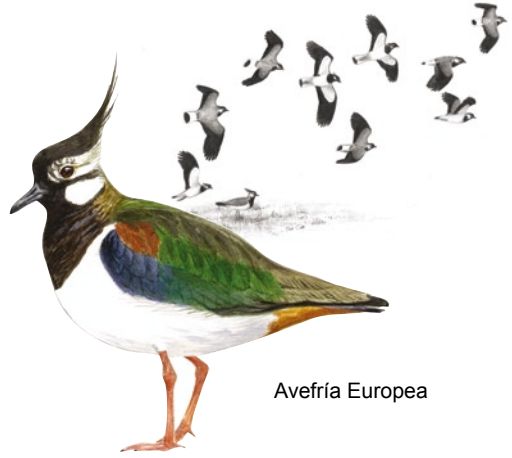
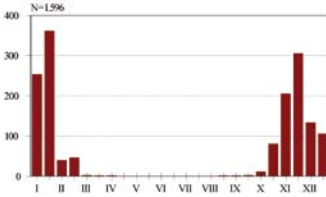
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18-23 / E 38-41 / P 80

Estatus: Migradora escasa de zonas costeras, que proviene del norte de Siberia. Ocasionalmente se queda algún ave invernante en las costas occidentales. **Identificación:** En plumaje estival parecida al Correlimos Gordo, pero más pequeña, estilizada y con pico largo curvado. En vuelo obispillo blanco y patas que sobresalen algo por detrás de la cola. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. septiembre. **R:** Suecia (1).

Status: Scarce migrant to coastal areas from Northern Siberia. An odd winter visitor occasionally remains on Western shores. **Identification:** Summer plumage is similar to that of the Knot, but smaller, slimmer and with a long curved bill. In flight, white rump and legs that protrude slightly beyond the tail. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. September. **R:** Sweden (1).

Charadriidae

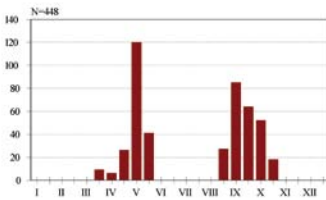


Avefría Europea

Scolopaciidae



ad.W



Correlimos Gordo



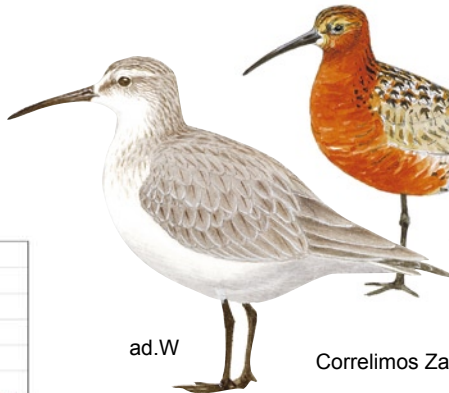
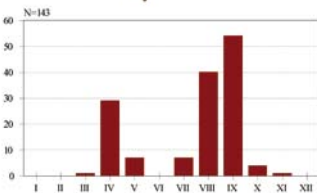
ad.W



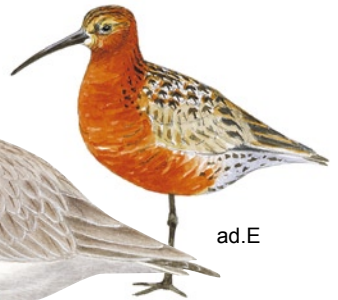
ad.E



ad.W



ad.W



ad.E

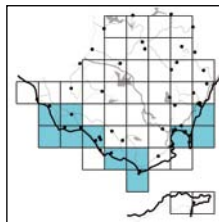
Correlimos Zarapitín

Correlimos Tridáctilo

Calidris alba / Sanderling

L 20-21 / E 36-39 / P 60

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----



Estatus: Invernante abundante de playas (>1.200), con aves veraneantes. **Identificación:** Parecida al Correlimos Común pero con pico más corto y recto, sin dedo posterior y franja alar más visible en vuelo. En plumaje estival, pecho y partes superiores con tonos rojizos, parecida al Correlimos Menudo. **Movimientos:** Migraciones muy largas ya que su área de reproducción es en el Ártico. Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. septiembre.

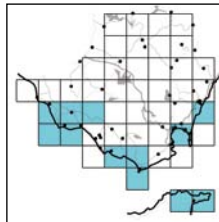
Status: Abundant coastal winter visitor (>1.200), with some summer visitors. **Identification:** Similar to Dunlin, but with shorter and straighter bill, without rear toe and broader white wing-bar in flight. Summer plumage consists of rufous chest and upper body, similar to Little Stint. **Movements:** Very long migrations since its breeding area is in the Arctic. Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. September.

Correlimos Común

Calidris alpina / Dunlin

L 16-22 / E 35-40 / P 50

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----



Estatus: Invernante abundante de costas (>800), con aves veraneantes. **Identificación:** En plumaje invernal parecida al Correlimos Tridáctilo. En plumaje estival fáciles de identificar por su vientre negro y dorso rojo pardusco. En vuelo franjas alares blancas y banda central negra desde el dorso a la cola. **Movimientos:** Máximos en 2º q. abril y 1ª q. septiembre. **R:** Suecia (14) y Reino Unido (2).

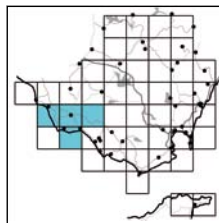
Status: Abundant coastal winter visitor (>800), with some summer visitors. **Identification:** Winter plumage similar to that of Sanderling. Easily recognised in summer plumage on account of its black belly and reddish-brown back. In flight, white wing bars and black central band from back through tail. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. September. **R:** Sweden (14) and United Kingdom (2).

Correlimos Menudo

Calidris minuta / Little Stint

L 12-14 / E 28-31 / P 30

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----



Estatus: Invernante escasa de zonas costeras (<50). **Identificación:** La más pequeña de los *Calidris*. Muy parecida al Correlimos Tridáctilo pero más pequeña, pico más corto y franjas alares menos aparentes en vuelo. Plumaje estival con tonos rojizos y "V" blanca en el manto. **Movimientos:** Rara de observar durante la migración prenupcial, observándose sobre todo en la postnupcial, con máximos en 1ª q. septiembre.

Status: Scarce winter visitor to coastal areas (<50). **Identification:** The smallest of the *Calidris*. Very similar to the Sanderling but smaller, with a shorter bill and less visible wing bars in flight. Rufous-orange summer plumage with white "V" on mantle. **Movements:** Rarely seen during prenuptial migration; chiefly on postnuptial migration, with peaks in 1st hf. September.

Correlimos de Temminck

Calidris temminckii / Temminck's Stint

L 12-14 / E 28-31 / P 26

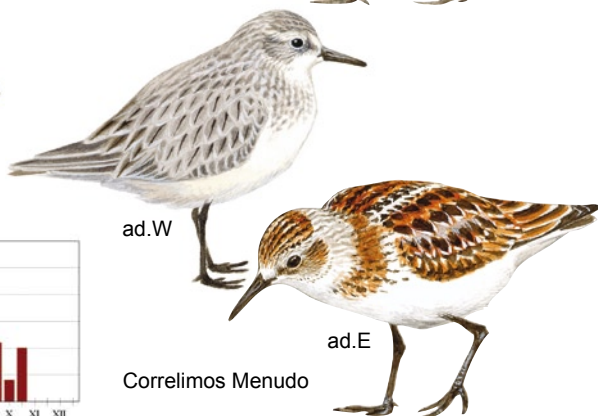
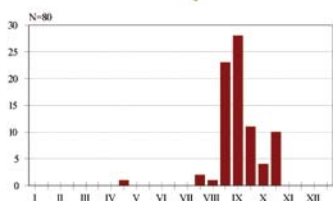
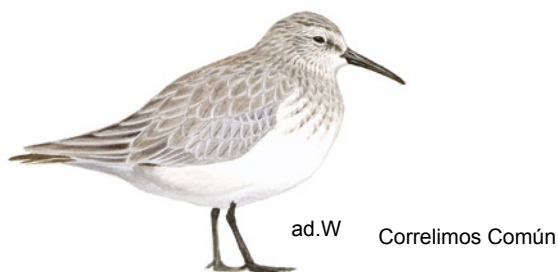
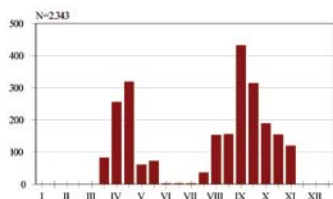
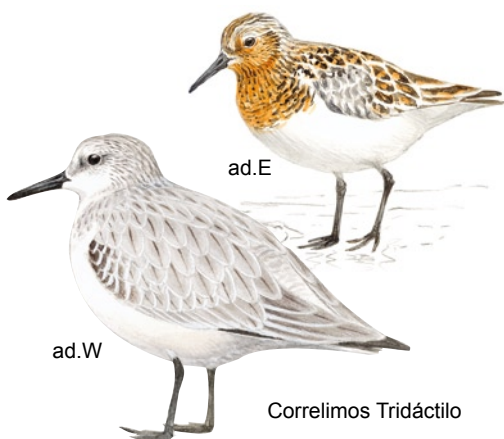
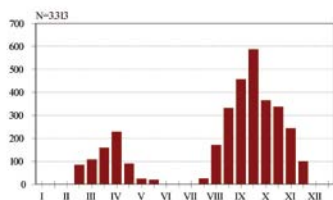
Estatus: Accidental. El 14.01.91 en las Marismas del Palmones y 16.01.98 en la playa de Castilnovo (Conil). **Identificación:** Pequeña como el Correlimos Menudo pero de tonos más pardos, patas claras y pico más fino y algo curvo. Proviene de Escandinavia y norte de Rusia.

Status: Accidental. Seen on 14.01.91 at Marismas del Palmones and on 16.01.98 at Castilnovo Beach (Conil).

Identification: As small as the Little Stint, but having more greyish-brown plumage, pale legs and finer, slightly curved bill. Originates from Scandinavia and N Russia.



ad.W

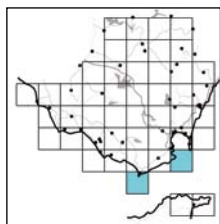


Correlimos Oscuro

Calidris maritima / Purple Sandpiper

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 20-22 / E 40-44 / P ♂ 75 ♀ 85



Estatus: Invernante rara muy localizada en las costas rocosas entre Tarifa y Algeciras, especialmente en Punta Secreta (<6). Fuera de este área se observaron dos aves el 24.12.86 en Ceuta. **Identificación:** Parecida al Correlimos Común pero algo mayor, más robusta, oscura y con pico y patas amarillas. **Movimientos:** Llegan en noviembre y se pueden observar hasta marzo.

Status: Rare winter visitor very localised along the rocky coastline running from Tarifa to Algeciras, particularly at Punta Secreta (<6). Outside of this area, two birds were seen on 24.12.86 in Ceuta. **Identification:** Similar to Dunlin but slightly larger, more robust, darker with yellowish base to bill and orange legs. **Movements:** Arrive in November and may be seen until March.

Combatiente

Philomachus pugnax / Ruff

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L ♂ 26-32 ♀ 20-25 / E 46-58 / P ♂ 200 ♀ 110

Estatus: Migradora escasa de costas y humedales. Invernada ocasional de algún ave. **Identificación:** Parecida a un Archibeebe Claro, pero más estilizada y con pico más corto, ligeramente curvado en la punta. Las patas varían del anaranjado al verdoso y las plumas del dorso suelen levantarse con el viento o cuando come. En vuelo franjas alares y óvalos blancos en el obispillo. **Movimientos:** Máximos en abril y septiembre.

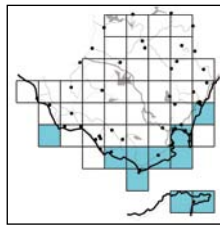
Status: Scarce migrant of coastal and marshy areas. An occasional winter visitor. **Identification:** Similar to a Redshank but slighter with a shorter, slightly curved bill. Leg colours vary from orange to greenish and mantle feathers raised with the wind or when feeding. In flight, white wing bars and rump panels can be seen. **Movements:** Peaks during April and September.

Vuelvepiedras Común

Arenaria interpres / Ruddy Turnstone

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 21-24 / E 44-49 / P 120



Estatus: Invernante común de zonas costeras (<250) con algún ave veraneante. **Identificación:** Limícola mediana, inconfundible por sus características marcas blancas y negras en la cabeza. Plumaje nupcial con tonos rojizos en el dorso, más pardo grisáceos durante el invernal. En vuelo muestra un diseño único de marcas blancas. Pico corto y cónico que utiliza para volver piedras y conchas en busca de alimento. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. septiembre. **R:** Reino Unido (2), Finlandia (2), Estonia (1) y Noruega (1).

Status: Common winter visitor to coastal regions (<250) and an occasional summer visitor. **Identification:** Medium-sized shorebird, unmistakable on account of its characteristic black and white head markings. Breeding plumage with reddish back, more grey-brown in

winter. In flight, displays a unique pattern of white markings. Short, conical bill which it uses to turn over stones and shells in its search for food. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. September. **R:** United Kingdom (2), Finland (2), Estonia (1) and Norway (1).

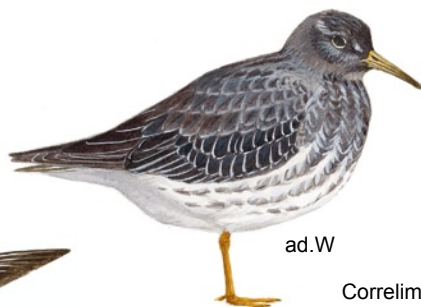
Correlimos Canelo

Tryngites subruficollis / Buff-breasted Sandpiper

L 19 / P ♂ 85 ♀ 65

Estatus: Accidental. Un ave del 6 al 10.10.98 en la playa de Los Lances. **Identificación:** Parecida a un Combatiente en invierno pero más pequeña, de tonos ante, anillo ocular pálido, lados del pecho moteados, pico más corto y patas color mostaza. En vuelo no presenta banda alar, ni blanco en obispillo y cola, y las patas no sobresalen. Proviene de la tundra al este de Siberia y Norteamérica.

Status: Accidental. One bird on 6&10.10.98 on Los Lances beach. **Identification:** In winter plumage, similar to a Ruff, but smaller and sandy-buff. Pale eye-ring, spotted sides to breast, shorter bill and mustard-coloured legs. Lacks wing bar and pale rump in flight and legs do not extend beyond tail. Originates from the Tundra in Eastern Siberia and North America.

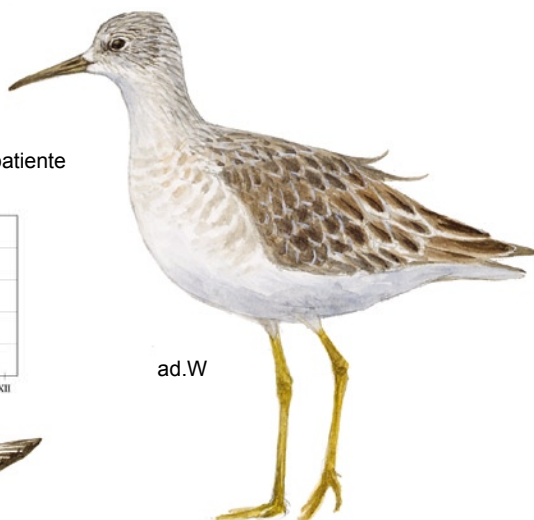
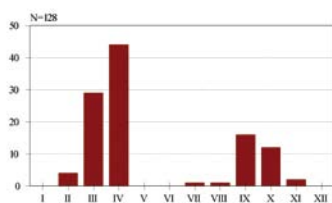


ad.W

Correlimos Oscuro



Combatiente

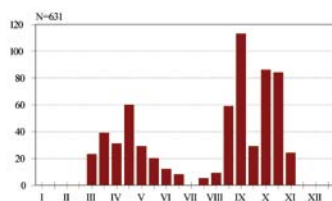


ad.W



ad.W

Vuelvepiedras Común



ad.E

Agachadiza Chica

Lymnocryptes minimus / Jack Snipe

L 17-19 / E 30-36 / P 65

Estatus: Invernante ocasional de zonas húmedas. Seis citas de aves aisladas: En el Estuario del Guadiaro el 2.02.91, el 27.11.93 y el 19.01.02; en las Marismas del Palmones el 27.03.88 y 8.01.89, y en la playa de Los Lances el 7.01.86 y 11.01.97. **Identificación:** Parecida a la Agachadiza Común pero muy pequeña y con pico más corto; cola puntiaguda en vuelo, y dorso oscuro con bandas laterales amarillo pajizo. De comportamiento muy tímido, tiende a quedarse inmóvil, y cuando emprende el vuelo éste es muy corto. Proviene de Escandinavia y norte de Rusia. **R:** Un ave anillada el 14.09.68 en Noruega se recaptura en Cádiz el 8.12.68 a 2.983 Km.

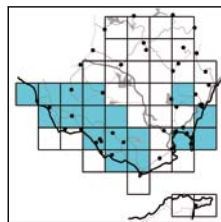
Status: Occasional winter visitor to wetlands. Six isolated records: on 2.02.91, 27.11.93 and 19.01.02 at the River Guadiaro estuary; on the marshes at the Marismas del Palmones on 27.03.88 and 8.01.89, and at Los Lances beach on 7.01.86 and 11.01.97. **Identification:** Similar to the Snipe, but smaller, with a shorter bill. In flight, pointed tail, dark back with yellowish stripes. Very timid habits, tends to remain perfectly still and, when flushed, flight is usually short. Originates from Scandinavia and Northern Russia. **R:** One bird ringed on 14.09.68 in Norway was controlled in Cadiz on 8.12.68, some 2,983 Km. distant.

Agachadiza Común

Gallinago gallinago / Common Snipe

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 25-27 / E 37-43 / P 110



Estatus: Invernante común de zonas húmedas. **Identificación:** Ave parda de pico largo, con lista superciliar clara y ocular oscura. Muy tímida, cuando se espanta realiza un vuelo en zig-zag y emite un reclamo áspero; se alimenta en zonas encharcadas. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** Alemania (3), Francia (2), República Checa (2), Bélgica (1), Dinamarca (1), Polonia (1), Reino Unido (1), Suecia (1) y España (1).

Status: Common winter visitor to wet regions. **Identification:** Brownish-grey bird with a long bill, pale supercilium and dark loreal stripe. Extremely timid. When flushed, flies in zigzag and emits a rasping call. Feeds in boggy areas. **Movements:** Peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October. **R:** Germany (3), France (2), Czech Republic (2), Belgium (1),

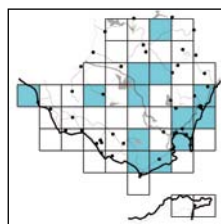
Denmark (1), Poland (1), United Kingdom (1), Sweden (1) and Spain (1).

Chocha Perdiz

Scolopax rusticola / Eurasian Woodcock

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 33-35 / E 55-65 / P 280



Estatus: Invernante escasa de bosques. **Identificación:** Robusta, con partes inferiores ocráceas finamente listadas. Píleo y nuca con franjas negras transversales en la parte posterior. Pico largo, patas cortas, alas anchas y cuerpo redondo. De vuelo rápido y quebrado. Muy difícil de observar por sus hábitos crepusculares y su mimético plumaje que se confunde con las hojas secas del suelo. **Movimientos:** Máximos de migración postnupcial en 1ª q. noviembre; prenupcial menos aparente, a finales de marzo y principios de abril.

Status: Scarce winter visitor to forests. **Identification:** Robust, with finely barred, buffish lower body. Crown and nape covered with fine black bars at the rear. Long bill, short legs and rounded body. Flight rapid and twisting. Very difficult to see due to twilight habits and

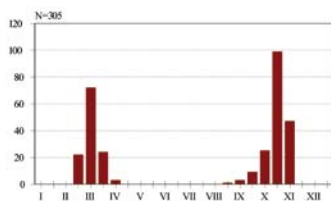
cryptic plumage that make it easily confused with dry, fallen leaves. **Movements:** Peaks during postnuptial migration in 1st hf. November. Less obvious prenuptial migration takes place towards the end of March and beginning of April.



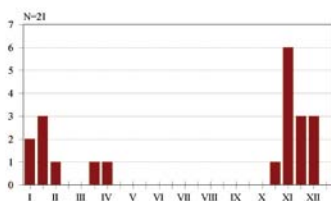
Agachadiza Chica



Agachadiza Común



Chocha Perdiz

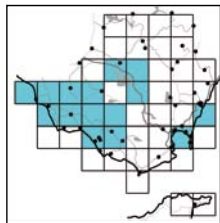


Andarrios Grande

Tringa ochropus / Green Sandpiper

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 21-24 / E 41-46 / P 85



Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas (<30), más común durante la migración. **Identificación:** Muy oscuras, de comportamiento nervioso y retraído. Parecida al Andarrios Bastardo pero mayor y más robusta. En vuelo, único limícola con alas negras por debajo, contrastando con obispillo y zona ventral blancos. Movimiento vertical de la cola, característico de todos los andarrios. **Movimientos:** La migración se prolonga casi durante todo el año. Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. agosto. **R:** Bélgica (2).

Status: Scarce winter visitor to wetlands and marshes (<30), more common during the migration period. **Identification:** Very dark plumage, with secretive habits. Similar to Wood Sandpipers, but larger

and more robust. In flight, the only shorebirds to display black underwings, in contrast to white rump and underparts. Bobs rear body like most Sandpipers. **Movements:** Migration continues throughout most of year. Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. August. **R:** Belgium (2).

Andarrios Bastardo

Tringa glareola / Wood Sandpiper

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19-21 / E 36-40 / P 75

Estatus: Migradora rara de zonas húmedas. Una cita de un ave en período invernal el 25.01.90 en las Marismas del Barbate. **Identificación:** Parecida al Andarrios Grande pero más estilizada, con patas más largas y amarillentas, de tonos generales grisáceos y lista superciliar más visible. En vuelo partes inferiores de las alas claras y sobresalen más las patas. **Movimientos:** Migración prenupcial mucho más marcada con máximos en 1ª q. abril y 1ª q. octubre. **R:** Suecia (2), Dinamarca (1) y Finlandia (1).

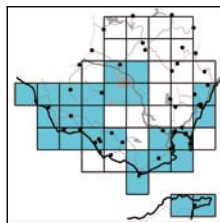
Status: Rare migrant to wetlands. One winter record on 25.01.90 on the marshes at Marismas del Barbate. **Identification:** Similar to Green Sandpiper, but more slender, with longer yellowish legs. Overall paler in colour with more prominent supercilium. In flight, displays pale underwing and legs protrude more. **Movements:** More marked prenuptial migration with peaks 1st hf. April and 1st hf. October. **R:** Sweden (2), Denmark (1) and Finland (1).

Andarrios Chico

Actitis hypoleucos / Common Sandpiper

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19-21 / E 32-35 / P 55



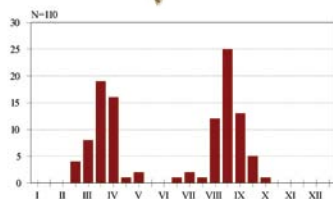
Estatus: Invernante común de zonas húmedas y costas (>100), que muestra fidelidad a los lugares de invernada. **Identificación:** Ave pequeña, con partes inferiores blancas y superiores verde oliva parduscas; bordes externos de la cola blancos y patas verdes grisáceas. Característico movimiento vertical de la cola. En vuelo realiza aleteos rápidos alternando con planeos en los que sus alas permanecen arqueadas hacia abajo; suele volar cerca del agua. Visible franja alar blanca, pecho oscuro y estriado. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. agosto. **R:** Suecia (2), España (1), Suiza (1), Reino Unido (1), Alemania (1), Bélgica (1) y Dinamarca (1).

Status: Common winter visitor to wetlands and coasts (>100), showing site fidelity. **Identification:** Small bird, with white lower and brownish upper body. White outertail edges and greyish-green legs. Characteristically, bobs rear body. In flight, rapid wingbeat alternating with glides during which wings are arched downwards. Normally flies just above surface of water. Visible wing bars, dark, streaked chest.

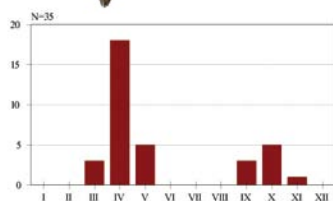
Movements: Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. August. **R:** Sweden (2), Spain (1), Switzerland (1), United Kingdom (1), Germany (1), Belgium (1) and Denmark (1).



Andarrios Chico



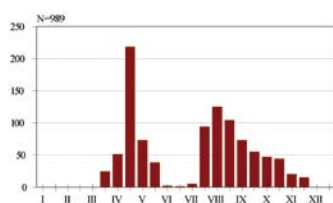
Andarríos Grande



Andarríos Bastardo



Andarríos Chico



Archibebe Oscuro

Tringa erythropus / Spotted Redshank

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 29-32 / E 48-52 / P 170

Estatus: Migradora rara de humedales costeros. **Identificación:** Ave mediana, gris pálida, estilizada, con patas y pico largos de color rojo; muy parecida al Archibebe Común pero algo mayor, lista superciliar algo más marcada y sin marcas alares en vuelo. En el período estival patas y plumaje negros. **Movimientos:** Migración prenupcial desde mediados de marzo hasta mediados de mayo con máximos en 1ª q. abril; postnupcial en septiembre y octubre.

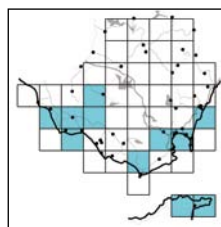
Status: Rare migrant to coastal wetlands. **Identification:** Medium-sized bird, light grey, slim, with long red legs and bill, very similar to the Redshank, but slightly larger, with a more clearly defined supercilium. No wing-bars in flight. In summer, has black legs and plumage. **Movements:** Prenuptial migration from the middle of March through to the middle of May with peaks in 1st hf. April; postnuptial in September and October.

Archibebe Común DD

Tringa totanus / Common Redshank

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 27-29 / E 45-52 / P ♂ 105 ♀ 125



Estatus: Invernante común de costas y humedales (>180), más abundante durante la migración; se observan aves veraneantes. **Identificación:** Ave mediana, marrón grisácea con partes inferiores blancuzcas, patas y pico rojo brillantes. En vuelo marcas blancas muy llamativas en la parte posterior de las alas. Jóvenes sin base del pico roja. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. agosto. **R:** Dinamarca (35), Alemania (12), Holanda (12), Suecia (9), Francia (4), Bélgica (2), Polonia (2), Noruega (1) y Finlandia (1). Destaca la recaptura en el Estuario del Guadiaro de un ave anillada en Polonia 31 días antes a 2.402 Km.

Status: Common winter visitor to coasts and marshes (>180), more abundant during migration periods. Summer visitors may be seen.

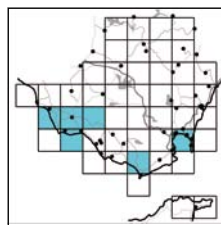
Identification: Medium-sized bird, brownish-grey with whitish lower body, bright red legs and bill-base. In flight, displays broad white trailing edge to wing. Juveniles have dull reddish bills. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. August. **R:** Denmark (35), Germany (12), Holland (12), Sweden (9), France (4), Belgium (2), Poland (2), Norway (1) and Finland (1). Special mention should be made of a control at the River Guadiaro estuary of a bird ringed in Poland 31 days previously, some 2,402 Km. distant.

Archibebe Claro

Tringa nebularia / Common Greenshank

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

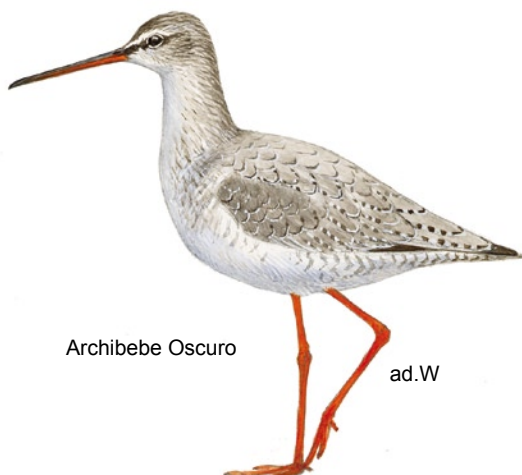
L 30-35 / E 53-60 / P 200



Estatus: Invernante escasa de humedales costeros (<20). **Identificación:** La mayor de los archibebe y de tonos más suaves. Pico algo curvado hacia arriba y de color gris verdoso como las patas. Cola casi blanca y sin marcas alares. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. septiembre. **R:** Holanda (1), Suecia (1); un ave anillada el 2.11.84 en Alemania y recapturada el 16.12.84 en las Marismas del Palmones, a 2.376 Km.

Status: Scarce winter visitor to coastal wetlands and marshes (<20). **Identification:** The largest of the Shanks with softer tones. Bill slightly upturned, greyish-green, as are the legs. Tail almost white without markings. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. September.

R: Holland (1), Sweden (1). A bird ringed in Germany on 2.11.84, was controlled on 16.12.84 on the marshes of the Marismas del Palmones, some 2,376 Km. distant.

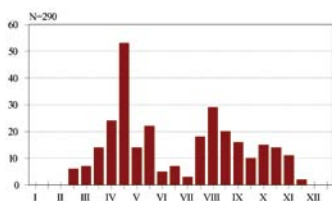


Archibebe Oscuro

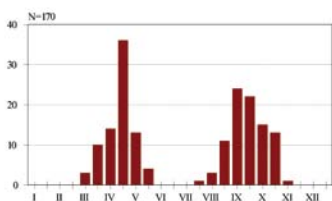
ad.W



Archibebe Común



Archibebe Claro



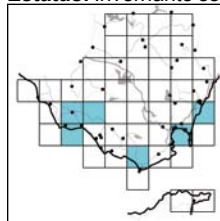
Aguja Colinegra **DD**

Limosa limosa / Black-tailed Godwit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 36-44 / E 62-70 / P ♂ 275 ♀ 350

Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas. Variaciones en número según los años (25-600 aves). **Identificación:** Parecida a la Aguja Colipinta pero con patas más largas, en especial las tibias; y en vuelo franjas alares y cola blanca con banda terminal negra. Plumaje estival rojo teja; gris en el invernal. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. febrero y 1ª q. septiembre. **R:** Holanda (16) y Alemania (1).



Status: Scarce winter visitor to wetlands. Varies in number from year to year (25-600 birds). **Identification:** Similar to Bar-tailed Godwit, but with longer legs, especially the tibiae. In flight, displays white wing bars and rump, with black tail-band. Summer plumage is orange-rufous; grey in winter. **Movements:** Peaks in 1st hf. February and 1st hf. September. **R:** Holland (16) and Germany (1).

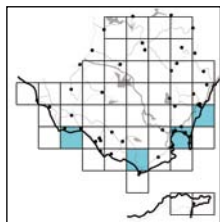
Aguja Colipinta

Limosa lapponica / Bar-tailed Godwit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 33-42 / E 61-68 / P ♂ 300 ♀ 375

Estatus: Invernante rara de zonas húmedas (<15), más común durante la migración. **Identificación:** Parecida a la Aguja Colinegra pero con un plumaje estival mucho más rojo e invernal gris pardusco con marcas. En vuelo, rayado tenue en cola y sin marcas alares. **Movimientos:** Máximos prenupciales en 2ª q. abril y 1ª q. mayo; y postnupcial en 1ª q. septiembre. **R:** Portugal (1).



Status: Rare winter visitor to wet regions (<15), more common during migration. **Identification:** Similar to the Black-tailed Godwit but with dark rufous summer plumage and brownish-grey winter plumage with streaks. In flight, displays faint bars on tail and lacking wing-bars. **Movements:** Prenuptial migration peaks in 2nd hf. April and 1st hf. May; postnuptial in 1st hf. September. **R:** Portugal (1).

Agujeta Escolopácea

Limnodromus scolopaceus / Long-billed Dowitcher

L 27-30 / E 42-47 / P 110

Estatus: Accidental. Un ave en la playa de Los Lances el 28.08.88. **Identificación:** Aspecto intermedio entre las agujas y las agachadizas. Brida oscura bien marcada y lista superciliar clara en todos los plumajes; en vuelo cola y obispillo rayados, mancha blanca en dorso y alas lisas con borde posterior blanco. En plumaje estival partes inferiores anaranjadas y superiores grises muy moteadas de negro. Completamente gris clara en plumaje invernal. Proviene del noreste de Siberia.

Status: Accidental. One bird on Los Lances beach on 28.08.88. **Identification:** Intermediate appearance between Godwits and Snipes. Clearly defined dark lores and pale supercilium in all plumages. In flight, barred tail and rump, white 'cigar' on back and plain wings with white rear edge. In summer plumage underparts rusty-orange; upperparts brown-black with chestnut flecks. Winter plumage essentially grey. Originates from NE Siberia.

Zarapito Fino **DD**

Numenius tenuirostris / Slender-billed Curlew

L 36-41 / E 77-88

Estatus: Accidental. En peligro de extinción a nivel mundial, parece que en el Estrecho fue regular en migración durante la segunda mitad del s. XIX, siendo rara a principios del XX. Las últimas citas que existen en la zona son en el cabo de Trafalgar: 13 aves en 1.979 y 10 en 1.980. **Identificación:** Parecida al Zarapito Trinador pero más pequeña, pico más corto y partes inferiores casi blancas con pintas en forma de gota (tipo Zorzal Charlo). En vuelo cola blanca con barras en el extremo y alas con primarias internas y secundarias muy pálidas. Proviene del oeste de Siberia.

Status: Accidental. In high risk of extinction worldwide. It seems that the Strait of Gibraltar witnessed regular migration during the second half of the 19th Century, but only rare migration from the start of the 20th Century. Last records in the area were at the Cape of Trafalgar: 13 birds in 1979 and 10 in 1980. **Identification:** Similar to the Whimbrel, but smaller, with thinner bill and almost white lower body covered in tear-shaped spots (similar to the Mistle Thrush). In flight, displays white tail with bars at tip and wings with very pale inner primaries and secondaries. Originates from W. Siberia.

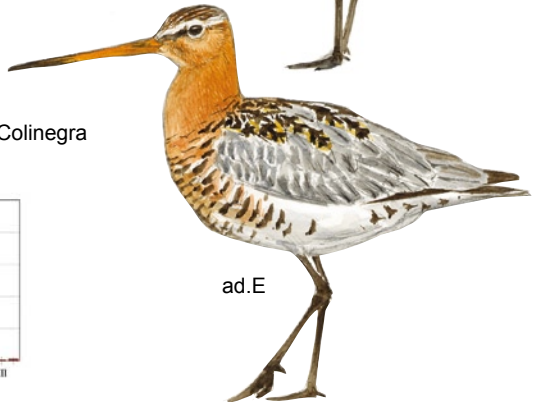


ad.W

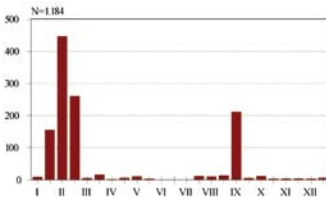


ad.W

Aguja Colinegra



ad.E



ad.W

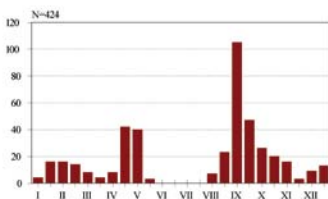


ad.W

Aguja Colipinta



ad.E

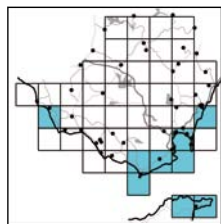


Zarapito Trinador

Numenius phaeopus / Whimbrel

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 40-46 / E 71-81 / P 425



Estatus: Invernante escasa de las costas orientales (<12), más común en los pasos migratorios; se observan aves veraneantes. **Identificación:** Menor que el Zarapito Real, pico más corto con la punta curva y dos listas laterales oscuras en el píleo que definen una lista superciliar clara. En vuelo sus aleteos son más rápidos. Normalmente se observan individuos aislados o en grupos de 2-3 aves. **Movimientos:** Migración postnupcial más notoria. Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** Islandia (1).

Status: Scarce winter visitor to Western shores (<12), more common during passage. Summer visitors may be present. **Identification:** Smaller than a Curlew, with shorter bill with a curved tip and dark crown sides with strong supercilium. Wingbeats faster. Isolated individuals

or small groups of 2-3 birds are normally observed. **Movements:** More noticeable postnuptial migration. Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. August. **R:** Iceland (1).

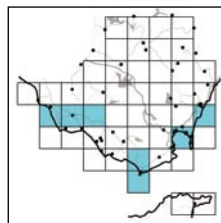
Zarapito Real

VU

Numenius arquata / Eurasian Curlew

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 50-60 / E 80-100 / P ♂ 770 ♀ 1.000



Estatus: Invernante escasa de costas y humedales (<30), con algunas aves veraneantes. En regresión en los últimos 20 años. **Identificación:** Puede confundirse con el Zarapito Trinador pero es de mayor tamaño, con pico más largo y sin marcas en píleo. Suelen formar grupos más numerosos. **Movimientos:** Más abundante en migración prenupcial, con máximos en 2ª q. marzo y 1ª q. octubre. **R:** Alemania (5), Austria (1) y Francia (1).

Status: Scarce winter visitor to coasts and marshes (<30), with a few summer visitors. Numbers decreasing over the past 20 years.

Identification: May be confused with Whimbrel but larger, with a longer bill and no crown markings. Normally form larger groups. **Movements:**

More abundant in prenuptial migration, with peaks in 2nd hf. March and 1st hf. October. **R:** Germany (5), Austria (1) and France (1).

PHALAROPODIDAE

Falaropo Picogruaso

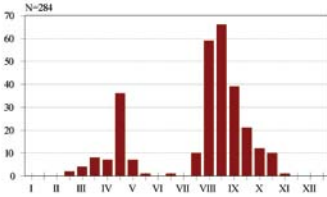
Phalaropus fulicarius / Red Phalarope

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

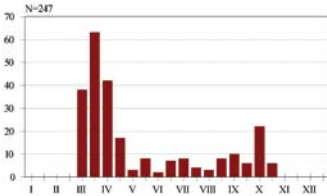
L 20-22 / E 37-40 / P ♂ 50 ♀ 65

Estatus: Invernante ocasional pelágica. Su entrada en el área del Estrecho está motivada por fuertes temporales del Oeste que las puede llevar incluso a la costa, alejándolas de su ruta hacia las áreas de invernada en el Sur del Atlántico. **Identificación:** Pequeña, ligera y extremadamente confiada. Con plumaje invernal, partes superiores grises azuladas muy pálidas y uniformes, inferiores blancas y característica lista ocular negra. Pico negro con base amarillenta y patas semipalmadas. Cuando nada, flota con movimientos parecidos a una pequeña boya. En vuelo obispillo gris y franjas alares. **Movimientos:** Proviene del Ártico, observándose entre septiembre y febrero con máximos en noviembre.

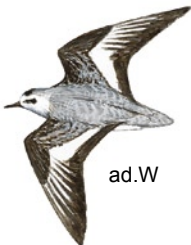
Status: Occasional pelagic winter visitor. Their arrival in the Strait of Gibraltar is motivated by strong storms from the West that may carry them to the coast itself, well away from their route towards those areas in the S of the Atlantic where they winter. **Identification:** Small, agile and extremely confiding. Winter plumage consists of very pale, uniform greyish-blue upper body, white lower body and black eye-stripe. Black bill with yellow base and semi-webbed feet. When swimming, floats with great buoyancy. In flight, displays grey rump and wing markings. **Movements:** Migrate from the Arctic and may be seen between September and February, with peaks in November.



Zarapito Trinador



Zarapito Real



ad.W

Falaropo Picogruoso



ad.W

STERCORARIIDAE: Aves marinas de tamaños medianos a grandes, estrechamente emparentadas con las gaviotas. Son depredadoras y hostigan a otras aves marinas para arrebatárselas la comida.

Medium to large-sized sea birds that are closely related to gulls. They are predators and harass other sea birds in order to steal their catches.

Págalo Parásito

Stercorarius parasiticus / Parasitic Jaeger

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 46-67 / E 97- 115 / P 450

Estatus: Invernante común pelágica. **Identificación:** Más pequeña y estilizada que el Págalo Pomarino, con rectrices centrales terminadas en punta. Vuelo rápido y ágil, suelen acosar a los charranes y gaviotas para robarles sus presas. Existe forma oscura y clara. Joven muy parecido al de Págalo Pomarino pero más pequeño. **Movimientos:** Máximos en abril y septiembre. **R:** Reino Unido (3).

Status: Common pelagic winter visitor. **Identification:** Smaller and slighter than the Pomarine Skua, with pointed tail projections. Rapid and agile flight. Usually harass terns and gulls in order to steal their catches. Lighter and darker phases exist. Juveniles are very similar to those of a Pomarine Skua but smaller. **Movements:** Peaks in April and September. **R:** United Kingdom (3).

Págalo Pomarino

Stercorarius pomarinus / Pomarine Skua

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 65-78 / E 113-125 / P ♂ 700 ♀ 800

Estatus: Migradora rara pelágica. **Identificación:** Parecida al Págalo Parásito pero mayor y más robusta; de alas más anchas, pico grueso y cola con rectrices centrales acabadas en forma de cuchara; en vuelo parches alares más visibles. Existe la forma pálida y la oscura, totalmente parda. Jóvenes parecidos a los de Gaviota Patiamarilla pero más oscuros y con base del pico clara. **Movimientos:** Migración prenupcial entre marzo y mayo; postnupcial entre julio y octubre con máximos en septiembre.

Status: Rare pelagic migrant. **Identification:** Similar to Arctic Skua, but larger and more robust. With wider wings and heavier bill. Central rectrices spoon-shaped. In flight note pale wing patches. Light and dark phases exist, the latter of which is almost totally dark brown. Juveniles are similar to those of a Yellow-legged Gull but darker and with a pale base to bill. **Movements:** Prenuptial migration between March and May; postnuptial migration between July and October, with peaks in September.

Págalo Grande

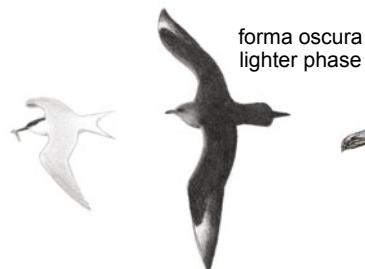
Stercorarius skua / Great Skua

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

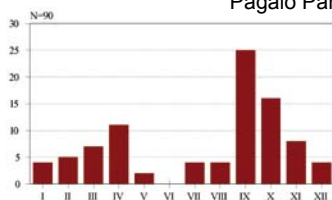
L 53-66 / E 125-140 / P ♂ 1.300 ♀ 1.500

Estatus: Invernante escasa pelágica, más común durante la migración; se observan aves veraneantes. **Identificación:** La mayor de los págalos. Parecida y del tamaño de un joven de Gaviota Patiamarilla, pero muy robusta, con cola corta y alas anchas con manchas blancas en la base de las primarias, tanto por encima como por debajo. **Movimientos:** Máximo prenupcial en marzo; postnupcial menos evidente, con máximos en agosto y octubre. **R:** Reino Unido (3).

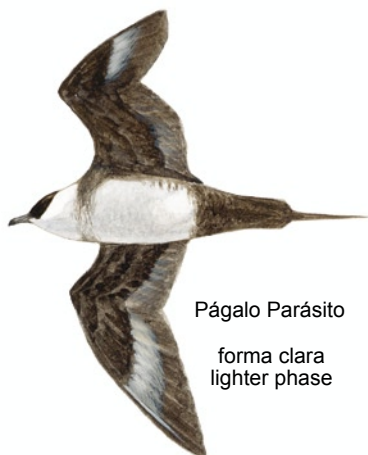
Status: Rare pelagic winter visitor, more common during migration. Summer visitors may be seen. **Identification:** The largest of the Skuas. Similar in appearance and size to the Yellow-legged Gull, but extremely robust, with short tail and wide wings with white patches at the base of the primaries, both above and below. **Movements:** Prenuptial migration peaks during March; postnuptial less obvious with peaks during August and October. **R:** United Kingdom (3).



Págallo Parásito

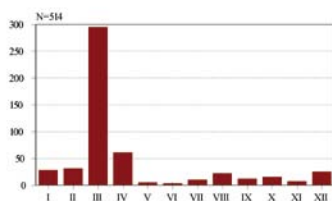


Págallo Pomarino



Págallo Parásito

Págallo Grande



LARIDAE: Aves marinas que forman un gran grupo de especies de tamaños medianos a muy grandes. Tardan varios años en alcanzar la madurez sexual, durante los cuales muestran distintos plumajes hasta llegar al de adulto. Algunas especies se han adaptado muy bien a los medios urbanos y a una dieta omnívora.

Sea birds that form a large group of medium to very large species. Some do not reach sexual maturity for several years. During this period they display different plumages until they reach adulthood. Some species have adapted very well to urban areas and an omnivorous diet.

Gaviota Cabecinegra

Larus melanocephalus / Mediterranean Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 36-38 / E 98-105 / P 285

Estatus: Invernante común de las costas con algunas aves veraneantes. **Identificación:** Como la Gaviota Reidora pero de hábitos más pelágicos, con el manto de un gris más pálido, alas más anchas y sin negro. En plumaje invernal, característica mancha negruzca en mejillas y píleo; en el estival, cabeza negra. Los jóvenes pueden confundirse con la G. Reidora y G. Cana de su misma edad, pero el diseño alar es distinto y tienen patas y pico oscuros. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. febrero y 1ª q. noviembre. **R:** Rusia (2).

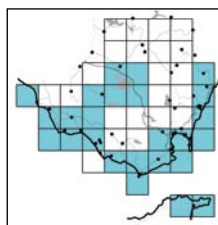
Status: Common winter visitor to the coasts with some birds overwintering. **Identification:** Like a Black-headed Gull but with more pelagic habits, paler grey mantle, broader and without black wings. In winter plumage, characteristic blackish patch on ear coverts and crown; in breeding plumage, black head. Juveniles may be confused with a Black-headed Gull or a Common Gull of their same age, but the wing pattern is different and they have dark-coloured legs and a dark bill. **Movements:** Peaks in 2nd hf. February and 1st hf. November. **R:** Russia (2).

Gaviota Reidora

Chroicocephalus ridibundus / Black-headed Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 38-44 / E 94-105 / P ♂ 250 ♀ 325



Estatus: Invernante abundante de costas y zonas húmedas (>4.000) con un buen número de aves veraneantes. **Identificación:** Mediana, con pico y patas rojas, que en vuelo posee las primarias gris oscuras por debajo con las puntas negras por ambos lados y el borde de ataque de las alas blanco. En plumaje invernal, pico con punta negra y cabeza blanca con marcas oscuras en ojo y aurícula; cabeza negra con el plumaje estival. Jóvenes parecidos a los de Gaviota Cabecinegra pero diferente diseño alar y patas y pico claros. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. febrero y 2ª q. octubre. **R:** Francia (41), Holanda (25), Finlandia (8), Bélgica (7), Polonia (1), Dinamarca (6), Suecia (6), Alemania (5), Lituania (4), Reino Unido (3), Suiza (3), República Checa (3) y Rusia (2).

Status: Abundant winter visitor to coasts and wetlands (>4,000) including a large number of summering birds. **Identification:** Medium-sized gull with red bill and legs. In flight, dark grey underwing primaries with black tips on both sides and white leading edge to wing. Winter plumage includes black tip on bill, white head with bold dark ear and eye-spots; black head in summer plumage. Juveniles are similar to those of a Mediterranean Gull but with a different wing pattern and pale legs and bill. **Movements:** Peaks in 2nd hf. February and 2nd hf. October. **R:** France (41), Holland (25), Finland (8), Belgium (7), Poland (1), Denmark (6), Sweden (6), Germany (5), Lithuania (4), United Kingdom (3), Switzerland (3), Czech Republic (3) and Russia (2).

Gaviota Enana

Hydrocoloeus minutus / Little Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 25-27 / E 70-77 / P 120

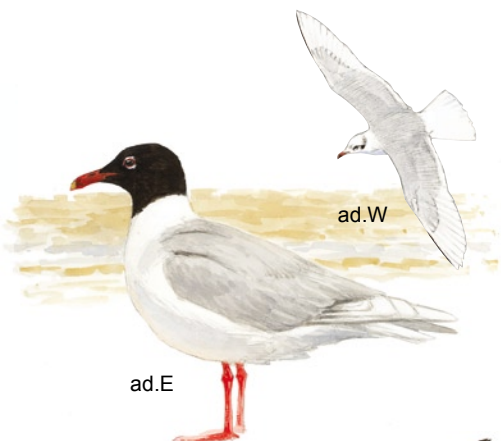
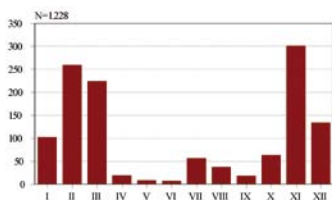
Estatus: Invernante escasa pelágica, llegando a ser abundante algunos años durante la migración. **Identificación:** La más pequeña de las gaviotas, del tamaño de un Fumarel Común, y única con las alas negras por debajo, grises pálidas por encima sin marcas negras. Jóvenes con diseño en alas parecido a los jóvenes de Gaviota Tridáctila, pero de menor tamaño y con marcas negras en manto, dorso y píleo. **Movimientos:** Máximos en marzo y diciembre.

Status: Scarce pelagic winter visitor that may be abundant some years during migration. **Identification:** The smallest of the gulls, the size of a Black Tern, and the only one with blackish underwings and plain, pale grey upperwings. Juveniles have a similar wing pattern to those of a Kittiwake but smaller and with black flecks on mantle, back and crown. **Movements:** Peaks in March and December.

Gaviota Cabecinegra



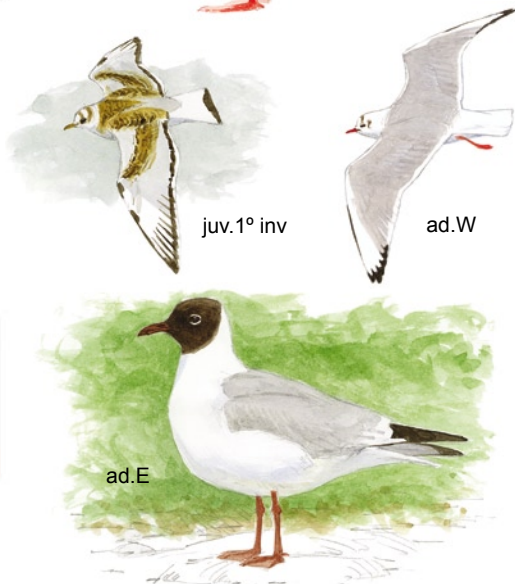
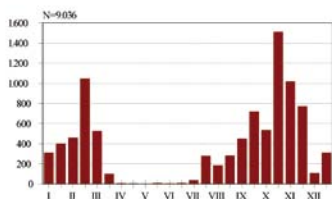
juv. 1° inv



Gaviota Reidora



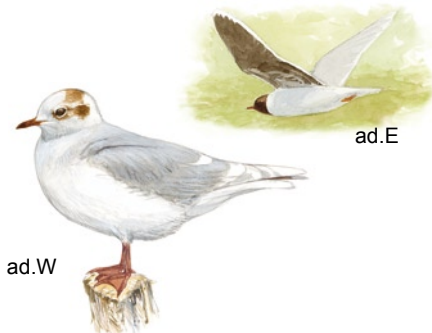
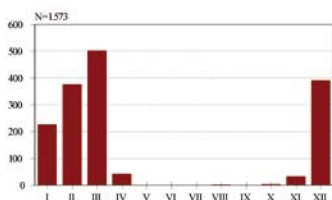
juv. 1° inv



Gaviota Enana



juv. 1° inv



Gaviota Picofina LR

Chroicocephalus genei / Slender-billed Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 42-44 / E 102-110 / P 290

Estatus: Migradora ocasional en los humedales costeros. Mucho más rara desde principios de los 90. **Identificación:** Muy parecida a la Gaviota Reidora pero de mayor tamaño, con pico más largo y frente aplanada. En invierno, cabeza blanca sin marcas y pico rojo; en verano muestra además matices rosados en pecho. Jóvenes como los de G. Reidora pero con cabeza blanca, marca pequeña en las aurículas y diseño suave en alas. **Movimientos:** Máximos en abril y octubre.

Status: Occasional migrant to coastal wetlands. Rare since the beginning of the '90s. **Identification:** Very similar to a Black-headed Gull but larger, with a longer bill and more elongated forehead. In winter, plain white head and red bill. In summer it has a pink wash on its breast. Juveniles are similar to those of a Black-headed Gull but with a white head, a small mark on the ear coverts and a less boldly patterned wing. **Movements:** Peaks in April and October.

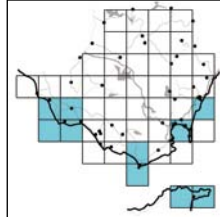
Gaviota de Audouin EN

Larus audouinii / Audouin's Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 48-52 / E 127-138 / P 675

Estatus: Invernante común de costas (>300) con aves veraneantes. Especie en recuperación,



muy rara y en grave peligro antes de los 80 y que desde entonces ha ido en aumento. **Identificación:** Gaviota estilizada de aspecto elegante, con tonos muy pálidos. Patas grises y pico rojo con punta negra y amarilla. En vuelo dorso gris claro con muy poco blanco en los extremos negros de las alas. Jóvenes muy parecidos a la Gaviota Sombria pero con tonos más uniformes en cabeza, cuello y pecho, dos tonos en el pico, y en vuelo alas más oscuras, obispillo blanco y cola negra. En su segundo año, diseño en alas característico. **Movimientos:** Migración postnupcial más notoria, con máximos en 2ª q. agosto y 1ª q. septiembre; prenupcial en 2ª q. marzo. **R:** Se observan aves de diferentes colonias mediterráneas: Tarragona (111), Melilla (7), Castellón (5), Mallorca (2) y Murcia (1).

Status: Common winter visitor to coasts (>300) with some summering. Species that was very rare and in grave danger before the '80s; since then recovering. **Identification:** Gull with elegant appearance and pale colour tones. Grey legs and red bill with a black and yellow tip. In flight, pale grey back with a little white on black wing-tips. Juveniles are similar to a Lesser Black-backed Gull but with more uniform colouration on head, neck and breast, two-toned bill, and underwing more strongly patterned, white rump and black tail. Second year birds with "smart" wing pattern. **Movements:** Postnuptial migration is more conspicuous with peaks in 2nd hf. August and 1st hf. September; prenuptial migration in 2nd hf. March. **R:** Birds from different Mediterranean colonies have been noted: Tarragona (111), Melilla (7), Castellón (5), Majorca (2) and Murcia (1).

Gaviota Guanaguanare

Larus atricilla / Laughing Gull

L 39-46 / E 102-107 / P 320

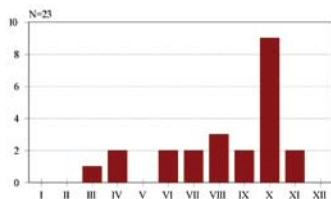
Estatus: Accidental. Un ave joven los días 15 y 27.11.88 en Gibraltar. **Identificación:** Algo mayor que la Gaviota Reidora pero de un gris más oscuro, con pico, patas y alas más largos. Patas grises rojizas y borde posterior de las alas blanco. Los jóvenes se diferencian de la G. Reidora por tener el cuello, banda pectoral y flancos grises y la parte externa de la cola más oscura. Proviene de Norteamérica.

Status: Accidental. One young bird on 15th and 27th Nov.88 at Gibraltar. **Identification:** A little larger than a Black-headed Gull but darker grey and with a longer bill, legs and wings. Dull red legs and white trailing edge of wings. Juveniles distinguished from Black-headed Gulls by their dusky necks, breast-band and flanks and dark-sided tail. They breed in North America.

Gaviota Picofina



juv.1° inv

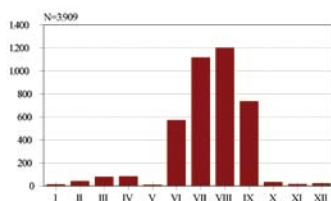


ad.

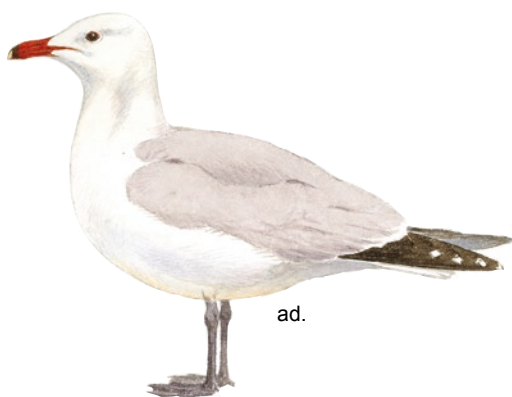
Gaviota de Audouin



juv.2° ver



ad.



ad.



ad.

Gaviota Guanaguare

Gaviota Cana

Larus canus / Mew Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 38-44 / E 106-125 / P 790

Estatus: Ocasional. **Identificación:** Parecida a la Gaviota Patiamarilla, pero de mucho menor tamaño, con cabeza redondeada, pico amarillento con franja negra, ojos negros y cabeza con pintas parduscas. Jóvenes con patas rosadas, pico negro con base clara y alas parecidas a los jóvenes de Gaviota Cabecinegra pero más uniformes. **Movimientos:** La mayoría de las observaciones son entre diciembre y abril. **R:** Alemania (4) y Noruega (1).

Status: Occasional. **Identification:** Similar to a Yellow-legged Gull, but much smaller, with round head, yellow bill with black band, dark eyes and grey-streaked head. Juveniles have pale legs, a black bill with greyish base and wings are similar to those of a Mediterranean Gull with more uniform colouration. **Movements:** Most observations are made between December and April. **R:** Germany (4) and Norway (1).

Gaviota Tridáctila

Rissa tridactyla / Black-legged Kittiwake

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 38-40 / E 95-108 / P ♂ 400 ♀ 425

Estatus: Invernante escasa pelágica. **Identificación:** Parecida a la Gaviota Cana, pero con los extremos de las alas completamente negros sin marcas blancas, alas con dos tonos de gris (coberteras y dorso más oscuros) y patas oscuras. En invierno pico verdoso liso y cabeza blanca con marcas en las aurículas. Jóvenes con llamativo diseño en zig-zag (en forma de W) en partes superiores, parecidos a los de la G. Enana, pero mayores, con manto y dorso grises y píleo blanco sin marcas negras. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. diciembre.

Status: Scarce pelagic winter visitor. **Identification:** Similar to a Common Gull, but the wing tips are completely black, lacking white mirrors, wings have two tones of grey (coverts and back darker) and blackish legs. In winter has a plain greenish bill and a white head with blackish ear-spot. Juveniles have a distinctive zigzag pattern ("W" shape) on upperparts, similar to a Little Gull, but larger with a grey back and mantle, and white crown without black flecks. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. December.

Gaviota de Delaware

Larus delawarensis / Ring-billed Gull

L 41-49 / E 112-124 / P 500

Estatus: Accidental. Un joven del segundo año el 11.08.84 en Estuario del Guadiaro, un ave durante la invernada 84/85 en Gibraltar, y otra el 20.01.65 en Barbate que había sido anillada el 27.06.64 en Ontario (Canada) a 5.917 Km. **Identificación:** Del tamaño de la Gaviota Cana, con partes superiores grises claras. Adultos con iris amarillo y pico con una ancha franja negra. Jóvenes en su segundo año presentan la cola blanca con una banda parcial negra. Proviene de Norteamérica.

Status: Accidental. A second-year bird on 11.08.84 at the River Guadiaro estuary, one winter visitor 84/85 at Gibraltar, and one more on 20.01.65 at Barbate that had been ringed on 27.06.64 in Ontario (Canada), 5,917 Km. away. **Identification:** The size of a Common Gull with pale-grey upperparts. Adults have yellow iris and a broad black bill-band. Second-winter birds have white tails with partial black band. They breed in North America.

Gaviota de Sabine

Xema sabini / Sabine's Gull

L 27-32 / E 80-87 / P 190

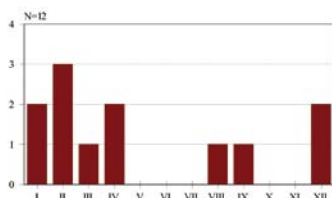
Estatus: Accidental. Dos aves jóvenes el 28.02.89 en la playa de Los Lances. **Identificación:** Muy parecida a la Gaviota Tridáctila pero algo más pequeña y con la cola escotada. Adultos en invierno con nuca y parte posterior del cuello oscuros, pico negro con punta amarilla y cola blanca. En vuelo primarias negras, secundarias blancas formando un triángulo con vértice en el codo, y coberteras, manto y dorso grises. Jóvenes con partes superiores grises parduscas de aspecto escamoso, píleo, aurículas y laterales del pecho grises parduscos lisos y pico oscuro; en vuelo como adultos pero con banda terminal negra en cola. Proviene del ártico de Siberia y Norteamérica.

Status: Accidental. Two young birds on 28.02.89 at Los Lances beach. **Identification:** Very similar to a Kittiwake but smaller and with a notched tail. In winter adults have a blackish nape and hindneck, black bill with yellow tip and white tail. In flight, black primaries, white secondaries forming a triangle with the apex of the wing-bend, and grey coverts, mantle and back. Juveniles have dull-grey scaled upperparts, plain dull-grey crown, ear coverts and breast-sides, and a dusky-black bill; in flight, like adults but with a black terminal tail-band. They breed in Siberia and North America.

Gaviota Cana



juv. 1º inv

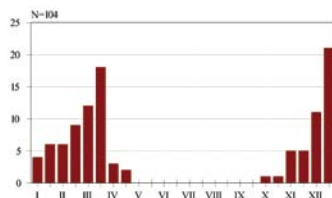


ad.W

Gaviota Tridáctila



juv. 1º inv



ad.W

Gaviota Argentea Europea

Larus argentatus / European Herring Gull

L 54-60 / E 123-148 / P ♂ 900 ♀ 1.050

Estatus: Accidental. Tres citas de aves recapturadas: Dos del Reino Unido, en Algeciras el 10.01.55 y en Barbate el 3.12.65; y una de Dinamarca en Algeciras el 14.12.85. Podría tratarse de una especie ocasional, teniendo en cuenta que pueden haber observaciones enmascaradas con las de *G. Patiamarilla*, al considerarse antes de la misma especie. Su área de distribución es Reino Unido y Escandinavia hasta Francia por la costa. **Identificación:** Igual que la Gaviota Patiamarilla pero con las patas rosadas; en invierno cabeza y cuello más estriados. Jóvenes muy parecidos a los de *G. Patiamarilla* pero más oscuros y con cola y obispillo menos contrastados. **R:** Reino Unido (2), Holanda (2) y Dinamarca (1).

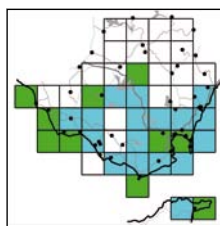
Status: Accidental. Three records of controlled birds: Two from the United Kingdom at Algeciras on 10.01.55 and at Barbate on 2.12.65; and one from Denmark at Algeciras on 14.12.85. It could occur more often, taking into account that there may be birds present with Yellow-legged Gull flocks, as they were formerly considered to be the same species. It is distributed along coasts of United Kingdom and Scandania, as far South as NW France. **Identification:** Similar to a Yellow-legged Gull but with pinkish legs; in winter head and neck more streaked. Juveniles are very similar to those of a Yellow-legged Gull but darker with less prominent tail pattern. **R:** United Kingdom (2), Holland (2) and Denmark (1).

Gaviota Patiamarilla

Larus michaellis / Yellow-legged Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 55-67 / E 130-158 / P ♂ 1.000 ♀ 1.150



Estatus: Residente abundante de las costas y zonas húmedas (>7.500 par.). Especie en expansión, que hasta los 70 se reproducía sólo en las dos grandes colonias del Estrecho: Gibraltar y Tajo de Barbate (la primera se forma a principios del s.XX), y posteriormente comienza a reproducirse también en las ciudades y embalses. Antes considerada una subespecie de *Larus argentatus* en el Mediterráneo.

Identificación: Gaviota más representativa de la zona. Manto gris plateado en adultos, patas amarillas, pico amarillo con una mancha roja, anillo ocular rojo y cabeza y partes inferiores blancas. Jóvenes del año grises pardos muy moteados y con pico oscuro; con un año dorso más gris y partes inferiores pardas; con dos años partes inferiores más

blancas; plumaje adulto con tres años. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión después de la reproducción que normalmente no supera los 200 Km.

Status: Abundant resident on coasts and wetlands (>7,599 pairs). Species expanding, which until the '70s only bred in two large colonies in the Strait: Gibraltar and Tajo de Barbate (the former was formed at the beginning of the 20th Century), and later it bred in towns and at reservoirs. Previously, it was considered a subspecies of *Larus argentatus* in the Mediterranean.

Identification: The commonest gull in the area. Steel-grey mantle in adults, yellow legs, yellow bill with a red spot, red eye ring, and white head and underparts. Juveniles are brownish-grey and streaked below with a black bill; first-winter birds have a greyer back and pale brownish underparts; second-year birds have whiter underparts. Adult plumage appears at three years.

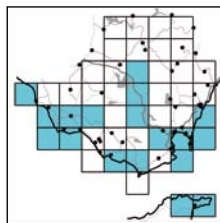
Movements: Sedentary with post-breeding dispersal that does not usually exceed 200 Km.

Gaviota Sombria

Larus fuscus / Lesser Black-backed Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 52-67 / E 128-148 / P ♂ 775 ♀ 900



Estatus: Invernante común de las costas (>800) con algún ave veraneante. **Identificación:** Como el Gavión Atlántico pero de menor tamaño y con patas amarillas, y también parecida a la Gaviota Patiamarilla pero con manto gris muy oscuro. Pueden observarse dos subespecies, *L. f. graellsii* y *L. f. intermedius* que es algo más pequeña y con manto gris muy oscuro. Jóvenes parecidos a la Gaviota de Audouin pero con diseño rayado en cabeza, cuello y pecho, el pico negro y en vuelo secundarias más claras y cola blanca con banda subterminal negra. En su segundo año el diseño en alas es de un oscuro más uniforme. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. marzo y 1ª q. septiembre, y noviembre para las aves más noroñas. **R:** Reino Unido

(89), Noruega (6), Holanda (5), Islas Feroes (2), Irlanda (1), Francia (1) y Bélgica (1).

Status: Common winter visitor to coasts (>800) with some birds summering. **Identification:** Like the Great Black-backed Gull but smaller and with yellow legs, also similar to a Yellow-legged Gull but with a very dark-grey mantle. Two subspecies are present, *L. f. graellsii* and *L. f. intermedius*, which is somewhat smaller and has a even darker-grey mantle. Juveniles are similar to an Audouin's Gull but with a streaked pattern on head, neck and breast, black bill, and in flight, paler secondary coverts and white tail with black sub-terminal band. Second-year birds have more uniform dark wings. **Movements:** Peaks in 1st hf. March and 1st hf. September, and November for birds that arrive from further North. **R:** United Kingdom (89), Norway (6), Holland (5), Faeroe Islands (2), Ireland (1), France (1) and Belgium (1).

Gavión Atlántico

Larus marinus / Great Black-backed Gull

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 64-78 / E 150-170 / P ♂ 1.550 ♀ 1.800

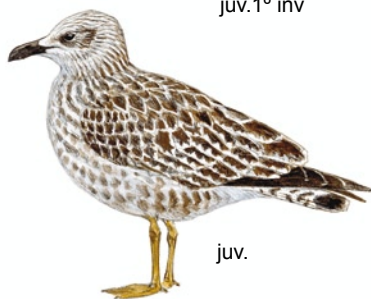
Estatus: Ocasional. **Identificación:** La mayor de las gaviotas. Manto gris muy oscuro como la Gaviota Sombria, pero patas rosadas, pico robusto y más blanco en los extremos de las alas. Jóvenes parecidos a los de G. Patiamarilla, pero cola más pálida y menos contraste entre primarias internas y externas. **Movimientos:** La mayoría de las observaciones son en enero, marzo y agosto.

Status: Occasional. **Identification:** The largest of the gulls. Very dark-grey mantle similar to Lesser Black-backed Gull, but with pinkish legs, robust bill and bold white wing-tips. Juveniles are similar to those of a Yellow-legged Gull but with bolder tail pattern and less contrast between inner and outer primaries. **Movements:** Mostly seen in January, March and August.

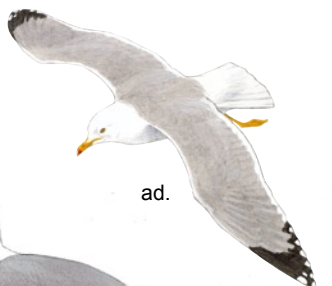
Gaviota Patiamarilla



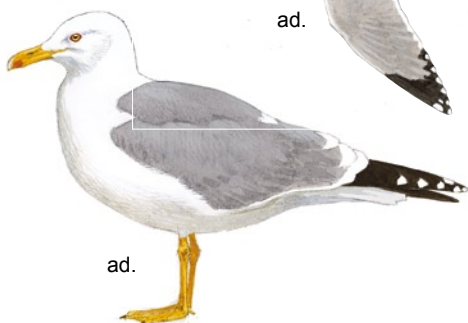
juv.1° inv



juv.



ad.

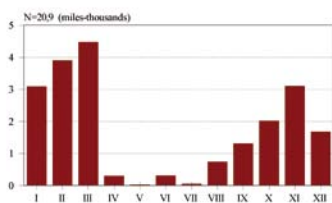


ad.

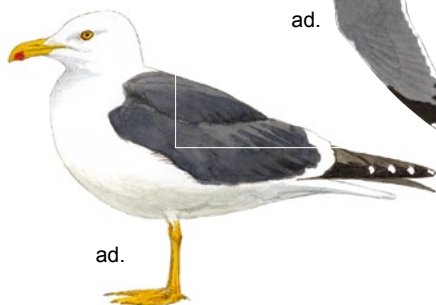
Gaviota Sombria



juv.1° inv



ad.



ad.

Gavión Atlántico



juv.1° inv



ad.

STERNIDAE: Son las pagazas, charranes y fumareles, también llamadas "golondrinas de mar"; aves principalmente marinas muy voladoras y de aspecto elegante.

They are terns, also known as "sea swallows"; elegant seabirds that spend most of their time in the air.

Pagaza Piconegra vu

Gelochelidon nilotica / Gull-billed Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 35-38 / E 95-110 / P 225

Estatus: Migradora rara. **Identificación:** Parecida al Charrán Patinegro pero más robusta, con patas más largas y pico fuerte, corto y totalmente negro. De vuelo rápido, más parecido al de gaviota, con alas más anchas que el Ch. Patinegro, cola menos ahorquillada y obispillo gris. En plumaje invernal no tiene la cabeza negra, sólo pequeña máscara oscura detrás del ojo. Jóvenes parecidos a los del Charrán Patinegro en el diseño de alas, pero con partes superiores casi lisas. **Movimientos:** Observaciones de aves en migración desde marzo hasta mediados de octubre, con máximos en 1ª q. abril y 1ª q. agosto. **R:** Dinamarca (1).

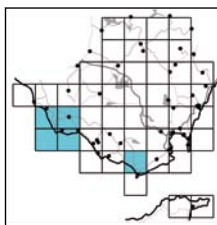
Status: Rare migrant. **Identification:** Similar to a Sandwich Tern but more robust, longer legs and short, stout, all-black bill. Leisurely flight, similar to a gull, with broader wings than a Sandwich Tern, less forked tail and grey rump. Winter plumage includes white head with a dark ear patch. Juveniles are similar to a juvenile Sandwich Tern in the wing pattern, but with much plainer upperparts. **Movements:** Observation of migrating birds from March to the middle of October, with peaks in 1st hf. April and 1st hf. August. **R:** Denmark (1).

Pagaza Piquirroja

Sterna caspia / Caspian Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 47-54 / E 130-145 / P ♂ 575 ♀ 675



Estatus: Invernante escasa de costas y marismas (<15). **Identificación:** La mayor de los charranes. Robusta, con pico grande de llamativo color rojo y partes superiores grises. En plumaje estival, mancha negra intensa desde la frente hasta la nuca, listada de blanco en el invernal. Jóvenes con el pico naranja, patas pálidas y partes superiores con marcas oscuras. **Movimientos:** Máximos de migración prenupcial en 2º q. abril; en postnupcial dos máximos: 1º q. septiembre y 1º q. octubre. **R:** Finlandia (2) y Suecia (2).

Status: Scarce winter visitor to coasts and marshes (<15). **Identification:** The largest of the Terns. Robust, with large distinctive red bill and grey upperparts. Summer plumage includes thick black crown and nape, with streaked forehead in winter. Juveniles have a more orange bill, paler legs and dark-flecked upperparts. **Movements:** Prenuptial migration peaks in 2nd hf. April; two postnuptial peaks: 1st hf. September and 1st hf. October. **R:** Finland (2) and Sweden (2).

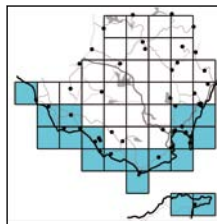
Status: Scarce winter visitor to coasts and marshes (<15). **Identification:** The largest of the Terns. Robust, with large distinctive red bill and grey upperparts. Summer plumage includes thick black crown and nape, with streaked forehead in winter. Juveniles have a more orange bill, paler legs and dark-flecked upperparts. **Movements:** Prenuptial migration peaks in 2nd hf. April; two postnuptial peaks: 1st hf. September and 1st hf. October. **R:** Finland (2) and Sweden (2).

Charrán Patinegro

Sterna sandvicensis / Sandwich Tern

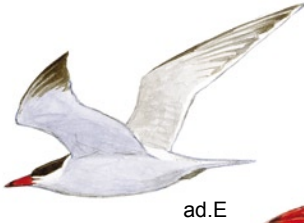
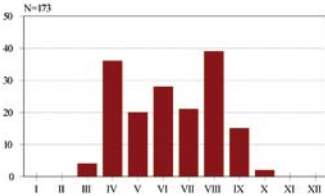
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 36-41 / E 98-105 / P 250

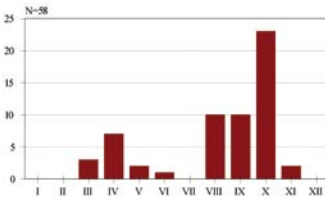


Estatus: Invernante común de las costas (<200) con algún ave veraneante. **Identificación:** Tamaño similar a la Gaviota Reidora pero más estilizada. Pico negro con punta amarilla, patas negras y cortas, partes superiores grises claras uniformes y obispillo y cola ahorquillada blancos. En plumaje estival frente, cresta y píleo negros; en el invernal cresta menos aparente moteada de blanco y frente blanca. Jóvenes como adultos en plumaje invernal pero con marcas oscuras en alas, dorso y cola, y sin amarillo en el pico. Realizan picados sobre el agua para capturar a sus presas. Gregarias. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 1ª q. septiembre. **R:** Reino Unido (9), Ucrania (2), Rusia (2), Alemania (2), Holanda (1), Suecia (1) e Irlanda (1).

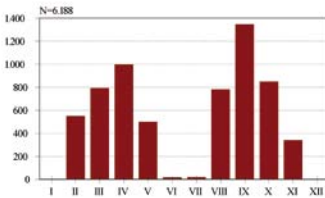
Status: Common winter visitor to coasts (<200) with some birds staying for the summer. **Identification:** Similar size to a Black-headed Gull but more slender. Black bill with yellow tip, short black legs, uniform light-grey upperparts, white rump and forked tail. Summer plumage shows black forehead, crest and crown. In winter plumage, less obvious white-streaked crest and white forehead. Juveniles are like winter adults but with dark markings on wings, back and tail.



Pagaza Piquirroja



Charrán Patinegro



and lacks yellow bill-tip. They dive into the water to catch their prey. Gregarious. **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 1st hf. September. **R:** United Kingdom (9), Ukraine (2), Russia (2), Germany (2), Holland (1), Sweden (1) and Ireland (1).

Charrán Bengali

Sterna bengalensis / Lesser Crested Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 35-37 / E 100-107 / P 210

Estatus: Migradora escasa de zonas costeras. **Identificación:** Igual que el Charrán Patinegro y a menudo en su compañía, pero con pico naranja y obispillo y cola grises. También se asemejan al Charrán Real. Jóvenes con marcas oscuras en alas y pico naranja pálido. **Movimientos:** Migración prenupcial poco notoria a finales de abril y mayo, migración postnupcial más importante con máximos en 1ª q. octubre (53% de las aves).

Status: Scarce migrant to coastal areas. **Identification:** Like a Sandwich Tern and often occurs in company with this tern, but with an orange bill, grey rump and tail. Also similar to a Royal Tern. Juveniles have dark patches on wings and a pale orange bill. **Movements:** Prenuptial migration is inconspicuous at the end of April and May. Postnuptial migration is more conspicuous with peaks in 1st hf. October (53% of birds).

Charrán Real

Sterna máxima / Royal Tern

L 45-50 / E 112-120 / P 375

Estatus: Accidental. Cuatro citas de aves aisladas: Un ave el 19.09.81 en la bahía de Algeciras, un ave el 25.09.88 y el 3.10.88 en Estuario del Guadiaro y otra el 23.09.96 en la playa de Los Lances. **Identificación:** Algo menor que la Pagaza Piquirroja, con pico naranja y frente blanca en invierno. Puede confundirse con el Charrán Bengali pero es mayor y con cola y obispillo blancos. Proviene de las costas de Mauritania.

Status: Accidental. Four sightings of isolated birds: One bird on 19.09.81 in the Bay of Algeciras, one bird on 25.09.88 and 3.10.88 in the River Guadiaro estuary and another one on 23.09.96 at Los Lances beach. **Identification:** Smaller than a Caspian Tern with an orange bill and white forehead in winter. It can be confused with a Lesser Crested Tern, but it is larger and with a white tail and rump. Breeds on the coast of Mauritania.

Charrancito Común vu

Sternula albifrons / Little Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 22-24 / E 48-55 / P 55

Estatus: Migradora común de costas. Hay citas durante la invernada. Se reproducía en las playas orientales del Estrecho. **Identificación:** La más pequeña de los charranes. Pico amarillo con punta negra y frente blanca en verano. Alas largas y estrechas, vuelo con aleteos muy rápidos y zambullidas cuando pesca. En invierno brida blanca, capirote más difuso y pico negro. Jóvenes como adultos en invierno con borde de ataque de las alas oscuro y marcas en zona dorsal. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** Sevilla (1).

Status: Common migrant along coasts. Records during winter. It used to breed on the Eastern beaches of the Strait. **Identification:** The smallest of the terns. Yellow bill with black tip and white forehead in summer. Long narrow wings, flies with very quick wing-beats and dives when fishing. In winter it displays white forecrown, more diffuse hood and a black bill. Juveniles are like adults in winter with dark leading edge of wings and barring on dorsal area. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. August. **R:** Seville (1).

Charrán de Forster

Sterna forsteri / Forster's Tern

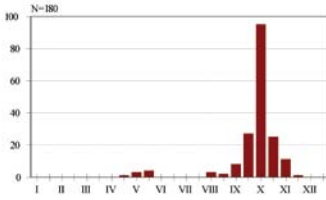
L 33-36 / E 86-89 / P 160

Estatus: Accidental. Un ave el 27.10.87 en la Bahía de Algeciras. **Identificación:** Muy parecida al Ch. Común pero con plumaje mucho más pálido; en vuelo alas grises claras sin marcas por encima y extremos oscuros por debajo. En invierno pico negro y píleo blanco, éste también en jóvenes. Proviene de Norteamérica.

Status: Accidental. One bird on 27.10.87 in the Bay of Algeciras. **Identification:** Very similar to a Common Tern but with much paler plumage. In flight, plain pale grey upperwings and dark under-wing tips. In winter, it displays a black bill, and white crown as in juveniles. Breeds in North America.

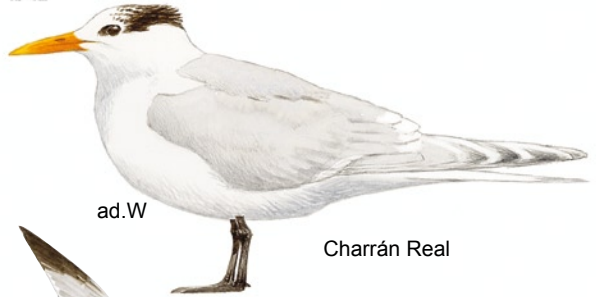


ad.W



juv.

Charrán Bengali



ad.W

Charrán Real

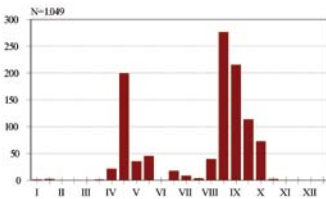


juv.

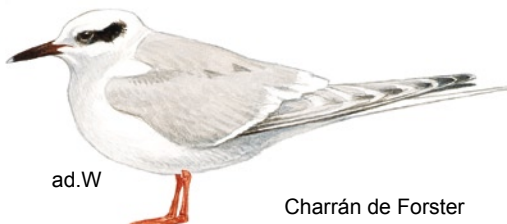


ad.W

Charrancito Común



ad.E



ad.W

Charrán de Forster

Charrán Rosado

Sterna dougallii / Roseate Tern

L 33-38 / E 75-80 / P 110

Estatus: Accidental. Seis citas (8 aves): en Gibraltar el 29.10.76, en el Estuario del Guadiaro el 11.10.82, en Marismas del Palmones el 13.09.86 y otra los días 11 y 12.04.92; y un adulto y dos jóvenes en La Línea, en la costa de la Bahía, del 8 al 10.10.85 y otra el 17.10.93. **Identificación:** Como el Charrán Común pero de aspecto más blanco, pico más oscuro y cola mucho más larga que sobresale cuando está posada más que en ningún otro charrán. El adulto en invierno tiene la frente blanca y el pico negro. Jóvenes con marcas oscuras en partes superiores y patas y pico negros. **R:** Irlanda (2) y pollo anillado en el Reino Unido el 10.06.85 recapturado el 10.09.85 en La Línea, a 1.912 Km.

Status: Accidental. Six records (8 birds): at Gibraltar on 29.10.76, in the River Guadiaro estuary on 11.10.82, in Marismas del Palmones on 13.09.86 and on 11&12.04.92; an adult and two juveniles at La Línea, on the coast of the Bay, from the 8th to the 10th October '85 and another on 17.10.93. **Identification:** Like a Common Tern but with a whiter appearance, darker bill and much longer tail that protrudes more than in any other tern when perched. In winter, adults have white foreheads and black bills. Juveniles have bold scaly upperparts and black legs and bill. **R:** Ireland (2) and chick ringed in the United Kingdom on 10.06.85 controlled on 10.12.85 at La Línea, 1,912 Km. away.

Charrán Común

Sterna hirundo / Common Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 31-35 / E 82-95 / P 130

Estatus: Migradora común de las costas. Invernada ocasional de algún ave. **Identificación:** Mediana de vuelo ágil y que pesca sin realizar picados. Parecida al Ch. Ártico y Ch. Rosado pero con las alas más largas que la cola cuando está posada. En plumaje estival, partes superiores grises e inferiores grises pálidas, frente, pléjo y nuca negros, cola ahorquillada, pico rojo con la punta negra y patas rojas. En plumaje invernal, frente blanca y pico negro. Jóvenes con dorso y frente parduscos, patas y mandíbula inferior naranjas y banda oscura en zona carpal. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. agosto. **R:** Finlandia (2), Holanda (2), Noruega (1), Reino Unido (1) y Rusia (1).

Status: Common migrant to coasts. Some occasionally winter. **Identification:** Medium-sized, agile flight. Fishes without diving. Similar to an Arctic Tern and a Roseate Tern but with wings that are longer than its tail when perched. Summer plumage shows grey upperparts, pale grey underparts, black forehead, crown and nape, forked tail, red bill with black tip and red legs. Winter plumage shows white forehead and black bill. Juveniles have gingery back and forehead, orange legs and lower mandible, and dark carpal bar. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. August. **R:** Finland (2), Holland (2), Norway (1), United Kingdom (1) and Russia (1).

Charrán Ártico

Sterna paradisea / Arctic Tern

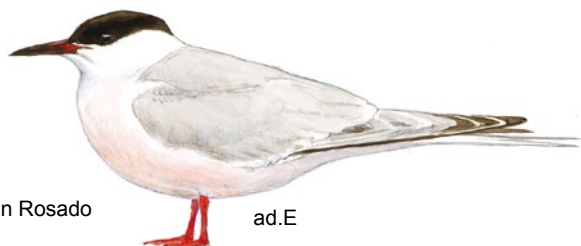
L 33-35 / E 80-95 / P 110

Estatus: Accidental. Cinco citas de aves aisladas: en Gibraltar el 13.10.79, en Tarifa el 22.09.99 y en Barbate el 26.09.95, 11.05.96 y 15.10.99. **Identificación:** Rectrices externas más largas que las alas, pero no tanto como el Ch. Rosado, patas muy cortas y pico rojo oscuro algo más pequeño y sin punta oscura. En invierno patas y pico negruzcos y frente blanca. Jóvenes parecidos a los del Ch. Común pero con patas y pico más oscuros, mancha negra de la cabeza más extendida y remeras muy pálidas. **R:** Pollo anillado el 4.07.95 en Reino Unido recapturado el 26.09.95 en Barbate a 2.394 Km. Se reproduce en los Países Nórdicos e inverte en Sudáfrica y la Antártida cruzando todo el océano Atlántico.

Status: Accidental. Five isolated records: at Gibraltar on 13.10.79, at Tarifa on 22.09.99 and at Barbate on 26.09.95, 11.05.96 and 15.10.99. **Identification:** Outer tail feathers are longer than the wings but not as long as the Roseate Tern, very short legs and slightly smaller dark red bill without dark tip. In winter, black legs and bill, and white forehead. Juveniles are similar to those of a Common Tern but with darker legs and bill, more extensive black patch on head and paler primaries. **R:** Chick ringed on 4.07.95 in United Kingdom controlled on 26.09.95 at Barbate, 2,394 Km. away. It breeds in Nordic countries and winters in South Africa and the Antarctic, crossing the whole Atlantic Ocean.

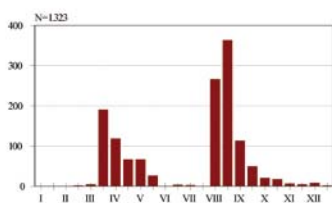


ad.W



Charrán Rosado

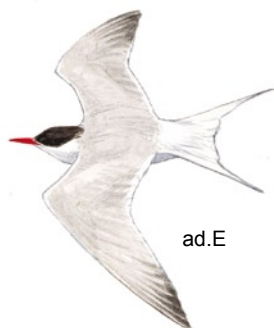
ad.E



Charrán Común



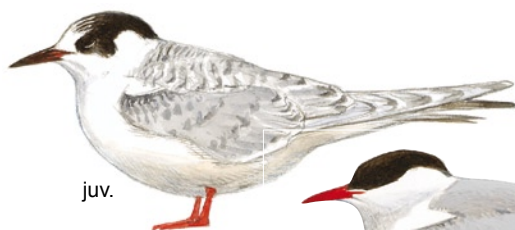
juv.



ad.E



ad.E



juv.

Charrán Ártico



ad.E

Fumarel Cariblanco

Chlidonias hybrida / Whiskered Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 23-25 / E 70-75 / P 85

Estatus: Migradora escasa de costas y humedales. Fue de las reproductoras más abundantes de La Janda a finales del s. XIX, dejando de reproducirse en los 50. **Identificación:** Como el Fumarel Común pero en plumaje nupcial gris oscuro con mejillas blancas, capirote negro y pico rojo; en invierno frente y auriculares blancas, y capirote más difuso y sin mancha pectoral, pudiéndose confundir con el Ch. Común aunque más pequeña y con cola menos ahorquillada. Jóvenes parecidos a los del Fumarel Común pero con alas grises claras y manto manchado de tonos pardos oscuros. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** España (2), Francia (1).

Status: Scarce migrant to coasts and wetlands. It used to be one of the most abundant breeding species in La Janda at the end of the 19th Century. It stopped breeding in the '50s. **Identification:** Like a Black Tern but with dark grey breeding plumage with white cheek, black hood and red bill. In winter, white forehead and cheek, more diffuse hood and no breast patch; it is easy to confuse with a Common Tern although it is smaller and its tail is less forked. Juveniles are similar to those of a Black Tern but with light-grey wings and gingerly mottled mantle. **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. August. **R:** Spain (2), France (1).

Fumarel Común CR

Chlidonias niger / Black Tern

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 22-24 / E 63-68 / P 75

Estatus: Migradora abundante de costas. En los últimos años se ha notado una disminución. También se reproducía en La Janda, pero en menor número que el Fumarel Cariblanco. **Identificación:** En plumaje estival, único del grupo que es negro con alas grises. En plumaje invernal parecida al Fumarel Cariblanco pero con mejillas, píleo y nuca negros, mancha pectoral oscura y alas más oscuras en vuelo. Jóvenes como los del F. Cariblanco pero con alas más oscuras y dorso y borde de ataque de las alas grises oscuros. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 2ª q. agosto. **R:** Italia (1).

Status: Abundant migrant to coasts. Numbers have fallen over recent years. It also used to breed at La Janda but in smaller numbers than the Whiskered Tern. **Identification:** Summer plumage: only member of the group that is black with grey wings. In winter plumage it is similar to a Whiskered Tern but with black ear coverts, crown and nape, dark breast-patch and darker wings in flight. Juveniles are like those of a Whiskered Tern but with darker wings and back, and the leading edge of wings dark grey. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 2nd hf. August. **R:** Italy (1).

Fumarel Aliblanco

Chlidonias leucopterus / White-winged Tern

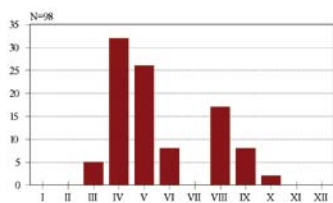
L 21,5 / E 50-56 / P ♂ 60 ♀ 70

Estatus: Accidental. Dos aves el 20.08.85 en el Estuario del Guadiaro. **Identificación:** En plumaje estival, como el Fumarel Común pero con partes superiores más oscuras y alas blancas. En plumaje invernal, parecida al Fumarel Cariblanco pero con las infracoberteras alares oscuras, cola casi cuadrangular, rayado tenue en píleo y marca negra en aurículas. Joven muy parecido al de Fumarel Común pero con manto y dorso muy oscuros y sin mancha pectoral. Proviene de Europa Oriental.

Status: Accidental. Two birds at the River Guadiaro estuary on 20.08.85. **Identification:** In summer plumage, like a Black Tern but with blacker upperparts and white forewings. In winter plumage, similar to a Whiskered Tern but with dark underwing-coverts, square tail, faint streaks on crown and black ear spot. Juveniles are similar to those of a Black Tern but with a very dark mantle and back lacking a dark breast-side patch. They originate from Eastern Europe.



juv.



ad.W

Fumarel Cariblanco



ad.E



ad.W

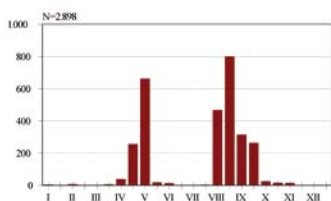
Fumarel Común



ad. mudando
ad. moulting



juv.



ad.E

ALCIDAE: Aves marinas de pequeño a mediano tamaño y cuerpo rechoncho. Su forma recuerda a los pingüinos de los Mares Australes. Todas estas especies vuelan bajo a ras del agua con aleteos rápidos. Cuando se zambullen para alimentarse, persiguen a los peces aleteando como si volaran bajo el agua.

Small to medium-sized sea birds with a squat body. Their form resembles penguins from the Southern Oceans. All these species fly at water level with rapid wing-beats. When they dive to feed, they pursue the fish by beating their wings as if they were flying under water.

Arao Común

Uria aalge / Common Murre

L 38-45 / E 64-73 / P 860

Estatus: Accidental pelágica. Seis citas: en Gibraltar el 1.03.80 (1), 7.03.80 (3), 10.03.80 (1) y 1.04.80 (12), en la playa de Los Lances un ave muerta el 7.01.86 y en Ceuta un ave el 2.10.98.

Identificación: Como el Alca Común pero marrón oscura, aurículas blancas con línea negra desde el ojo y pico más largo y puntiagudo. En vuelo las patas sobresalen por detrás. **R:** Reino Unido (1). Proviene de las costas del norte de Europa.

Status: Pelagic, accidental. Six records: at Gibraltar on 1.03.80 (1), 7.03.80 (3), 10.03.80 (1) and 1.04.80 (12); one dead bird at Los Lances beach on 7.01.86 and one bird at Ceuta on 2.10.98. **Identification:** Like a Razorbill but dark brown, white patch on ear-coverts with a black line across and longer and sharper bill. In flight, projecting feet. **R:** United Kingdom (1). They breed along the coasts of N Europe.

Alca Común

Alca torda / Razorbill

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 37-39 / E 63-67 / P 510

Estatus: Invernante abundante pelágica. **Identificación:** Del tamaño de un pato y parecida a un pingüino, negra en partes superiores y blanca en las inferiores. Pico ancho y romo con banda transversal blanca. Las patas no sobresalen en vuelo. Cuando nada levanta la cola y a menudo se sumerge. En plumaje nupcial cabeza, cuello y aurículas negras y brida blanca. Jóvenes con pico más fino y sin lista blanca. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. noviembre y 2ª q. marzo. **R:** Reino Unido (20), Irlanda (14) y Francia (1).

Status: Abundant pelagic winter visitor. **Identification:** The size of a duck and similar to a penguin, black upperparts and white underparts. Wide and blunt bill with a transverse white line. Legs do not protrude in flight. When swimming, tail often raised. Breeding plumage shows black head, neck and ear-coverts and white foreneck. Juveniles have a thinner bill without the white line. **Movements:** Peaks in 2nd hf. November and 2nd hf. March. **R:** United Kingdom (20), Ireland (14) and France (1).

Mérgulo Atlántico

Alle alle / Little Auk

L 17-19 / E 40-48 / P 165

Estatus: Accidental. Dos citas: Un ave muerta en la playa de Los Lances el 7.01.86 y un ave el 23.03.86 en Gibraltar. **Identificación:** Como un Alca Común muy pequeña y con pico corto. Proviene de la Región Ártica.

Status: Accidental. Two records: One dead bird at Los Lances beach on 7.01.86 and one bird on 23.03.86 at Gibraltar. **Identification:** Like a very small Razorbill with a short bill. Breeds in the Arctic Region.

Frailecillo Atlántico

Fratercula arctica / Atlantic Puffin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

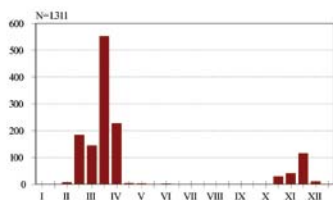
L 26-29 / E 47-63 / P 400

Estatus: Invernante común pelágica, más abundante durante la migración. **Identificación:** Como el Alca Común pero más pequeña, con pico ancho colorido, cara gris oscura, collar negro y alas oscuras por debajo. En plumaje nupcial, cara en tonos blancos y pico más colorido. Vuelo rápido con aleteos muy fuertes. Jóvenes como adultos en invierno pero con pico estrecho poco colorido. **Movimientos:** Muy poca información de la migración postnupcial que se produce de octubre a diciembre; máximos prenupciales en 2ª q. marzo. **R:** Reino Unido (2).

Status: Common pelagic winter visitor, more abundant during migration. **Identification:** Like a Razorbill, but smaller with a colourful wide bill, dark-grey face, black collar and dark underwings. Breeding plumage displays white tones on face and a more colourful bill. Rapid flight with very



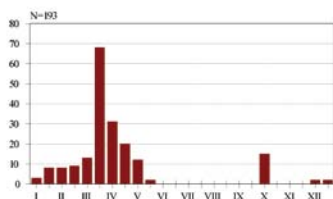
Alca Común



Mérgulo Atlántico



Frailecillo Atlántico



powerful wing beats. Juveniles are like adults in winter but with a narrow and less colourful bill.
Movements: Very little information on postnuptial migration that takes place from October to December; prenuptial peaks in 2nd hf. March. **R:** United Kingdom (2).

PTEROCLIDAE: Las gangas son aves rechonchas de tamaño mediano a grande, con plumaje muy mimético cuando están posadas. Habitan medios abiertos y áridos. Poseen la capacidad de transportar agua a larga distancia para las crías, y lo hacen empapando unas plumas especiales del pecho.

Sandgrouse are stout medium-to-large birds with cryptic plumage when perched. They are found in open and arid habitats. They have the ability of transporting water for long distances for their young by soaking some special feathers on their breast in water.

Ganga Ortega EN

Pterocles orientalis / Black-bellied Sandgrouse

L 33-39 / E 70-73 / P ♂ 475 ♀ 385

Estatus: Accidental. Una cita de ocho aves cerca de Tarifa el 21.10.76. **Identificación:** Vientre negro y cola corta. Macho con cabeza, cuello y pecho grises y garganta castaño anaranjada; hembra de tonos arenosos muy marcadas de negro. El área más cercana de reproducción es en Andalucía oriental.

Status: Accidental. One record of eight birds near Tarifa on 21.10.76. **Identification:** Black belly and short tail. Males have grey head, neck and breast and orangey-chestnut throat. Females have sandy tones with black spotting. Their nearest breeding area is Eastern Andalucía.

Ganga Ibérica VU

Pterocles alchata / Pin-tailed Sandgrouse

L 31-39 / E 55-63 / P ♂ 330 ♀ 290

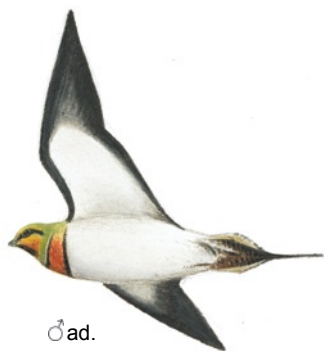
Estatus: Accidental. Dos citas: En Gibraltar el 13.09.76 y en el Estuario del Guadiaro el 27.08.83. **Identificación:** Vientre blanco y cola larga. Machos con pecho y cara en tono castaño anaranjado y lista ocular y garganta negras. Hembras más pálidas, con garganta blanca y dorso barrado de oscuro. El área más cercana de reproducción está al norte de la provincia de Cádiz, en las marismas de Sanlúcar de Barrameda y Trebujena.

Status: Accidental. Two records: At Gibraltar on 13.09.76 and in the River Guadiaro estuary on 27.08.83. **Identification:** White belly and long tail. Males have orangey-chestnut breast and face, and a black eye-stripe and throat. Females are paler with white throat and dark barred back. Their nearest breeding area is the North of the province of Cadiz, in the Sanlúcar de Barrameda and Trebujena marshes.



♂ ad.

Ganga Ortega



♂ ad.

Ganga Ibérica



Ganga Ortega



Ganga Ibérica

COLUMBIDAE: Aves de tamaño mediano, con la cabeza pequeña y pico corto; sus agujeros nasales se abren al exterior formando una membrana carnosa. Machos iguales a las hembras.

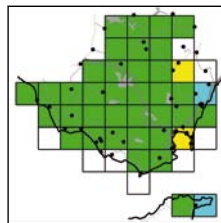
Medium-sized birds with small head and short bill. Their nostrils are covered by a fleshy membrane. No difference between male and females.

Paloma Torcaz

Columba palumbus / Common Wood Pigeon

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 40-42 / E 75-80 / P 450



Estatus: Residente común de bosques. Abundante durante la invernada (>10.000). **Identificación:** La mayor de las palomas, con cuerpo grisáceo, pecho robusto rosado y cabeza pequeña. Se diferencia de otras palomas por sus marcas blancas en alas y cuello. En vuelo destacan su larga cola, su cuerpo voluminoso y sus fuertes y ruidosos aleteos.

Movimientos: Sedentaria con aporte de aves invernantes. En agosto y 1ª q. septiembre se aprecia un incremento provocado por agrupamientos de aves peninsulares. En octubre comienza la llegada de aves extraibéricas, que vuelven a sus lugares de cría en febrero y marzo.

Status: Common resident in forests. Abundant during winter (>10,000).

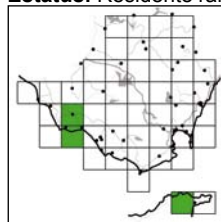
Identification: The largest pigeon, with greyish body, robust pinkish breast and small head. Different from other pigeons because of the white wing-bands and neck patch. In flight, long tail, large body and strong, noisy wing-beats. **Movements:** Sedentary with addition of winter visitors. In August and 1st hf. September numbers increase due to flocking of birds from the Peninsula. In October, non-Iberian birds begin to arrive, which return to their breeding areas in February and March.

Paloma Bravía

Columba livia / Rock Dove

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 31-34 / E 63-70 / P 300



Estatus: Residente rara localizada en los roquedos costeros de Ceuta y Tajo de Barbate y en roquedos de Vejer de la Frontera (<40 par.). Antepasada de todas las palomas domésticas, con las que actualmente se cruza en detrimento de las poblaciones puras. **Identificación:** Gris con visibles franjas alares negras. Cola corta con banda terminal negruzca, obispillo blanco puro y partes inferiores de las alas blancas.

Status: Rare resident located in rocky coastal areas around Ceuta and Tajo de Barbate as well as rocky outcrops at Vejer de la Frontera (<40 birds). Ancestor of all domestic doves with which it currently cross breeds to the detriment of pure-blood populations. **Identification:** Grey with visible black wing bands. Short tail with blackish terminal band, pure white rump and white underwing.

Paloma Zurita EN

Columba oenas / Stock Dove

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 32-34 / E 63-69 / P 300

Estatus: Invernante rara. En la última década ha disminuido mucho su presencia en el área. **Identificación:** Como la Paloma Torcaz pero más pequeña y sin marcas blancas en alas y cuello, y, a diferencia de la Paloma Bravía, sólo presenta unas pequeñas marcas negras en las alas. En vuelo alas por debajo y obispillo grises oscuros. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. octubre. **R:** Alemania (1) y Suiza (1).

Status: Rare winter visitor. Its presence in the area has fallen sharply over the last decade. **Identification:** Like a Woodpigeon but smaller and lacking white wing bands and neck patch, and, in contrast with a Rock Dove, shows only small black wing patches. In flight, dark-grey rump and underwing. **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. October. **R:** Germany (1) and Switzerland (1).



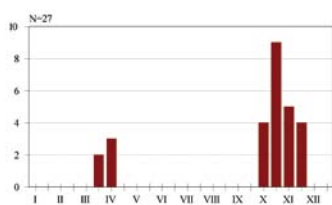
Paloma Torcaz



Paloma Bravía



Paloma Zurita

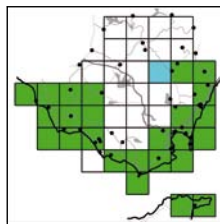


Tórtola Turca

Streptopelia decaocto / Eurasian Collared Dove

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 31-33 / E 47-55 / P 200



Estatus: Residente común de zonas habitadas; de reciente colonización y en expansión. Las primeras observaciones fueron cuatro aves el 28.10.87 en el Estuario del Guadiaro y un ave el 5.09.89 en los pinares de Barbate; desde 1.990 se comenzó a observarse en muchas localidades de modo continuado, llegando a Ceuta en 1.995. **Identificación:** Parecida a la Tórtola Europea, en tonos ante pálidos sin marcas, más estilizada, cola más larga y franja negra en cuello. Jóvenes sin collar. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa. Forman agrupaciones invernales. Proviene de Asia donde a principios del s. XX comienza una gran expansión hacia el norte y oeste de Europa entrando por los Balcanes, llegando a Hungría (1.930), antigua Checoslovaquia (1.936), Austria (1.938), Alemania (1.943), Holanda (1.947), Dinamarca (1.948), Francia (1.950), Reino Unido (1.955),

y Península Ibérica: norte (1.974), centro (1.980) y Estrecho de Gibraltar (1.990).

Status: Common resident in inhabited areas. Recent colonisation and expansion. First observations were of four birds on 28.10.87 in the River Guadiaro estuary and one bird on 5.09.89 in the Barbate pine forests. From 1990 they have been seen in many places increasingly, reaching Ceuta in 1995. **Identification:** Similar to a Turtle Dove, with plain greyish-brown upperparts, more slender, a longer tail and a black collar, absent in juveniles. **Movements:** Sedentary with post-breeding dispersal. They form winter groups. Their origins are in Asia from where they started to expand at the beginning of the 20th Century towards the N and W of Europe, through the Balkans to Hungary (1930), former Czechoslovakia (1936), Austria (1938), Germany (1943), Holland (1947), Denmark (1948), France (1950), United Kingdom (1955) and the Iberian Peninsula: North (1974), Central (1980) and Strait of Gibraltar (1990).

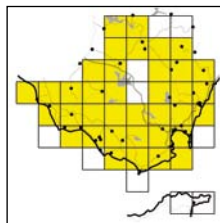
Tórtola Europea



Streptopelia turtur / European Turtle Dove

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

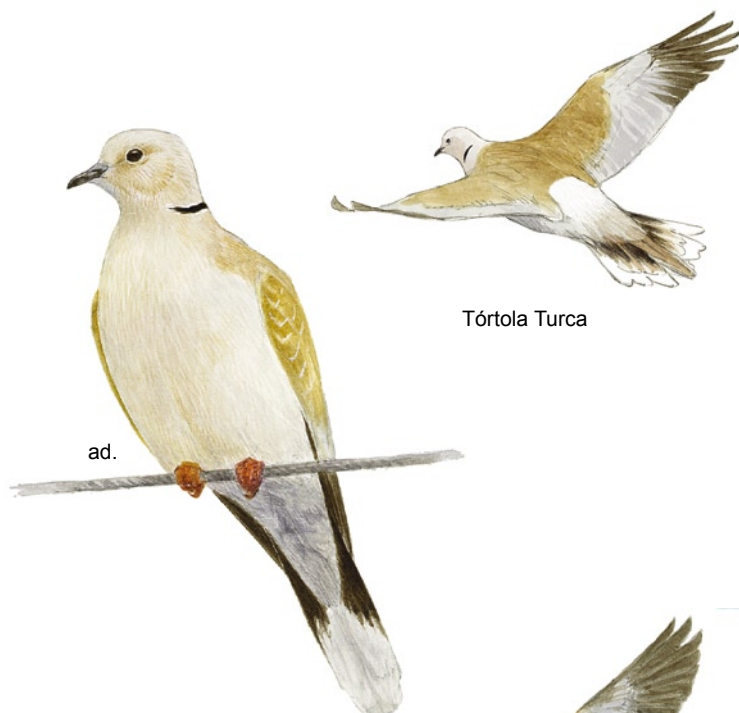
L 26-28 / E 47-53 / P 140



Estatus: Estival común en zonas arboladas y espacios abiertos. En regresión. **Identificación:** Como la Tórtola Turca pero con coberteras alares y terciarias marrones anaranjadas moteadas de negro, dorso marrónáceo y pecho rosado. Cabeza y cuello grises azulados con listas blancas y negras a ambos lados del cuello. Vuelo rápido, inestable y directo. Jóvenes pardo grisáceos. **Movimientos:** Máximos en 1^a q. mayo y 1^a q. septiembre. **R:** Bélgica (4), España (4), Francia (2) y un ave anillada en Senegal el 13.03.90 y recapturada el 25.04.91 en Algodonales (Cádiz) a 2.761 Km.

Status: Common summer visitor to woodlands and open areas. Numbers are falling. **Identification:** Like a Collared Dove but with

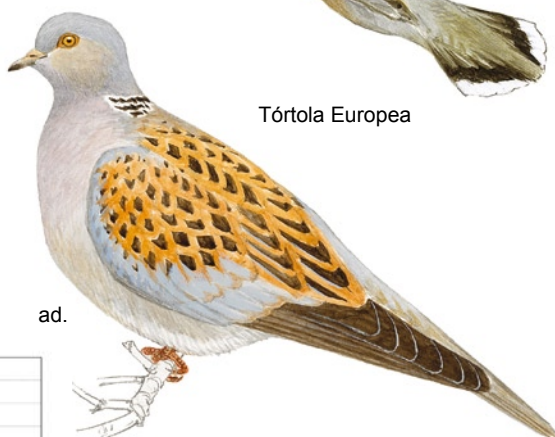
black-spotted orange-brown wing coverts and tertials, brownish back and pinkish breast. Head and neck are bluish-grey with "zebra" neck patches. Flight is fast, agile and direct. Juvenile birds are brown-grey. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 1st hf. September. **R:** Belgium (4), Spain (4), France (2) and one bird ringed in Senegal on 13.03.90 controlled on 25.04.91 at Algodonales (Cadiz), 2,761 Km. away.



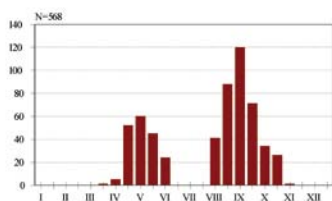
Tórtola Turca



Tórtola Europea



ad.



PSITTACIDAE: Aves inconfundibles, principalmente tropicales, que en Europa están representadas por especies escapadas que se han adaptado bien a nuestra zona. Muy ruidosas, tanto en vuelo como posadas.

Unmistakable birds, mainly tropical, that are represented in Europe by species that have escaped and adapted well to our area. Very noisy birds, both in flight and when perched.

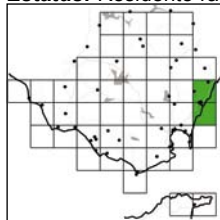
Cotorra de Kramer

Psittacula krameri / Rose-ringed Parakeet

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 38-42 / E 42-48 / P 120

Estatus: Residente rara localizada en Sotogrande y Marina de Casares, con observaciones en otros lugares (Estación de Jimena, La Línea y Gibraltar). **Identificación:** Cotorra verde, con pico rojo, cola larga y collar rosa y negro. Hembras y jóvenes no presentan collar. Originaria del sur de Asia y centro de África.



Status: Rare localized resident found at Sotogrande and Marina de Casares, also observed at other locations (Estación de Jimena, La Línea and Gibraltar). **Identification:** Green parakeet with red bill, long tail and pink and black collar. Females and juveniles do not have the collar. They originate from S Asia and C Africa.

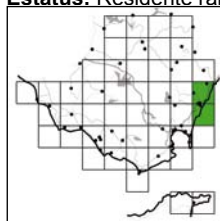
Cotorra Argentina

Myiopsitta monachus / Monk Parakeet

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 29 / P 135

Estatus: Residente rara localizada en Sotogrande y Marina de Casares. También observada en La Línea. **Identificación:** Algo más pequeña que la Cotorra de Kramer pero más robusta y ruidosa. Verde con frente, cara y pecho grises y pico marrón pálido. En vuelo remeras azules. Jóvenes con frente verdosa. Originaria de Argentina, Paraguay y Uruguay.



Status: Rare localized resident found at Sotogrande and Marina de Casares. Also seen at La Línea. **Identification:** A bit smaller than a Ring-necked Parakeet, but more robust and noisier. Green with grey forehead, face and breast; brownish bill. In flight, blue primaries. Juveniles have a greenish forehead. They originate from Argentina, Paraguay and Uruguay.

Aratinga Ñanday

Nandayus nenday / Nanday Parakeet

L 32-37 / P 120-141

Estatus: Población localizada en Sotogrande y La Paloma (Manilva), sin reproducción comprobada. **Identificación:** Parecida a la Cotorra de Kramer pero con frente, píleo, garganta y pico negros, plumas de las tibias rojas, y remeras y cola azules. Originaria de Brasil, Paraguay y Argentina.

Status: Localized population found at Sotogrande and La Paloma (Manilva). Breeding unconfirmed. **Identification:** Similar to a Ring-necked (Rose-ringed) Parakeet but with black forehead, crown, throat and bill, red thighs and bluish primaries and tail. Originates from Brazil, Paraguay and Argentina.



Cotorra Argentina



CUCULIDAE: Aves esbeltas dotadas de larga cola y alas estrechas. Son solitarias y parásitas, colocando sus huevos en nidos de otras especies.

Slender birds with long tails and wings. They are solitary and parasitic, laying their eggs in nests belonging to other species.

Críalo Europeo

Clamator glandarius / Great Spotted Cuckoo

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 38-40 / E 58-66 / P ♂ 170 ♀ 135

Estatus: Migradora rara. **Identificación:** Inconfundible. Algo mayor y de tonos más oscuros que el Cuco Común, con cresta y partes inferiores blancas con amarillo claro en garganta y pecho; partes superiores grises con alas moteadas de blanco. Jóvenes con cabeza negra y en vuelo primarias herrumbrosas muy llamativas. Parásita de córvidos, principalmente de la Urraca, y sus crías se desarrollan junto a las de las aves parasitadas. **Movimientos:** Migración postnupcial entre junio y octubre; prenupcial entre diciembre y marzo.

Status: Rare migrant. **Identification:** Unmistakable. Slightly larger and darker than a Common Cuckoo, with a grey crest and white underparts. Light-yellow throat and breast; grey upperparts with white spotted wings. Juveniles have a black head and in flight reveal distinct rusty primaries. It parasitises crows, especially the Common Magpie, and its chicks develop together with the parents' young. **Movements:** Postnuptial migration between June and October; prenuptial migration between December and March.

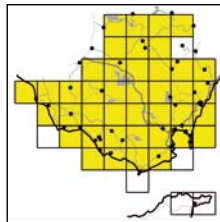
Cuco Común

Cuculus canorus / Common Cuckoo

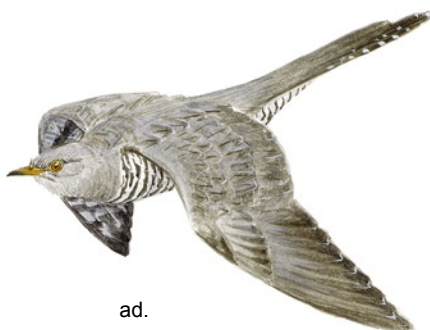
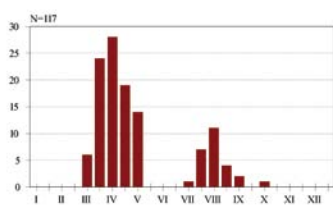
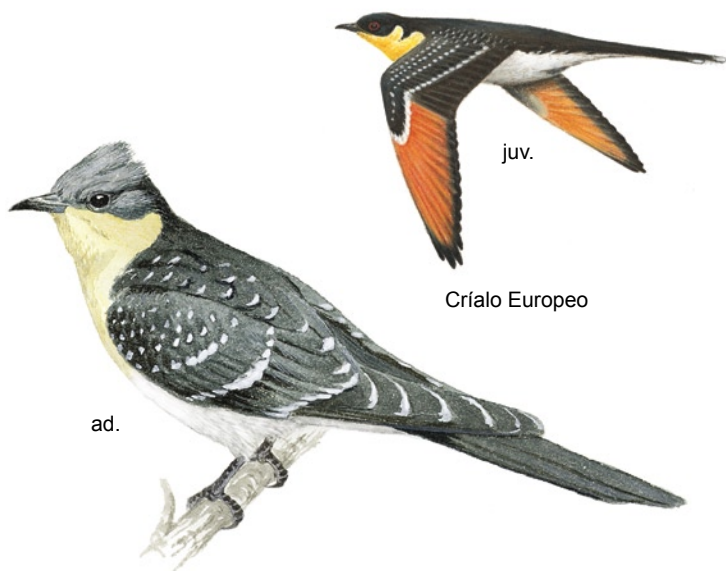
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 32-34 / E 55-65 / P 115

Estatus: Estival abundante asociada a bosques y matorral. **Identificación:** Mediana, con patas cortas, cuerpo estilizado con cola larga y alas terminadas en punta que ayudarán a distinguirla del Gavilán Común. Machos con dorso gris y partes inferiores claras con barrado desde el pecho hasta el vientre. Hembras grises, aunque existe una variedad rara pardo rojiza. Jóvenes barrados desde la garganta al vientre y con mancha blanca en nuca. Parásitas de especies más pequeñas, desarrollándose el pollo en solitario después de expulsar al resto de la nidada. De costumbres muy retraídas, su conocido reclamo «cuc-cuu» nos ayudará a localizar su presencia. **Movimientos:** Migración prenupcial más notoria, ya que en migración postnupcial las aves centroeuropeas tienden a migrar por la zona oriental del Mediterráneo. Máximos en 1ª q. abril y 1ª q. agosto.



Status: Abundant summer visitor to forests and scrub. **Identification:** Medium-sized with short legs, slender body with long tail and pointed wings that rules out Eurasian Sparrowhawk. Males are overall grey except for sharp border below against finely dark-barred white belly. Females are variable, including a rare rufous form. Juveniles are all barred from throat to belly with a white nape patch. Adults parasitise smaller species. The chick develops by itself after having expelled the chicks or eggs from the nest. It has very reserved habits and its well-known call «cuc-cuu» helps in revealing its presence. **Movements:** More conspicuous prenuptial migration than postnuptial migration because Central European birds tend to migrate to the Eastern Mediterranean. Peaks in 1st hf. April and 1st hf. August.



TYTONIDAE: Rapaz predominantemente nocturna o crepuscular. Posee la capacidad de girar su cabeza hasta 270 grados y un ancho disco facial, lo que le permite captar los sonidos más débiles. No muestra penachos. Su vuelo es muy silencioso gracias a unos filamentos en el borde de las primarias.

Bird of prey that is nocturnal or crepuscular. It can rotate its head up to 270 degrees and has a wide facial disk that allows it to pick up the weakest sounds. It does not have tufts. It flies silently thanks to some filaments on the edges of its primary feathers.

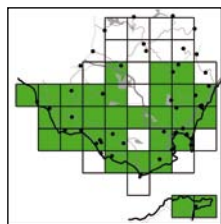
Lechuza Común

Tyto alba / Barn Owl

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 33-39 / E 85-93 / P 300

Estatus: Residente común de pueblos y cortijos. **Identificación:** Rapaz nocturna de mediano tamaño, con cola corta y alas anchas y largas. Disco facial blanco y ojos negros. Partes superiores en tonos pardos dorados con pinceladas grises plateadas y moteadas; partes inferiores blancas o con motas oscuras. Pueden observarse individuos invernantes de la subespecie del norte de Europa *T. a. guttata* con partes inferiores oscuras. **Movimientos:** Población local sedentaria con dispersión juvenil (<90 Km.) y llegada de aves del norte de Europa a invernar. **R:** Suiza (2) y España (1).



Status: Common resident in towns and farms. **Identification:** Medium-sized nocturnal bird of prey, short tail and long, broad wings. White facial disk and black eyes. Grey and buff upperparts with spotting and white or dark spotted underparts. Winter visitors of the North European sub-species *T. a. guttata* can be seen with rufous-cinnamon underparts. **Movements:** Sedentary local population with juvenile dispersal (<90 Km.) and arrival of birds from the N of Europe to winter. **R:** Switzerland (2) and Spain (1).

STRIGIDAE: Aves de tamaños muy variados, con discos faciales redondeados y cabezas voluminosas con grandes ojos frontales. Patas cortas, fuertes y plumosas, dotadas de poderosas garras. Poseen un plumaje muy mimético y las hembras son generalmente algo mayores que los machos.

Birds of varying sizes with round facial disc and bulky heads with large eyes. Short, strong and feathered legs with powerful claws. They have cryptic plumage and females are generally larger than males.

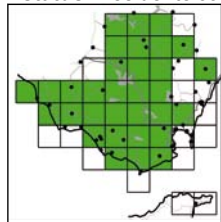
Búho Real

Bubo bubo / Eurasian Eagle Owl

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 60-75 / E 160-188 / P ♂ 2.300 ♀ 3.250

Estatus: Residente común de roquedos y masas forestales (>36 par.). **Identificación:** La más grande de las rapaces nocturnas. Cabeza grande con prominentes penachos y grandes ojos naranjas. Plumaje marrón con manchas pardo negruzcas generalizadas y cola corta barrada; partes inferiores más pálidas. Reclamo profundo y gutural «uuu-ju». **Movimientos:** Sedentaria con dispersión juvenil (<200 Km.).



Status: Common resident of rocky areas and forests (>36 pairs). **Identification:** The largest of the nocturnal birds of prey. Large head with prominent tufts and large orange eyes. Dark brown plumage above with blackish vermiculations and short barred tail; underparts buff-brown with dark streaks. Deep, guttural call «uuu-ju». **Movements:** Sedentary with juvenile dispersal (<200 Km.).



Tyto alba guttata



Lechuza Común



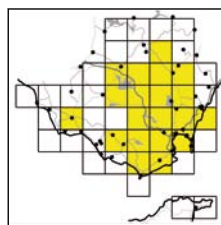
Búho Real

Autillo Europeo DD

Otus scops / Eurasian Scops Owl

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19-20 / E 50-54 / P 90



Estatus: Estival común de bosques y jardines. **Identificación:** La más pequeña del grupo, del tamaño de un estornino. Dos tipos de plumaje, pardo y gris, ambos con moteado generalizado y contrastado, muy mimético. De aspecto alargado, con penachos en la cabeza y ojos amarillos. Canto monótono y aflautado «quiuu». **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. septiembre. **R:** Ciudad Real (1).

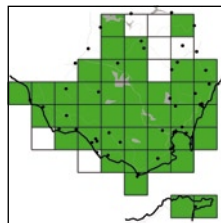
Status: Common summer visitor to forests and parks. **Identification:** The smallest of the group, the size of a Starling. Two morphs, rufous or greyish, both with general white spotting, highly cryptic. Elongated appearance, ear-tufts and yellow eyes. Monotonous, high-pitched call «quiuu». **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. September. **R:** Ciudad Real (1).

Mochuelo Común

Athene noctua / Little Owl

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 21-23 / E 50-56 / P ♂ 165 ♀ 185



Estatus: Residente común de campos abiertos con árboles dispersos. **Identificación:** Pequeño y rechoncho. Partes superiores pardas intensamente moteadas de blanco e inferiores más claras con barrado longitudinal oscuro. Cabeza ancha y redondeada con ojos amarillos. De fácil observación por ser también diurna; suele posarse en lugares sobresalientes. Característico movimiento de cabeza a modo de reverencia, y penetrante y lastimero reclamo «quieu». **Movimientos:** Sedentaria con dispersión juvenil.

Status: Common resident of open country with scattered trees. **Identification:** Small and squat. Brown upperparts finely spotted white. White below, densely streaked brown. Rounded head and

yellow eyes. Easy to see as it also has diurnal habits; it usually perches on vantage points. It has a characteristic bobbing movement and a penetrating, pitiful call «quieu». **Movements:** Sedentary with juvenile dispersal.

Cárabo Común

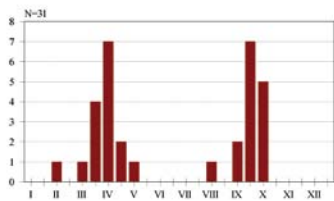
Strix aluco / Tawny Owl

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 37-39 / E 94-104 / P ♂ 430 ♀ 370

Estatus: Residente abundante de zonas arboladas. En el área se solapan las distribuciones de dos subespecies: *S. a. sylvatica* (de Europa Occidental) y *S. a. mauritanica* (del norte de África). La *sylvatica* presenta dos formas de color, gris o parda rojiza, siendo ésta última mucho más frecuente, mientras que la *mauritanica* sólo presenta aves grises. El que los individuos pardos sean muy raros en el área hace pensar que la *mauritanica* es la subespecie más abundante y mejor distribuida por todo el territorio, y que la *sylvatica* sea escasa y muy localizada en la parte ibérica del Estrecho. **Identificación:** Medianas y rechonchas, con cabeza grande sin penachos y ojos grandes y oscuros; alas anchas y redondeadas. Muy agresivas en la defensa de los nidos. **Movimientos:** Sedentarias con dispersión juvenil (<40 Km.), llegando a cruzar el Estrecho.

Status: Abundant resident in wooded areas. In this area, the distribution of two sub-species overlap: *S. a. sylvatica* (from Western Europe) and *S. a. mauritanica* (from North Africa). The *sylvatica* presents two colour phases, greyish-brown or reddish-brown. This latter is most frequent. The *mauritanica* only displays greyish-brown birds. The fact that reddish brown individuals are rare in the area may mean that the *mauritanica* is the most abundant and better-distributed subspecies, while the *sylvatica* is scarce and very localised in the Iberian part of the Strait. **Identification:** Medium-sized and stout with a large head, no ear-tufts and large, dark eyes; broad rounded wings. Very aggressive in the defence of their nests. **Movements:** Sedentary with juvenile dispersal (<40 Km.), even crossing the Strait.



forma parda
rufous phase

Autillo Europeo



Mochuelo Común



forma gris
grey phase

Autillo Europeo



forma parda
rufous phase

Cáрабо Común

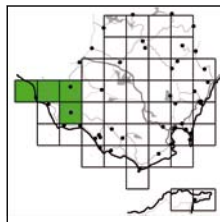


forma gris / grey phase

Búho Chico

Asio otus / Long-eared Owl

L 35-37 / E 84-95 / P ♂ 225 ♀ 255



Estatus: Ocasional y en expansión. Un ave en Gibraltar el 15.05.73, otra en San Carlos del Tiradero (Los Barrios) el 13.02.00 y una más en Los Pozos de Majarambuz (Castellar de la Frontera) el 19.04.00. También hay observaciones durante la invernada en los pinares de Barbate e indicios de posible reproducción en el Pinar del Torero (Vejer), Pinar del Rey (San Roque), y especialmente en S^a de la Plata (Tarifa), donde existen muchas citas en los últimos años. **Identificación:** Más pequeña que el Cárabo Común y de plumaje parecido al Búho Campestre pero con ojos naranjas y largos penachos. Cuerpo rayado uniformemente.

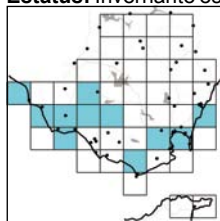
Status: Occasional and expanding. One bird at Gibraltar on 15.05.73, one at San Carlos del Tiradero (Los Barrios) on 13.02.00 and one more at Los Pozos de Majarambuz (Castellar de la Frontera) on 19.04.00. Also, observations during winter in the Barbate pine forests and signs of possible breeding at Pinar del Torero (Vejer), Pinar del Rey (San Roque), and especially Sierra de la Plata (Tarifa), where there have been many records over recent years. **Identification:** Smaller than a Tawny Owl and similar in plumage to a Short-eared Owl but with orange eyes and long tufts. Uniformly streaked underparts.

Búho Campestre

Asio flammeus / Short-eared Owl

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 34-42 / E 90-105 / P ♂ 305 ♀ 350



Estatus: Invernante escasa de humedales y espacios abiertos (>20). **Identificación:** Parecida al Búho Chico pero con penachos centrales menos visibles y ojos amarillos rodeados de negro. Rayado intenso en partes superiores y pecho con abdomen más pálido. En vuelo alas más largas que el Búho Chico y con el rayado de las puntas más definido sobre fondo amarillo ante. Hábitos más diurnos. **Movimientos:** Máximos en 2º q. marzo y 1º q. noviembre.

Status: Scarce winter visitor to wetlands and open areas (>20). **Identification:** Similar to a Long-eared Owl but with smaller ear-tufts, and distinct black patches round yellow eyes. Heavily streaked upperparts and breast but paler belly. In flight, longer wings than a Long-eared Owl and with darker wing tips with a yellow-brown ground-colour. Greater diurnal habits. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 1st hf. November.

Búho Moro

Asio capensis / Marsh Owl

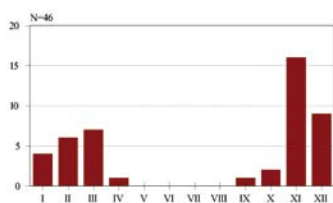
L 30 / E 80-95 / P 300

Estatus: Extinguida. Esta especie africana era observada a finales del s. XIX en La Janda, entre octubre y diciembre. La población más cercana es la de Marruecos que se encuentra en peligro de extinción y pertenece a la subespecie *A. c. tingitanus*, de la cual existe una cita reciente de un ave joven el 10.12.98 en las Marismas de Boleña, en la Bahía de Cádiz (fuera del área de estudio). **Identificación:** Como el Búho Campestre pero de color marrón oscuro liso, iris negro y el mismo diseño de las primarias en vuelo.

Status: Extirpated. This African species was observed until the end of the 19th Century at La Janda between October and November. The nearest population is in Morocco and is critically endangered; it belongs to the *A. c. tingitanus* sup-species, of which a recent record exists of a young bird on 10.12.98 at the Marismas de Boleña in the Bay of Cadiz (outside the study area). **Identification:** Like a Long-eared Owl but upperparts plain dark brown, black eyes and, in flight, the same pattern on primaries.



Búho Chico



Búho Campestre



CAPRIMULGIDAE: Aves esbeltas, de largas alas estrechas, una enorme cabeza, grandes ojos y un pico corto con amplia abertura de boca. Suelen pasar el día inmóviles en el suelo o posadas a lo largo de una rama ancha, y por la noche capturan insectos en vuelo.

Slender birds with long, narrow wings, a very large head, large eyes and a short bill with wide gape. They usually spend the day motionless on the ground or perched on a branch; at night they capture insects in flight.

Chotacabras Europeo

VU

Caprimulgus europaeus / European Nightjar

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 26-28 / E 54-60 / P 75

Estatus: Migradora común. Se reprodujo en la finca Guadacorte en los años 93 y 94, y posiblemente también en Ceuta en los años 95 y 98. **Identificación:** Parecida al Chotacabras Cuellirrojo pero algo más pequeña, de tonos grises y nuca gris plateada. Los machos en vuelo muestran marcas blancas en la cola y alas, apenas apreciables en hembras y jóvenes por ser pequeñas y de color ante. Canto consistente en un «rrrrrrrr...». **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 1ª q. octubre.

Status: Common migrant. They bred at Guadacorte in 1993 and 1994, and possibly at Ceuta in 1995 and 1998. **Identification:** Similar to a Red-necked Nightjar but a little smaller, greyer overall with a grey nape. In flight, males display white spots on tail and wings, which are hardly visible on females and juveniles, being smaller and buff. Its call resembles a «rrrrrrrr...» sound. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 1st hf. October.

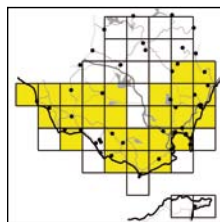
Chotacabras Cuellirrojo

DD

Caprimulgus ruficollis / Red-necked Nightjar

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 30-32 / E 58-64 / P 90

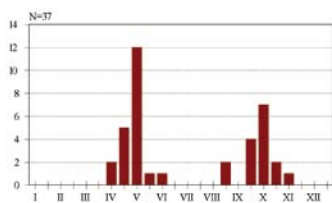


Estatus: Estival común de espacios abiertos. **Identificación:** Nocturna, mediana con plumaje pardo mimético. Cabeza grande y aplanada con pico corto y boca muy ancha adaptada para la caza de insectos. Nuca roja herrumbrosa. Cola y alas largas y anchas con manchas blancas en sus extremos, menos notables en hembras. Durante la noche pueden localizarse por su monótono reclamo alto y penetrante «cutoc-cutoc». **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 2ª q. septiembre. **R:** Sevilla (3).

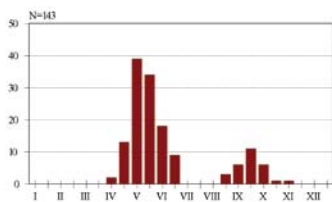
Status: Common summer visitor to open areas. **Identification:** Nocturnal, medium-sized with highly cryptic plumage. Large, flat head and short bill. Very wide mouth, adapted to catching insects. Rusty-red nape. Long, broad tail and wings with white spots near tips, less noticeable in females. They can be located at night by their monotonous loudcall «cutoc-cutoc». **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 2nd hf. September. **R:** Seville (3).



Chotacabras Europeo



Chotacabras Cuellirrojo



APODIDAE: Aves pequeñas y esbeltas que recuerdan por su aspecto a las golondrinas. Tienen largas alas en forma de media luna, cola corta normalmente ahorquillada y patas muy cortas. Pasan la mayor parte del tiempo en vuelo, posándose tan sólo para nidificar.

Smallish, slender birds that resemble Swallows. They have long sickle-shaped wings, short forked tails and very short legs. They spend most of their time flying and only perch to build their nests.

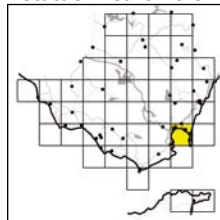
Vencejo Real

Apus melba / Alpine Swift

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 20-22 / E 54-60 / P 100

Estatus: Estival rara localizada en los acantilados rocosos de Gibraltar (<30 par. en 1.977).



Aparentemente prefieren la roca caliza. **Identificación:** El mayor de los vencejos de Europa; marrón como el Vencejo Pálido pero fácil de identificar por ser el único con vientre blanco. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** Suiza (1).

Status: Rare summer visitor, localized at the rocky cliffs of Gibraltar (<30 pairs in 1977). They apparently prefer limestone cliffs. **Identification:** The largest of the European Swifts. Brown like a Pallid Swift but easy to identify as it is the only one that has a white belly. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** Switzerland (1).

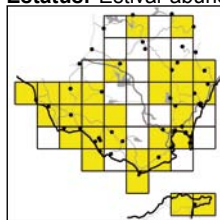
Vencejo Común

Apus apus / Common Swift

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16-17 / E 42-48 / P 40

Estatus: Estival abundante de zonas urbanas. **Identificación:** De aspecto completamente negro. Mentón y garganta con mancha blanquecina poco visible, más evidente con la garganta llena de alimento. **Movimientos:** Máximos a finales de abril y principios de mayo, y en la 1ª q. agosto. **R:** Reino Unido (3).



Status: Abundant summer visitor to urban areas. **Identification:** Overall colour appears black. Hardly visible pale chin and throat, which is more evident when the throat is full of food. **Movements:** Peaks at the end of April and beginning of May, and 1st hf. August. **R:** United Kingdom (3).

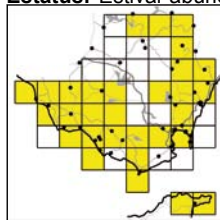
Vencejo Pálido

Apus pallidus / Pallid Swift

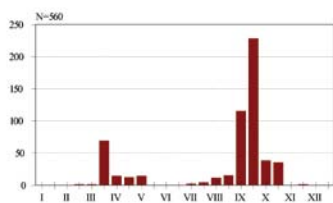
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16-17 / E 42-46 / P 40

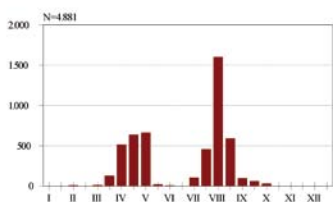
Estatus: Estival abundante de paredes rocosas y áreas urbanas. **Identificación:** Como el Vencejo Común pero marrón; se precisan buenas condiciones de luz para distinguirlos. Mancha blanca del mentón y garganta más visible. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. marzo y 1ª q. agosto. **R:** Sevilla (1).



Status: Abundant summer visitor to rock faces and urban areas. **Identification:** Like a Common Swift but browner; good light conditions are necessary to be able to distinguish them. The white mark on chin and throat is more prominent. **Movements:** Peaks in 1st hf. March and 1st hf. August. **R:** Seville (1).



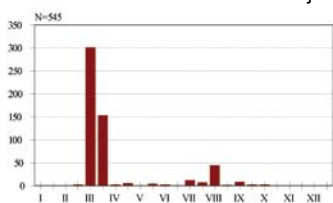
Vencejo Real



Vencejo Común



Vencejo Pálido



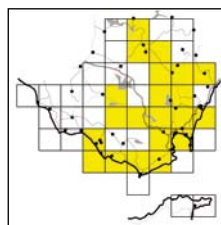
Vencejo Cafre vu

Apus caffer / White-rumped Swift

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / E 34-36 / P 22

Estatus: Estival escasa (>40 par.). Especie colonizadora originaria del Continente Africano. Primera observación para Europa en Laja de Aciscar (Tarifa) el 9.08.62. Dos años más tarde, un ave cerca de Algeciras y varias en la Sierra de la Plata el 21.06.64 (3), el 4.08.64 (3) y



los días 5 y 8.08.64 (1). Al año siguiente, se observa en el mismo lugar desde el 27 de mayo al 28 de septiembre. En 1.966, la primera observación es el 3 de mayo, y el 1 de junio se encuentra el primer nido de la especie para Europa. Durante esa temporada se localizan un total de seis. En años posteriores aumenta el número de localidades, siendo el área del Estrecho donde mejor se encuentra asentada la especie en la actualidad. **Identificación:** Parecida al Vencejo Común pero algo más pequeña, alas más estrechas y de menor envergadura, cola ahorquillada, garganta más blanca y obispillo blanco muy visible. Arrebató los nidos a la Golondrina Daurica, forrando la entrada de un visible tapiz de plumas blancas. **Movimientos:** Llegan a principios de

mayo y permanecen hasta finales de octubre. Máximo prenupcial en 2ª q. mayo; postnupcial en 1ª q. septiembre.

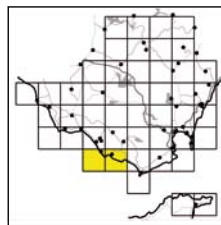
Status: Scarce summer visitor (>40 pairs). Colonising species that comes from Africa. First observation in Europe was at Laja de Aciscar (Tarifa) on 9.08.62. Two years later, one bird near Algeciras and several in the Sierra de la Plata on 21.06.64 (3), 4.08.64 (3) and on 5 & 8.08.64 (1). Next year it was observed in the same place from 27.May to 28.Sep. In 1966, the first observation was on the 3rd of May, and the first nest of this species in Europe was found on the 1st of June. A total of six were found during the whole season. In the following years, the number of sites increased, but it is in the area of the Strait where this species has settled most successfully. **Identification:** Similar to a Common Swift but smaller, narrower wings with a shorter wingspan, forked tail, whiter throat and visible white upper rump. It uses the nests of Red-rumped Swallows, lining the entrance with a visible layer of white feathers. **Movements:** They arrive towards the beginning of May and stay until the end of October. Prenuptial peaks in 2nd hf. May; postnuptial peaks in 1st hf. September.

Vencejo Moro

Apus affinis / Little Swift

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12 / E 34-35 / P 26

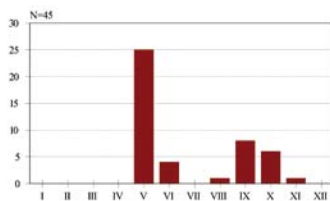


Estatus: Estival rara. Como el Vencejo Cafre, es una especie colonizadora originaria de África, pero de más reciente aparición. Primera observación el 21.04.83 entre Facinas y Tahivilla. Dos años más tarde en Ceuta el 10.02.85 y en Zahara de los Atunes los días 9 y 22.04.85. Posteriormente un ave muerta en La Janda el 19.05.87. A partir de 1.995 aumenta el número de observaciones en distintos lugares (Estuario del Guadiaro, Gibraltar, Getares, Ceuta...) pero de modo más continuado en la Sierra de la Plata (Tarifa) donde se confirma su reproducción en julio del 2.000. **Identificación:** Parecida al Vencejo Cafre pero más pequeña, cola cuadrangular y obispillo blanco más grande, visible incluso desde abajo. En vuelo recuerda al Avión Común.

Status: Rare summer visitor. Like the White-rumped Swift, it is a colonising species that originates from Africa but more recent. The first observation was made on 21.04.83 between Facinas and Tahivilla; two years later at Ceuta on 10.02.85 and at Zahara de los Atunes on 9 & 22.04.85. Later one dead bird was found at La Janda on 19.05.87. Since 1995, the number of sightings has increased in different places (River Guadiaro estuary, Gibraltar, Ceuta...) but in a more continuous way in the Sierra de la Plata (Tarifa) where breeding was confirmed in July, 2000. **Identification:** Similar to a White-rumped Swift but smaller, rather square-cut tail and larger white rump sides visible from below. In flight, it resembles a Common House Martin.



Vencejo Cafre



Vencejo Moro

ALCEDINIDAE: Aves acuáticas de aspecto rechoncho y de hábitos solitarios que suelen zambullirse desde su posadero o desde el aire para capturar sus presas. Excavan sus madrigueras en taludes cerca de cursos de agua.

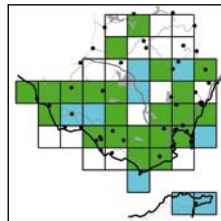
Compact waterbirds with solitary habits that usually dive from a perch or from the air to catch their prey. They make their nests in earth banks by rivers or streams.

Martín Pescador

Alcedo atthis / Common Kingfisher

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16 / P ♂ 23-35 ♀ 30-35



Estatus: Residente común de ríos y embalses. **Identificación:** Inconfundible. Pileo y alas verde azulado, con dorso y obispillo azul intenso metalizado. Garganta y mancha en nuca blancas. Mejillas y partes inferiores castaño anaranjadas; patas muy cortas y rojizas, pico negro, largo y recto, y cola corta. Jóvenes más oscuros y más verdosos que azulados. Base del pico naranja en hembras. Vuelo bajo y recto, con batir de alas muy rápido, emitiendo un reclamo agudo «tiit». **Movimientos:** Sedentaria con movimientos postgenerativos y llegada de aves del norte para invernar. Migración postnupcial mucho más evidente, con máximos en 2ª q. agosto; prenupcial en 2ª q. marzo y abril, pero apenas perceptible. **R:** España (2) y Bélgica (1).

Status: Common resident of rivers and reservoirs. **Identification:** Unmistakable. Bluish-green crown and wings, bright blue back and rump. White throat and neck patch. Ear coverts and underparts are orange-chestnut; very short reddish legs; long, straight, black bill and short tail. Juvenile birds are duller and greener. Base of lower mandible in female, orange. Flies low and straight, with fast wing beats. Call a high pitched: «teet». **Movements:** Sedentary with post-breeding movements with wintering birds from the North. Postnuptial migration is more conspicuous with peaks in 2nd hf. August; prenuptial migration in 2nd hf. March and April, but inconspicuous. **R:** Spain (2) and Belgium (1).

MEROPIDAE: Aves de tamaño mediano, de plumaje multicolor y vuelos acrobáticos; pico largo y fuerte, ligeramente curvado. Machos y hembras son parecidos. Excavan madrigueras para anidar.

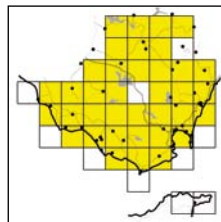
Medium-sized birds with colourful plumage and acrobatic flight. Long, slightly decurved bills. Males and females are similar. They excavate burrows to make their nests.

Abejaruco Europeo

Merops apiaster / European Bee-eater

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

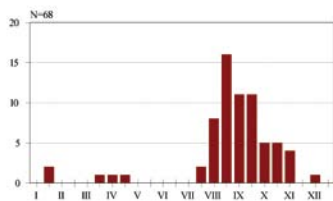
L 27-29 / E 44-49 / P 60



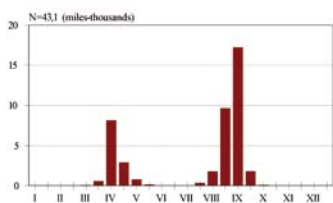
Estatus: Estival común de espacios abiertos, más abundante durante la migración (>35.000). **Identificación:** Inconfundible por su variada gama de colores brillantes. Cola larga con rectrices internas que sobresalen; pico largo y afilado y patas cortas. Jóvenes más verdosos. Vuelo ligero y acrobático. Suelen utilizar los tendidos eléctricos como posaderos. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 1ª q. septiembre.

Status: Common summer visitor to open areas, more abundant during migration (>35,000). **Identification:** Unmistakable due to its rich and gaudy plumage. Long tail with protruding central tail feathers; long, sharp bill and short legs. Juvenile birds display a more greenish colour. Light and acrobatic flying. Often perch on power lines. **Movements:**

Peaks in 1st hf. April and 1st hf. September.



Martín Pescador Común



Abejaruco Europeo

CORACIIDAE: Aves de tamaño grande, cuya forma recuerda a los córvidos y su comportamiento a los alcaudones por su manera de caer sobre sus presas desde un posadero.

Large birds, crow-like but similar to shrikes in behaviour as they drop on their prey from their vantage points.

Carraca Europea

Coracias garrulus / European Roller

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 30-32 / E 66-73 / P 140

Estatus: Migradora escasa. **Identificación:** Del tamaño de una grajilla, azul con dorso rojizo. Cabeza grande y pico negro y fuerte. En vuelo contrastan las remeras negras con las coberteras azules, con batir de alas lento y poderoso. Jóvenes de colores apagados y el azul con tintes pardos. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. agosto. La migración prenupcial es más evidente en la costa africana y la postnupcial en la europea.

Status: Scarce migrant. **Identification:** Jackdaw-sized, blue with reddish-brown back. Large head and strong black bill. In flight, blackish primaries contrast with blue wing-coverts; slow and powerful wing-beat. Juveniles have duller colours and their blue feathers tinged brown. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. August. Prenuptial migration is very conspicuous on the African coast and postnuptial migration on the European coast.

UPUPIDAE: Aves inconfundibles de mediano tamaño. Poseen una cresta eréctil. Se alimentan principalmente en el suelo sondeando el terreno con su largo pico. Vuelo pausado. De hábitos solitarios, excepto en migración que suelen concentrarse en grupos.

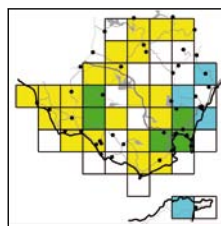
Unmistakable, medium-sized birds. They have a prominent crest and mainly feed on the ground, probing the earth with their long bills. Slow unsteady flight. Solitary habits, except in migration when they usually form groups.

Abubilla

Upupa epops / Hoopoe

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 26-28 / E 42-46 / P 67

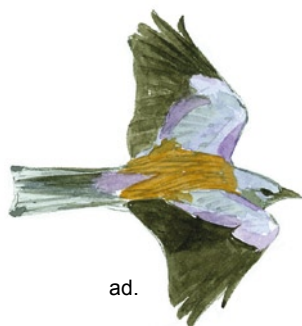


Estatus: Estival escasa de espacios abiertos con arbolado, muy común durante la migración. Se observan aves invernantes sobretudo en la parte oriental. **Identificación:** De color ocre rosáceo en partes superiores y pecho; pico largo, ligeramente curvado y característica cresta con puntas negras que extiende cuando está excitada. En vuelo llamativo diseño blanco y negro en alas y cola. **Movimientos:** Presenta movimientos casi todo el año, con máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. agosto. **R:** Suiza (1).

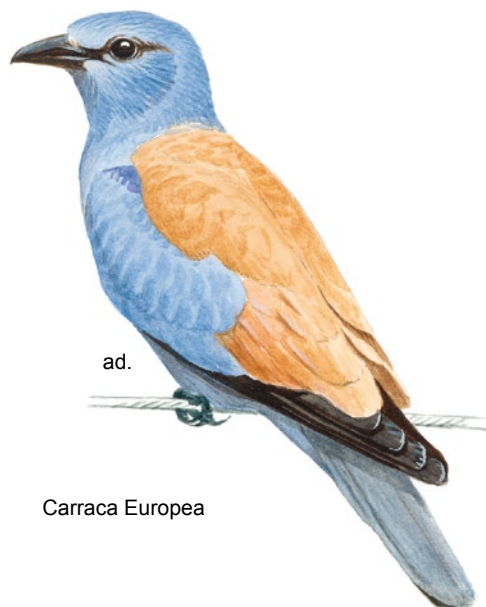
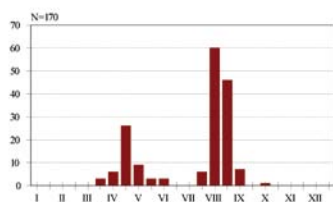
Status: Scarce summer visitor of open areas with trees, very common during migration. Wintering birds occur mainly on the Eastern side of the study area. **Identification:** Buffy-pink breast and upperparts; long slightly decurved bill; characteristic crest with black tips that the bird raises when excited. In flight, distinct black and white pattern on wings and tail. **Movements:** Throughout the whole year with peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. August. **R:** Switzerland (1).



Abubilla

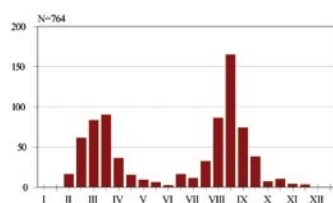


ad.



ad.

Carraca Europea



Abubilla

PICIDAE: Son los pájaros carpinteros. Sus patas presentan dos dedos dirigidos hacia adelante y dos hacia atrás, y rectrices rígidas en la cola que les ayudan a trepar por los troncos. Su pico es fuerte y recto. Anidan en agujeros que realizan en los árboles.

These are woodpeckers. Their legs have two toes directed forwards and two backwards, as well as rigid tail feathers that help them climb tree-trunks. Bill powerful and straight. They nest in holes that they make in trees.

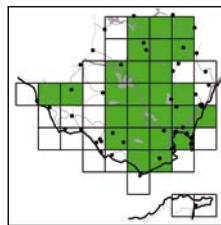
Pico Picapinos

Dendrocopos major / Great Spotted Woodpecker

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 22-23 / E 34-39 / P 85

Estatus: Residente abundante de zonas arboladas. **Identificación:** Blanca y negra; alas y cola negras fuertemente moteadas de blanco; dorso con dos óvalos blancos. Nuca roja en machos y píleo rojo en jóvenes, mientras que las hembras carecen de rojo en la cabeza. Todos muestran rojo en zona anal. Fáciles de detectar por su reclamo metálico y el repiqueteo que realizan en los troncos. **Movimientos:** Sedentaria con movimientos erráticos después de la reproducción con máximos en marzo, abril y octubre.



Status: Abundant resident in woodlands. **Identification:** Black and white; black wings and tail, heavily barred white. Two white ovals on shoulders. Males have a red nape. In juvenile birds the crown is red, while females have no red on their heads. All display a red vent. They

are easy to detect by their metallic call and the tapping sounds on tree trunks. **Movements:** Sedentary with erratic movements after breeding, with peaks in March, April and October.

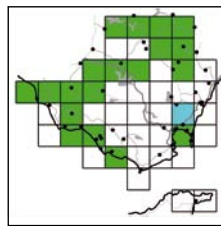
Pito Real

Picus viridis / European Green Woodpecker

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 31-33 / E 40-42 / P 180

Estatus: Residente común de bosques de la mitad norte del área y en expansión hacia el suroeste. **Identificación:** Grande, con partes superiores verdes e inferiores grises verdosas. Píleo rojo brillante y obispillo amarillo. Macho con bigoteras rojas y antifaz negro. Hembras con bigoteras negras. Jóvenes moteados de blanco por encima y fuertemente moteados de negro por debajo. Reclamo como un potente y estridente "relincho". **Movimientos:** Sedentaria con dispersión juvenil entre julio y enero, con máximos en agosto. **R:** Pollo anillado en el nido en Cuenca el 21.06.81, recapturado el 28.08.81 en Barbate, 68 días después a 494 Km.



Status: Common resident in forests in the Northern half of the territory and expanding in the SW. **Identification:** Large with greenish

upperparts and green grey underparts. Bright-red crown and yellow rump. Males have a red center to a black moustache and a black eye-patch. Females have a black moustache. Juvenile birds have upperparts spotted white and underparts heavily spotted black. Its call is a powerful and strident "neigh". **Movements:** Sedentary with juvenile dispersal between July and January, with peaks in August. **R:** Chick ringed in its nest in Cuenca on 21.06.81 controlled on 28.08.81 at Barbate, 68 days later, 494 Km. away.

Pico menor EN

Dendrocopos minor / Lesser Spotted Woodpecker

L 14,5 / P 20

Estatus: Accidental. Tres citas de aves aisladas: el 16.08.76 en El Rayo (Algeciras), el 18.02.89 en La Sauceda y el 28.09.89 en Sierra del Niño (Los Barrios). **Identificación:** Parecida al Pico Picapinos pero del tamaño de un Trepador Azul. Pico más pequeño, dorso negro rayado de blanco y partes inferiores claras rayadas de oscuro, sin rojo. Macho con píleo rojo, negro en la hembra. Machos jóvenes con píleo rojo manchado de negro, poco definido. Reclamo corto y brusco "Kick", más débil que el Pico Picapinos.

Status: Accidental. Three records of isolated birds: at El Rayo (Algeciras) on 16.08.76, at La Sauceda on 18.02.89 and at Sierra del Niño (Los Barrios) on 28.09.89. **Identification:** Similar to a Great Spotted Woodpecker but the size of a Eurasian Nuthatch. Smaller bill, black back



♀



juv.



♂

Pico Picapinos



♂

Pito Real



♂

Pico menor

with white barring and light-coloured underparts with dark streaking; lacks red vent. Males have red crown, black in the case of females. Juvenile males have crown feathers tipped red. Short sharp call: "Kick", weaker than a Great Spotted Woodpecker.

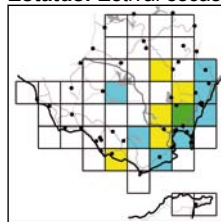
Torcecuello roasiatico

Jynx torquilla / Eurasian Wryneck

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16-17 / E 25-27 / P 37

Estatus: Estival escasa en zonas de bosques y matorral desde finales de los 80; más común durante la migración y la invernada. **Identificación:** Plumaje mimético parecido al de los chotacabras. Dorso grisáceo con lista oscura, alas pardas fuertemente moteadas y partes inferiores de tonos claros barradas en su totalidad. Pico corto y cola larga con el extremo redondeado. Durante el celo son fáciles de localizar en posaderos, emitiendo un reclamo muy parecido al Cernícalo Vulgar. **Movimientos:** Única especie migradora de la familia. Máximos prenupciales en 2ª q. marzo y 1ª q. abril; postnupciales en 2ª q. octubre y 1ª q. noviembre. **R:** Italia (1). Muchas recapturas indican fidelidad a los lugares de invernada y de migración.



Status: Scarce summer visitor in forests and scrub since the end of the '80s; more common during migration and winter. **Identification:** Cryptic plumage similar to a Nightjar. Greyish back with dark band, brownish wings closely barred; underparts pale with short dark bars. Short bill and long tail with rounded tip. Conspicuous during breeding season, due to distinctive call, which sounds like a Kestrel. **Movements:** Only migratory species in this family. Prenuptial peaks in 2nd hf. March and 1st hf. April; postnuptial peaks in 2nd hf. October and 1st hf. November. **R:** Italy (1). Many retraps indicate fidelity to wintering and migration areas.

ALAUDIDAE: Aves de medios abiertos que se hallan la mayor parte del tiempo en el suelo. Poseen coloridos pardos y moteados, y su pulgar está provisto de una larga uña. Los machos generalmente cantan en vuelo.

Birds found on open lands, ground-dwelling passerines. They are mostly brown with dark spotting, with a long hindclaw. Males usually sing when flying.

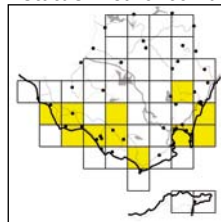
Terrera Común

Calandrella brachydactyla / Short-toed Lark

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 22

Estatus: Estival común de pastizales costeros. **Identificación:** Más pequeña y pálida que la Calandria, pico más fino y puntiagudo, partes inferiores lisas y marcas del cuello menos visibles. En vuelo, parte inferior de las alas clara sin borde blanco y cola oscura por debajo. Lista superciliar clara que contrasta con pileo castaño y lista oscura detrás del ojo. **Movimientos:** Máximos en abril y 1ª q. septiembre.



Status: Common summer visitor to coastal grasslands. **Identification:** Smaller and paler than a Calandra Lark, narrower and sharper bill, plain underparts and less prominent neck patches. In flight, pale underwings lacking white trailing edge and dark under tail. Whitish supercilium contrasts with rufous-tinged crown and dark line behind eye. **Movements:** Peaks in April and 1st hf. September.

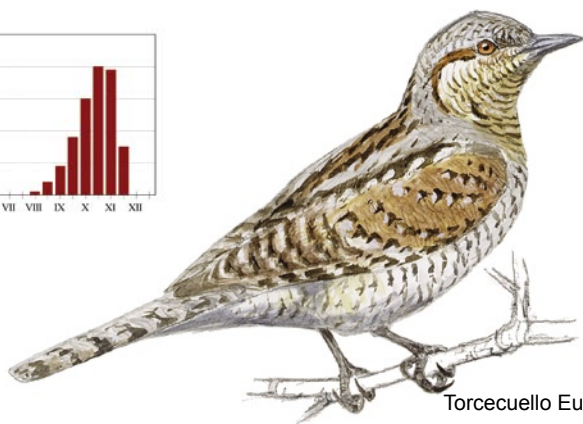
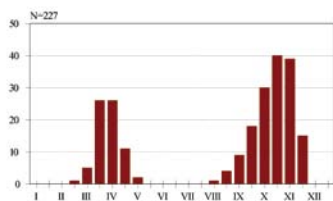
Terrera Marismaña

Calandrella rufescens / Lesser Short-toed Lark

L 13-14 / P 22

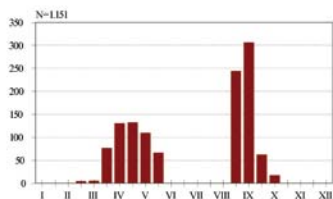
Estatus: Ocasional. Existen referencias de su reproducción en Marismas del Palmones y del Barbate antes de 1.980. Con posterioridad, no existe ninguna observación como reproductora en el área. Cinco citas: En la playa de Los Lances el 6.08.76 (1), en Gibraltar el 16.09.80 (7), 30.09.80 (8) y 8.04.88 (3); y cerca de Tarifa el 18.09.89 (1). **Identificación:** Parecida a la Terra Común pero más oscura y grisácea, con pecho y flancos fuertemente marcados y sin mancha en el cuello ni lista en el ojo.

Status: Occasional. There are records of breeding in the Marismas del Palmones and Barbate prior to 1980. No further occurrences since then. Five other records: At Los Lances Beach on 6.08.76 (1), at Gibraltar on 16.09.80 (7), 30.09.80 (8) and 8.04.88 (3); and near Tarifa on 18.09.89 (1). **Identification:** Similar to a Short-toed Lark but greyer and more evenly streaked, lacking neck patch and eye-line.



Torcecuello Euroasiático

Terrera Común



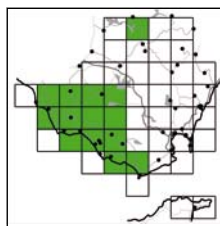
Terrera Marismaña

Calandria Común

Melanocorypha calandra / Calandra Lark

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18-19 / P ♂ 64 ♀ 55



Estatus: Residente abundante de la campiña occidental. En regresión en los últimos veinte años, ha desaparecido de la zona oriental.

Identificación: El aláudido más grande, de constitución fuerte, cabeza grande, pico grueso y manchas negras más marcadas a cada lado del cuello. En vuelo alas oscuras por encima y negras por debajo, con borde posterior blanco en ambos lados. Imita cantos de otras aves pero el suyo recuerda a la Alondra Común. **Movimientos:** Sedentaria con movimientos erráticos y aporte de aves migradoras. En junio y julio, después de la reproducción en la campiña, se forman grupos de aves que se trasladan a pastizales costeros. En agosto se observan nuevos aumentos en la campiña, principalmente en cultivos de girasol, desapareciendo de las

zonas costeras. En septiembre y octubre aumenta el número en todo el área con las migradoras postnupciales, que disminuyen durante la invernada. Dos períodos de migración prenupcial: Uno más importante a finales de enero y principios de febrero, y otro menos aparente en marzo.

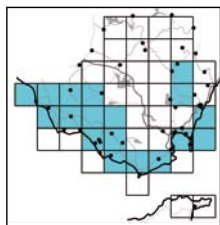
Status: Abundant resident of the Western countryside. Numbers have been falling over the last twenty years, absent from the Eastern zone. **Identification:** Largest of the Alaudidae, heavily built, large head, thick bill and prominent black patches on sides of neck. In flight, black underwings with white trailing edges. It imitates the calls of other birds but its song recalls the Skylark. **Movements:** Sedentary but with erratic movements, population increased by migrating birds. In June and July, after breeding, form flocks that move to coastal grasslands. An increase in numbers is seen in August inland, mainly in sunflower crops, as the birds retreat from the coast. In September and October numbers increase in the whole area due to arrival of postnuptial migrants, decreasing again in winter. Two prenuptial movements: A more important one near the end of January to beginning of February, and a less conspicuous one in March.

Alondra Común

Alauda arvensis / EuSkylark

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18-19 / P ♂ 42 ♀ 35



Estatus: Invernante abundante de espacios abiertos, sobre todo en la parte occidental.

Identificación: Parecida a las cogujadas pero más estilizada y clara, con cresta más corta y menos prominente. En vuelo rectrices externas y borde posterior del ala blancos. **Movimientos:** Las primeras llegan a mediados de septiembre y las últimas se van en mayo. Máximos en 2ª q. octubre y 1ª q. marzo. **R:** Francia (3), Bélgica (1), Dinamarca (1), Holanda (1) y Marruecos (1).

Status: Abundant winter visitor to open areas, especially in the Western area. **Identification:** Similar to the Crested Lark but less bulky, with a shorter and less prominent crest. In flight, white outer tail feathers and trailing edge to wings. **Movements:** The first birds arrive towards the middle of September and the last leave in May. Peaks in 2nd hf. October

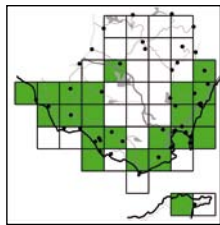
and 1st hf. March. **R:** France (3), Belgium (1), Denmark (1), Holland (1) and Morocco (1).

Cogujada Común

Galeria cristata / Crested Lark

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16-18 / P 46



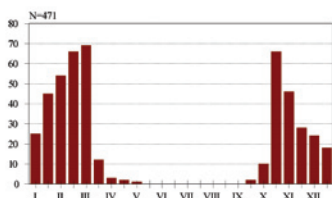
Estatus: Residente común en espacios abiertos, sobre todo en la zona oriental. **Identificación:**

Ave pardo grisácea con llamativa cresta, de hábitos terrestres. En vuelo alas anchas y cola corta oscura en el centro y tonos ante en los bordes. Muy parecida y difícil de distinguir de la Cogujada Montesina, aunque es más robusta, con tonalidades más claras color arena y axilas anaranjadas no grisáceas. Jóvenes con menos cresta y cola menos anaranjada. **Movimientos:** Migración prenupcial poco aparente, a finales de febrero y marzo; postnupcial con máximos en 2ª q. octubre.

Status: Common resident in open areas, especially in the West.

Identification: Greyish-brown bird with a distinct crest and ground habits. In flight, broad wings and short tail that is dark-centred with

buffish edges. Very similar to a Thekla Lark and difficult to separate, although it is slightly larger,



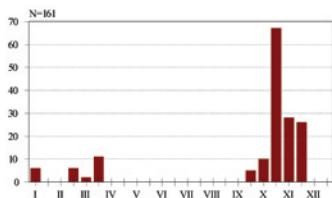
Alondra Común



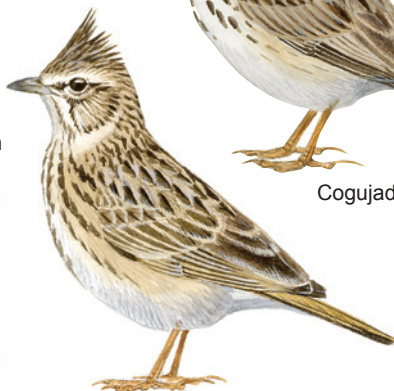
Calandria Común



Cogujada Común



Cogujada Montesina



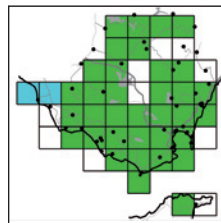
with sandier tones and orange-buff armpits instead of greyish. Juveniles have a shorter crest and paler underparts. **Movements:** Inconspicuous prenuptial migration from near the end of February to March; postnuptial migration with peaks in 2nd hf. October.

Cogujada Montesina

Galerida theklae / Thekla Lark

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16 / P 37



Estatus: Residente abundante de espacios abiertos. **Identificación:** Aspecto más estilizado y oscuro que la Cogujada Común, con cresta y pico algo más cortos, y sobre todo con moteado más marcado en el pecho. Contraste entre obispillo canela y dorso más grisáceo.

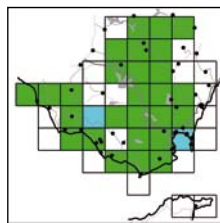
Status: Abundant resident of open areas. **Identification:** Less compact and greyer above than a Crested Lark, with shorter crest and bill, and heavier breast markings. Contrast between more rufous rump and greyish back.

Alondra Totovía

Lullula arborea / Woodlark

L 15 / P 30

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----



Estatus: Residente común en campos abiertos con arboleda. En aumento. Durante la invernada suelen agruparse en pequeños grupos. **Identificación:** Ave regordeta que puede confundirse con la cogujada, pero su cola es más corta y oscura con rectrices externas blancas y moño pequeño, no siempre apreciable. En vuelo alas anchas y cortas con manchas blancas y negras también visibles posadas. Dorso pardo con manchas oscuras, lista superciliar pálida y pecho rayado que contrasta con su vientre claro. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. febrero y 2ª q. octubre. **R:** Ave adulta anillada el 3.05.87 en Soria recapturada el 30.11.87 en El Gastor (Cádiz) a 534 Km.

Status: Common resident of open areas with scattered trees. Numbers increasing. During winter they usually form small flocks. **Identification:** Compact bird that can be confused with a Crested Lark, but with a shorter white-tipped tail and smaller, less obvious crest. In flight it has short, broad wings with obvious small black and white area at bend of wing, also visible when perched. Buffish back with black streaking, bold supercilium and streaked chest with pale underparts. **Movements:** Peaks in 1st hf. February and 2nd hf. October. **R:** Adult bird ringed on 3.05.87 in Soria controlled on 30.11.87 at El Gastor (Cadiz), 534 Km. away.

HIRUNDINIDAE: Aves pequeñas de forma grácil, con largas alas afiladas y cola generalmente ahorquillada o escotada; sus picos y patas son cortos y débiles. Se distinguen por su forma aerodinámica y su gran maniobrabilidad en vuelo.

Small graceful birds with long, pointed wings and usually forked or notched tail. Their bills and legs are short and weak. Well known for their high manoeuvrability.

Avión Zapador DD

Riparia riparia / Sand Martin

L 12 / P 14

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

Estatus: Migradora común. **Identificación:** Parecida al Avión Común, con partes superiores pardas grisáceas claras e inferiores blancas con franja en el pecho. En vuelo infracobrteras alares oscuras. **Movimientos:** Suelen acompañar a otros hirundinidos durante la migración. Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** Francia (1).

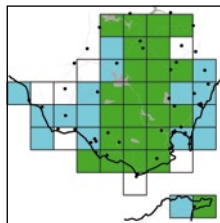
Status: Common migrant. **Identification:** Similar to a House Martin with light greyish-brown upperparts and white underparts with a brownish breast-band. In flight, dark underwing coverts. **Movements:** They usually accompany other Hirundinidae during migration. Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** France (1).

Avión Roquero

Ptyonoprogne rupestris / Eurasian Crag Martin

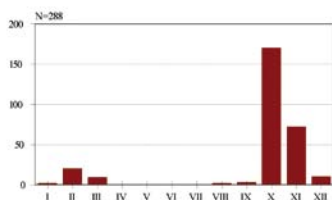
L 14,5 / P 23

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

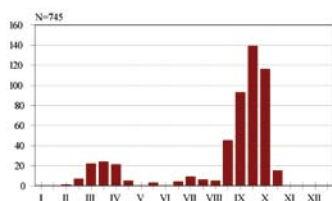


Estatus: Residente común en roquedos. Más abundante y extendida durante la invernada. **Identificación:** Fácil de identificar por su color gris pardusco, más oscuro en alas y cola y más pálido en partes inferiores. Cola corta y no escotada con pintas blancas cerca del extremo, sólo visibles en vuelo. Único hirundinido presente en invierno. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. febrero y 2ª q. octubre.

Status: Common resident in steep craggy areas. More abundant and extensive during winter. **Identification:** Easy to identify thanks to its greyish-brown colour, darker on wings and tail, paler on underparts. Short, non-forked tail with white spots near its end that are only visible in flight. The only one of the Hirundinidae present in winter. **Movements:** Peaks in 1st hf. February and 2nd hf. October.



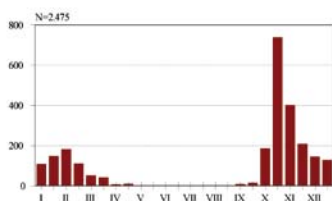
Alondra Totovia



Avión Zapador



Avión Roquero

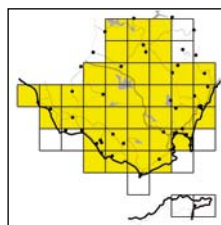


Golondrina Dáurica DD

Cecropis daurica / Red-rumped Swallow

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16-18 / P 23



Estatus: Estival común de construcciones abandonadas y abrigos en roquederos. Especie africana que aparece en la Península Ibérica a finales del s. XIX. La primera cita para el área fue en mayo 1.920, y hasta 1.938 no se localiza el primer nido al norte de San Roque. **Identificación:** Parecida a la Golondrina Común pero más fácil de identificar en vuelo por tener su obispillo anaranjado, partes inferiores pálidas y estriadas y superiores negras azuladas con nuca naranja. Nidos en forma de taza con un tubo de entrada similar a una botella (ver Vencejo Cafre). **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. septiembre y octubre.

Status: Common summer visitor to abandoned buildings and rocky shelters. African species that appeared on the Iberian Peninsula

towards the end of the 19th Century. The first record for the area was in May 1920 but the first nest was not located until 1938 to the N of San Roque. **Identification:** Similar to a Swallow but easier to identify in flight due to its pale rufous rump, pale, streaked underparts and bluish-black upperparts with rusty-brown nape. Nests are built in the shape of a cup with an entrance tunnel similar to a bottle (see White-rumped Swift). **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. September and October.

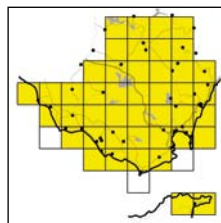
Golondrina Común

Hirundo rustica / Barn Swallow

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19-22 / P 19

Estatus: Estival abundante de zonas urbanizadas. **Identificación:** Se distingue de los vencejos y aviones por su aún más ágil vuelo y su cola larga y ahorquillada con motas blancas. Garganta y frente rojas y babero negro. Jóvenes más pálidos que adultos y con rectrices externas más cortas. A diferencia del Avión Común, ubica sus nidos de barro en forma de taza en lugares protegidos. **Movimientos:** Migración durante todo el año, puede empezar en enero y dura hasta junio, cuando ya comienza la migración postnupcial, observándose aves incluso hasta finales de diciembre. Máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** Reino Unido (7), Bélgica (2), Francia (1) y Ghana (1).



Status: Abundant summer visitor to suburban areas. **Identification:** It can be distinguished from swifts and martins by its even more agile

flight and its long, forked tail with white spots. Red throat and forehead as well as a black bib. Juveniles are paler than adults and have shorter outer tail feathers. Unlike a House Martin, builds a half cup nest of mud in a sheltered position. **Movements:** Migration throughout the whole year, it may begin in January and last until June when postnuptial migration begins; some birds are even observed as late as the end of December. Peaks in 1st hf. March and 2nd hf. September. **R:** United Kingdom (7), Belgium (2), France (1) and Ghana (1).

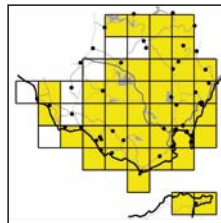
Avión Común

Delichon urbicum / Common House Martin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

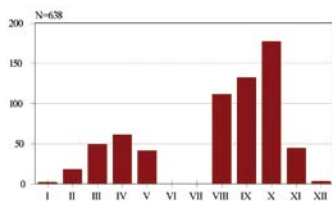
L 12,5 / P 19

Estatus: Estival abundante en zonas urbanizadas. **Identificación:** Contraste entre partes superiores negras con tornasoles azules e inferiores blancas. Cola corta y escotada, obispillo blanco y partes inferiores de las alas grises; patas totalmente emplumadas. Construyen sus nidos en forma de taza cerrada con un orificio de entrada, formando colonias en cornisas y fachadas de los edificios. Muestran gran fidelidad a sus colonias de cría. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 1ª q. octubre.



Status: Abundant summer visitor to urban areas. **Identification:** Contrasting blue-black upperparts and white underparts. Short, notched tail, white rump and grey underwings; totally feathered legs. They build their nests in the shape of a closed cup with an narrow

entrance, forming colonies on buildings. Site fidelity is strong. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 1st hf. October.



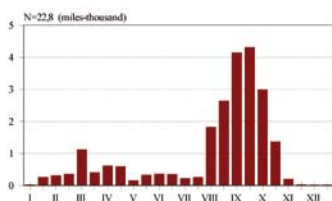
Golondrina Dáurica



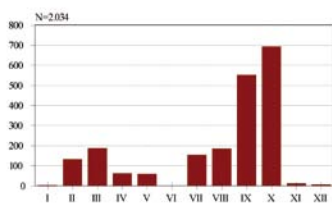
Golondrina Común



Golondrina Común



Avión Común



MOTACILLIDAE: Pequeñas aves de cola más o menos larga y pico fino y agudo. Sus patas son delgadas y algunas poseen la uña trasera larga. El plumaje de las bisbitas es generalmente pardo y mimético, mientras que el de las lavanderas es más contrastado y colorido.

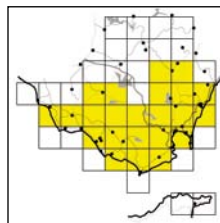
Small birds with more or less long tails and thin pointed bills. Legs long and slender and elongated hind claw. Plumage streaked and cryptic in pipits while brighter and more colourful in wagtails.

Bisbita Campestre DD

Anthus campestris / Tawny Pipit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16,5 / P 27



Estatus: Estival común de pastizales. **Identificación:** Estilizada, parecida a una Lavandera Boyera joven pero con patas amarillas pálidas. Partes inferiores claras sin estrías y superiores color arena, casi lisas. En vuelo franja alar oscura y rectrices externas blancas. Marcada lista superciliar pálida y brida negra. Jóvenes con pintas en pecho y manto rayado.

Movimientos: Máximos en 1ª q. mayo y 2ª q. septiembre.

Status: Common summer visitor to dry grassland areas. **Identification:** Slim, similar to a juvenile Yellow Wagtail but with yellowish legs. Clean, whitish underparts and plain sandy upperparts. In flight, bold wing-covert bars and white outer tail feathers. Distinct pale supercilium and black lores. Juveniles have spotted breasts and a streaked mantle.

Movements: Peaks in 1st hf. May and 2nd hf. September.

Bisbita Arbóreo

Anthus trivialis / Tree Pipit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15 / P 24

Estatus: Migradora común. **Identificación:** Muy parecida a la Bisbita Común pero con más contraste entre el pecho ocre y el vientre blanco, y entre las listas más gruesas del pecho y más finas de los flancos; lista superciliar y bigoterías más marcadas; uña posterior más corta; no es gregaria y tiende a posarse en ramas. Reclamo «zit, zit, ... zit». Retraída. En mano es inconfundible por su fórmula alar. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. septiembre. **R:** Alemania (1), Holanda (1) y Portugal (1).

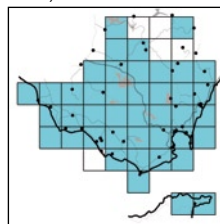
Status: Common migrant. **Identification:** Very similar to a Meadow Pipit but with greater contrast between warm buff breast and white belly, and between the bold streaks on its breast and finer ones on its flanks; stronger supercilium and moustachial stripe; shorter hind claw. Not gregarious. Tend to perch on treetops. Call: «zit, zit, ... zit». In the hand, wing formula conclusive. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. September. **R:** Germany (1), Holland (1) and Portugal (1).

Bisbita Pratense

Anthus pratensis / Meadow Pipit

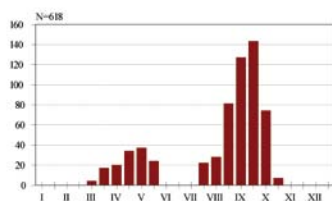
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14,5 / P 19



Estatus: Invernante abundante en pastizales y campos de cultivo. **Identificación:** Partes superiores verdes oliva muy rayadas de pardo oscuro y partes inferiores más claras con estrías oscuras. Patas rosadas. En vuelo rectrices externas blancas. Conducta confiada y gregaria. Es más habitual observarla en el suelo. Reclamo «psit, psit, ... psit». **Movimientos:** Máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** Bélgica (90), Reino Unido (37), Holanda (17), Alemania (6), Noruega (6), Francia (5), Finlandia (4), Suecia (4), Islandia (3), Rusia (3), Dinamarca (1), Islas del Canal (1) y Polonia (1). Destaca un ave anillada en Bélgica y recapturada a los tres días en Villamartín (Cádiz) a 1.707 Km.

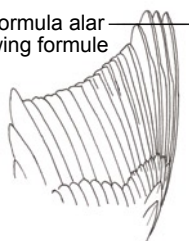
Status: Abundant winter visitor to grasslands and crops. **Identification:** Olive upperparts with bold dark streaks and pale underparts with heavy streaking. Pinkish legs. In flight, white outer tail feathers. Gregarious at times. Ground dwelling. Call: «psit, psit, ... psit». **Movements:** Peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October. **R:** Belgium (90), United Kingdom (37), Holland (17), Germany (6), Norway (6), France (5), Finland (4), Sweden (4), Iceland (3), Russia (3), Denmark (1), Channel Islands (1) and Poland (1). Mention must be made on one bird ringed in Belgium and controlled three days later at Villamartín (Cadiz), 1707 km. away.



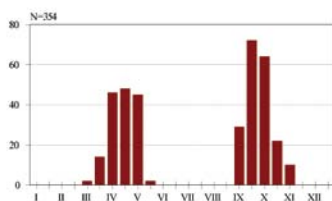
Bisbita Campestre



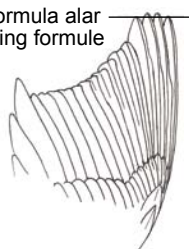
formula alar
wing formule



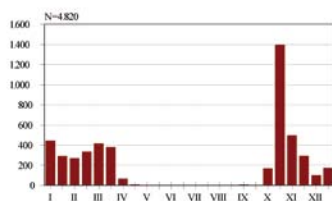
Bisbita Arbóreo



formula alar
wing formule



Bisbita Pratense

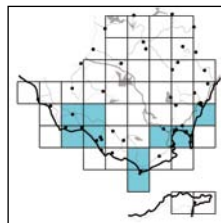


Bisbita Alpino

Anthus spinoletta / Water Pipit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 17 / P 23



Estatus: Invernante escasa de zonas húmedas. **Identificación:** Mayor que la Bisbita Común pero en plumaje invernal partes inferiores blancas con listas más visibles y lista superciliar más marcada. Más pálida que el Bisbita Costero, con franja alar más blanca y rectrices externas blancas. En plumaje nupcial partes inferiores rosadas con listas en los flancos, cabeza gris y manto pardo. **Movimientos:** Las primeras llegan a finales de octubre, permaneciendo hasta principios de abril. Máximos en 2ª q. marzo y 1ª q. diciembre.

Status: Scarce winter visitor to wetlands. **Identification:** In winter plumage it is similar to a Meadow Pipit but whiter underparts with more distinct stripes and supercilium. Paler than a Rock Pipit, with whiter wing-bars and tail-sides. Breeding plumage displays pinkish underparts with streaked flanks, grey head and brown mantle. **Movements:** The first birds arrive towards the end of October and stay until the beginning of April. Peaks in 2nd hf. March and 1st hf. December.

Bisbita Costero

Anthus petrosus / Euroasian Rock Pipit

L 17 / P 24

Estatus: Accidental. Tres citas (2 aves) en las Marismas del Palmones: un ave anillada el 2.01.86 y recapturada en la siguiente invernada el 15.12.86, y otra anillada el 22.11.97. **Identificación:** Parecida al Bisbita Alpino pero de tonos más oscuros, lista superciliar apenas visible, pecho más rayado, rectrices externas grises y patas oscuras. Proviene del norte de Europa, invernando habitualmente en el norte de la Península Ibérica.

Status: Accidental. Three records (2 birds) at the Marismas del Palmones: one bird ringed on 2.01.86 and controlled the following winter on 15.12.86; and another one ringed on 22.11.97. **Identification:** Similar to a Water Pipit but with darker tones, less well-marked supercilium, more densely streaked breast, grey outer tail feathers and dark legs. Breeds in N Europe, commonly winters in N Iberian Peninsula.

Bisbita de Richard

Anthus richardi / Richard's Pipit

L 18 / P 30

Estatus: Ocasional. El número de observaciones ha aumentado desde 1.990. Diez citas (14 aves) normalmente en pastizales costeros: Enero (3), abril (1), octubre (4) y noviembre (6). **Identificación:** Parecida a la Bisbita Campestre pero algo mayor, con patas y cola más largas, brida pálida, pecho listado y postura más erguida. Reclamo en vuelo parecido al Gorrión Común.

Status: Occasional. The number of sightings has increased since 1990. Ten records (14 birds) usually on coastal grassland: January (3), April (1), October (4) and November (6). **Identification:** Similar to a Tawny Pipit but larger, with longer legs and tail, pale lores, streaked chest and more erect posture. Its flight call is similar to that of a House Sparrow.

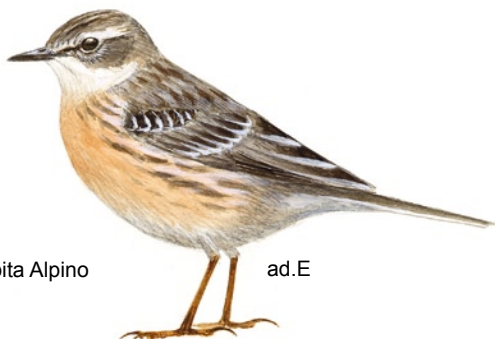
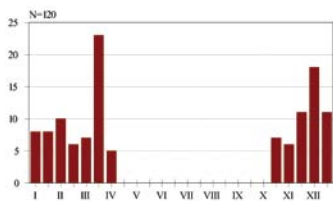
Bisbita Gorgirrojo

Anthus cervinus / Red Throated Pipit

L 15 / P 20

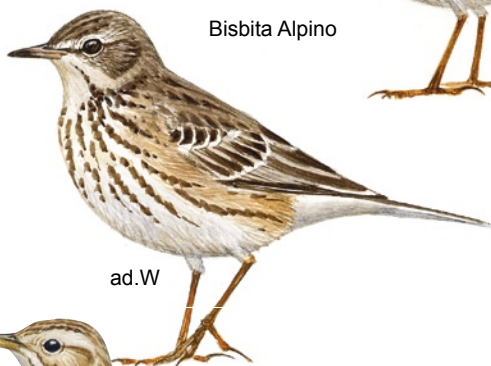
Estatus: Ocasional. Nueve citas, todas en octubre excepto dos: el 28.03.67 y el 5.04.67 en Gibraltar. **Identificación:** Jóvenes parecidos a la Bisbita Común pero con márgenes pálidos en las terciarias, manto rayado de blanco y negro, obispillo estriado, lista superciliar más definida, y pecho y flancos con rayas más anchas y visibles. Adultos en invierno muestran garganta rosada. Reclamo parecido a la Bisbita Arbóreo pero más crujiente y prolongado. Se reproduce en el Ártico y Subártico y su migración es oriental, invernando en África.

Status: Occasional. Nine records, all in October except two: at Gibraltar on 28.03.67 and 5.04.67. **Identification:** Juveniles are similar to a Meadow Pipit with distinct pale tertial edges, black and white mantle stripes, streaked rump, stronger contrasting supercilium and more extensively streaked breast and flanks. In winter, adults have pinkish throat. Its call is similar to that of a Tree Pipit but higher and more drawn out. It breeds in the Arctic and Subarctic; Eastern migration, wintering in Africa.



Bisbita Alpino

ad.E



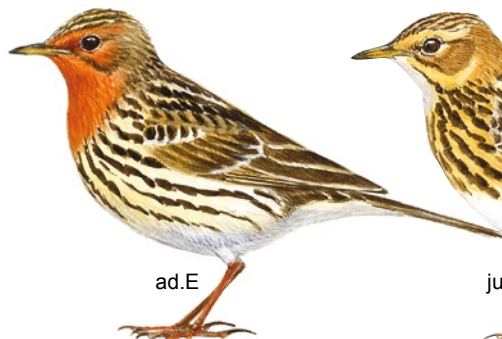
ad.W



Bisbita de Richard



Bisbita Costero



ad.E



juv.

Bisbita Gorgirrojo

Lavandera Boyera

Motacilla flava / Yellow Wagtail

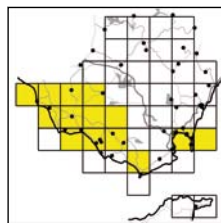
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

En Europa existen ocho subespecies, de las que se han visto cuatro en el área del Estrecho. En todos los casos varía el diseño en la cabeza de los machos.

There are eight sup-species in Europe, of which four have been seen in the Strait. The head pattern of males varies in all cases.

Motacilla flava iberiae

L 17 / P 18



Estatus: Estival común de zonas húmedas y campiña. Se distribuye por la Península Ibérica y el sur de Francia. **Identificación:** Macho con partes inferiores amarillas intensas y manto verde grisáceo; lista superciliar y garganta blancas, aurículas oscuras y píleo gris; patas negras y cola larga. Hembras con partes inferiores más pálidas. Jóvenes con partes inferiores amarillas ante, partes superiores marrones oliváceas, lista superciliar con margen oscuro, lista malar marrón oscura y una franja de pintas oscuras en el cuello. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre. **R:** Francia (2), y un ave nacida en las Marismas del Palmones anillada el 26.05.91 y recapturada 168 días después, el 10.11.91, en Senegal a 2.442 Km.

Status: Common summer visitor to wetlands and countryside. Its distribution includes the Iberian Peninsula and the S of France. **Identification:** Males have intense yellow underparts and grey-green mantle, white supercilium and throat, dark ear coverts and grey crown, black legs and a long tail. Females have paler underparts. Juveniles have buff-white underparts and olive-brown upperparts, supercilium with dark border, dark malar stripe and brown necklace. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September. **R:** France (2), and one bird born in the Marismas del Palmones ringed on 26.05.91 controlled 168 days later, on 10.11.91, in Senegal, 2,442 Km. away.

Motacilla flava flava

Con garganta amarilla y aurículas grises claras, se observa durante los pasos migratorios. Proviene del sur de Escandinavia y Europa Continental. **R:** Alemania (12), Bélgica (6), Suecia (3), Suiza (3) y Holanda (1).

With yellow throat and pale grey ear coverts, is seen during migration. It breeds in the S of Scandinavia and Continental Europe. **R:** Germany (12), Belgium (6), Sweden (3), Switzerland (3) and Holland (1).

Motacilla flava flavissima

Con píleo y aurículas amarillo verdoso y lista superciliar amarilla, se observa durante los pasos migratorios. Proviene de Reino Unido. **R:** Reino Unido (4).

With yellow-green crown and ear coverts and yellow supercilium, is seen during migration. It breeds in the United Kingdom. **R:** United Kingdom (4).

Motacilla flava feldegg

Con frente, píleo, nuca y aurículas negras. Accidental, una cita de un macho en plumaje nupcial el 26.04.93 en el bosque de la finca Guadacorte. De conducta muy confiada; utiliza árboles como posaderos. Proviene de los Balcanes y Mar Negro.

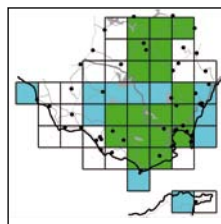
With black forehead, crown, nape and ear coverts. Accidental, one record of a male bird in breeding plumage on 26.04.93 in the forest of Finca Guadacorte. Very confident behaviour; uses trees to perch. It breeds in the Balkans and the Black Sea.

Lavandera Cascadeña

Motacilla cinerea / Grey Wagtail

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18-19 / P 18



Estatus: Residente común de ríos. **Identificación:** Parecida a la Lavandera Boyera pero con partes superiores grises, patas claras, cola más larga y de conducta más solitaria. Machos en plumaje estival muestran garganta negra, blanquecina en invierno. Hembras como machos en invierno, pero con vientre más pálido. Jóvenes con partes inferiores blancas con zona anal e infracoberteras caudales amarillas. **Movimientos:** Desde finales de agosto a principios de mayo. Migración postnupcial más evidente, con máximos en 1ª q. octubre; prenupcial en 2ª q. febrero y 1ª q. marzo. **R:** Alemania (2), Francia (2), Austria (1) y España (1).



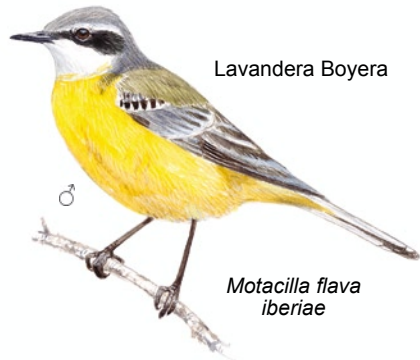
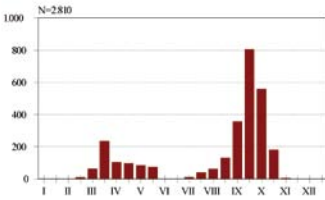
Motacilla flava flava



Motacilla flava flavissima



Motacilla flava feldegg



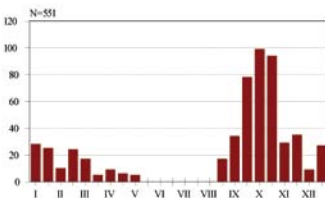
Lavandera Boyera



Lavandera Boyera



Motacilla flava iberiae



Lavandera Cascadeña

Status: Common resident along rivers. **Identification:** Similar to a Yellow Wagtail but with grey upperparts, paler legs, longer tail and more solitary behaviour. Males in summer plumage display a black bib, which is buff-white in winter. Females are similar to males in winter, but with a paler belly. Juvenile have white underparts with yellow vent and undertail coverts. **Movements:** From the end of August to the beginning of May. Postnuptial migration is more evident, with peaks in 1st hf. October; prenuptial migration in 2nd hf. February and 1st hf. March. **R:** Germany (2), France (2), Austria (1) and Spain (1).

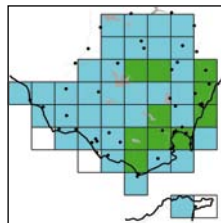
Lavandera Blanca

Motacilla alba / White Wagtail

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18 / P 21

Estatus: Residente abundante (principalmente en la invernada) en espacios abiertos y ríos.



En expansión desde la parte oriental. La primera cita de reproducción para la provincia de Cádiz fue el 7.06.77 en el Embalse de Almodóvar (Tarifa). La siguiente cita de reproducción fue en Interquiza (San Roque) en 1.993; desde entonces han ido aumentando el número de parejas y localidades (<20 par.). **Identificación:** Blanca y negra, con larga cola que mueve verticalmente y patas negras. Píleo y nuca negros, manto gris y cola negra con rectrices externas blancas. Plumaje invernal con franja negra en el pecho y garganta, mejillas y frente blancas con posibles matices amarillentos. Garganta negra en plumaje estival. Hembras muy parecidas a machos pero con un poco de negro sólo en píleo. Jóvenes sin negro en cabeza. **Movimientos:**

Migración postnupcial más importante con máximos en 2ª q. octubre; prenupcial en 1ª q. febrero. Aves de fuera de la Península Ibérica presentan máximos en marzo y noviembre. **R:** Bélgica (24), Alemania (22), Holanda (3), Suiza (3), Francia (2), Islandia (2), Dinamarca (1), República Checa (1) y Suecia (1). Dos recapturas del Reino Unido en la provincia de Cádiz que pertenecen a la subespecie británica *M. a. yarrellii*, de dorso y obispillo negros.

Status: Abundant resident (larger numbers wintering) of open areas and rivers. Expanding from the Eastern area. The first breeding record for the province of Cadiz was on 7.06.77 at the Almodovar Reservoir (Tarifa). The next breeding record was at Interquiza (San Roque) in 1993; since then the number of pairs (<20) and locations has been increasing. **Identification:** Black and white, with a long tail that it wags up and down and black legs. Black crown and nape, grey mantle and black tail with white outer tail feathers. In winter plumage, black breast-band and white throat, ear coverts and forehead with possible yellowish traces. Black throat in summer plumage. Females similar to males but some black only on crown. Juveniles show no black on their heads. **Movements:** Postnuptial migration is more conspicuous with peaks in 2nd hf. October; prenuptial migration in 1st hf. February. Birds from outside the Iberian Peninsula peak in March and November. **R:** Belgium (24), Germany (22), Holland (3), Switzerland (3), France (2), Iceland (2), Denmark (1), Czech Republic (1) and Sweden (1). Two controls from the United Kingdom in the province of Cádiz that belong to the British subspecies *M. a. yarrellii*, that has a black back and rump.

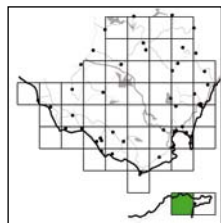
PYCNONOTIDAE: Aves arbóreas y estilizadas, de alimentación insectívora y frugívora. La mayoría de las especies son de los trópicos.

Slender insectivorous and frugivorous arboreal birds. Most species found in tropics.

Bulbul Naranjero

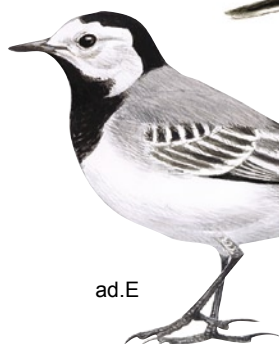
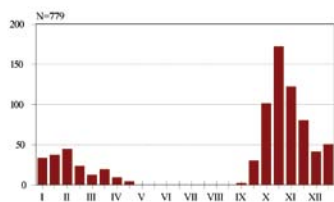
Pycnonotus barbatus / Common Bubul

L 19-21



Estatus: Residente rara en arroyo Calamocarro (Ceuta). **Identificación:** Del tamaño del Mirlo Común, pardo grisáceo más oscuro en partes superiores, patas y pico negros y zona anal blanca. Gregarias, tímidas y con un estridente reclamo.

Status: Rare resident at Calamocarro stream (Ceuta). **Identification:** The size of a Blackbird, dark-grey upperparts, black legs and bill, and white vent. Gregarious and not shy, very loud and noisy.

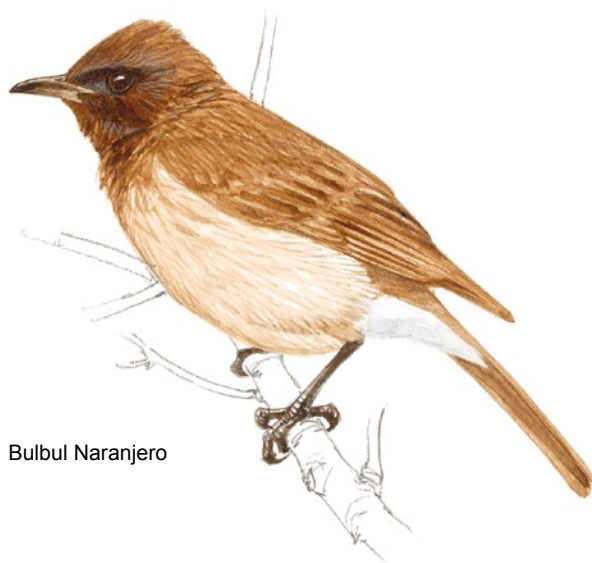


ad.E



ad.W

Lavandera Blanca



Bulbul Naranjero

CINCLIDAE: Aves de pequeño tamaño, rechonchas y de cola corta. Los cursos de agua constituyen su hábitat preferido, donde se zambullen para pescar pequeños invertebrados acuáticos. Vuelo rápido a ras del agua.

Small, stout birds with a short tail. Their favourite habitats are streams where they submerge to catch small aquatic invertebrates. Fast flight at water level.

Mirlo Acuático Europeo

Cinclus cinclus / White-throated Dipper

L 18 / P ♂ 65 ♀ 55

Estatus: Ocasional. Existen citas desde finales del s. XIX, aunque siempre fue rara y muy localizada en el arroyo de La Miel (Algeciras), donde aún se localizó una pareja alimentando a sus pollos el 30.04.71; con posterioridad sólo hay una cita más en ese lugar de un ave el 31.08.94. También existen referencias de un nido en un arroyo de Sierra Sequilla (Los Barrios) en los 70, una observación de un ave el 10.12.78 en el río Hozgarganta, y otra observación en Sierra de Ojén (Tarifa) en 1.991; el 2 de mayo de ese mismo año se localizó una pareja con pollos en el nido, en el río Manilva. **Identificación:** Inconfundible, rechoncha, con cola corta y alas redondeadas. Dorso gris oscuro y partes inferiores castaño oscuras con pecho blanco. Jóvenes grises por encima y claros por debajo, con manchas en forma de escamas. Vuelo bajo, recto y con batir de alas muy rápido. Posada realiza un movimiento vertical de cola. Reclamo sonoro «sit sit sit».

Status: Occasional. There have been records since the end of the 19th Century. However it has always been rare and localised at La Miel stream (Algeciras), where a pair was seen feeding their chicks on 30.04.71; after that there is only one more record at that place of a bird on 31.08.94. There are also records of a nest at the Sequilla Mountains stream (Los Barrios) in the '70s, one sighting of a bird on 10.12.78 by the Hozgarganta River and another sighting in the Ojén Mountains (Tarifa) in 1991; on the 2nd. of May in that year, a pair with chicks in a nest was located near the Manilva River. **Identification:** Unmistakable, stout with short tail and rounded wings. Dark grey back and dark chestnut underparts with a white breast. Low, straight flight with fast wing beats. When perches it performs bobbing movements with tail flicking downwards. Its call resembles a «sit sit sit».

TROGLODYTIDAE: Pequeñas aves pardas y moteadas, con el pico delgado y puntiagudo, de alas cortas y redondeadas, y que suelen mantener su pequeña cola levantada. El macho y la hembra son idénticos. En Europa vive una sola especie.

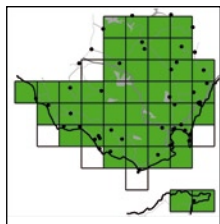
Small brownish and barred birds with a thin, pointed bill; short, rounded wings. They usually hold their tail cocked. Male and female are identical. There is only one species in Europe.

Chochín Común

Troglodytes troglodytes / Winter Wren

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

L 9,5 / P 9

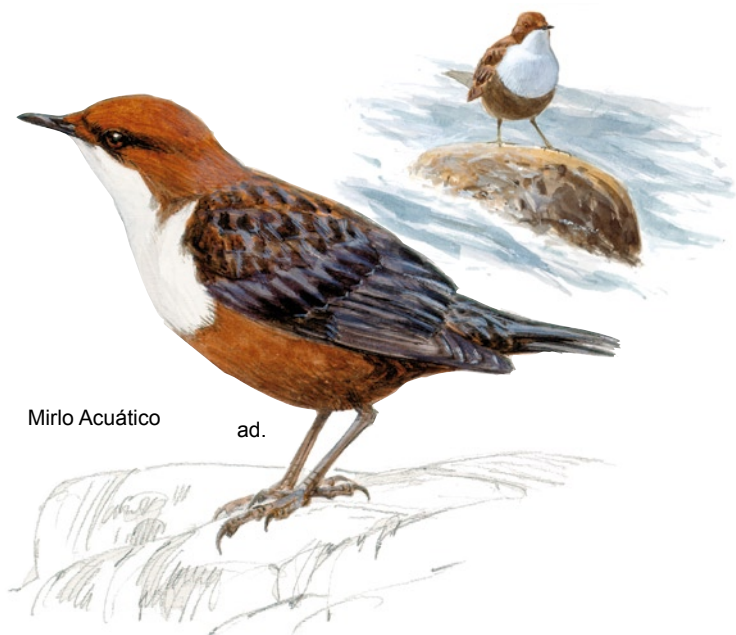


Estatus: Residente abundante en zonas con matorral y arboleda.

Identificación: Muy pequeña, marrón oscura, con cola corta y levantada. Suele merodear las zonas bajas de la vegetación y el suelo en busca de alimento, pudiéndose confundir con un ratón. Partes superiores pardas con barrado en alas y cola, partes inferiores también pardas y lista superciliar pálida. Alas cortas y rápido vuelo directo que lo asemejan a un abejorro. **Movimientos:** Sedentaria, aunque pueden llegar aves del centro y norte de Europa, como una anillada el 1.06.91 en Suecia y recapturada el 20.09.91 en la provincia de Cádiz, a 3.150 Km.

Status: Abundant resident in scrub and woodlands. **Identification:**

Very small, dark brown with a short, cocked tail. It usually moves about in low vegetation in search of food and can be taken for a mouse. Reddish-brown upperparts with barring on tail and wings, buffish-brown underparts and cream-buff supercilium. Short wings and fast, direct flight that resembles a bumblebee. **Movements:** Sedentary, although some birds may arrive from Central and Northern Europe, such as one bird ringed in Sweden on 1.06.91 and controlled in the province of Cadiz on 20.09.91, 3,150 Km. away.



Mirlo Acuático

ad.



Chochín

PRUNELLIDAE: Aves de color pardo grisáceo, de aspecto rechoncho, con alas cortas y redondeadas y pico fino y puntiagudo. Hábitos discretos y terrestres, prefieren la vegetación densa. Sexos iguales.

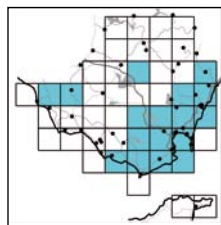
Greyish-brown birds of a squat appearance, with short and rounded wings, and thin pointed bill. Shy, ground-dwelling habits; preferring dense vegetation. No differences in sexes.

Acentor Común

Prunella modularis / Dunnock

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14,5 / P 20



Estatus: Invernante común en zonas de matorral denso, posiblemente con distribución más amplia pero no detectadas por su carácter retraído. **Identificación:** Del tamaño de un gorrión, con pico fino, partes superiores marrones listadas de negro y pecho y cabeza grises pizarra. Flancos con listas oscuras y píleo y mejillas pardas estriadas. Patas marrones rojizas y cola parda. **Movimientos:** Migración postnupcial mucho más notoria, con máximos en 1ª q. noviembre; prenupcial poco aparente, entre febrero y marzo. **R:** Alemania (2), Francia (2) y Bélgica (1).

Status: Common winter visitor to areas of dense scrub, possibly with a wider distribution but not detected due to its shyness. **Identification:**

The size of a sparrow, with a thin bill, brown upperparts with black streaking and slate-grey breast and head. Dark streaks on flanks; brown-streaked crown and ear coverts. Red-brown legs and brown tail. **Movements:** Postnuptial migration is far more conspicuous with peaks in 1st hf. November; prenuptial migration is less apparent, between February and March. **R:** Germany (2), France (2) and Belgium (1).

Acentor Alpino

Prunella collaris / Alpine Accentor

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18 / P 40

Estatus: Invernante escasa en Gibraltar. Citas de invernada ocasional en Casares, Gaucín y las Sierras de Crestellina y La Plata. **Identificación:** Robusta, con las grandes coberteras negras y las puntas blancas. Pecho y cabeza grises y manto muy marcado con estrías oscuras. Garganta moteada de blanco y negro y flancos listados de castaño. Base del pico amarilla y punta de la cola blanca. En vuelo presentan bandas negras con bordes claros en alas. Conducta confiada y gregaria. **Movimientos:** Las primeras llegan a principios de noviembre y pueden observarse hasta marzo.

Status: Scarce winter visitor to Gibraltar. Occasional winter records in Casares, Gaucín, Sierra de Crestellina and Sierra de la Plata. **Identification:** Robust, with black wing coverts and white tips.

TURDIDAE: Gran familia que comprende aves de tamaño pequeño y mediano, repartidas en gran variedad de hábitats. Poseen ojos proporcionalmente grandes, pico fuerte, patas robustas y cola más bien larga. Familia de muy diversos coloridos. El macho es a veces idéntico a la hembra.

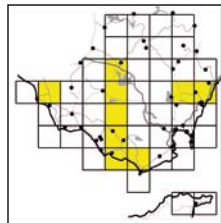
Large family that includes small and medium-sized birds that live in a wide range of habitats. They have proportionally large eyes, strong bills, robust legs and longish tails. The family has very diverse colours. Males are sometimes identical to females.

Alzocola Rojizo

Cercotrichas galactotes / Rufous-tailed Scrub Robin

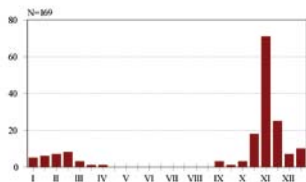
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15-17 / P 23



Estatus: Estival escasa de acebuchares. En regresión (15-20 par.). **Identificación:** Parecida al Ruiseñor Común pero con pintas blancas y negras en el extremo de su cola rojiza, más visibles en vuelo, lista supercilial blanca y ocular oscura. Suelen mantener la cola alzada y extendida, con movimientos lentos verticales. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 1ª q. septiembre.

Status: Scarce summer visitor to wild olive groves. Numbers are falling (15-20 pairs). **Identification:** Similar to a Nightingale but with black and white spots at the end of its reddish tail that are more visible in flight, white supercilium and dark eye-stripe. Often spreads tail and jerks it upwards. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 1st hf. September.



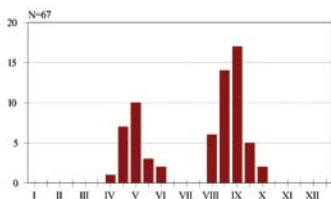
Acentor Común



Acentor Alpino



Grey breast and head, mantle densely marked with dark streaks. Black and white speckled throat and chestnut-streaked flanks. Yellow base of bill and white tips to tail. In flight, it shows black wing bars with white edges. Confident and gregarious. **Movements:** The first birds arrive towards the beginning of November and can be seen until March.



Alzacola Rojizo

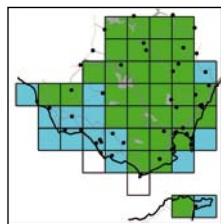


Petirrojo Europeo

Erithacus rubecula / European Robin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 18



Estatus: Residente abundante en zonas boscosas. En otoño e invierno su número se incrementa notablemente por la llegada de aves del norte, encontrándose prácticamente por todo el área. **Identificación:** Inconfundible. Pecho naranja herrumbroso, partes superiores pardas, cabeza y cuerpo redondeados y grandes ojos negros. Agudo reclamo «tick, tick ...». Jóvenes con plumaje pardo moteado muy mimético, sin naranja en el pecho. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** Suecia (49), Alemania (42), Polonia (30), Finlandia (24), Bélgica (20), Dinamarca (16), Suiza (15), Francia (12), República Checa (8), Holanda (5), Noruega (5), Marruecos (3), Reino Unido (3), Italia (2), Rusia (2), Argelia (1), Letonia (1) y Portugal (1).

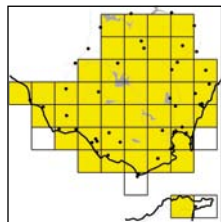
Status: Abundant resident in wooded areas. In autumn and winter many migrants arrive from the North and they can be found practically throughout the whole area. **Identification:** Unmistakable. Rusty-red breast, brownish upperparts, rounded head and body, large black eyes. High-pitched call: «tick, tick ...». Juveniles are heavily spotted lacking red breast. **Movements:** Peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October. **R:** Sweden (49), Germany (42), Poland (30), Finland (24), Belgium (20), Denmark (16), Switzerland (15), France (12), Czech Republic (8), Holland (5), Norway (5), Morocco (3), United Kingdom (3), Italy (2), Russia (2), Algeria (1), Latvia (1) and Portugal (1).

Ruiseñor Común

Luscinia megarhynchos / Common Nightingale

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16,5 / P 20



Estatus: Estival abundante de zonas arboladas y matorral. **Identificación:** Modesto colorido ante pardusco con larga cola y obispillo marrones rojizos. Patas largas y rosadas. Jóvenes con plumaje mimético pardo moteado y barrado. Muestran gran fidelidad a los lugares de reproducción y migración. Canto melódico, también durante la noche.

Movimientos: Migración postnupcial menos notoria y más prolongada, pues a medida que van terminando la reproducción emprenden su retorno a África. Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. agosto. **R:** Francia (3), Alemania (2), Holanda (2), Argelia (1) y Marruecos (1).

Status: Abundant summer visitor to woodlands and scrub. **Identification:** Warm brown upperparts with long tail and reddish-brown rump. Long, pinkish legs. Juveniles are spotted buff above and brownish below. They show site fidelity to both breeding and wintering grounds. Melodious song, also at night. **Movements:** Postnuptial migration is less conspicuous and more prolonged, for as they finish

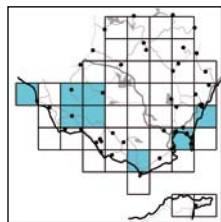
breeding they start to return to Africa. Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. August. **R:** France (3), Germany (2), Holland (2), Algeria (1) and Morocco (1).

Ruiseñor Pechiazul

Luscinia svecica / Bluethroat

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 16

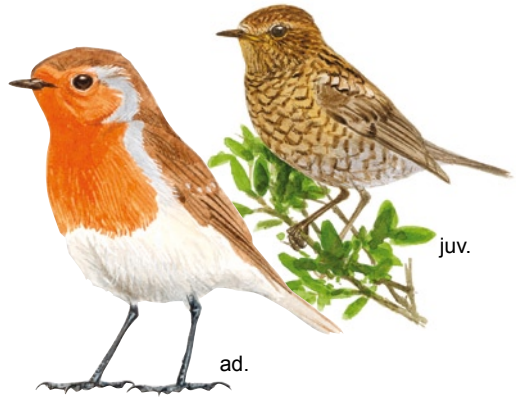
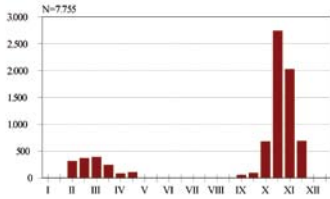


Estatus: Invernante común de los humedales costeros y La Janda. Gran fidelidad a los lugares de invernada. Pueden observarse dos subespecies: *L. s. svecica*, de las montañas de Escandinavia, y *L. s. cyanecula*, de Europa continental. **Identificación:** Partes superiores marrones grisáceas, lista superciliar blanca y cola con laterales rojizos. En plumaje estival machos con garganta y pecho azul, con medalla blanca en *cyanecula*, que puede no aparecer en la población Ibérica; o medalla roja en *svecica*. En invierno machos de las dos subespecies como las hembras pero con restos de azul en pecho y algo de rojo en la zona de la medalla. Hembras y jóvenes con garganta y pecho blancos, collar negro poco definido y mancha malar negra.

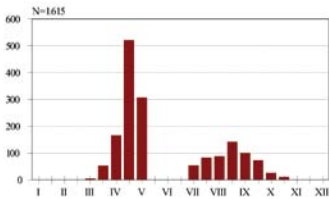
Movimientos: Migración postnupcial más notoria, con máximos en 2ª q. octubre; prenupcial en marzo, aunque se presenta como un abandono progresivo de los lugares de invernada. **R:** Bélgica (7), Alemania (3), Francia (1), Holanda (1) y República Checa (1).

Status: Common winter visitor to coastal wetlands and La Janda. Site fidelity is strong at wintering sites. Two sub-species can be seen: *L. s. svecica*, from the Scandinavian mountains,

Petirrojo Europeo



Ruiseñor Común

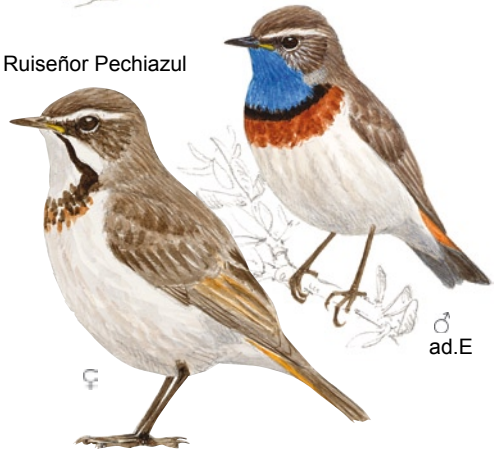
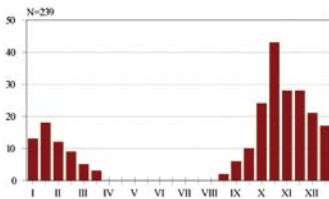


L. s. cyaneacula



L. s. svecica

Ruiseñor Pechiazul



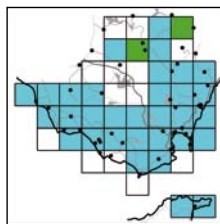
and *L. s. cyaneacula*, from Continental Europe. **Identification:** Greyish-brown upperparts, white supercilium and rusty-red bases to tail feathers. In summer plumage, males show a blue throat and breast with a white central spot in the case of the *cyaneacula*, that may not be present on the Iberian population; or red central spot in the *svecica*. In winter, males of both subspecies are similar to females but with remains of blue on breast, poorly defined black collar and black malar stripe. **Movements:** Postnuptial migration is more conspicuous with peaks in 2nd hf. October; prenuptial migration in March, although it is more of a gradual departure from the wintering areas. **R:** Belgium (7), Germany (3), France (1), Holland (1) and Czech Republic (1).

Colirrojo Tizón

Phoenicurus ochruros / Black Redstart

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 16



Estatus: Residente escasa de zonas rocosas, muy abundante y extendida durante la invernada. Pueden observarse dos subespecies: *P. o. aterrimus*, residente propia de la Península Ibérica, y *P. o. gibraltarensis*, invernante de la población del resto de Europa. **Identificación:** Machos con cara y pecho negro azabache, y el resto gris en *gibraltarensis* o negro en *aterrimus*, cola herrumbrosa con rectrices internas oscuras y panel blanco en las alas; hembras y jóvenes pardos grisáceos. Patas negras. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** Alemania (21), Bélgica (11), Francia (5), Suiza (4) España (2) y Marruecos (1).

Status: Scarce resident of rocky areas, with abundant distribution during the winter. Two sub-species can be seen: *P. o. aterrimus*, Iberian peninsular resident, and *P. o. gibraltarensis*, winter visitor from the rest of Europe. **Identification:** Males with jet-black face and breast, the rest is grey in the *gibraltarensis*, or black in the *aterrimus*, rusty-red tail with dark central tail feathers and white wing patch. Females and juveniles have a more general brown-grey appearance. Black legs. **Movements:** Peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October. **R:** Germany (21), Belgium (11), France (5), Switzerland (4), Spain (2) and Morocco (1).

Colirrojo Real

vu

Phoenicurus phoenicurus / Common Redstart

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 15

Estatus: Migradora común. **Identificación:** Macho muy llamativo en plumaje nupcial, con pecho naranja rojizo, partes superiores grises y cara y garganta negras con frente blanca. Colores más pálidos en plumaje invernal. Hembras y jóvenes con partes inferiores en tonos ante grisáceos, más claras que el Colirrojo Tizón. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. octubre. **R:** Alemania (41), Suecia (20), Reino Unido (8), Francia (7), Bélgica (6), Holanda (6), Finlandia (4) y Suiza (4).

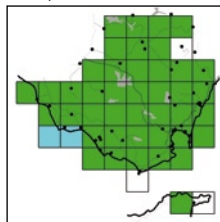
Status: Common migrant. **Identification:** Male's breeding plumage is very striking with orange-red breast, grey upperparts, black face and throat with white forehead. More buffish plumage in winter. Females and juveniles have grey-brown underparts, paler than Black Redstart. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. October. **R:** Germany (41), Sweden (20), United Kingdom (8), France (7), Belgium (6), Holland (6), Finland (4) and Switzerland (4).

Tarabilla Común

Saxicola torquata / Common Stonechat

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12,5 / P 15



Estatus: Residente abundante de espacios abiertos y matorral. **Identificación:** De aspecto regordete, con cabeza grande, alas y cola cortas marrones oscuras y pequeña mancha blanca en ala. Machos con cabeza negra, mancha blanca en cuello y partes inferiores anaranjadas. Hembras de igual diseño pero más pardas. Jóvenes como hembras pero con partes inferiores pardas rayadas de oscuro. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. febrero y 2ª q. octubre. **R:** Bélgica (10), Francia (6), Alemania (1), Holanda (1), Irlanda (1) y Reino Unido (1).

Status: Abundant resident of open areas and scrub. **Identification:** Stout appearance, large head, short dark-brown wings and tail, and small white patch on wings. Males have black head, white neck collar and orange breast. Females generally more dusky. Juveniles are like females but spotted and streaked above with dark brown chest and flanks. **Movements:** Peaks in 2nd hf. February and 2nd hf. October. **R:** Belgium (10), France (6), Germany (1), Holland (1), Ireland (1) and United Kingdom (1).

Tarabilla Norteña

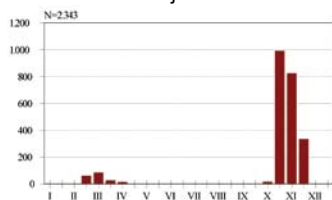
Saxicola rubetra / Whinchat

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

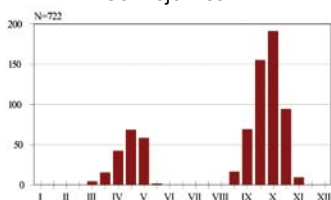
L 12,5 / P 17

Estatus: Migradora común. **Identificación:** Parecida a la Tarabilla Común pero con garganta clara, marcada lista superciliar blanca y, en vuelo, cola blanca con ancha banda terminal negra. Machos más vistosos que las hembras, con partes inferiores marrones y ocre rojizas, en tonos más suaves y rayados en hembras. **Movimientos:** Prenupcial con máximos en 2ª q. abril; postnupcial en 2ª q. septiembre y 1ª q. octubre. **R:** Reino Unido (1).

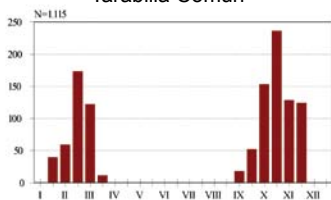
Colirrojo Tizón



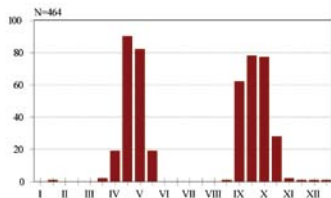
Colirrojo Real



Tarabilla Común



Tarabilla Norteña



P. o. gibraltarensis

P. o. aterrimus



Status: Common migrant. **Identification:** Similar to a Stonechat but with a prominent white supercilium and white bases to tail feathers in flight. Males more colourful than females, with red-ochre throat and breast which is paler in females. **Movements:** Prenuptial migration with peaks in 2nd hf. April; postnuptial migration in 2nd hf. September and 1st hf. October. **R:** United Kingdom (1).

Collalba Gris

Oenanthe oenanthe / Northern Wheatear

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15-16 / P 24

Estatus: Migradora común. Pueden observarse dos subespecies: *O. o. oenanthe*, del continente Europeo, y *O. o. leucorhoa*, que viene de Groenlandia. **Identificación:** Macho con manto y dorso grises azulados, alas negras y partes inferiores ocre amarillentas. Píleo gris con lista superciliar blanca y antifaz negro. Hembras con partes superiores más ocráceas, sin antifaz y lista superciliar crema. En plumaje invernal partes superiores más pardas en ambos. En vuelo obispillo y cola blanca con diseño negro en forma de "T" invertida en el extremo. Pose más erguida que otras collalbas. La subespecie *leucorhoa* es más robusta y con partes inferiores más oscuras. **Movimientos:** Máximos prenupcial en 1ª q. abril; dos máximos en migración postnupcial: 1ª q. septiembre y 1ª q. octubre. **R:** Reino Unido (10), Alemania (2), Bélgica (1), Finlandia (1), Francia (1) e Islandia (1).

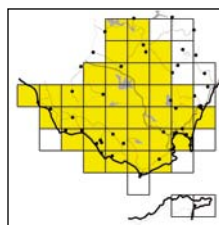
Status: Common migrant. Two sub-species can be observed: *O. o. oenanthe*, from Continental Europe, and *O. o. leucorhoa*, from Greenland. **Identification:** Males have bluish-grey mantle and back, black wings and yellowish-buff underparts. Grey crown with white supercilium and black eye-mask. Females are grey-brown above with buff supercilium and lacking eye-mask. In winter both sexes generally browner. In flight, white rump and tail with an inverted "T" pattern in black at the end. It has a more upright stance than other wheatears. The *leucorhoa* subspecies is much bulkier and generally darker. **Movements:** Prenuptial peaks in 1st hf. April; two peaks in postnuptial migration: 1st hf. September and 1st hf. October. **R:** United Kingdom (10), Germany (2), Belgium (1), Finland (1), France (1) and Iceland (1).

Collalba Rubia

Oenanthe hispanica / Black-eared Wheatear

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14,5 / P 18



Estatus: Estival común en espacios abiertos. **Identificación:** Machos con llamativo contraste entre el negro de sus alas y antifaz y los tonos ocre del manto y píleo; partes inferiores del crema al blanco; podemos encontrar aves con la garganta blanca o negra. Hembras con alas y antifaz marrones, aunque este último es menos marcado al final del verano; algunas pueden confundirse con la de Collalba Gris pero carecen de lista superciliar y el diseño en cola es distinto. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 2ª q. agosto.

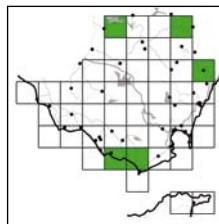
Status: Common summer visitor to open areas. **Identification:** Males show a distinct contrast between their black wings and mask and the ochre tones of their mantle and crown; yellow-ochre breast; they can be found with black or white throats. Females have brown wings and mask, the latter is less prominent in late summer; some females can be confused with a Wheatear but they lack the supercilium and tail pattern is different. **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 2nd hf. August.

Collalba Negra LR

Oenanthe leucura / Black Wheatear

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18 / P 40



Estatus: Residente rara en zonas rocosas. En la primera mitad del s. XX estaba bien distribuida por todo el territorio, aunque siendo siempre rara, sufriendo una fuerte regresión a partir de los 50. **Identificación:** Macho negro con obispillo y zona anal blanca. Hembras iguales pero marrón oscuro en vez de negro. En vuelo cola blanca con un diseño negro en el extremo, típico de las collalbas. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa.

Status: Rare resident in rocky areas. They were well distributed throughout the territory in the first half of the 20th Century, although they have always been rare, suffering a severe decline in numbers since the '50s. **Identification:** Males are black with white rump and ventral area. Females are similar but sooty brown instead of black. In flight, white rump and tail pattern as for other wheatears. **Movements:** Sedentary with post-breeding dispersal.

Status: Rare resident in rocky areas. They were well distributed throughout the territory in the first half of the 20th Century, although they have always been rare, suffering a severe decline in numbers since the '50s. **Identification:** Males are black with white rump and ventral area. Females are similar but sooty brown instead of black. In flight, white rump and tail pattern as for other wheatears. **Movements:** Sedentary with post-breeding dispersal.



♂

Collalba Gris

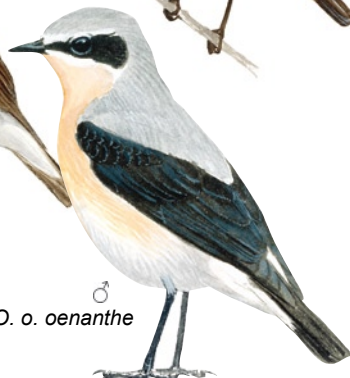


♂

O. o. leucorhoa

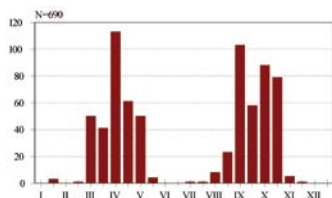


♀



♂

O. o. oenanthe



colas / tails



Collalba Rubia

Collalba Gris



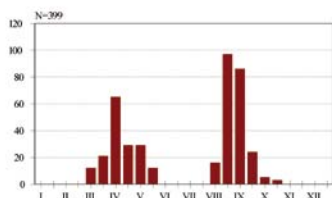
♂

garganta negra
black throated



♀

Collalba Rubia



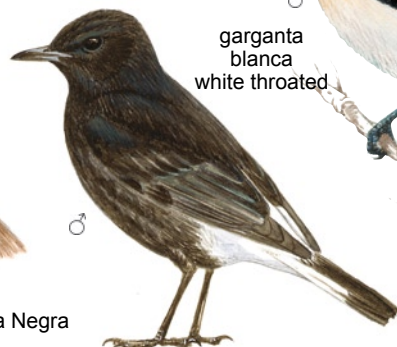
♂

garganta
blanca
white throated



♀

Collalba Negra



♂

Roquero Rojo

Monticola saxatilis / Common Rock Thrush

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19 / P 55

Estatus: Migradora rara. **Identificación:** Macho inconfundible por su colorido. Hembra de tonos parduscos, muy moteada en dorso y barrada en partes inferiores; se parece a la del Roquero Solitario pero más pálida, con cola roja y más corta. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. septiembre.

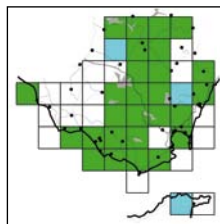
Status: Rare migrant. **Identification:** Males unmistakable. Females are brownish, vermiculated above, barred below and look like Blue Rock Thrush females, but paler, with a shorter, rusty-red tail. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. September.

Roquero Solitario

Monticola solitarius / Blue Rock Thrush

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 20,5 / P 60



Estatus: Residente común de zonas rocosas. **Identificación:** Machos azules tomasolados aunque a distancia parecen negros. Hembras pardas oscuras, con partes inferiores más claras, finamente listadas de pardo grisáceo. Jóvenes como hembras con garganta ante más moteada. Patas y pico oscuros. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa de corta distancia, con máximos en 1ª q. marzo y 1ª q. octubre.

Status: Common resident of rocky areas. **Identification:** Males are blue-grey although they look black from a distance. Females are dark-brown with paler underparts scaled with brown. Juveniles are like females but more heavily spotted and scaled. Blackish legs and bill. **Movements:** Sedentary with short-distance post-breeding dispersal, with peaks in 1st hf. March and 1st hf. October.

Mirlo Capiblanco

Turdus torquatus / Ring Ouzel

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 24 / P 110

Estatus: Migradora presahariana rara. **Identificación:** Parecida al Mirlo Común pero con media luna blanca en pecho, partes inferiores salpicadas de plumas con bordes blancos y alas pálidas. Hembras más parduscas con la media luna en blanco más sucio. Jóvenes más pardos y con media luna apenas visible. Reclamo ronco y castañeante. Actitud retraída, más parecida a los zorzales. **Movimientos:** Migración prenupcial muy poco notoria, en marzo y abril; postnupcial más importante, con máximos en 2ª q. octubre.

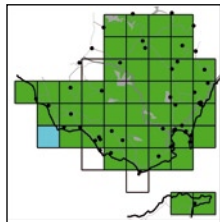
Status: Rare pre-saharan migrant. **Identification:** Similar to a Blackbird but with a white half-moon on its breast, underparts with a white scaly appearance and pale wings. Females are browner with narrower, duller chest-band. Juveniles are paler brown and less obviously scaled with no breast band. Hoarse and chattering call. Shy attitude similar to a Thrush. **Movements:** Prenuptial migration is not very conspicuous, in March and April; postnuptial migration is more important with peaks in 2nd hf. October.

Mirlo Común

Turdus merula / Common Blackbird

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

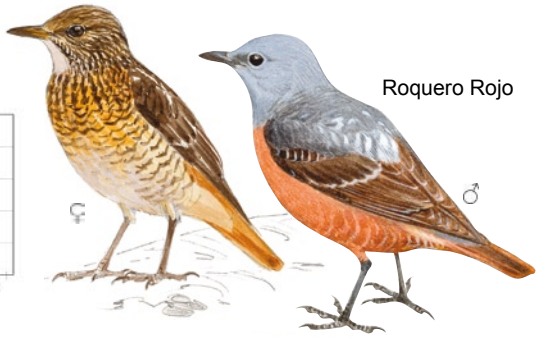
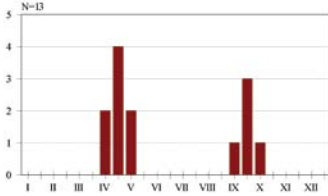
L 24-25 / P 100



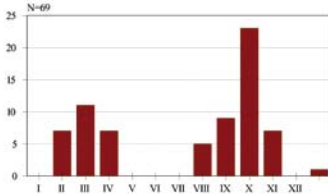
Estatus: Residente abundante de zonas de matorral y arbolado. **Identificación:** Macho negro, con cola larga, pico naranja, patas marrones oscuras y anillo ocular amarillo. Hembra marrón oscura con pico menos naranja. Jóvenes como hembras pero con partes inferiores moteadas de ocre y pico oscuro. **Movimientos:** Aves locales residentes con dispersión juvenil en agosto y septiembre. Las aves foráneas presentan migración postnupcial más abundante, con máximos en 2ª q. octubre, y prenupcial menos evidente pero más rápida, en 2ª q. febrero. **R:** Alemania (3), Francia (3) y Suiza (2).

Status: Abundant resident of scrub and woodlands. **Identification:** Males are black with a long tail, orange bill, dark brown legs and yellow eye ring. Females are dark brown with a part orange-yellow bill. Juveniles are like females but with spotted underparts and a dark bill. **Movements:** Local resident birds with juvenile dispersal in August and September. Foreign birds perform more conspicuous postnuptial migration with

Roquero Rojo



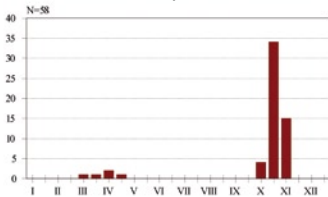
Roquero Solitario



Roquero Solitario



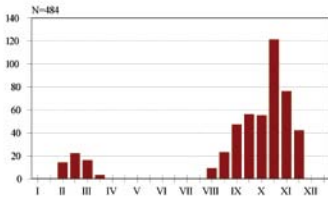
Mirlo Capiblanco



Mirlo Capiblanco



Mirlo Común



Mirlo Común



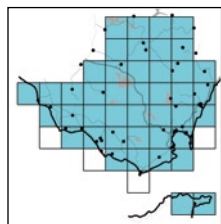
peaks in 2nd hf. October, and less conspicuous but speedier prenuptial migration in 2nd hf. February. R: Germany (3), France (3) and Switzerland (2).

Zorzal Común

Turdus philomelos / Song Thrush

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 23 / P 70



Estatus: Invernante abundante de matorral y bosques. **Identificación:** Algo más pequeña y con cola más corta que el Mirlo Común. Partes superiores pardas uniformes y pecho y flancos amarillentos ocráceos con moteado muy pequeño en forma de flecha. En vuelo infracoberteras alares y axilares anaranjadas. Al atardecer se desplazan a dormideros que llegan a albergar a centenares. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** Finlandia (20), Suecia (20), Alemania (19), Dinamarca (17), Bélgica (13), Holanda (13), Noruega (8), Reino Unido (5), Polonia (4), Lituania (3), Francia (2), Italia (2), Letonia (1), Suiza (1) y Rusia (1).

Status: Abundant winter visitor to scrub and forests. **Identification:**

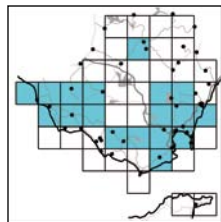
Slightly smaller than a Blackbird and with a shorter tail. Plain brown upperparts, yellowish-buff breast and flanks with arrow-head spots. In flight, prominent rusty-buff underwings. Form large communal roosts. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. October. **R:** Finland (20), Sweden (20), Germany (19), Denmark (17), Belgium (13), Holland (13), Norway (8), United Kingdom (5), Poland (4), Lithuania (3), France (2), Italy (2), Latvia (1), Switzerland (1) and Russia (1).

Zorzal Alirrojo

Turdus iliacus / Redwing

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 21 / P 60



Estatus: Invernante escasa de matorral y acebuches. **Identificación:** La menor y más oscura de los zorzales. Llamativa lista superciliar blanca y flancos de vivo castaño rojizo. Pecho y flancos con listas oscuras. En vuelo infracoberteras alares y axilares castaño rojizas.

Movimientos: Máximos de migración postnupcial en 1ª q. noviembre; prenupcial poco evidente, observándose las últimas aves a finales de marzo. **R:** Finlandia (7), Bélgica (3), Alemania (2), Reino Unido (2), Suecia (2), Francia (1), Holanda (1) y Noruega (1).

Status: Scarce winter visitor to scrub and wild olive woods. **Identification:** The smallest and darkest of the thrushes. Bold white supercilium and rusty-red flanks. Breast and flanks streaked brown. In flight, prominent

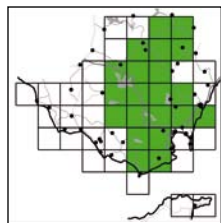
rusty-red underwings. **Movements:** Postnuptial migration peaks in 1st hf. November; prenuptial migration inconspicuous, last birds leaving by the end of March. **R:** Finland (7), Belgium (3), Germany (2), United Kingdom (2), Sweden (2), France (1), Holland (1) and Norway (1).

Zorzal Charlo

Turdus viscivorus / Mistle Thrush

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 27 / P 120



Estatus: Residente común en bosques de alcornoques. **Identificación:** Grande, de aspecto corpulento; cola larga con las puntas de las rectrices externas blancas, dorso pardo grisáceo uniforme y partes inferiores con moteado más grande y extendido que en el Zorzal Común. En vuelo infracoberteras alares y axilares blancas. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 2ª q. febrero y 1ª q. marzo; postnupcial en 2ª q. octubre. En julio se observa dispersión de aves locales jóvenes.

Status: Common resident in cork oak woods. **Identification:** Large, stout appearance; long tail with white tipped outer tail feathers, plain brownish-grey back, underparts with larger, more rounded black spots than a Song

Thrush. In flight, prominent white underwings. **Movements:** Prenuptial peaks in 2nd hf. February and 1st hf. March; postnuptial migration in 2nd hf. October. Resident juveniles dispersal seen in July.

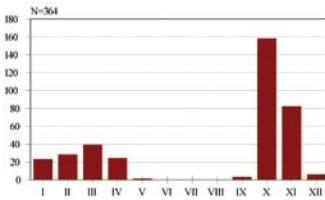
Zorzal Real

Turdus pilaris / Fieldfare

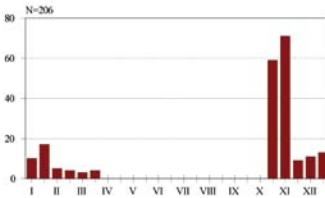
L 25,5 / P 100

Estatus: Ocasional durante la invernada, cuando los inviernos son muy crudos en Europa. **Identificación:** Algo menor que el Zorzal Charlo, con píleo y nuca grises, dorso pardorrojizo y partes inferiores ocre con pintas en forma de punta de lanza. En vuelo infracoberteras alares y axilares blancas, cola negra y obispillo gris. **R:** Finlandia (1).

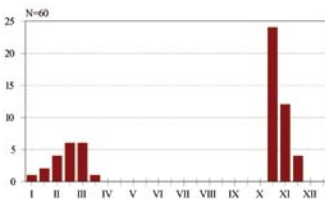
Zorzal Común



Zorzal Alirrojo



Zorzal Charlo



Zorzal Real



Status: Occasional winter visitor escaping very cold weather in C Europe. **Identification:** Slightly smaller than a Mistle Thrush, with grey crown and nape, red-brown back and ochre-coloured underparts with heavy spotting. In flight, prominent white underwings, black tail and grey rump. **R:** Finland (1).

SYLVIIDAE: Incluye muchos géneros que comprenden gran número de especies muy parecidas. Propias de ambientes con vegetación densa de zonas secas y húmedas. De tamaño pequeño y diseños sencillos. Principalmente insectívoras, complementando su dieta con frutos en otoño e invierno. Muchas son migratorias.

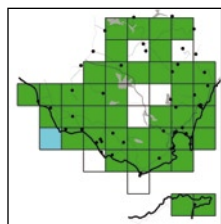
Comprises many types within which there are very similar species. They live in dense vegetation in dry and wet areas. Small birds with dull plumage. Mainly insectivorous, supplementing their diet with fruits in autumn and winter. Many are migratory.

Cisticola Buitrón

Cisticola juncidis / Zitting Cisticola

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 10 / P 10



Estatus: Residente abundante de pastizales y zonas de cultivo.

Identificación: Pequeña, con dorso y pliegos pardos oscuros intensamente rayados, obispillo rojizo y partes inferiores claras con flancos y pecho también rojizos. En vuelo cola redondeada con manchas blancas y negras en el extremo inferior, y característico reclamo repetitivo «tsip... tsip...tsip...» coincidiendo con cada ascenso de su vuelo ondulante.

Movimientos: Máximo prenupcial en 1ª q. marzo; dos períodos de postnupcial, con máximos en 2ª q. agosto y 2ª q. octubre.

Status: Abundant resident on grasslands and farmlands. **Identification:** Small, with dark-brown, heavily streaked back and crown, warm buff rump, pale underparts and warm buff breast and flanks. In flight,

rounded tail, underside with black and white tips, and a characteristic repetitive «tsip...tsip...» given with an undulating flight. **Movements:** Prenuptial peaks in 1st hf. March; two postnuptial periods, with peaks in 2nd hf. August and 2nd hf. October.

Buscarla Pintoja

Locustella naevia / Common Grasshopper Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 15

Estatus: Migradora escasa. Difícil de ver por sus hábitos retraídos, por lo que posiblemente sea más común. **Identificación:** Ave parda que suele trepar entre la hierba alta como un ratón, meneando la cola con energía. Partes superiores pardas oliváceas rayadas y punteadas de oscuro, partes inferiores ante amarillentas con flancos rayados y cola redondeada con infracorberteras muy largas y rayadas. **Movimientos:** Migración prenupcial con máximos en 1ª q. mayo; postnupcial en 2ª q. septiembre y 1ª q. octubre. **R:** Alemania (1).

Status: Scarce migrant. Difficult to see due to its shy habits, so may be commoner.

Identification: Dull brownish bird that creeps in grass like a mouse, fanning tail nervously. Olive-brown upperparts with dark streaks and spotting, buff underparts with streaked flanks and rounded tail with long, dark-centred undertail coverts. **Movements:** Prenuptial migration with peaks in 1st hf. May; postnuptial in 2nd hf. September and 1st hf. October. **R:** Germany (1).

Buscarla Unicolor DD

Locustella luscinioides / Savi's Warbler

L 14 / P 15

Estatus: Migradora rara. Antiguamente se reproducía en el área, sobre todo en el Soto de Malabrigo (Las Lomas) y en algunos puntos de La Janda; última cita de reproducción en 1.925.

Identificación: Muy difícil de distinguir del Carricero Común, pero de un marrón algo más rojizo y con infracorberteras caudales más largas, pardo rojizas con puntas pálidas. Movimientos bastante espasmódicos, con meneos de cola y ajeteo entre la vegetación. **Movimientos:** Todas las citas son en los últimos días de agosto y septiembre.

Status: Rare migrant. Formerly bred in the area, especially at Soto de Malabrigo (Las Lomas) and in some areas of La Janda; the last breeding record being in 1925. **Identification:** Very difficult to distinguish from a Reed Warbler, but redder-brown and with longer undertail coverts, rusty-buff with pale tips. Moves actively through vegetation, often wagging tail. **Movements:** All records are from the last days of August into September.

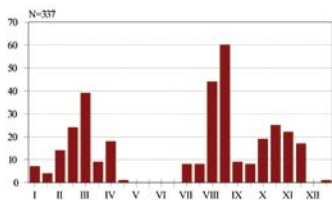
tsip!



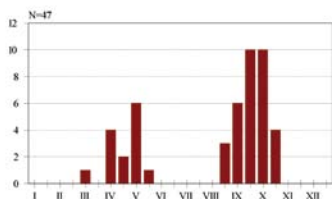
tsip!



Cisticola Buitrón



Buscarla Pintoja



infracoberteras caudales
undertail coverts



Buscarla Unicolor

infracoberteras caudales
undertail coverts



Carricerín Real DD

Acrocephalus melanopogon / Moustached Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 12

Estatus: Invernante ocasional. Todas las citas son en el Estuario del Guadiaro y las Marismas del Palmones. **Identificación:** Parecida al Carricerín Común, pero con partes superiores más rojizas y rayadas. Flancos y pecho herrumbrosos, cabeza con lista ocular negra bien definida y superciliar blanca más ancha en la parte posterior; píleo negruzco, aurículas bastante oscuras y garganta blanca bien definida. **Movimientos:** Se observa entre octubre y marzo. **R:** Ave adulta anillada el 12.11.83 en el Estuario del Guadiaro recapturada el 28.10.84 en Tarragona, a 707 Km.

Status: Occasional winter visitor. All records are from the River Guadiaro estuary and Marismas del Palmones. **Identification:** Similar to a Sedge Warbler but with redder and bolder streaked upperparts. Rusty flanks and breast, head with a well defined black eye-stripe and white supercilium, broader at rear; blackish crown, darkish ear coverts and well-defined white throat. **Movements:** Noted between October and March. **R:** Adult bird ringed at the River Guadiaro estuary on 12.11.83 controlled at Tarragona on 28.10.84, 707 Km. away.

Carricerín Común

Acrocephalus schoenobaenus / Sedge Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 12

Estatus: Migradora común. **Identificación:** Partes superiores marrones oliváceas con listado oscuro poco visible, partes inferiores claras y obispillo liso, pardo rojizo. Lista superciliar clara y lista ocular oscura. Los jóvenes suelen tener una lista central pálida en píleo (ver Carricerín Cejudo), lista parietal oscura y pequeño listado o punteado en pecho. **Movimientos:** Al cruzar la Península Ibérica en su migración eligen rutas distintas para el período prenupcial y postnupcial, utilizando el área más oriental y occidental respectivamente. En el Estrecho puede observarse en ambos pasos, siendo regular en la migración prenupcial con máximos en la 2ª q. abril, y ocasional en la postnupcial desde mediados de julio a noviembre. **R:** Reino Unido (3) y Suecia (1).

Status: Common migrant. **Identification:** Olive-brown upperparts with indistinct dark streaks, pale below with a tawny rump. Buff-white supercilium and dark eye stripe. Juveniles can have a pale central crown-stripe (see Aquatic Warbler), dark lateral crown stripe and spotted necklace. **Movements:** On migration, choose different routes for the prenuptial and postnuptial periods, using the Eastern and Western areas respectively. In the Strait can be seen on both passages, being regular on prenuptial migration with peaks in 2nd hf. April, and occasional on postnuptial migration from the middle of July to November. **R:** United Kingdom (3) and Sweden (1).

Carricerín Cejudo DD

Acrocephalus paludicola / Aquatic Warbler

L 13 / P 12

Estatus: Accidental. Tres citas: Un ave en las Marismas del Palmones el 7.03.93, otra en el Estuario del Guadiaro el 13.10.99 y en el río Pícaro (Algeciras) el 25.08.10. **Identificación:** De costumbres reservadas y parecida al Carricerín Común, pero con manto fuertemente listado de negro delimitado por dos anchas listas pálidas longitudinales; partes inferiores más claras finamente listadas. Listas ocular y parietal negras, brida y lista superciliar cremas y lista central pálida muy visible en el píleo (ver Carricerín Común joven). Jóvenes con partes superiores ocre amarillentas rayadas de oscuro y partes inferiores lisas. Proviene de Europa Central y Oriental.

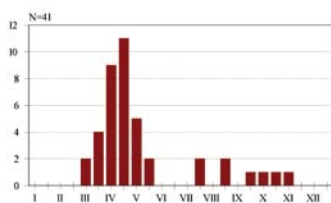
Status: Accidental. Three records: One bird at Marismas del Palmones on 7.03.93, another at the River Guadiaro estuary on 13.10.99 and at River Pícaro (Algeciras) on 25.08.10. **Identification:** Shy and retiring, and similar to a Sedge Warbler, but with heavier black streaking on mantle and yellow-buff "braces"; pale underparts, finely streaked. Black eye stripe and lateral crown stripe, pale lores and supercilium, and prominent central crown-stripe (see Sedge Warbler juvenile). Juveniles are more yellowish above with dark streaks and plain below. Breeding areas are in Central and Eastern Europe.



Carricerín Real



Carricerín Común



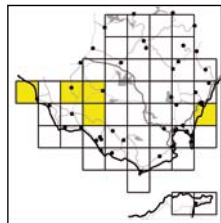
Carricerín Cejudo

Carricero Común

Acrocephalus scirpaceus / Eurasian Reed Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12,5 / P 12



Estatus: Estival común de zonas palustres, abundante durante la migración y en cualquier hábitat. **Identificación:** Sin marcas destacables, con partes inferiores en tono ante pálido, obispillo marrón rojizo y patas de color variable; cabeza alargada con frente plana, lo que acentúa la longitud del pico; anillo ocular y lista superciliar poco visibles. **Movimientos:** Migración prenupcial menos notable pues su ruta es más hacia el este. Máximos en 1ª q. mayo y 2ª q. septiembre. **R:** Bélgica (12), Alemania (10), Suecia (10), Reino Unido (7), Holanda (5), Francia (4), Polonia (4), Suiza (2), Estonia (1) y Finlandia (1).

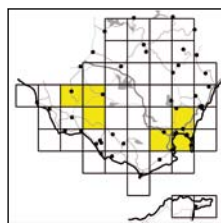
Status: Common summer visitor to marshes, abundant during migration in many habitats. **Identification:** No distinctive marks, buff-white underparts, red-brown rump but variable leg colour; pointed head with flat forehead that emphasises the length of the bill; indistinct eye-ring and supercilium. **Movements:** Less noticeable prenuptial migration as their route is more to the East. Peaks in 1st hf. May and 2nd hf. September. **R:** Belgium (12), Germany (10), Sweden (10), United Kingdom (7), Holland (5), France (4), Poland (4), Switzerland (2), Estonia (1) and Finland (1).

Carricero Tordal

Acrocephalus arundinaceus / Great Reed Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19 / P 30



Estatus: Estival común de zonas palustres. **Identificación:** Muy parecida al Carricero Común pero de mayor tamaño, con cola más larga y pico más robusto. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 1ª q. mayo y postnupcial en 2ª q. agosto. **R:** Badajoz (1) y Huelva (1).

Status: Common summer visitor to marshes. **Identification:** Very similar to a Reed Warbler but larger, with longer tail and stronger bill. **Movements:** Prenuptial peak in 1st hf. May and postnuptial in 2nd hf. August. **R:** Badajoz (1) and Huelva (1).

Carricero de Blyth

Acrocephalus dumetorum / Blyth's Reed Warbler

L 12,5 / P 12

Estatus: Accidental. Un ave anillada en Gibraltar el 24.09.73. **Identificación:** Casi indistinguible del Carricero Común, siendo determinante la fórmula alar: 2ª primaria igual a la 5ª, 6ª ó 7ª, mientras que en el C. Común la 2ª es igual a la 3ª ó 4ª. Proviene del norte de Europa y Asia.

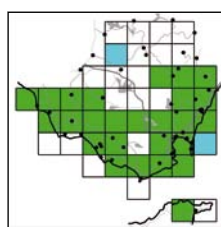
Status: Accidental. One bird ringed at Gibraltar on 24.09.73. **Identification:** Hardly distinguishable from a Reed Warbler, the wing-formula being determinate: 2nd primary same length as 5th, 6th or 7th, but in the case of a Reed Warbler, the 2nd equals 3rd or 4th. They breed in N Europe and Asia.

Cetia Ruiseñor

Cettia cetti / Cetti's Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

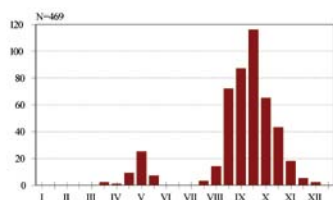
L 14 / P ♂ 12,5-14 ♀ 10-12,5



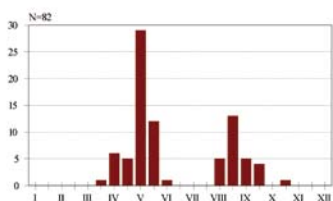
Estatus: Residente abundante de vegetación densa cerca del agua. **Identificación:** Colorido poco llamativos. Partes superiores pardas rojizas oscuras e inferiores grisáceas, con flancos, vientre e infracoberteras caudales listadas. Lista superciliar pálida y cola muy ancha y redondeada que a menudo levanta. Difícil de observar por sus hábitos retraídos, pero fácil de localizar por su inconfundible canto. **Movimientos:** Sedentaria, aunque los muestreos de anillamiento (ver gráfica) revelan variaciones numéricas a lo largo del año que implican desplazamientos locales, con máximos en marzo y octubre.

Status: Abundant resident in dense vegetation close to water. **Identification:** No striking features. Warm red-brown above with greyish

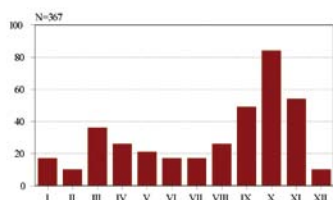
underparts, and rusty tinge on flanks, belly and undertail coverts. Pale supercilium and broad, rounded tail, often cocked. Difficult to see due to its retiring habits but easy to locate by its explosive



Carricero Común



Carricero Tordal



Cetia Ruiseñor

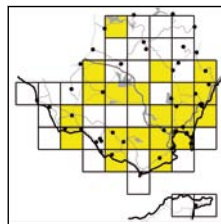
song. **Movements:** Sedentary, although ringing results (see graph) reveal variations in numbers throughout the year which imply local movements, with peaks in March and October.

Zarcero Bereber

Iduna opaca / Western Olivaceous Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 10



Estatus: Estival escasa de matorral y bosques con presencia cercana de agua. La subespecie que se encuentra en la Península Ibérica y noroeste de África es *H. p. opaca*. **Identificación:** Fácil de confundir con el Carricero Común, pero con partes superiores gris pardusco e inferiores más blanquecinas. Lista ocular corta y clara, pico largo y ancho en su base y patas de color marrón grisáceas. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 2ª q. mayo, y postnupcial en 2ª q. agosto y 1ª q. septiembre.

Status: Scarce summer visitor to scrub and woodlands close to watercourses. The subspecies found in the Iberian Peninsula and NW Africa is *H. p. opaca*. **Identification:** Easy to confuse with a Reed Warbler but grey-brown upperparts and whitish underparts. Short

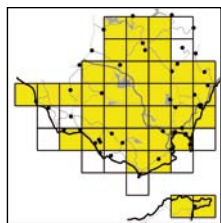
pale supercilium, flat forehead with long broad-based bill and grey-brown legs. **Movements:** Prenuptial peak in 2nd hf. May and postnuptial in 2nd hf. August and 1st hf. September.

Zarcero Políglota

Hippolais polyglotta / Melodious Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 11



Estatus: Estival abundante en zonas de matorral. **Identificación:** Mayor que un mosquitero, con partes superiores verdes grisáceas e inferiores más amarillentas; cabeza redondeada, bridas pálidas, pico largo y ancho y patas grises parduscas. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 1ª q. agosto.

Status: Abundant summer visitor to scrub. **Identification:** Larger than a *Phylloscopus*, with grey-green upperparts and yellowish underparts; rounded head, pale lores, strong and quite long bill and brownish legs. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 1st hf. August.

Zarcero Icterino

Hippolais icterina / Icterine Warbler

L 13 / 13

Estatus: Accidental. Tres citas de aves anilladas: Una el 25.08.73 en Gibraltar, otra el 25.04.84 en Ceuta y en las marismas de Palomones el 08.05.08. **Identificación:** Sólo distinguible del Zarcero Común por las patas grises plumizas, las alas más largas y principalmente por su fórmula alar (2ª primaria igual a la 6ª en el Z. Común y a la 4ª en el Z. Icterino). Proviene de Europa central y oriental.

Status: Accidental. Three records of ringed birds: One at Gibraltar on 25.08.73, another at Ceuta on 25.04.84 and in Palomones on 08.05.08. **Identification:** Only distinguishable from a Melodious Warbler by its lead-grey legs, longer wings and, in the hand, by its wing-formula. It breeds in Central and Eastern Europe.

Curruca Mosquitera

Sylvia borin / Garden Warbler

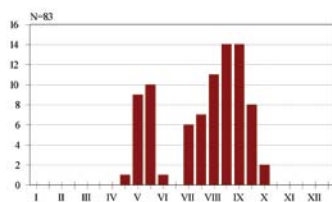
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 19

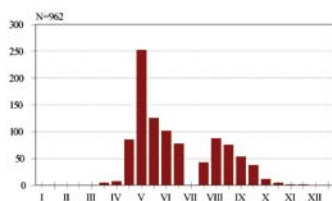
Estatus: Migradora abundante. **Identificación:** Curruca inconfundible por carecer de rasgos llamativos, marrón lisa por encima y ante pálida por debajo; parecida a la hembra de Curruca Capirotada pero sin el capirote. Robusta, de cabeza redondeada, pico corto y patas oscuras. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 2ª q. septiembre. **R:** Alemania (9), Holanda (6), Reino Unido (6), Francia (5), Suiza (3), Bélgica (2), Marruecos (2), República Checa (2), Dinamarca (1), España (1) y Noruega (1).

Status: Abundant migrant. **Identification:** Lacks any obvious features, plain dull brown above and pale buff suffusion below; similar to female Blackcap without the cap. Plump, with rounded head, short bill and dark legs. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 2nd hf. September. **R:** Germany (9), Holland (6), United Kingdom (6), France (5), Switzerland (3), Belgium (2), Morocco (2), Czech Republic (2), Denmark (1), Spain (1) and Norway (1).

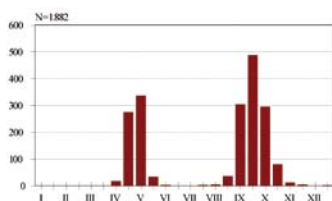
Zarcero Bereber



Zarcero Poliglota



Curruca Mosquitera

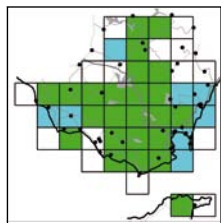


Curruca Rabilarga

Sylvia undata / Dartford Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 10



Estatus: Residente común en el matorral denso y bajo de las sierras. **Identificación:** Pequeña, de aspecto muy oscuro, con cola larga y alas cortas y anchas. Macho con partes superiores grises oscuras e inferiores rojas oscuras, garganta moteada de blanco, anillo ocular rojo y a menudo el píleo erizado. Hembras iguales a los machos pero con tonos más apagados. Patas pardas amarillentas. **Movimientos:** Sedentaria con desplazamientos altitudinales, llegando hasta la zona costera durante la invernada. Máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre.

Status: Common resident in dense and low scrub in mountains.

Identification: Small, with dark appearance, long tail and short, broad wings. Males have dark-grey upperparts and wine-red underparts, throat spotted with white, red eye-ring and often raised crown. Females are like males but duller. Yellow-brown legs. **Movements:** Sedentary, altitudinal movements, reaching the coastal area in the winter. Peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October.

Curruca del Atlas

Sylvia deserticola / Tristram's Warbler

L 12 / P 10

Estatus: Accidental. Un macho el 10.04.88 en Gibraltar. **Identificación:** Parecida a la Curruca Rabilarga pero con cola algo más corta, partes inferiores rojas herrumbrosas y anillo ocular blanco. En invierno, machos con bigoterías blanquecinas, como las hembras. Los jóvenes se parecen a la hembra de Curruca Tornillera. Proviene del norte de África.

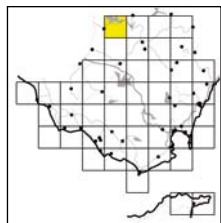
Status: Accidental. One male bird at Gibraltar on 10.04.88. **Identification:** Similar to a Dartford Warbler but with slightly shorter tail, rusty-red underparts and white eye-ring. In winter, males have a pale moustachial stripe, like females. Juveniles resemble the Spectacled Warbler female. They breed in N Africa.

Curruca Carrasqueña

Sylvia cantillans / Subalpine Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

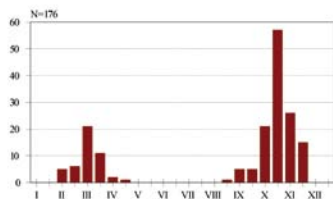
L 12 / P 11



Estatus: Estival escasa de encinares con matorral. En 1.999 hubo indicios de reproducción al sur del área, en el Puerto de Los Alacranes (Algeciras). **Identificación:** Pequeña y fácil de detectar por su continuo y agudo reclamo «tec, tec». Macho de colorido inconfundible, con partes superiores grises plumizas, bigoterías blancas y partes inferiores ocre rosadas. Hembras de tonos más apagados, con partes superiores pardas e inferiores rosadas. Ambos sexos poseen anillo ocular rojo y patas claras. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. marzo y 2ª q. septiembre.

Status: Scarce summer visitor to round-leaved oak woods with scrub. In 1999 there were signs of breeding in the South of the area, at Los Alacranes mountain pass (Algeciras).

Identification: Small and easy to detect by its continuous dry clicking call «tec, tec». Males have an unmistakable plumage, with lead-grey upperparts, white moustachial stripe and brick-red underparts. Females have duller tones, with brownish upperparts and pinkish underparts. Both sexes have a red eye ring and pale legs. **Movements:** Peaks in 2nd hf. March and 2nd hf. September.



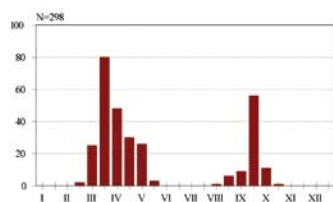
Curruca Rabilarga



Curruca del Atlas



Curruca Carrasqueña

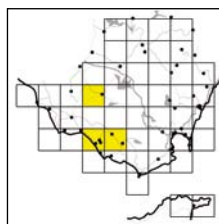


Curruca Tomillera DD

Sylvia conspicillata / Spectacled Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12 / P 10



Estatus: Estival rara de zonas abiertas, más común durante la migración. Desaparecida antes de los años 70, ha vuelto a localizarse como reproductora en Malcocinado (Benalup) y en el municipio de Tarifa en el área comprendida entre Tahivilla y La Zarzuela. **Identificación:** Muy parecida a la Curruca Zarcera pero más pequeña y con alas más rojizas. Machos con tonos rosados en partes inferiores, garganta blanca, anillo ocular pálido, cabeza grisácea, cola oscura y rectrices externas blancas. Hembras con tonos marrones en la cabeza. Patas claras. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. abril y 1ª q. septiembre.

Status: Rare summer visitor to open areas, commoner during migration. It disappeared before the '70s and has been found again breeding at

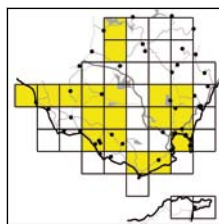
Malcocinado (Benalup) and in the Tarifa area between Tahivilla and La Zarzuela. **Identification:** Very similar to a Whitethroat but smaller with more rufous in wings. Males have pinkish tones on underparts, white throat, pale eye ring, greyish head, dark tail and white outer tail feathers. Females have brown tones on the head. Pale legs. **Movements:** Peaks in 1st hf. April and 1st hf. September.

Curruca Zarcera LR

Sylvia communis / Common Whitethroat

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 15



Estatus: Estival común en zonas de matorral. **Identificación:** Macho con partes superiores pardas grisáceas, con coberteras y terciarias con márgenes pardos herrumbrosos, y partes inferiores blanquecinas con tonos rosados en pecho; cabeza gris ceniza y garganta blanca. Hembra más apagada, con cabeza y dorso en tonos pardos, partes inferiores cremas y garganta blanca. Patas marrones amarillentas. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. septiembre. **R:** Alemania (11), Reino Unido (8), Bélgica (4), Dinamarca (2), Francia (2) y República Checa (1).

Status: Common summer visitor to scrub. **Identification:** Males have greyish-brown upperparts with rusty-brown edges to wing coverts and tertials, and pale underparts with pinkish tinge to breast; ash-grey head and white throat. Females are duller, with brownish head and back, pale-buff underparts and off-white throat. Yellow-brown legs. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. September. **R:** Germany (11), United Kingdom (8), Belgium (4), Denmark (2), France (2) and Czech Republic (1).

Curruca Zarcerilla

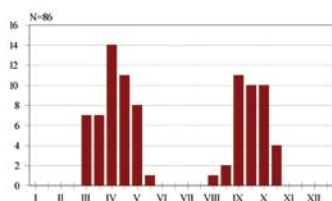
Sylvia curruca / Lesser Whitethroat

L 13,5 / P 12

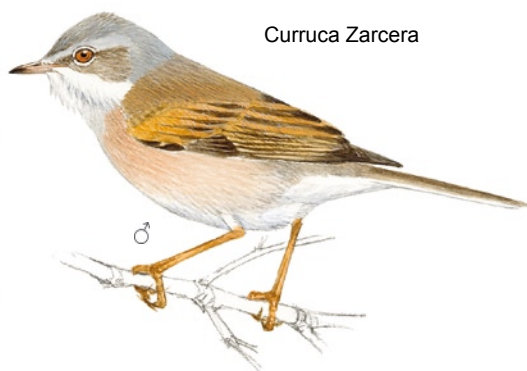
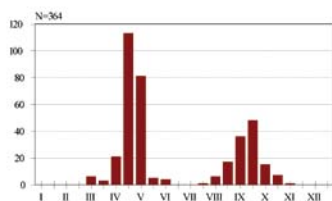
Estatus: Accidental. Un ave adulta anillada el 24.10.95 en Gibraltar. **Identificación:** Partes superiores grises parduscas, alas más pardas, píleo y nuca grises y auriculares más oscuras; partes inferiores claras y patas oscuras. Proviene de Europa Central y del Este, y realizan la migración por la parte oriental de Europa.

Status: Accidental. One adult bird ringed at Gibraltar on 24.10.95. **Identification:** Grey-brown upperparts, brownish wings, grey crown and nape and darker ear coverts; pale underparts and dark legs. They breed in Central and Eastern Europe and migrate via Eastern Europe.

Curruca Tomillera



Curruca Zarcera



Curruca Zarcerilla

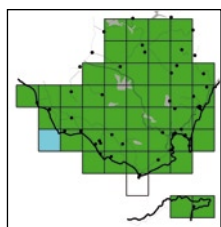


Curruca Cabecinegra

Sylvia melanocephala / Sardinian Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 12



Estatus: Residente abundante de zonas abiertas con matorral. **Identificación:** Partes superiores grisáceas e inferiores más claras; anillo ocular rojo, garganta blanca y cola con rectrices externas blancas. Macho con cabeza negra y flancos grises. Hembra más pardusca por encima, con cabeza gris y flancos pardos. Jóvenes como las hembras pero con cabeza parda. **Movimientos:** Sedentaria, aunque los muestreos de anillamiento revelan variaciones numéricas a lo largo del año (ver gráfica), con máximos desplazamientos en el período postnupcial, en su mayoría de aves jóvenes. Máximo postnupcial en 2ª q. septiembre.

Status: Abundant resident in open areas with scrub. **Identification:** Grey upperparts and pale underparts; red eye ring, white throat and

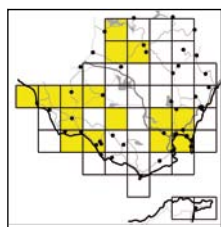
white outer tail feathers. Males have black head and grey flanks. Females are more brown above, with grey head and buff-brown flanks. Juveniles are like females but with brown head. **Movements:** Sedentary, although ringing results reveal variations in numbers throughout the year (see graph), with peak movements in the postnuptial period, mainly comprising juveniles. Postnuptial peak in 2nd hf. September.

Curruca Mirlona

Sylvia hortensis / Western Orphean Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15 / P 21



Estatus: Estival escasa de acebuchares con matorral disperso. Muestran gran fidelidad a los lugares de reproducción. **Identificación:** Grande, con partes superiores grisáceas e inferiores más claras con tintes rosados; pico fuerte e iris amarillo pálido; rectrices externas blancas. Patas grisáceas oscuras. Macho con máscara negra, gris parda en la hembra. Jóvenes como las hembras pero marrones por encima, con rectrices externas de un blanco más sucio e iris negro. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y septiembre.

Status: Scarce summer visitor to wild olive woods with scattered scrub. They show site fidelity. **Identification:** Large, with greyish upperparts and pale underparts suffused pink; strong bill and yellow-white iris;

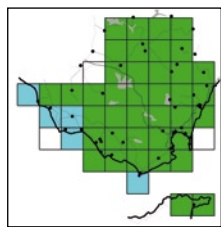
white sides to tail. Dark greyish legs. Males have black face-mask, greyer in females. Juveniles are like females but browner above, with duller outer tail feathers and black iris. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and September.

Curruca Capirotada

Sylvia atricapilla / Eurasian Blackcap

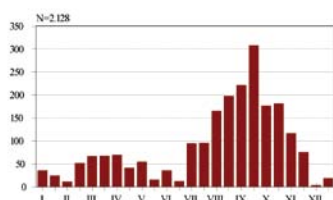
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 18

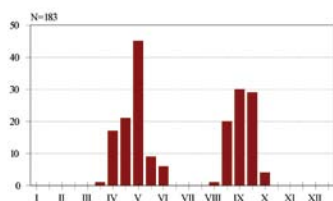


Estatus: Residente abundante de todos los hábitats con arbolado o matorral. **Identificación:** Parecida a la Curruca Mosquitera, robusta y de color gris generalizado. Machos con pileo negro, marrón en hembras y jóvenes. **Movimientos:** En migración prenupcial hay un máximo en 2ª q. febrero que corresponde a las aves extraibéricas, y otro en 2ª q. marzo correspondiente a las aves ibéricas (ver capítulo «Aplicaciones del Anillamiento»). En cambio la migración postnupcial presenta un sólo máximo en 2ª q. octubre, fruto del solape de las dos poblaciones (aves ibéricas en septiembre-octubre y extraibéricas en octubre-noviembre). **R:** Bélgica (82), Alemania (40), Francia (36), Reino Unido (31), Holanda (14), España (10), Suiza (4), Marruecos (3), Austria (1), Islas del Canal (1), Mauritania (1) y Portugal (1).

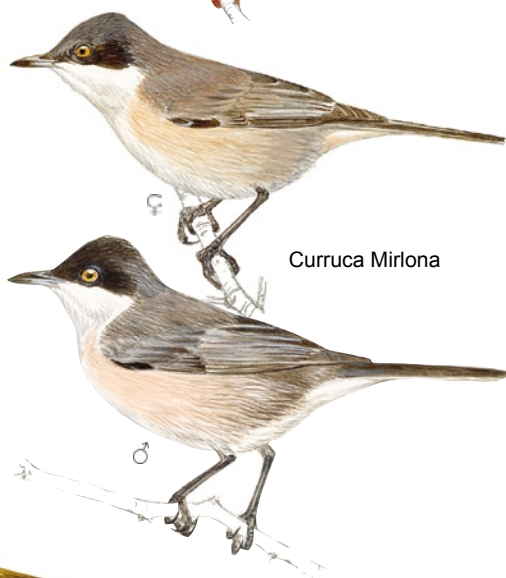
Status: Abundant resident in all habitats with trees or scrub. **Identification:** Similar to a Garden Warbler, stocky and with greyer tones. Males have a black crown, brown in females and juveniles. **Movements:** Prenuptial migration peaks in 2nd hf. February for non-Iberian birds and in 2nd hf. March for Iberian birds (see chapter on «Purpose of Ringing»). However, postnuptial migration only presents one peak period in 2nd hf. October, due to the overlapping of both populations (Iberian birds in September-October and non-Iberian birds in October-November). **R:** Belgium (82), Germany (40), France (36), United Kingdom (31), Holland (14), Spain (10), Switzerland (4), Morocco (3), Austria (1), Channel Islands (1), Mauritania (1) and Portugal (1).



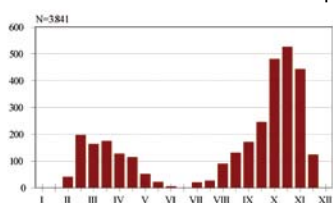
Curruca Cabecinegra



Curruca Mirlona



Curruca Capirotada



Mosquitero Común (*Phylloscopus collybita*) y Mosquitero Ibérico (*Phylloscopus brehmii*)
El *Phylloscopus brehmii*, que era considerada una subespecie del *Phylloscopus collybita*, ha sido recientemente catalogada como especie distinta. Casi iguales morfológicamente, lo único que permite su diferenciación en el campo es su canto, y en el área del Estrecho también su fenología (ver capítulo «Aplicaciones del Anillamiento»).

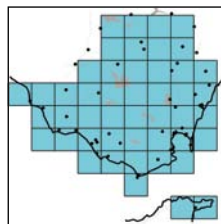
Chiffchaff (*Phylloscopus collybita*) and Iberian Chiffchaff (*Phylloscopus brehmii*)
The *Phylloscopus brehmii*, that used to be considered a subspecies of the *Phylloscopus collybita*, has recently been catalogued as a different species. Almost the same morphologically, they can only be distinguished in the field by their song, and in the area of the Strait also by their phenology (see chapter on «Purpose of Ringing»).

Mosquitero Común

Phylloscopus collybita / Common Chiffchaff

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11 / P 8



Estatus: Invernante abundante en gran variedad de hábitats.
Identificación: Pequeña, de colorido variable, de tonos verdosos a parduscos en partes superiores y entre cremas, amarillentos y blancuzcos en inferiores. El colorido tipo es el verde oliva oscuro en partes superiores e inferiores más claras, verdes amarillentas. Pico fino y patas oscuras. Fórmula alar: 2ª primaria normalmente menor que la 9ª y mayor o igual que la 8ª. **Movimientos:** Las primeras llegan a mediados de septiembre y las últimas abandonan el área a finales de marzo. Máximo postnupcial entre 2ª q. octubre y 1ª q. noviembre; prenupcial en 1ª q. marzo. **R:** Bélgica (16), Alemania (8), Reino Unido (8), Holanda (5), Francia (4), Noruega (1), Irlanda (1), Islas del Canal (1) y Suecia (1).

Status: Abundant winter visitor to a wide range of habitats. **Identification:** Small, of variable colouring, from greenish to brownish on upperparts, and off-white with variable yellowish tinges to underparts. The typical colouring is dark olive-green on upperparts and paler, yellowish-green underparts. Thin bill and dark legs. Wing-formula: 2nd primary normally between 8th and 9th or equal to the 8th. **Movements:** The first birds arrive towards the middle of September and the last leave near the end of March. Postnuptial peaks between 2nd hf. October and 1st hf. November; prenuptial peak in 1st hf. March. **R:** Belgium (16), Germany (8), United Kingdom (8), Holland (5), France (4), Norway (1), Ireland (1), Channel Islands (1) and Sweden (1).

Aparte de la subespecie nominal *Phylloscopus collybita collybita* del centro y oeste de Europa, durante el período invernal pueden llegar aves de otras subespecies; así encontramos:

Apart from the nominate subspecies *Phylloscopus collybita collybita* from Central and West Europe, during the winter birds of other subspecies also occur, such as:

Phylloscopus collybita abietinus

Del norte y noroeste de Europa, casi igual que la nominal pero con menos verde por encima, menos amarillo por debajo y mayor longitud de ala plegada, entre 58 y 65 mm., que en *P. c. collybita* oscila entre 49 y 63 mm.

From N and NW Europe, similar to the nominate but with less green above and less yellow below with a slightly longer wing-length best separated in the hand: between 58 and 65 mm., that in *P.c.collybita* ranges from 49 to 63 mm.

Phylloscopus collybita tristis

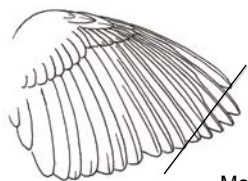
De la zona Eurosiberiana, con partes superiores pardas grisáceas, dorso y obispillo verdosos y bordes de plumas del ala y cola verdes; partes inferiores claras sin amarillo y los lados del pecho herrumbrosos claros.

From the Ural area, Siberia, with brown-grey upperparts, green tinge to back, rump, wing and tail feather edges, pale underparts lacking yellow and rusty-buff breast-sides.

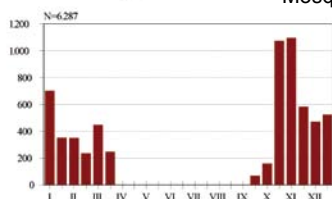
Phylloscopus collybita lorenzii

De la zona Caucásica, sin matices verdes ni amarillos, con partes superiores pardas grisáceas e inferiores de blancuzcas a cremas (ver Mosquitero Oriental).

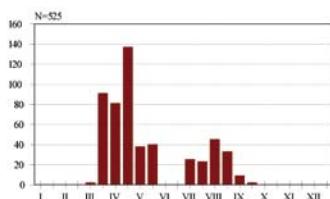
From the Caucasus area, lacking green or yellow, greyish brown upperparts and off-white underparts (see Mountain Chiffchaff).



Mosquitero Común

*Phylloscopus collybita collybita**P. c. abietinus**P. c. tristis**P. c. lorenzii*

Mosquitero Ibérico

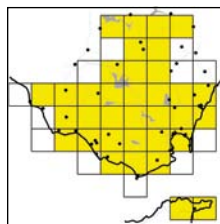


Mosquitero Ibérico

Phylloscopus ibericus /
Iberian Chiffchaff

L 11 / P 8

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----



Estatus: Estival común de bosques. **Identificación:** Del mismo colorido tipo que el Mosquitero Común; se diferencian por el canto y su fenología, ya que en M. Ibérico sólo está presente entre marzo y septiembre, y el M. Común entre septiembre y marzo. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 2ª q. abril y postnupcial en 1ª q. agosto.

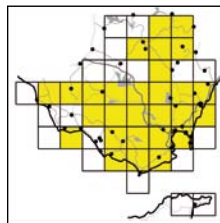
Status: Common summer visitor to forests. **Identification:** The same plumage as a Chiffchaff; they differ in their song and phenology, as the Iberian Chiffchaff is only present between March and September, and the Chiffchaff between September and March. **Movements:** Prenuptial peak in 2nd hf. April and postnuptial peak in 1st hf. August.

Mosquitero Papialbo

Phylloscopus bonelli / Western Bonelli's Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11 / P 8



Estatus: Estival abundante de bosques. **Identificación:** Dorso verde grisáceo, alas y obispillo amarillentos y partes inferiores blancas. Patas negras. Su reclamo recuerda al Verderón Común. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 1ª q. agosto.

Status: Abundant summer visitor to forests. **Identification:** Greyish-green back, yellowish rump and feather edges in wing, white underparts. Black legs. Its song resembles a Green Finch. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 1st hf. August.

Mosquitero Silbador

Phylloscopus sibilatrix / Wood Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12,5 / P 10

Estatus: Migradora escasa. **Identificación:** El mosquitero más grande. Partes superiores muy verdes, garganta y pecho amarillos delimitados por la zona ventral blanca que contrasta mucho con el dorso. Lista superciliar amarilla y ocular oscura. Patas claras. **Movimientos:** Migración prenupcial más notoria, con máximos en 2ª q. abril; máximo postnupcial en 2ª q. septiembre. **R:** Alemania (1).

Status: Scarce migrant. **Identification:** The largest *Phylloscopus*. Green upperparts, yellow throat and breast with clean white underparts that contrast very much with the back. Yellow supercilium and dark eye-stripe. Pale legs. **Movements:** Prenuptial migration is more conspicuous with peaks in 2nd hf. April. Postnuptial migration peak in 2nd hf. September. **R:** Germany (1).

Mosquitero Musical

Phylloscopus trochilus / Willow Warbler

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11,5 / P 9

Estatus: Migradora abundante. **Identificación:** Partes superiores verdes e inferiores amarillas. Se diferencia del Mosquitero Común en las patas claras, marcada lista superciliar, alas más largas y fórmula alar distinta: normalmente, 2ª primaria mayor que la 5ª y menor o igual que la 6ª. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y 2ª q. septiembre. **R:** Reino Unido (11), Suecia (4), Noruega (3), Bélgica (3), Dinamarca (2), Alemania (1), España (1), Francia (1), Holanda (1), Polonia (1) y Rusia (1).

Status: Abundant migrant. **Identification:** Green upperparts and yellow underparts. Differs from a Chiffchaff in its pale legs, conspicuous supercilium, longer wings and different wing-formula: 2nd primary normally between 5th and 6th or equal to the 6th. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and 2nd hf. September. **R:** United Kingdom (11), Sweden (4), Norway (3), Belgium (3), Denmark (2), Germany (1), Spain (1), France (1), Holland (1), Poland (1) and Russia (1).

Mosquitero Sombrío

Phylloscopus fuscatus / Dusky Warbler

L 11 / P 10

Estatus: Accidental. Un ave el 3.09.89 en Gibraltar. **Identificación:** Como el Mosquitero Común, a diferencia de la llamativa y larga lista superciliar parda ocrácea y las patas claras. Partes superiores pardas grisáceas e inferiores blanquecinas. Proviene de Asia.

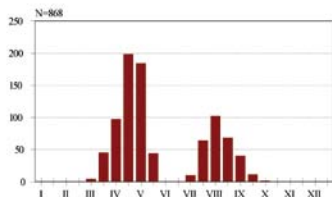
Status: Accidental. One bird at Gibraltar on 3.09.89. **Identification:** Like a Chiffchaff except for the long and conspicuous buff-brown supercilium and pale legs. Grey-brown upperparts and off-white underparts. They breed in Siberia.

Mosquitero Boreal

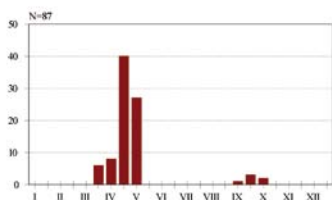
Phylloscopus borealis / Arctic Warbler

L 12

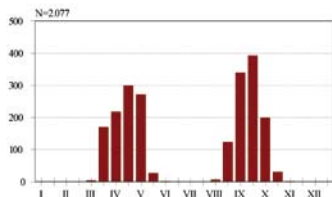
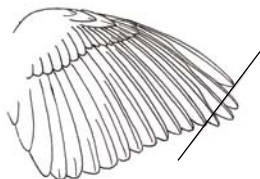
Estatus: Accidental. Un ave el 30.10.84 en Gibraltar. **Identificación:** Como el Mosquitero Musical pero de tonos apagados, sin amarillo. Partes superiores grises verdosas e inferiores oliváceas algo listadas. Lista ocular negra, larga y destacada, y lista superciliar pálida, larga y estrecha, bien definida. Banda alar clara corta y estrecha, y flancos oscuros. Proviene del norte de Finlandia.



Mosquitero Papialbo



Mosquitero Silbador



Mosquitero Musical



Mosquitero Sombrio



Status: Accidental. One bird at Gibraltar on 30.10.84. **Identification:** Like a Willow Warbler but with duller tones, without yellow. Greenish-grey upperparts and diffusely streaked underparts. Long and conspicuous black eye-stripe and pale, long and narrow supercilium. Short, narrow whitish wing-bar and dusky flanks. They breed in Fennoscandia.

Mosquitero de Pallas

Phylloscopus proregulus / Pallas's Leaf Warbler

L 9,5 / P 5,5

Estatus: Accidental. Se anilla un ave el 26.10.96 en Gibraltar. **Identificación:** Como el Mosquitero Bilistado pero con lista parietal oscura que deja una lista central amarilla en el píleo, lista ocular larga y negra y obispillo amarillo. Procede de Asia.

Status: Accidental. One bird ringed at Gibraltar on 26.10.96. **Identification:** Like a Yellow-browed Warbler but with dark crown-sides and a yellow central crown-stripe. Long black eye-stripe and yellow rump. Breeds in Asia.

Mosquitero Bilistado

Phylloscopus inornatus / Yellow-browed Warbler

L 10 / P 7

Estatus: Accidental. Tres citas: En Gibraltar, un ave observada el 30.10.84 y otra anillada el 26.10.96, y un anillamiento en la finca Guadacorte (Los Barrios) el 27.01.93. **Identificación:** Como el Mosquitero Común pero algo más pequeña, con partes inferiores más blancas, lista superciliar amarilla pálida, ocular negra, y dos franjas alares blancuzcas. Proviene de la taiga siberiana.

Status: Accidental. Three records: At Gibraltar, one bird seen on 30.10.84 with one ringed on 26.10.96, and another bird ringed at Guadacorte estate (Los Barrios) on 27.01.93. **Identification:** Like a small Chiffchaff, with whiter underparts, pale yellow supercilium, dark eye-stripe and two whitish wing-bars. They breed in the Siberian taiga.

Mosquitero Oriental

Phylloscopus sindianus / Mountain Chiffchaff

L 11

Estatus: Accidental. Un ave anillada el 27.11.01 en Gibraltar. **Identificación:** Muy parecida al *Phylloscopus collybita lorenzii*, sin matices verdes ni amarillos. Algunos autores consideran al *P. c. lorenzii* como subespecie de ésta, por lo que se denominaría *Phylloscopus sindianus lorenzii*. Proviene del centro de Asia hasta el Noroeste del Himalaya.

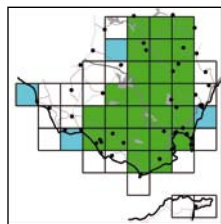
Status: Accidental. One bird ringed at Gibraltar on 27.11.01. **Identification:** Very similar to a *Phylloscopus collybita lorenzii*, without traces of green or yellow. Some authors consider the *P. c. lorenzii* as a subspecies, and therefore it should be called *Phylloscopus sindianus lorenzii*. They come from the Centre of Asia as far as the Northeast Himalayas.

Reyezuelo Listado

Regulus ignicapilla / Common Firecrest

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 9 / P 5,5



Estatus: Residente abundante de bosques. **Identificación:** Muy pequeña, de dorso verde, alas oscuras con bordes verdes amarillentos en las plumas y partes inferiores claras. Pico fino y patas parduscas. Lista superciliar blanca definida entre dos listas negras. Píleo con colorido brillante, naranja en machos y amarillo en hembras. En invierno forman grupos mixtos con otras especies para alimentarse. **Movimientos:** Desplazamientos latitudinales y altitudinales, con máximos en 2ª q. febrero y 2ª q. octubre.

Status: Abundant resident of forests. **Identification:** Very small, with green back, dark wings with yellowish-green feather edges and pale underparts. Thin bill and brownish legs. White supercilium, bordered by black. Bright

mostly orange crown in males, yellow in females. In winter form mixed feeding flocks. **Movements:** Latitudinal and altitudinal movements with peaks in 2nd hf. February and 2nd hf. October.

Reyezuelo Sencillo

Regulus regulus / Goldcrest

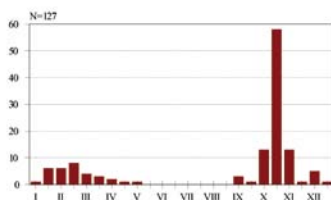
L 9 / P 5,5

Estatus: Ocasional. Siete citas: En Gibraltar los días 17.05.67 (2 aves), 19.04.73, 15.12.73, 10.02.91 y 20.11.01; en la finca Guadacorte el 28.11.92 y en Sotogrande el 15.12.92. **Identificación:** Como el Reyezuelo Listado pero sin listas superciliar y ocular, ni aurículas grises. Macho con lista del píleo anaranjada, amarilla en la hembra. La población reproductora más cercana está en el centro de la Península Ibérica.

Mosquitero Bilistado



Mosquitero de Pallas



Reyezuelo Listado



Status: Occasional. Seven records: At Gibraltar on 17.05.67 (2 birds), 19.04.73, 15.12.73, 10.02.91 and 20.11.01; at Guadacorte estate on 28.11.92, and at Sotogrande on 15.12.92.
Identification: Like a Firecrest but without supercilium, eye-stripe and grey border to cheeks. Males have orangey crown stripe, yellow in females. The nearest breeding population is in Central Iberian Peninsula.

Reyezuelo Sencillo



MUSCIPAPIDAE: Aves de pequeño tamaño, con pico plano, muy ancho en la base, lo que se acentúa por las vibrisas. Alas anchas en su base en la mayoría. Sus patas son cortas y finas. Aves arborícolas con una técnica de caza muy particular: Capturan insectos voladores lanzándose sobre ellos desde un puesto elevado, regresando posteriormente al mismo oteadero.

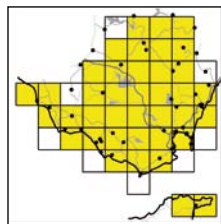
Small birds, with flat bill, broad at base with well developed rictal bristles. Blunt wings in most. Short and slender legs. Arboreal with specific hunting technique: Make dashing forays for flying insects, normally returning to the same perch.

Papamoscas Gris

Muscicapa striata / Spotted Flycatcher

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 15



Estatus: Estival común en zonas arboladas. **Identificación:** Partes superiores pardas grisáceas e inferiores grises claras intensamente rayadas. Cabeza grande con frente plana y píleo erizado, ambos finamente rayados. Patas negras con tarsos muy cortos. Jóvenes más moteados de pálido. **Movimientos:** Máximos en 1ª q. mayo y 1ª q. septiembre. **R:** Reino Unido (12), Alemania (6), Francia (5), Bélgica (2), Dinamarca (1) y Marruecos (1).

Status: Common summer visitor to woodlands. **Identification:** Greyish-brown upperparts and dull brown streaked underparts. Large head with flat forehead and bristly crown, both finely streaked. Black legs with short tarsus. Juveniles are spotted buff-white. **Movements:** Peaks in 1st hf. May and 1st hf. September. **R:** United Kingdom (12), Germany (6), France (5), Belgium (2), Denmark (1) and Morocco (1).

Germany (6), France (5), Belgium (2), Denmark (1) and Morocco (1).

Papamoscas Cerrojillo

Ficedula hypoleuca / European Pied Flycatcher

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 13 / P 14,5

Estatus: Migradora abundante. **Identificación:** Machos blancos y negros en plumaje estival y como las hembras en el invernol, que el negro es sustituido por gris pardo, pero con alas más oscuras con mancha blanca grande y blanco también en la frente. La población ibérica tiene toda la cola negra, mancha blanca de la frente más grande y algo de blanco en el obispillo. **Movimientos:** En migración prenupcial los machos presentan máximos en 2ª q. abril y las hembras en 1ª q. mayo; en migración postnupcial no hay diferencias, con máximos en 2ª q. septiembre. **R:** Finlandia (22), Suecia (12), Alemania (6), Reino Unido (5), Noruega (4), Francia (3), Rusia (3), Letonia (2), Estonia (1), Dinamarca (1), España (1), Marruecos (1) y Suiza (1).

Status: Abundant migrant. **Identification:** Males are black and white in breeding plumage and female-like in winter, when the black is substituted for greyish-brown, but with darker wings with a large white patch and also white on the forehead. The Iberian population has an all black tail, larger white patch on the forehead and some white on the rump. **Movements:** During prenuptial migration, males peak in 2nd hf. April and females in 1st hf. May; no differences during postnuptial migration, with peaks in 2nd hf. September. **R:** Finland (22), Sweden (12), Germany (6), United Kingdom (5), Norway (4), France (3), Russia (3), Latvia (2), Estonia (1), Denmark (1), Spain (1), Morocco (1) and Switzerland (1).

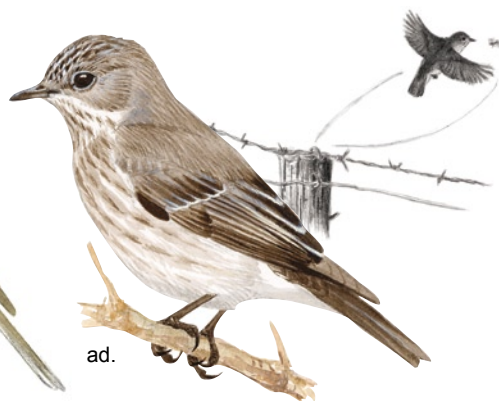
Papamoscas Papirrojo

Ficedula parva / Red-breasted Flycatcher

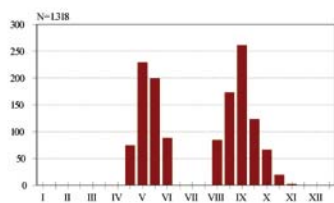
L 11,5 / P 10

Estatus: Accidental. Un ave el 1.10.73 en Sierra de Algarrobo (Algeciras) y otra (joven o hembra) los días 15 al 17.11.00 en Gibraltar. **Identificación:** Machos adultos inconfundibles. Hembras y jóvenes sin rojo anaranjado en la garganta y la cabeza parda, no gris. Los rasgos más característicos son las manchas laterales blancas de la cola y el anillo ocular pálido. Proviene de Europa Central y del Este.

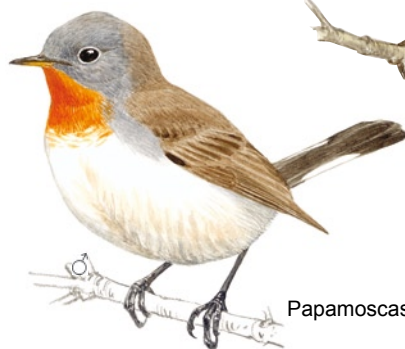
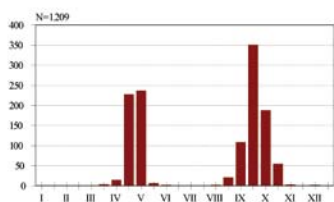
Status: Accidental. One bird at Sierra de Algarrobo (Algeciras) on 1.10.73 and another (juvenile or female) at Gibraltar from 15 to 17.11.00. **Identification:** Adult males are distinctive. Females and juveniles lack orange-red throat with a brown, not grey, head. Prominent white bases to outer tail feathers and pale eye-ring. They breed in Central and Eastern Europe.



Papamoscas Gris



Papamoscas Cerrojillo



Papamoscas Papirrojo

AEGITHALIDAE: Aves forestales muy sociables, de pequeño tamaño. Pico corto, cola larga y patas finas. Plumaje distintivo, el mismo en ambos sexos.

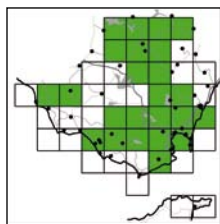
Small and very sociable forest birds. Short bill, long tail and slender legs. Rather distinctive plumage, which is the same in both sexes.

Mito

Aegithalos caudatus / Long-tailed Tit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12-14 / P 8



Estatus: Residente común en bosques. La subespecie que se observa en el área es *Aegithalos caudatus irbii*, que se distribuye por el centro y sur de la Península Ibérica. **Identificación:** Pequeña; alas cortas y cola muy larga. Partes inferiores blancas rosadas y superiores grises con alas negras. Lista superciliar ancha y oscura hasta la nuca; mejillas blancas rayadas de oscuro, garganta y pileo blancos y cola negra con rectrices externas blancas. Suelen aparecer en grupos familiares durante el otoño e invierno, mezclándose con otras especies de páridos y aves de bosque.

Status: Common resident in forests. The subspecies seen in the area is *Aegithalos caudatus irbii*, that is found in Central and S Iberian

Peninsula. **Identification:** Small; short wings and very long tail. Pinkish underparts and grey upperparts with black wings. Broad, dark supercilium that reaches as far as the nape; white ear-coverts with dark streaks; white throat and crown; black tail with white fringes and tips. In autumn and winter forms mixed feeding parties with other *Paridae* and their allies.

PARIDAE: Aves pequeñas y rechonchas, con pico bastante corto, fuerte y puntiagudo; patas fuertes dotadas de afiladas uñas. Insectívoras. Anidan en agujeros. En invierno suelen formar grupos mixtos con otras especies e incluso con especies de otras familias (mitos, reyezuelos, trepadores, etc.)

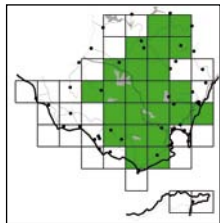
Small, plump birds with short but stout, sharp bills; strong legs and sharp claws. Insectivorous. They nest in holes. Form mixed feeding parties in the winter with other Paridae and their allies.

Herrerillo Capuchino

Lophophanes cristatus / European Crested Tit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11,5 / P 11



Estatus: Residente común de pinares y con alta preferencia por el alcornocal. En regresión desde finales de los ochenta. **Identificación:** Colorido uniforme; partes inferiores grises claras y superiores pardas. Destaca su cresta oscura con marcas blancas en forma de escamas y su garganta y collarín negros, dando la impresión de llevar una capucha.

Status: Common resident in pine forests with higher affinity to cork oak woods. Numbers have been falling since the end of the '80s. **Identification:** Uniform dirty-white underparts and brownish upperparts. Dark and white-scaled crest and a black throat and collar, giving a hooded appearance.

Carbonero Garrapinos

Periparus ater / Coal Tit

L 11,5 / P 9,5

Estatus: Ocasional. A principios del s. XX se reproducía en Gibraltar. Nueve citas de aves aisladas: En Gibraltar los días 21.10.81, 2 y 23.05.82, 30.09.95, 6.10.95 y 24.03.96; en Barbate el 22.01.78; en Guadacorte en junio del 94 y en Ceuta el 30.09.95. **Identificación:** Menor que el Carbonero Común, pero su cabeza es mayor con mancha blanca en la nuca y partes inferiores blancas parduscas. Dorso y alas gris azulado, éstas con dos bandas moteadas de blanco. Las zonas de reproducción más cercanas son los pinsapares de la Sierra del Pinar (Grazalema) y Sierra Bermeja (Estepona).

Status: Occasional. It used to breed on Gibraltar at the beginning of the 20th Century. Nine records of isolated birds: At Gibraltar on 21.10.81, 2 & 23.05.82, 30.09.95, 6.10.95 and 24.03.96; at Barbate on 22.01.78; at Guadacorte in June '94 and at Ceuta on 30.09.95. **Identification:**



Mito



Herrerillo Capuchino



Carbonero Garrapinos

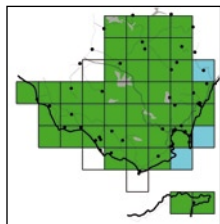
Smaller than a Great Tit but with a big head, a white nape-patch and brownish-white underparts. Blue-grey back and wings with two white wing-bars. The nearest breeding areas are the Spanish-fir forests of Sierra del Pinar (Grazalema) and Sierra Bermeja (Estepona).

Herrerillo Común / Herrerillo Africano

Cyanistes caeruleus / Eurasian (African) Blue Tit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11,5 / P 11



Estatus: Residente abundante de zonas arboladas. Pueden observarse dos especies: *C. caeruleus* en la parte de la Península Ibérica y *C. ultramarinus* en la parte africana. **Identificación:** Pequeñas, con partes inferiores amarillas con una lista oscura en el centro. La especie *caeruleus* tiene el dorso verdoso y alas azules con estrecha banda blanca. Lista ocular, garganta y collarín azules oscuros, píleo azul claro brillante y mejillas blancas. En jóvenes el azul es reemplazado por tonos verdosos, con cabeza y garganta amarillentas. La subespecie *ultramarinus* tiene manto azul, listas de la cabeza negras azuladas y píleo azul oscuro. **Movimientos:** Ninguna de las subespecies cruza el Estrecho. La ibérica presenta movimientos de aves desde las zonas forestales altas hasta

los valles y zonas costeras entre septiembre y enero, con máximos en octubre.

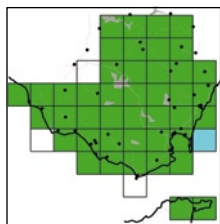
Status: Abundant resident in wooded areas. Two species can be found: *C. caeruleus* on the Iberian Peninsula side and *C. ultramarinus* on the African side. **Identification:** Small; yellow underparts with a dark central streak. The species *caeruleus* has a greenish back and blue wings with a narrow white wing-bar; dark blue eye stripe, throat and collar, glossy blue crown and white ear-coverts. In juveniles, blue is replaced by greenish tones, with yellowish head and throat. The species *ultramarinus* has a blue mantle, blue-black stripes on the head and dark blue crown. **Movements:** Neither subspecies crosses the Strait. The Iberian birds move from highland forests to valley and coastal areas between September and January, with peaks in October.

Carbonero Común

Parus major / Great Tit

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 18



Estatus: Residente abundante de bosques. **Identificación:** La más grande de los páridos. Partes inferiores amarillas con franja negra desde la garganta al vientre, más ancha en machos que en hembras. Dorso verde y alas, cola y patas grises azuladas. En vuelo, alas con franja y bordes de las plumas blancos, y rectrices externas también blancas. Píleo, nuca y collarín negros. **Movimientos:** Sedentaria con movimientos altitudinales a bosques en zonas bajas y a lugares más antropizados (huertos, jardines, cultivos, etc.) desde agosto a abril, con máximos movimientos en marzo y octubre.

Status: Abundant resident in forests. **Identification:** The largest of the *Paridae*. Yellow underparts with black band from throat to belly, wider

on males than on females. Green back and blue-grey wings, tail and legs. In flight, white wing-bar and tail edges, also white outer tail feathers. Black crown, nape and collar. **Movements:** Sedentary with altitudinal movements to lowland forests and to more suburban areas from August to April, with movement peaks in March and October.

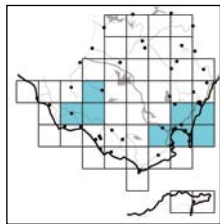
REMIZIDAE

Pájaro Moscón Europeo

Remiz pendulinus / Eurasian Penduline Tit

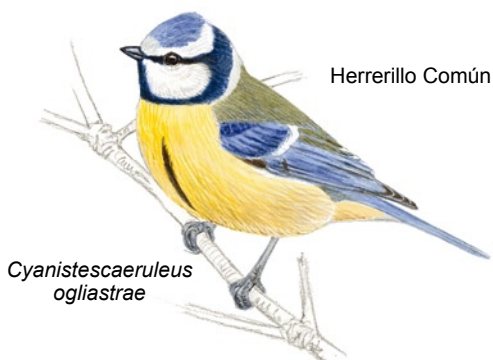
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11 / P 9,5



Estatus: Invernante común en los carrizos de zonas palustres. **Identificación:** Pequeña ave pálida con cabeza gris, máscara negra, dorso pardo rojizo y pico cónico. Hembra con máscara más estrecha. **Movimientos:** Las primeras llegan en septiembre, con máximos en 1ª q. noviembre y 2ª q. febrero. **R:** Alemania (2). Dieciséis recapturas en el área muestran alta fidelidad a los lugares de invernada, y otra cita muestra la utilización de distintos humedales del área en una misma temporada; así un ave anillada en el Estuario del Guadiaro el 12.11.87 fue recapturada el 3.01.88 en las Marismas del Palmones.

Status: Common winter visitor to reedbeds in marshes. **Identification:** Small, pale bird with grey head, black mask, reddish-brown back and



Cyanistes caeruleus ogliastreae

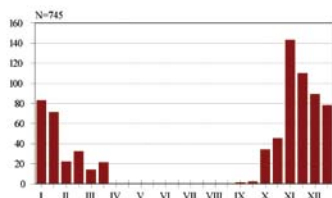
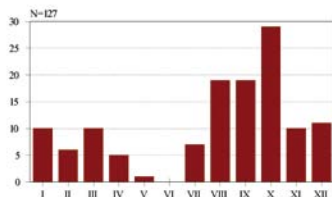


Cyanistes ultramarinus

Herrerillo Africano



Carbonero Común



Pájaro Moscón Europeo

conical bill. Females have a narrower mask. **Movements:** The first birds arrive in September, with peaks in 1st hf. November and 2nd hf. February. **R:** Germany (2). Sixteen retraps in the area show their high fidelity to wintering sites. Another record also indicates the use of different wetland areas in the same season, as a bird ringed in the River Guadiaro estuary on 12.11.87 was controlled at the Marismas del Palmones on 3.01.88.

SITTIDAE: Aves de cola corta, cabeza grande, pico largo y recto, y patas cortas y fuertes con uñas afiladas. Trepan hábilmente por los árboles sin apoyarse en su cola cuadrangular, siendo capaces de descender boca abajo. Anidan en agujeros en los que acondicionan la entrada reduciéndola con barro.

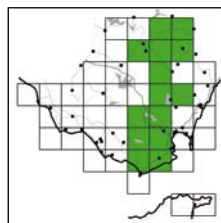
Birds with a short tail, large head, long straight bill and short strong legs with sharp claws. Agile tree climbers, not using tail as a prop, able to descend head-first. They nest in holes, reducing the size of the entrance with mud.

Trepador Azul

Sitta europaea / Nuthatch

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

L 14 / P 22



Estatus: Residente en bosques de alcornoque. A finales de los 80 estaba restringida al extremo noreste del área; en 1.991 se observa en El Picacho (Alcalá de los Gazules), comenzando una rápida expansión por el Parque Natural "Los Alcornocales" hasta llegar al sur en 1.993. **Identificación:** Partes superiores grises azuladas e inferiores ocre con flancos castaños. Mejillas y garganta blancas y lista ocular negra. Característico reclamo penetrante y líquido «juít, juít, juít ...». **Movimientos:** Sedentaria con movimientos dispersivos.

Status: Resident in cork oak woods. Towards the end of the '80s it was limited to the NE of the area; in 1991 it was seen at El Picacho (Alcalá de los Gazules), rapidly expanding throughout the "Los Alcornocales"

Natural Park until it reached the South in 1993. **Identification:** Bluish-grey upperparts and buffish-white underparts with rich chestnut flanks. White ear-coverts and throat; black eye-stripe. Whistling call «juít, juít, juít ...». **Movements:** Sedentary with some dispersal movements.

TICHODROMADIDAE

Treparriscos

Tichodroma muraria / Wallcreeper

L 16 / P 18

Estatus: Accidental. Tres citas de aves aisladas en Gibraltar el 22.11.66, 4.12.78 y abril del 87. **Identificación:** Ave trepadora propia de áreas rocosas. Similar en tamaño al Acentor Alpino. Diseño rojo, negro y blanco en sus alas anchas y redondeadas; pico largo, fino y algo curvado; cola corta cuadrada. Vuelo mariposeante. Se reproduce en los macizos calizos de los Pirineos y Picos de Europa.

Status: Accidental. Three records of single birds at Gibraltar on 22.11.66, 4.12.78 and April '87. **Identification:** Rock-climbing bird, typical of sheer cliff faces. Similar in size to an Alpine Acentor. Red, black and white wing pattern on its rounded, broad wings. Long, thin and slightly decurved bill; short and square tail. Butterfly-type flight. It breeds on the limestone cliffs in the Pyrenees and Picos de Europa.

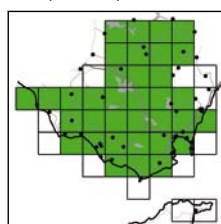
CERTHIIDAE

Agateador Común

Certhia brachydactyla / Short-toed Treecreeper

I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

L 12,5 / P 8,5



Estatus: Residente abundante en zonas arboladas. **Identificación:** Pequeña, marrón y blanca, de pico largo y curvo. Parda por encima con motas ante pálidas muy miméticas; partes inferiores grises claras. Adaptada para trepar por troncos, con patas de fuerte agarre y cola con rígidas y apuntadas plumas que le sirven de apoyo. Característica forma de moverse entre la arboleda, realizando trayectos de un árbol a otro con vuelos cortos y dirigidos a la parte baja del tronco, desplazándose por éstos siempre en sentido ascendente. **Movimientos:** Sedentaria con desplazamientos dispersivos locales de algunas aves, sobre todo en octubre.

Status: Abundant resident in wooded areas. **Identification:** Small, brown and white, with a long, decurved bill. Brown above, mottled pale buff, cryptic plumage, and below, sullied pale grey. Adapted to climbing trunks, with strong claws and long tail with stiff



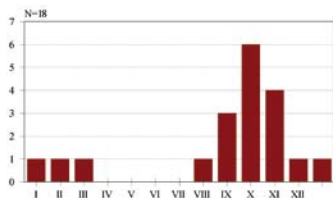
Trepador Azul

Trichodromadidae



Treparriscos

Certhiidae



Agateador Común



feathers that are used as a support. Moves through woodland flying from one tree to another in short flights heading for the lower part of the trunk, always climbing upwards. **Movements:** Sedentary with some local dispersal, especially in October.

ORIOLIDAE: Aves de aspecto tropical por sus vistosos colores. De actitud huidiza, se ocultan en las copas de los árboles. Entrelazan sus nidos en las horquillas de las ramas más altas.

Exotic birds, brightly coloured. They are secretive, hiding in tree crowns, siting their nests high up in canopy.

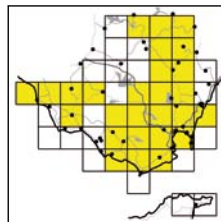
Oropéndola Europea

Oriolus oriolus / Eurasian Golden Oriole

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 24 / P 70

Estatus: Estival común de arboledas cercanas al agua. **Identificación:** Machos de colorido inconfundible. Hembras menos llamativas, con alas oscuras, obispillo amarillo, partes superiores verdosas y pecho claro con estrías. Jóvenes como hembras pero sin el pico rojo. Vuelo ondulante, semejante al de los pájaros carpinteros. **Movimientos:** Máximos en mayo y 1ª q. septiembre.



Status: Common summer visitor to wooded areas near water. **Identification:** Males, unmistakable. Females are less colourful, with dark wings, a yellow rump, greenish upperparts and pale, finely-streaked breast. Juveniles are similar to females but lack red bill. Undulating flight, similar to woodpeckers. **Movements:** Peaks in May and 1st hf. September.

LANIIDAE: Por su aspecto y comportamiento, son consideradas como las rapaces entre los Passeriformes. Pico fuerte con muesca en los bordes y punta ganchuda. Cola larga con extremo graduado. Se alimentan de invertebrados y pequeños vertebrados. Pueblan los paisajes abiertos y suelen posarse en puntos destacados. Pueden imitar a otras especies de aves.

Appearance and behaviour likens them to birds of prey of the passerines. Strong, hooked bill, heavily notched. Long tail with graduated tip. They feed on invertebrates and small vertebrates and live in open areas, usually perching on vantage points. They are accomplished mimics.

Chagra del Senegal

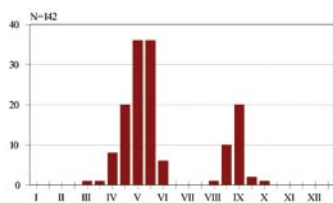
Tchagra senegalus / Black-crowned Tchagra

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

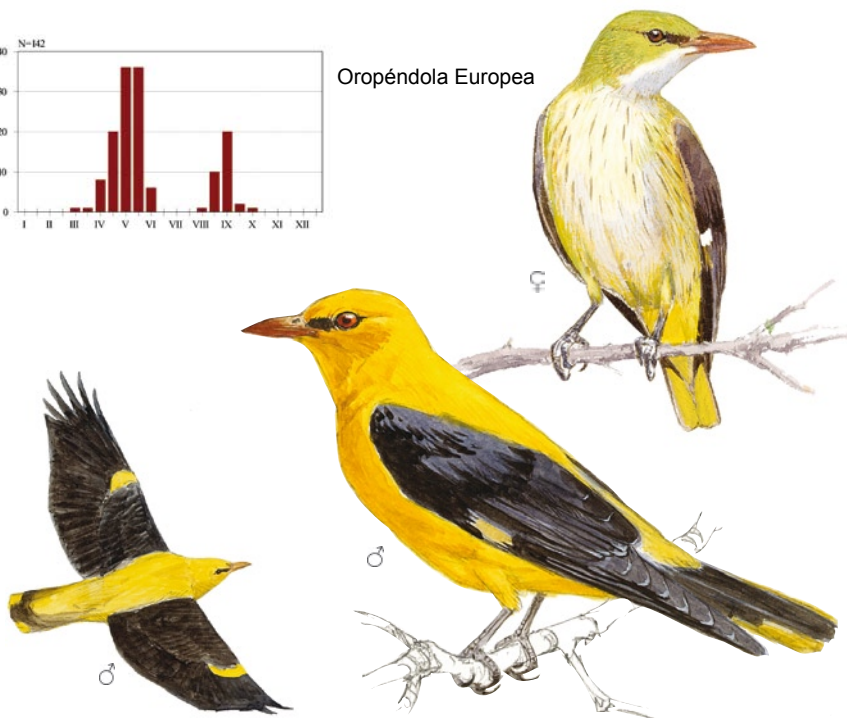
L 22 / P 58

Estatus: Residente rara localizada en arroyo Calamocarro (Ceuta), reproducción confirmada. Una cita en la parte peninsular del área el 15.07.95 entre Puerto Llano y Facinas (Tarifa). **Identificación:** Inconfundible. De hábitos muy discretos, permanece mucho tiempo en el suelo o entre los arbustos a muy baja altura. En vuelo cola larga y graduada con pintas blancas en el extremo y alas pardo rojizas. Jóvenes con pico color hueso y listas del píleo y ocular más claras.

Status: Rare resident located along the Calamocarro stream (Ceuta); breeding confirmed. One record for the Peninsular on 15.07.95 between Puerto Llano and Facinas (Tarifa). **Identification:** Unmistakable. Shy and elusive, often on ground or low in bushes for long periods. In flight, long, graduated tail, broadly tipped white and rusty-brown wings. Juveniles have dusky-horn bills with duller crown and eye-stripe.



Oropéndola Europea



Chagra del Senegal

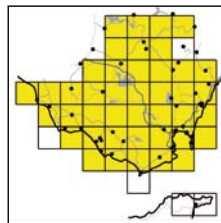


Alcaudón Común

Lanius senator / Woodchat Shrike

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 19 / P 35



Estatus: Estival abundante en espacios abiertos con árboles y matorral disperso. En regresión. **Identificación:** Pileo y nuca pardos rojizos y antifaz negro; alas blancas y negras; garganta, partes inferiores y obispillo blancos. Cola larga con rectrices externas blancas. Jóvenes pardos grisáceos, muy miméticos. **Movimientos:** Máximos en 2ª q. abril y agosto. **R:** Argelia (1), Francia (1), Marruecos (1) y Suiza (1).

Status: Abundant summer visitor to open areas with scattered trees and scrub. Numbers are falling. **Identification:** Red-brown crown and nape, and black eye-mask; black and white wings; white throat, rump and underparts. Long tail with white outer tail feathers. Juveniles have

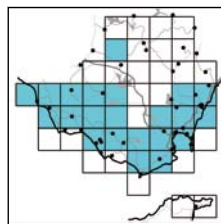
a highly cryptic, grey and brown plumage. **Movements:** Peaks in 2nd hf. April and August. **R:** Algeria (1), France (1), Morocco (1) and Switzerland (1).

Alcaudón Real

Lanius meridionalis / Southern Grey Shrike

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 24 / P 60



Estatus: Invernante escasa de campos abiertos con arboleda y matorral. La población ibérica se ha elevado recientemente a la categoría de especie, diferenciándola de la población del norte *Lanius excubitor*.

Identificación: Mediana, con dorso grisáceo, alas negras con franja alar blanca y llamativo antifaz negro; partes inferiores blancas con tonos rosados; cola larga y negra con rectrices externas blancas. **Movimientos:** Migración muy prolongada. Postnupcial más evidente, con máximos en 2ª q. agosto y 1ª q. septiembre; prenupcial en 1ª q. abril.

Status: Scarce winter visitor to open fields with trees and scrub. The Iberian population has recently been split from the Northern population *Lanius excubitor*. **Identification:** Medium-sized, greyish back, black wings

with white wing-patch and broad black eye-mask; underparts are white with pinkish hue; long, black tail with white outer tail feathers. **Movements:** Very long migration. Postnuptial migration is more evident with peaks in 2nd hf. August and 1st hf. September; prenuptial migration in 1st hf. April.

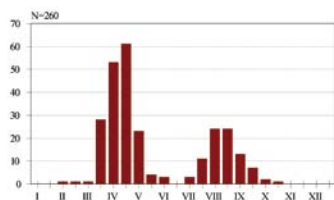
Alcaudón Dorsirrojo

Lanius collurio / Red-backed Shrike

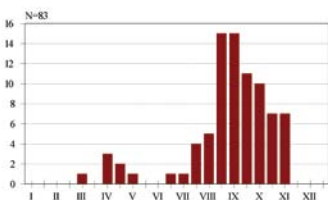
L 17 / P 30

Estatus: Accidental. Tres citas de aves aisladas: el 23.09.76 en el Valle del Santuario (Tarifa), el 14.10.76 en el río Hozgarganta (Jimena) y el 9.10.89 en Gibraltar. **Identificación:** Macho inconfundible por su combinación de marrón rojizo en dorso y ancha lista ocular negra. Hembras con dorso menos intenso, sin gris en cabeza, lista ocular poco definida y partes inferiores vermiculadas. Jóvenes como hembras pero con partes superiores barradas o vermiculadas. Se reproduce desde el sur de Escandinavia hasta el norte de la Península Ibérica, realizando la migración por la parte oriental de Europa.

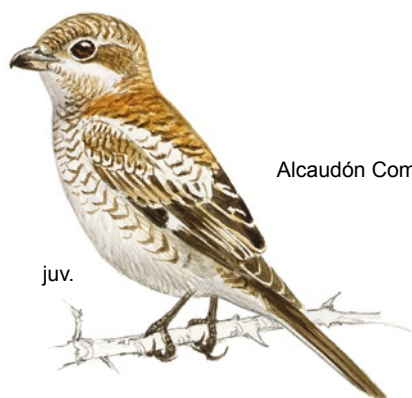
Status: Accidental. Three records of single birds: at Valle del Santuario (Tarifa) on 23.09.76, at the River Hozgarganta (Jimena) on 14.10.76 and at Gibraltar on 9.10.89. **Identification:** Males are distinctive: reddish-brown on back and broad black eye-stripe. Females have duller backs and lack grey head; ill-defined eye-stripe and vermiculated underparts. Juveniles are like females but heavily vermiculated above. They breed in S of Scandinavia to the N of the Iberian Peninsula, migrating through Eastern Europe.



Alcaudón Común

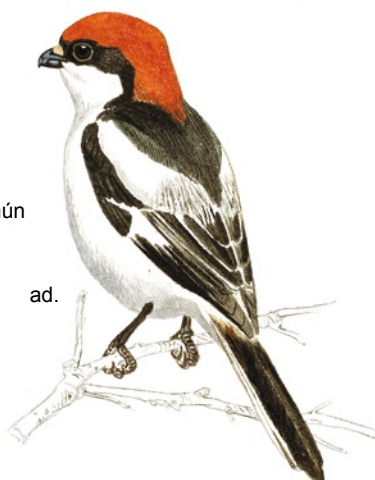


Alcaudón Real Meridional

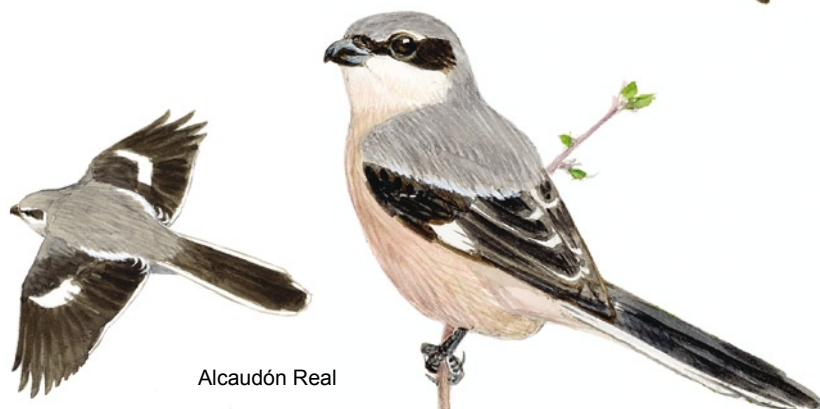


juv.

Alcaudón Común



ad.



Alcaudón Real



♂

Alcaudón Dorsirrojo

CORVIDAE: Las mayores Passeriformes. La mayoría de plumaje negro brillante. Pico fuerte con la narina cubierta con una capa de vibras. Patas fuertes con grandes uñas. En el suelo saltan o andan.

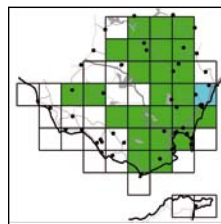
The largest of the passerines. Most have black plumage. Stout bills covered by dense bristles. Sturdy legs and claws. On the ground, hop or walk.

Arrendajo Eurasiático

Garrulus glandarius / Eurasian Jay

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 34 / P 170



Estatus: Residente abundante de zonas arboladas. **Identificación:** Grande, con partes inferiores y manto rosados, bigotera negra muy marcada y píleo rayado de negro, a veces crestado. Vuelo lento con aleteo pausado, en el que destaca el contraste blanco y negro en alas y entre obispillo y cola. Llamativa mancha azul en alas.

Status: Abundant resident in wooded areas. **Identification:** Large, with pinkish underparts and mantle, very distinct black moustachial stripe and black-streaked crown, sometimes raised. Fluttering slow flight, showing black and white wing, rump and tail pattern. Blue area on wing-bend.

Urraca Común

Pica pica / Common Magpie

L 44-48 / P ♂ 230 ♀ 200

Estatus: Reproductor escaso (2 parejas) en la finca Las Lomas (Benalup) desde 2009. Fuera de este lugar hay siete citas: En Ceuta el 18.02.91 (1), 10.12.94 (2) y 7.01.99 (2); en Gibraltar del 14 al 25.04.76 (1) y el 02.12.09 (1); en el Pinar del Rey (San Roque) el 29.01.82 (11) y 13.02.88 (1); y en la Sierra del Niño el 24.08.89 (1). **Identificación:** Inconfundible. Blanca y negra, con cola larga de tornasoles verdes. En el norte de África está la subespecie *P. p. mauritanica* que se diferencia en que tiene piel desnuda azul detrás del ojo y carece de tornasoles verdes en la cola.

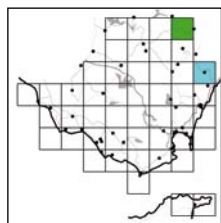
Status: Scarce breeder (two couple) on the farm Las Lomas (Benalup) since 2009. Beyond this place there are seven records: at Ceuta on 18.02.91 (1), 10.12.94 (2) and 7.01.99 (2); at Gibraltar on 14 to 25.04.76 (1) and 02.12.09 (1); at Pinar del Rey (San Roque) on 29.01.82 (11) and 13.02.88 (1); at Sierra del Niño on 24.08.89 (1). **Identification:** Unmistakable. Black and white, long tail with green gloss. The subspecies *P. p. mauritanica* is from N Africa and differs with blue bare skin behind eye and lacking green gloss on tail.

Chova Piquirroja DD

Pyrhocorax pyrrhocorax / Red-billed Cough

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 39 / P 325



Estatus: Residente escasa de zonas rocosas; en Ceuta sólo hay citas en marzo, junio y julio. **Identificación:** Córvido inconfundible por el rojo intenso de su largo pico curvado y patas, y por sus acrobáticos vuelos. Cola corta y cuadrangular. Jóvenes con pico más corto y de tonos anaranjados. Puede confundirse con la Grajilla, pero es mayor y sus alas son más anchas. **Movimientos:** Sedentaria, con desplazamientos de corta distancia fuera de la época de reproducción.

Status: Scarce resident of rocky areas; at Ceuta there have only been records in March, June and July. **Identification:** Unmistakable corvid with long, decurved red bill and legs, and acrobatic flight. Short, square tail. Juveniles have shorter bills with orangey tones. They can

be confused with a Jackdaw, but are larger with broader wings. **Movements:** Sedentary, with short-distance movements outside the breeding season.

Chova Piquigualda

Phyrrocorax graculus / Alpine Cough

L 38 / P 225

Estatus: Ocasional. La mayoría de las citas son en Ceuta entre marzo y agosto, mientras que en el lado peninsular del Estrecho son en abril. **Identificación:** Como la Chova Piquirroja



Arrendajo
Eurasiático



Urraca Común



Chova Piquirroja



Chova Piquigualda

pero con pico amarillo, cabeza más pequeña y cola más larga. Alas más estrechas y menos digitadas, parecidas a la Grajilla.

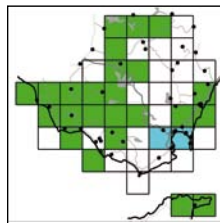
Status: Occasional. Most records have been at Ceuta between March and August, while on the Peninsular side of the Strait they are in April. **Identification:** Like a Chough but with a yellow bill, smaller head and longer tail. Narrower wings with short primary "fingers", similar to a Jackdaw.

Grajilla Occidental

Corvus monedula / Western Jackdaw

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 33 / P 240



Estatus: Residente común en acantilados y construcciones fuera de las ciudades. Desconocida en la provincia de Cádiz hasta los cincuenta que se produce una gran expansión, llegando a la finca Las Lomas y Gibraltar en 1.960 y 1.964 respectivamente. La población del Estrecho está dividida en dos por las sierras centrales: una población occidental y otra oriental, que parecen estar aisladas y que presentan orígenes distintos, la occidental en Sevilla y la oriental en Málaga.

Identificación: El menor de los córvidos. Enteramente negro a simple vista, pero su nuca y pecho son gris ceniza. Ojos grises claros y pico corto, negro. Muy gregaria. **Movimientos:** Sedentaria con llegada de aves invernantes, su número varía mucho de un año a otro, pudiendo

superar las 12.000 aves como en 1.994 en Las Lomas. Máximos en marzo y octubre.

Status: Common resident of cliffs and constructions outside cities. Unknown in Cadiz province until great expansion in the '50s, arriving at Las Lomas and Gibraltar in 1960 and 1964 respectively. The population of the Strait is divided into two by the Central mountains: the Western and the Eastern populations, which seem to be isolated and to have different origins, the Western population in Seville and the Eastern population in Malaga. **Identification:** Smallest of the corvids. Completely black at first sight, but has a grey nape and breast. Light-grey eyes and short, black bill. Highly gregarious.

Movements: Sedentary but with a winter influx. Its numbers vary considerably from year to year and may exceed 12,000 birds as in 1994 at Las Lomas. Peaks in March and October.

Corneja Negra

Corvus corone / Carrion Crow

L 47 / P ♂ 550 ♀ 500

Estatus: Ocasional. Once citas en los meses de enero (2), marzo (4), junio (2), octubre (2) y noviembre (2). **Identificación:** Más pequeña y compacta que el Cuervo, con cola cuadrangular y cabeza menos prominente.

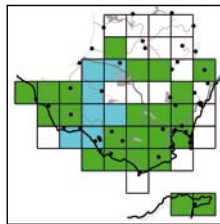
Status: Occasional. Eleven records in the months of January (2), March (4), June (2), October (2) and November (2). **Identification:** Smaller and more compact than a Raven, square tail and less prominent head.

Cuervo Grande DD

Corvus corax / Northern Raven

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 65 / P 1.100



Estatus: Residente escasa de campiña (<25 par.). En regresión, con una disminución > 50% en los últimos veinte años. En el lado africano se encuentra la subespecie *C. c. tingitanus*, reproductora en Ceuta desde 1.991. **Identificación:** La mayor de los córvidos. Cola en forma de cuña, cabeza grande y pico robusto. En vuelo aleteos regulares y lentos, con los extremos de las alas abiertos. Reclamo profundo y repetitivo "grrac". La subespecie *tingitanus* es algo menor, de pico más corto y muy gregaria. La mayor concentración observada fue de 250 aves el 10.03.93 en el Mirador de Benjú (Ceuta). **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa.

Status: Scarce resident in country areas (<25 pairs). Numbers are falling, with a drop of >50% in the last twenty years. The subspecies *C. c. tingitanus*, from the African side, has bred at Ceuta since 1991. **Identification:** The largest of the corvids. Wedge-shaped tail, large head and very heavy bill. In flight, slow, deep, elastic wing-beats, pointed-looking wings. Deep and repetitive call "grrac". The subspecies *tingitanus* is slightly smaller, has a shorter bill and is highly gregarious. The largest concentration was of 250 birds, observed on 10.03.93 at Mirador de Benjú (Ceuta). **Movements:** Sedentary with post-breeding dispersal.

Cuervo Casero

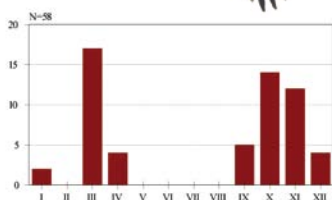
Corvus splendens / House Crow

L 43

Estatus: Accidental. Un ave el 6.03.91 en Gibraltar, posiblemente llegada en barcos de la guerra del Golfo, pues sólo habita en puertos del Mar Rojo y del Golfo Pérsico a los que también llegó a bordo de buques desde Asia tropical. **Identificación:** Mayor y más estilizada que la Grajilla, con frente y garganta negras e iris oscuro.



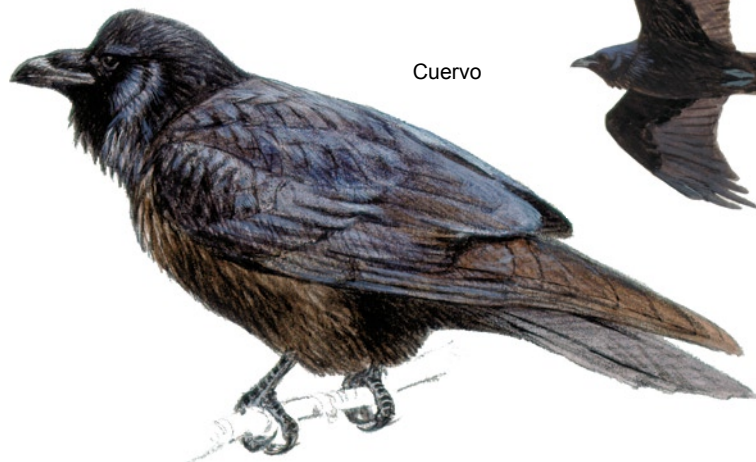
Grajilla
Occidental



C. c. tingitanus



Corneja Negra



Cuervo



Status: Accidental. One bird at Gibraltar on 16.03.91, possibly having arrived on warships from the Gulf, as it only inhabits the Red Sea and Persian Gulf, where it also arrived on board ships from tropical Asia. **Identification:** Larger and slimmer than a Jackdaw, with black forehead and throat, and dark iris.

STURNIDAE: Aves rechonchas de cola corta y características alas anchas acabadas en punta. De color casi siempre oscuro con reflejos metálicos. Su pico es recto y puntiagudo. Patas y dedos fuertes. Actitud erecta cuando están posadas. A menudo se agrupan en grandes bandos.

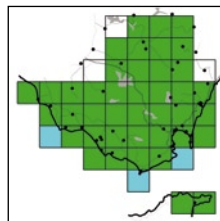
Stout birds with short tails and wide, pointed wings. Almost always dark-coloured, with metallic gloss. Straight pointed bills. Strong feet. Rigid position when perched. Often form large flocks.

Estornino Negro

Sturnus unicolor / Spotless Starling

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 21 / P 85



Estatus: Residente abundante de ciudades, campos de cultivo y bosques. Muy rara a finales del s. XIX y localizada al norte de Benalup; a finales de los años 20 aparece en Vejer de la Frontera y a partir de los 40 comienza una rápida expansión por todo el territorio. **Identificación:** En plumaje estival de color negro brillante con tornasoles lilas y azules y pico amarillo. En plumaje invernal negro apagado con motas pálidas por todo el cuerpo y pico oscuro. Patas rosadas. Jóvenes marrones sin moteado. **Movimientos:** Después de la reproducción forman agrupaciones invernales y se desplazan a áreas más antropizadas, con máximos en octubre, volviendo a los lugares de reproducción entre febrero y abril, con máximos en marzo.

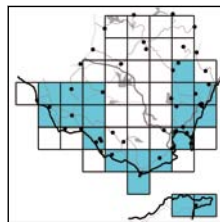
Status: Abundant resident in cities, on farmlands and forests. Very rare at the end of the 19th Century, found only to the N of Benalup; at the end of the '20s they appeared in Vejer de la Frontera and since the '40s have been rapidly expanding throughout the whole territory. **Identification:** Summer plumage is black with a purple gloss and a yellow bill. Winter plumage is dull black with fine pale spots and a dark bill. Pinkish legs. Juveniles are plain dullish brown. **Movements:** After breeding, they form flocks and move to more suburban areas, with peaks in October, returning to their breeding sites between February and April, with peaks in March.

Estornino Pinto

Sturnus vulgaris / Common Starling

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 21 / P 80



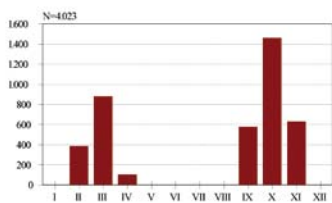
Estatus: Invernante abundante de espacios abiertos. Su número varía según los años pudiendo llegar a las 15.000 aves. **Identificación:** En plumaje invernal como el Estornino Negro pero con moteado más marcado y partes superiores en tonos marrones. Forman bandos mixtos. **Movimientos:** Máximos en noviembre y febrero. **R:** Suiza (12), Alemania (9), Polonia (4), República Checa (3), Francia (2) y Bélgica (1).

Status: Abundant winter visitor to open areas. Numbers vary from year to year but may reach as many as 15,000 birds. **Identification:** In winter it is like a Spotless Starling but with heavier spotting and browner-toned upperparts. They form mixed flocks. **Movements:** Peaks in November and February. **R:** Switzerland (12), Germany (9), Poland (4), Czech Republic (3), France (2) and Belgium (1).

Poland (4), Czech Republic (3), France (2) and Belgium (1).



silueta en vuelo /
silhouette in flight



ad.E

Estornino Negro



ad.W



ad.W

Estornino Pinto

PASSERIDAE: Aves pequeñas y robustas que suelen tener el plumaje en tonos parduscos mate. Cola corta ligeramente escotada. Granívoras, de pico grueso. Por lo general muy gregarias, anidando en colonias.

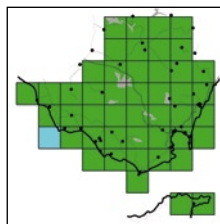
Small, robust birds that usually have drab plumage. Short, slightly forked tails. Granivorous. Stout bills. Usually highly gregarious, nesting in colonies.

Gorrion Común

Passer domesticus / House Sparrow

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15 / P 28



Estatus: Residente abundante de áreas habitadas. **Identificación:** Pequeña; pardusca por encima, con pico grueso, píleo gris plumizo y mejillas grises claras con lista ocular negra. Machos en plumaje estival muestran babero y pico negros; en el invernol, babero más pequeño y pico marronáceo. Hembras y jóvenes muy parecidos, pardos grisáceos con lista supercilium ante. **Movimientos:** Sedentaria con dispersión postgenerativa, en la que parte de la población cruza a Marruecos, sobretodo entre septiembre y noviembre, con máximos en 2ª q. octubre; la vuelta primaveral es tardía, con máximos a finales de abril y mayo. R: Marruecos (3) y España (1).

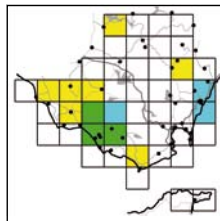
Status: Abundant resident of inhabited areas. **Identification:** Small; brownish above, with a stout bill, lead-grey crown and dusky-grey ear-coverts with black loreal-stripe. Males in summer show a black bill and bib; in winter, bib reduced and brownish bill. Females and juveniles are similar, looking drab with buffish supercilium. **Movements:** Sedentary with post-breeding dispersal concerning birds that cross over to Morocco, especially between September and November, with peaks in 2nd hf. October. The spring return trip is rather late, with peaks towards the end of April and May. R: Morocco (3) and Spain (1).

Gorrion Moruno

Passer hispaniolensis / Spanish Sparrow

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15 / P 28



Estatus: Residente escasa en bosquetes de eucaliptos en zonas de cultivo. Las primeras citas como reproductora fueron a finales del s. XIX, pero no se reproduce de nuevo en el área hasta 1.987. **Identificación:** El macho se diferencia del Gorrion Común en su píleo pardo rojizo y las mejillas blancas. En plumaje estival, babero negro mayor y partes superiores e inferiores fuertemente estriadas de negro. En plumaje invernol, estriado y babero reducidos. Hembras casi imposibles de distinguir de las del Gorrion Común, aunque pueden tener las partes inferiores más claras y algo rayadas de gris. **Movimientos:** Máximos en abril y octubre.

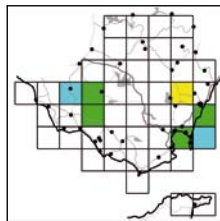
Status: Scarce resident in eucalyptus woodland on farmland. First recorded as a breeding species at the end of the 19th Century, but no breeding again until 1987. **Identification:** Males differ from a House Sparrow in their red-brown crown and white cheeks. In summer show larger black bib and bold black-streaked pattern above and below. In winter, reduced bib and streaks. Females are almost always impossible to distinguish from those of the House Sparrow, although sometimes have paler and grey-streaked underparts. **Movements:** Peaks in April and October.

Gorrion Molinero

Passer montanus / Eurasian Tree Sparrow

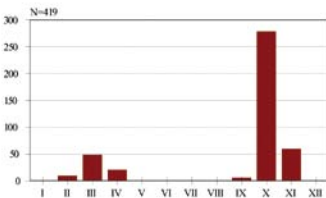
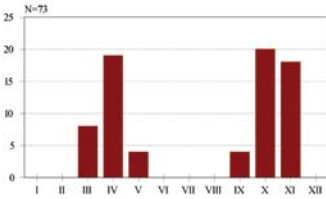
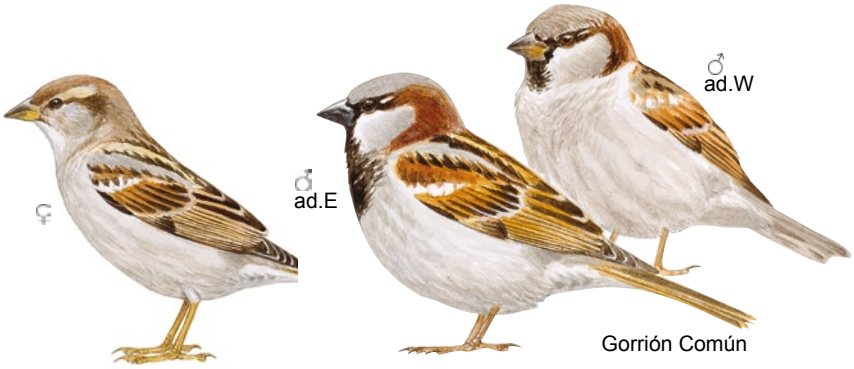
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 21



Estatus: Residente escasa de zonas de cultivo. De reciente permanencia en la zona, comenzó a observarse como migradora en los 70. Primeras citas de reproducción en 1.983 en Jimena de la Frontera y en 1.985 en las antiguas salinas de Palmones; posteriormente aparece en la parte occidental del área. **Identificación:** El más pequeño de los gorriones, se diferencia por su mancha negra en la mejilla y el collar blanco. Sexos similares. Jóvenes con el centro del píleo grisáceo, mejillas grises y casi sin mancha negra. **Movimientos:** Máximos en marzo y octubre.

Status: Scarce resident on farmland. Only recently became permanent.



Gorrión Molinero

ad.



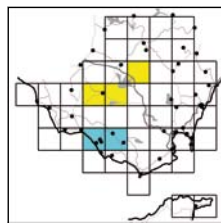
First seen as a migrant in the '70s. First breeding records in 1983 at Jimena de la Frontera and in 1985 at the old Palmones salt marsh; later appeared in the Western part of the territory. **Identification:** Smallest of the sparrows and can be distinguished by a black ear-patch and pure white collar. Sexes are alike. In juveniles, greyish tone to crown centre and grey ear-coverts with hint of cheek-patch. **Movements:** Peaks in March and October.

Gorrión Chillón

Petronia petronia / Rock Sparrow

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14,5 / P 30



Estatus: Residente rara. Aparece como reproductora en 1.999 en la buitrera Los Tallones y Carrizoso (Alcalá de los Gazules); con anterioridad sólo una cita de un ave anillada en la finca Almoraima el 1.11.95. Desde el 2.000 se observan aves invernando desde octubre a principio de febrero entre Tahivilla (Tarifa) y Zahara de los Atunes (Barbate). **Identificación:** Muy parecida a la hembra del Gorrión Común, pero más robusta, cola más corta con pintas blancas en el extremo (más visibles en vuelo), destacada lista superciliar ancha de tonos claros y lista oscura a cada lado del píleo. Partes inferiores rayadas. Machos con mancha amarilla poco visible en el pecho.

Status: Rare resident. First breeding record in 1999 at the vulture colony of Los Tallones and Carrizoso (Alcalá de los Gazules); previously, there was only one record of a bird ringed at Almoraima on 1.11.95. From the year 2000, birds have wintered between Tahivilla (Tarifa) and Zahara de los Atunes (Barbate) from October to the beginning of February. **Identification:** Fairly similar to a female House Sparrow, but more robust, shorter tail with white patches on outer feathers (more visible in flight), broad pale supercilium between dark eye-stripe and crown-sides. Heavily streaked underparts. Males have an inconspicuous yellow spot on their breast.

FRINGILLIDAE: Familia formada por gran número y variedad de especies. Son aves pequeñas con cuerpos rechonchos; esencialmente granívoras, poseen picos cónicos. El color de su plumaje es a menudo muy vivo y con diferencias entre sexos.

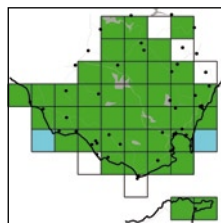
A large and varied group. They are small birds with rounded bodies. Essentially granivorous, with conical bills. Plumage is often very bright and with sexual differences.

Pardillo Común

Carduelis cannabina / Common Linnet

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 20



Estatus: Residente común de pastizal, matorral y campos de cultivos. Más abundante durante la migración. **Identificación:** De tonos pardos. En vuelo alas y cola negras, obispillo pardo pálido y rectrices externas blancas. Macho con mancha roja en pecho y frente, más destacada en el período reproductor que en el invernal. Hembras y jóvenes muy parecidos, los últimos con un rayado más intenso. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 1ª q. abril y postnupcial en 2ª q. octubre. **R:** Bélgica (29), Francia (22), Reino Unido (8), España (4), Holanda (2) y Alemania (1).

Status: Common resident of grassland, scrub and farmlands. More abundant during migration. **Identification:** Generally appears brown. In flight, black wings and tail, pale chestnut rump and white outer tail

feathers. Males have a red patch on their breasts and foreheads, more evident in the breeding season than in winter. Females and juveniles are very similar, the latter more heavily streaked overall. **Movements:** Prenuptial peaks in 1st hf. April and postnuptial in 2nd hf. October. **R:** Belgium (29), France (22), United Kingdom (8), Spain (4), Holland (2) and Germany (1).

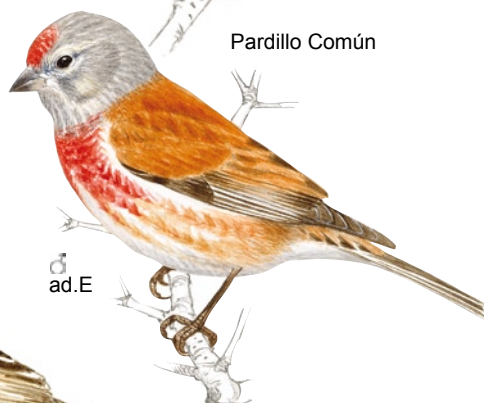
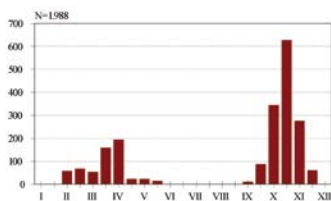
Pardillo Sizerín

Carduelis flammea / Common Redpoll

L 12-13 / P 12

Estatus: Accidental. Una hembra anillada el 24.04.87 en Ceuta. **Identificación:** Pequeña, de color pardo muy estriado, obispillo blancuzco e infracoberteras caudales blancas con estrías. Machos con frente y pecho en tonos rojos. Hembras y jóvenes con rojo sólo en la frente. Proviene del norte de Europa. **R:** Un ave anillada en Alemania el 10.12.72 recapturada en Cádiz el 1.12.78 a 2.416 Km.

Status: Accidental. One ringed female at Ceuta on 24.04.87. **Identification:** Small, brownish and heavily streaked, whitish rump and white, streaked undertail-coverts. Males have a red forecrown and breast. Females and juveniles only have red foreheads. They breed in the N of Europe. **R:** One bird ringed in Germany on 10.12.72 controlled at Cadiz on 1.12.78, 2,416 Km. away.



Pardillo Común



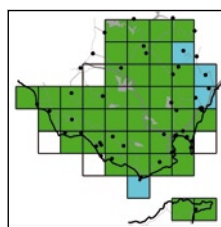
Pardillo Sizerín

Pinzón Vulgar

Fringilla coelebs / Common Chaffinch

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15,5 / P 22



Estatus: Residente abundante de bosques. Dos subespecies: *F. c. africana*, del norte de África y *F. c. coelebs*, europea. La subespecie *coelebs* cruza el Estrecho en migración para invernar, mientras que la *africana* no, existiendo sólo tres citas de esta última en marzo del año 1.989 en Gibraltar. **Identificación:** Machos más llamativos que las hembras, con pecho y vientre rosados, cabeza gris y mejillas anaranjadas, pico gris plateado y frente negra. Hembras y jóvenes más pardos y uniformes. En vuelo todos muestran manchas alares y rectrices externas blancas. La subespecie *F. c. africana* se diferencia en que los machos tienen el manto verde, cara gris, frente y brida negras, pequeña lista pálida detrás del ojo y partes inferiores rosas claras. **Movimientos:**

F. c. africana es sedentaria en Ceuta. La *F. c. coelebs* es migradora presahariana con máximos en 1ª q. marzo y 2ª q. octubre. **R:** Rusia (12), Suiza (6), Finlandia (3), Bélgica (3), Alemania (2), Francia (2), Polonia (2), España (1), Marruecos (1) y Suecia (1).

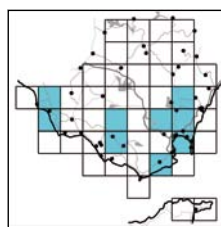
Status: Abundant resident of forests. Two subspecies: *F. c. africana* from the N of Africa and the European *F. c. coelebs*. The subspecies *coelebs* crosses the Strait on migration to wintering areas, while the *africana* does not; there have only been three records of this latter species since March 1989 on Gibraltar. **Identification:** Males are more colourful than females. They have pinkish breasts and bellies, grey heads and vinous-pink ear-coverts, a slate-blue bill and black forehead. Females and juveniles are more grey-green above and paler below. In flight, all display white wing-bars and outer tail feathers. The subspecies *F. c. africana* differs in that males have a green mantle, grey face, black forehead and lores, small pale streak behind their eyes and pale pink underparts. **Movements:** *F. c. africana* is sedentary in Ceuta. *F. c. coelebs* is a pre-Sahara migrant with peaks in 1st hf. March and 2nd hf. October. **R:** Russia (12), Switzerland (6), Finland (3), Belgium (3), Germany (2), France (2), Poland (2), Spain (1), Morocco (1) and Sweden (1).

Pinzón Real

Fringilla montifringilla / Brambling

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

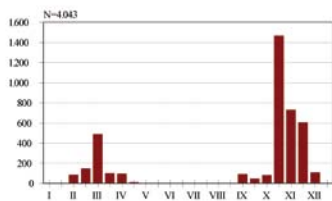
L 15,5 / P 25



Estatus: Invernante escasa de espacios abiertos y arbolados. Su número varía de un año a otro dependiendo de la crudeza del invierno en el norte de Europa. **Identificación:** Parecida al Pinzón Vulgar pero con tonos ocres herrumbrosos en partes superiores, pecho anaranjado, obispillo blanco y sin blanco en la cola. En plumaje invernal, machos con cabeza negra con márgenes de las plumas pálidos, dorso moteado de oscuro y pico amarillo con punta negra. En plumaje estival, cabeza, dorso y pico negros. Hembra como el macho en invierno pero con mancha gris a los lados del cuello y en la nuca, con líneas negras en nuca y píleo. **Movimientos:** La mayoría de las aves que llegan son hembras y jóvenes, ya que los machos adultos se desplazan a poca distancia de los lugares de reproducción. Máximo prenupcial en 2ª q.

marzo y postnupcial en 1ª q. noviembre. **R:** Bélgica (1) y Suecia (1).

Status: Scarce winter visitor to open areas and woodlands. Numbers vary from year to year depending on the severity of winter in the N of Europe. **Identification:** Similar to a Chaffinch but with rusty-buff tones on upperparts, orangey breast and white rump, lacking white on tail. In winter males show pale fringed black head and dark spotted upperparts, bill, yellow with dark tip; black head, back and bill in summer plumage. Females are similar to males in winter but with grey patch on neck-sides and nape with blackish crown-stripes. **Movements:** Most birds seen are females and juveniles, as most males only move short distances from their breeding areas. Prenuptial peaks in 2nd hf. March and postnuptial in 1st hf. November. **R:** Belgium (1) and Sweden (1).



♂

Pinzón Vulgar

Fringilla coelebs coelebs



♂



♀



♂

Fringilla coelebs africana



♀

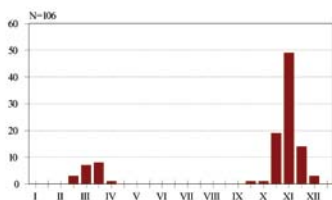


♂
ad.E

Pinzón Real



♂
ad.W

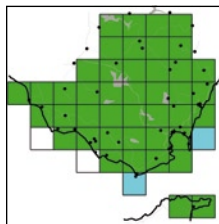


Serín Verdecillo

Serinus serinus / European Serin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 11 / P 12



Estatus: Residente abundante de zonas arboladas. **Identificación:** La menor de los fringílidos, de color verde amarillento. Cabeza redondeada y pico grueso y corto. En vuelo obispillo amarillo brillante, y dorso y alas en tonos verduscos intensamente rayados. Machos con cara y pecho amarillo brillante y vientre blanco. Hembras más apagadas con obispillo amarillo. Jóvenes como hembras pero pardos, sin amarillo. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 1ª q. marzo; postnupcial en 2ª q. octubre y 1ª q. noviembre. **R:** España (10), Marruecos (6) y Francia (1).

Status: Abundant resident in wooded areas. **Identification:** The smallest of the finches, yellowish-green. Rounded head with stubby bill. In flight, bright yellow rump and boldly-streaked greenish back and wings. Males have

bright yellow on face and breast, and a white belly. Females are duller with a yellow rump. Juveniles are like females, but lack yellow. **Movements:** Prenuptial peaks in 1st hf. March; postnuptial peaks in 2nd hf. October and 1st hf. November. **R:** Spain (10), Morocco (6) and France (1).

Verderón Serrano

Carduelis citrinella / Citril Finch

L 12 / P 12,5

Estatus: Accidental. Dos citas de aves anilladas en Ceuta: Un macho el 31.03.91 y una hembra el 21.04.91. **Identificación:** Del tamaño del Lúgano. Macho con dorso y partes inferiores verdes grisáceas; nuca, cuello y flancos grises. En vuelo dos bandas alares verdes amarillentas, obispillo verde amarillento apagado y cola oscura. Hembras como machos pero de un verde más apagado y dorso rayado. Jóvenes verdes parduscos con rayado generalizado, dorso pardo y bandas alares ocre herrumbrosas. Proviene de montañas del centro y norte de la Península Ibérica.

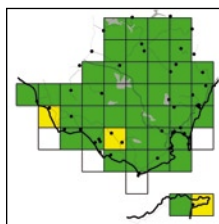
Status: Accidental. Two records of ringed birds at Ceuta: one male bird on 31.03.91 and one female bird on 21.04.91. **Identification:** The size of a Siskin. Males have a grey-green back and underparts; grey nape, neck and flanks. In flight, two yellowish-green wing-bars, dull yellowish-green rump and a dark tail. Females are similar to males but duller with a streaked back. Juveniles are brownish above with dark streaking and have rusty-buff wing-bars. They breed on the mountains of the Centre and N of the Iberian Peninsula.

Verderón Común

Chloris chloris / European Greenfinch

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

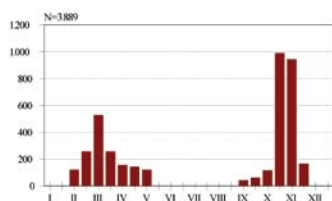
L 15 / P 26



Estatus: Residente abundante de bosques y matorral. **Identificación:** La mayor de los fringílidos; de color verde amarillento, complexión fuerte y pico robusto. Machos más llamativos que hembras, con pecho y vientre de intenso verde amarillento y amarillo en cola y alas, más visible cuando emprenden el vuelo. Cola con diseño en forma de "T" invertida negra sobre fondo amarillo. Jóvenes más parduscos con estrías en partes inferiores y dorso. En la mano, puede saberse el sexo en todas las edades por la extensión del amarillo en la parte inferior de la cola. **Movimientos:** Máximo prenupcial en abril y postnupcial en 2ª q. octubre. **R:** Bélgica (18), España (18), Francia (10) y Suecia (1).

Status: Abundant resident in woodlands and scrub. **Identification:**

The largest of the finches; yellowish-green, robust appearance and heavy bill. Males are more colourful than females, bright yellowish-green breast and belly, yellow on tail and wings that is more visible in flight. The tail is black and yellow, forming an inverted black "T" pattern. Juveniles are browner with streaks on underparts and back. With a bird in the hand, sex can be determined by extent of yellow on tail. **Movements:** Prenuptial peaks in April and postnuptial in 2nd hf. October. **R:** Belgium (18), Spain (18), France (10) and Sweden (1).



Serín Verdecillo



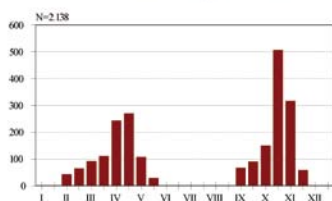
Verderón Serrano



Verderón Común



parte inferior
under tail

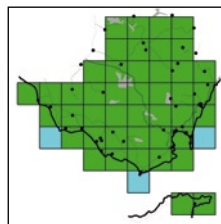


Jilguero Europeo

Carduelis carduelis / European Goldfinch

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 14 / P 15



Estatus: Residente abundante de zonas abiertas y arbolados. **Identificación:** Colorido llamativo, con amarillo y negro contrastados en las alas, dorso marrón y partes inferiores blancas; mancha roja desde la frente hasta la garganta, mejillas blancas y pileo y nuca negros; cola negra con manchas blancas y pico puntiagudo. Jóvenes como adultos pero con cabeza parda y algo estriados por encima y por debajo. **Movimientos:** El fringílido más abundante en migración, con máximo prenupcial en 1ª q. abril y postnupcial en 2ª q. octubre. **R:** España (27), Francia (27), Marruecos (14), Alemania (13), Bélgica (6), Reino Unido (6), República Checa (4), Suiza (4), Islas del Canal (1) e Italia (1).

Status: Abundant resident in open areas and wooded areas.

Identification: Brightly coloured with yellow and black pattern on wings, brown back and white underparts; red face-patch, white ear coverts, black crown and nape; black tail with white spots and pointed bill. Juveniles lack red and black on head, with some streaking above and below.

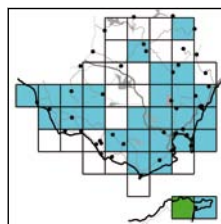
Movements: The most abundant finch during migration, with prenuptial peaks in 1st hf. April and postnuptial in 2nd hf. October. **R:** Spain (27), France (27), Morocco (14), Germany (13), Belgium (6), United Kingdom (6), Czech Republic (4), Switzerland (4), Channel Islands (1) and Italy (1).

Jilguero Lúgano

Carduelis spinus / Eurasian Siskin

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 12 / P 13,5



Estatus: Invernante común de bosques, llegando a ser abundante en los años que la escasez de alimento en el norte provoca masivos desplazamientos hacia el sur. **Identificación:** Machos con pileo y mentón negros, pecho amarillento y vientre blanco, obispillo amarillo, cola escotada amarilla y negra, y dorso verde oscuro con estrías. En vuelo alas negras con anchas bandas amarillas. Hembras más pálidas y muy moteadas, con vientre blanco. **Movimientos:** Máximo postnupcial en 1ª q. noviembre; máximos prenupciales en 1ª q. febrero y 2ª q. marzo. **R:** Alemania (18), Rusia (6), Suecia (4), Bélgica (3), Suiza (3), Holanda (2), Noruega (2), Italia (2), Eslovenia (1), Finlandia (1) y Francia (1).

Status: Common winter visitor to wooded areas, abundant when food

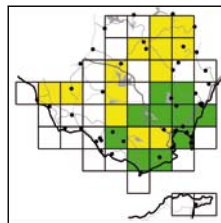
shortage in the North causes massive migrations South. **Identification:** Males have black crown and bib, yellowish breasts, white bellies, a yellow rump, also yellow, notched tail and greenish, streaked back. In flight, black wings with broad yellow wing-bars. Females are paler and more heavily streaked with a white belly. **Movements:** Postnuptial peaks in 1st hf. November; prenuptial peaks in 1st hf. February and 2nd hf. March. **R:** Germany (18), Russia (6), Sweden (4), Belgium (3), Switzerland (3), Holland (2), Norway (2), Italy (2), Slovenia (1), Finland (1) and France (1).

Picogordo Común

Coccothraustes coccothraustes / Hawfinch

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

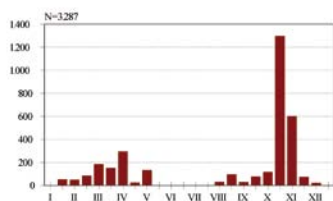
L 18 / P 55



Estatus: Residente común de bosques. **Identificación:** Fringílido de gran tamaño, con pico muy robusto y cónico de color gris azulado. Partes inferiores castañas rosadas con mentón negro y superiores marrones. En vuelo, alas negruzcas con amplias marcas blancas y cola corta con ancho borde blanco. Machos de colores más vivos que las hembras. Jóvenes con partes superiores pardas e inferiores amarillentas grisáceas con pecho moteado de oscuro. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 1ª q. marzo y postnupcial en 1ª q. noviembre.

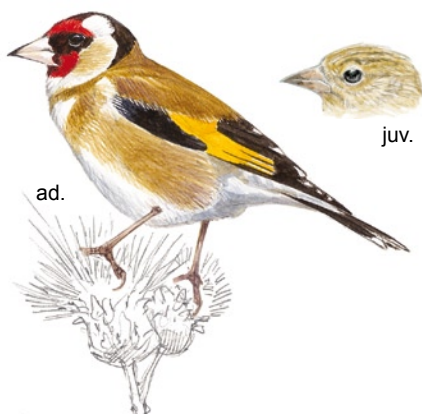
Status: Common resident of forests. **Identification:** Very large finch, with very big, bluish-grey conical bill. Rusty-brown underparts and black bib. Umber-brown upperparts. In flight, blackish wings with large white

patches and short tail, broadly-tipped white. Males have brighter colours than females. Juveniles have brownish upperparts and greyish-yellow underparts with dark spotted belly. **Movements:** Prenuptial peaks in 1st hf. March and postnuptial peaks in 1nd hf. November.



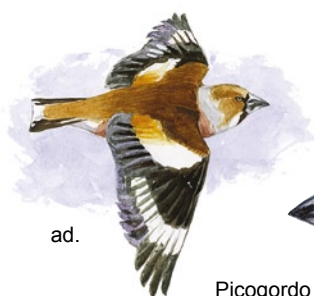
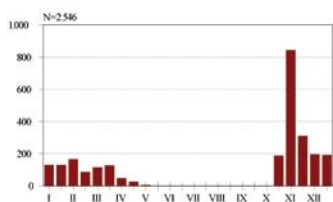
ad.

Jilguero Europeo



ad.

juv.



ad.

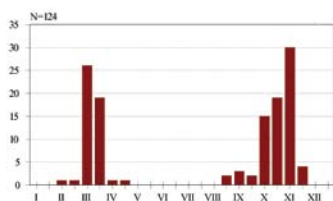
Jilguero Lúgano



♀

♂

juv.



Picogordo Común



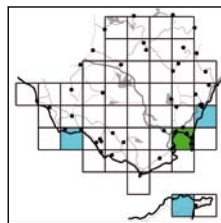
ad.

Piquituerto Común

Loxia curvirostra / Red Crossbill

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 17 / P 40



Estatus: Residente rara en la finca Guadacorte (Los Barrios). Observada sólo en 5 años entre 1.934 y 1.986; desde este último año aparece de modo regular. La primera cita de reproducción para la provincia de Cádiz fue en Guadacorte en 1.987; con posterioridad se reproduce en El Gastor (1.994) y El Bosque (2.000). Muestran preferencia por pinares de *Pinus halepensis*. **Identificación:** Mandíbulas del pico cruzadas, adaptadas para abrir piñas. Machos con partes superiores e inferiores rojas, verduscas en hembras. Jóvenes pardos grisáceos con partes inferiores muy moteadas; las mandíbulas de su pico no se cruzan hasta la tercera semana de edad. **Movimientos:** Sedentaria con dos tipos de desplazamientos: movimientos postgenerativos, menos aparentes

pero que producen la colonización de nuevas áreas, e irrupciones invernales, provocadas por el descenso en la producción de piñones en el norte de Europa y que hacen más patente su presencia en mayor número de lugares; destacan las irrupciones de los años 1.990 y 1.994.

Status: Rare resident on Finca Guadacorte (Los Barrios). Only seen for 5 years between 1934 and 1.986, but since, more regularly. The first breeding record for Cadiz province was at Guadacorte in 1.987; later bred at El Gastor (1994) and El Bosque (2000). They prefer pine forests of *Pinus halepensis*. **Identification:** Crossed mandibles, adapted to opening pine cones. Males are red above and below but females are greenish. Juveniles are grey-brown and heavily streaked below; their bills do not cross until their third week of life. **Movements:** Sedentary with two types of movements: post-breeding dispersal, less apparent but brings about colonisation of new areas, and also winter irruptions, caused by the shortage of pine cones in the N of Europe, increasing presence over a wider area. The irruptions of 1990 and 1994 are worth mentioning.

Camachuelo Común

Pyrhula pyrrhula / Eurasian Bullfinch

L 16 / P 22

Estatus: Ocasional. Citas de doce aves repartidas entre marzo (2), abril (2), julio (1), octubre (1), noviembre (4) y diciembre (2). **Identificación:** Inconfundible. En vuelo obispillo blanco, cola negra, dorso gris y alas negras con bandas blancas. Jóvenes como hembras pero sin capirote negro y franja alar más estrecha de color ocre. Proviene del norte de España. **R:** Una hembra joven anillada el 20.10.95 en Almonte (Huelva) recapturada en Punta Carnero (Algeciras) a 157 Km. el 2.07.96, fecha extraña para esta especie en la zona.

Status: Occasional. Records of twelve birds in the months of March (2), April (2), July (1), October (1), November (4) and December (2). **Identification:** Unmistakable. In flight, white rump, black tail, grey back and black wings with white wing-bars. Juveniles are like females but without the black cap and with a buff wing-bar. They breed in the N of Europe. **R:** One juvenile female ringed at Almonte (Huelva) on 20.10.95 was controlled at Punta Carnero (Algeciras), 157 Km. away, on 2.07.96, a strange date for this species in this territory.

Camachuelo Carminoso

Carpodacus erythrinus / Common Rosefinch

L 14 / P 23

Estatus: Accidental. Dos citas de aves jóvenes: El 8.11.86 en las Marismas del Palmones y el 10.10.99 en Gibraltar. **Identificación:** Macho adulto inconfundible en plumaje estival; en el invernadero pierde los tonos rojos, pareciéndose a las hembras de tonos pardos grisáceos con rayado más oscuro. Jóvenes como hembras pero más pardos oliváceos y con dos marcadas bandas alares de color ante blancuzco. Proviene del Centro y Este de Europa.

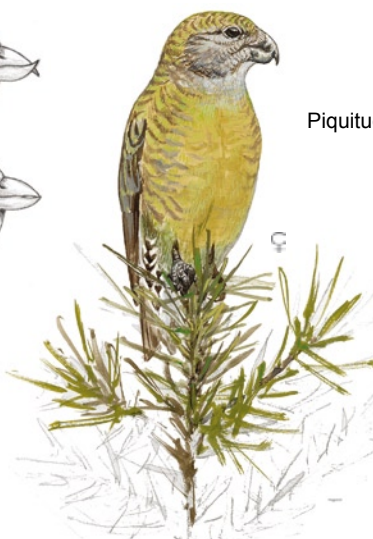
Status: Accidental. Two records of juveniles birds: at Marismas del Palmones on 8.11.86 and at Gibraltar on 10.10.99. **Identification:** Adult males are unmistakable in summer plumage. In winter lose most of their red tones and are female-like, greyish-brown with darker streaking. Juveniles are similar to females but with a more olive-brown colouration with two distinct buff-white wing-bars. They breed in Central and East of Europe.



ad.



juv.



Piquituerto Común



Camachuelo Común



Camachuelo Carminoso

Camachuelo Trompetero

Bucanetes githagineus / Trumpeter Finch

L 12,5 / P 20

Estatus: Accidental. Cuatro citas en Gibraltar: 14.04.66 (1), 23.04.89 (1), 13.05.89 (4) y 11.09.95 (1). **Identificación:** Machos rosáceos en plumaje estival, con frente y pico de color rojo claro; en invierno plumaje en tonos arena, con obispillo rosado y pico ocre pálido. Hembras como machos en invierno. Jóvenes en tonos pardos claros. Los lugares de reproducción más cercanos son Marruecos y Almería y Murcia en España.

Status: Accidental. Four records at Gibraltar: 14.04.66 (1), 23.04.89 (1), 13.05.89 (4) and 11.09.95 (1). **Identification:** Males appear pinkish in summer plumage, with pale red forehead and bill. Winter plumage is more subdued, pale ochre bill but still with pinkish rump. Females are similar to winter males. Juveniles are more pale grey-brown. The nearest breeding areas are in Morocco and Almería and Murcia in Spain.

EMBERIZIDAE: Aves de pequeño tamaño, con pico corto, recto y aplastado por los lados con la mandíbula inferior más grande. Cola más larga que los Fringílidos, en la que destaca el contraste del blanco de las rectrices más externas con el resto más oscuras, salvo en los trigueros. Principalmente granívoras. Poseen un tipo de vida solitario, aunque se agrupan en bandos una vez concluida la estación de cría. Las especies europeas son bastante homogéneas.

Small birds with a short, straight bill that is flat on the sides with a larger lower jaw. They have a longer tail than Fringillidae with a contrast between white outer tail feathers and the rest that are darker, except in the case of Corn Buntings. They are mainly granivorous. They lead a solitary life, although they form flocks after the breeding season. European species are quite homogeneous.

Junco Pizarroso

Junco hyemalis / Dark-eyed Junco

L 15 / P 20

Estatus: Accidental. Un macho el 18.05.86 en Gibraltar. **Identificación:** Machos en plumaje estival con cabeza y cuerpo de color gris oscuro, vientre blanco y pico rosado; en plumaje invernal como las hembras, que el gris oscuro está matizado de pardo. Colas con rectrices externas blancas. Normalmente se alimentan en el suelo. Proviene de Norteamérica.

Status: Accidental. One male on Gibraltar on 18.05.86. **Identification:** In summer plumage, males have dark-grey head and body, white belly and pinkish bill. In winter female-like: dark grey is admixed with brown tones. White outer tail feathers. Forage on ground. They breed in North America.

Escribano Nival

Plectrophenax nivalis / Snow Bunting

L 16-17 / P 35

Estatus: Accidental. Una hembra anillada el 11.11.82 en la playa de la finca Guadalquítón (San Roque). **Identificación:** Inconfundible en vuelo por las marcas blancas del ala y la cola blanca con zona central negra. De colorido muy variable, predominando los tonos ocre en cabeza y dorso. Pico amarillento con punta negra. Proviene del Ártico.

Status: Accidental. One female ringed at Finca Guadalquítón Beach (San Roque) on 11.11.82. **Identification:** Unmistakable in flight due to its white wing-patches and black-centred, white tail. Colours variable, with predominance of ochre-coloured tones on head and back. Yellowish bill with black tip. They breed in Arctic regions.

Escribano Cabecinegro

Emberiza melanocephala / Black-headed Bunting

L 17 / P 29

Estatus: Accidental. Dos citas: Un posible macho el 1.09.69 en Zahara de los Atunes y el 5.12.87 en cortijo Los Charcones en La Janda. **Identificación:** Grande, de colores llamativos y sin blanco en la cola. Machos inconfundibles. Hembras como machos pero mucho más pálidas. Jóvenes con partes superiores pardas ante con listas oscuras e inferiores blancas sucias con rayado a ambos lados del pecho. Cabeza gris pardusca con pléico listado de oscuro e infracobrateras caudales amarillas. Proviene del Mediterráneo Oriental.



♂
ad.E

Camachuelo
Trompetero



♂
ad.E

Junco Pizarroso



♂

Escribano Cabecinegro

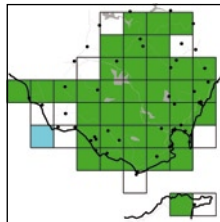
Status: Accidental. Two records: a possible male at Zahara de los Atunes on 1.09.69 and at Cortijo Los Charcones in La Janda on 5.12.87. **Identification:** Large and colourful, lacks white in tail. Males are unmistakable. Females are similarly patterned to males but much paler. Juveniles have tawny-brown upperparts with dark streaking and buffish underparts with streaked sides to breast. Rusty-brown head with dark-streaked crown and yellowish undertail coverts. They breed in the Eastern Mediterranean.

Escribano Soteño

Emberiza cirlus / Cirl Bunting

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16,5 / P 25



Estatus: Residente común de espacios abiertos con setos y árboles dispersos. **Identificación:** Machos con lista ocular, garganta y mentón negros, y una franja amarilla por encima y debajo del ojo; mezcla de tonalidades verdes y marrones rojizas en el resto del cuerpo. Como en todos los escribanos, la hembra es menos llamativa que el macho, sin marcas en la cabeza. En vuelo, cola ligeramente larga con rectrices externas blancas y obispillo gris oliváceo. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 2ª q. marzo y postnupcial en 2ª q. septiembre y octubre.

Status: Common resident of open areas with scrub and scattered trees. **Identification:** Males have a black eye-stripe, throat and chin, and a yellow band over and under their eyes. The rest of the body

has a mixture of green and brown tones. As in all buntings, females are less colourful than males, lacking such distinct head markings. In flight, long tail with white outer tail feathers and olive-grey rump. **Movements:** Prenuptial peaks in 2nd hf. March and postnuptial in 2nd hf. September and October.

Escribano Hortelano

Emberiza hortulana / Ortolan Bunting

L 16,5 / P 24

Estatus: Migradora escasa. **Identificación:** Machos con cabeza gris verdosa y garganta, bigotera y anillo ocular de color amarillento; resto del cuerpo pardo anaranjado con partes superiores rayadas de oscuro. Hembras más pálidas, con cabeza gris pardusca y pléico y pecho algo rayados. **Movimientos:** Máximo prenupcial en 2ª q. abril y postnupcial en 2ª q. septiembre. **R:** Bélgica (1) y Suiza (1).

Status: Scarce migrant. **Identification:** Males have greenish-grey head and yellow throat, moustachial stripe and eye ring; the rest of the body is orange-brown with dark-streaked upperparts. Females have paler colours, with brownish-grey head and finely-streaked breast and crown. **Movements:** Prenuptial peaks in 2nd hf. April and postnuptial peaks in 2nd hf. September. **R:** Belgium (1) and Switzerland (1).

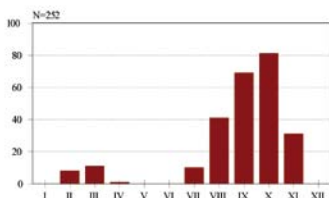
Escribano Cerillo

Emberiza citrinella / Yellowhammer

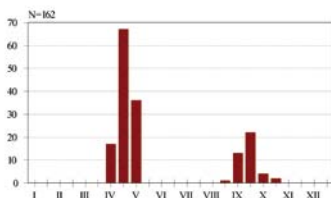
L 16,5 / P 30

Estatus: Accidental. Tres citas de aves aisladas: El 7.03.84 en Gibraltar, el 21.04.85 en Aciscar (Tarifa) y una hembra anillada el 11.11.92 en Ceuta. **Identificación:** Como el Escribano Soteño pero con obispillo pardo rojizo liso. Machos en plumaje estival con partes inferiores y cabeza muy amarillas y el dorso pardo rojizo estriado; en invernal cabeza menos amarilla y pecho más rayado. Hembras como las del Escribano Soteño pero con las listas ocular y de la mejilla menos marcadas, y el obispillo pardo rojizo. La zona más cercana de reproducción es el norte de España.

Status: Accidental. Three records of single birds: on Gibraltar on 7.03.84, at Aciscar (Tarifa) on 21.04.85, and one female ringed at Ceuta on 11.11.92. **Identification:** Like a Cirl Bunting but with a plain red-brown rump. In summer plumage, males have yellow heads and underparts and streaked, warm brown backs. In winter, heads show less yellow and their breasts are more streaked. Females are like those of a Cirl Bunting but the eye-stripes and ear-coverts are less distinct, and a red-brown rump. Their nearest breeding area is in the N of Spain.



Escribano Soteño



Escribano Hortelano

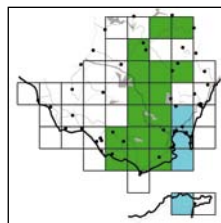


Escribano Montesino

Emberiza cia / Rock Bunting

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 16 / P 25



Estatus: Residente escasa de zonas altas con matorral y pastizal. **Identificación:** Del tamaño de un Gorrión Común, de cola larga con rectrices externas blancas. Machos con cabeza y garganta grises cenizas y un diseño facial de listas negras muy visibles; partes inferiores y obispillo de color pardo rojizo y alas castañas rayadas de negro. Hembras y jóvenes más apagados que los machos. Es común verlas posadas en el suelo emitiendo su característico y agudo reclamo "tsii". **Movimientos:** Sedentaria con desplazamientos altitudinales. Máximos en 1ª q. marzo y 1ª q. octubre.

Status: Scarce resident of hilly areas with scrub and grassland.

Identification: The size of a House Sparrow, long tail with white outer tail feathers. Males have ash-grey head and throat, with black lateral crown-stripes, eye-stripes and border to ear-coverts. Females and juveniles are duller than males. Highly terrestrial making their typical, high-pitched call "tsii". **Movements:** Sedentary with altitudinal movements. Peaks in 1st hf. March and 1st hf. October.

Escribano Sahariano

Emberiza sahari / House Bunting

L 14 / P 15

Estatus: Accidental. Cuatro citas: Un ave en junio del 87 en el puerto de Algeciras, otra el 12.09.75 en Ceuta, y una más en julio del 2.001 en La Línea. Un ave observada de agosto a noviembre de 2009 en Tarifa. **Identificación:** Como el Escribano Montesino pero más pequeña, sin lista parietal negra, con garganta y pléico listados, dorso liso pardo rojizo y mandíbula inferior del pico amarillenta. Hembras de colorido más apagado. Proviene de Marruecos.

Status: Accidental. Four records: one bird at Port of Algeciras in June '87, another in Ceuta on 12.09.75, and one on July 2001 in La Línea. A bird observed from August to November 2009 in Tarifa. **Identification:** Like a Rock Bunting but smaller, lacking black lateral crown-stripes. Streaked throat and crown, plain red-brown back and yellowish lower mandible. Females have duller colours. They breed in Morocco.

Chingolo Gorgiblanco

Zonotrichia albicollis / White-throated Sparrow

L 17 / P 28

Estatus: Accidental. Un ave adulta en Gibraltar del 18 al 25 de mayo de 1.986. **Identificación:** Del tamaño del Escribano Montesino. Partes superiores marrones e inferiores pardas grisáceas con garganta blanca; listas ocular y parietal negras y central blanca en el pléico. Las listas blancas de la cabeza son parduscas en jóvenes. Proviene de Norteamérica.

Status: Accidental. One adult on Gibraltar from 18 to 25.05.1986. **Identification:** The size of a Rock Bunting. Brownish upperparts and greyish-brown underparts with white throat; black eye-stripe and lateral crown-stripes, with a white median crown-stripe. In juveniles, white head markings are tinged brown. They breed in North America.

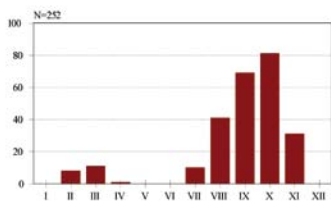
Escribano Pigmeo

Emberiza pusilla / Little Bunting

L 13 / P 17

Estatus: Accidental. Tres citas de aves aisladas: el 12.10.76 en Tarifa, el 17.10.80 en el río Hozgarganta (Jimena) y el 24.01.88 en La Janda. **Identificación:** Parecida a la hembra del Escribano Palustre pero más pequeña, con lista parietal negra, anillo ocular pálido bien definido y aurículas y lista central del pléico en tonos herrumbrosos. Proviene de la taiga en el noreste de Europa.

Status: Accidental. Three records of single birds: at Tarifa on 12.10.76, at the River Hozgarganta (Jimena) on 17.10.80 and at La Janda on 24.01.88. **Identification:** Similar to female Reed Bunting but smaller, with black lateral crown stripes, prominent eye-ring, and red-brown ear-coverts and central crown-stripe. They breed in the taiga of NE Europe.



Escribano Montesino



Escribano Sahariano



Chingolo Gorgiblanco



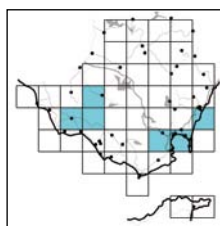
Escribano Pigmeo

Escribano Palustre

Emberiza schoeniclus / Common Reed Bunting

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 15,5 / P 21



Estatus: Invernante común localizada en zonas palustres. **Identificación:** Machos inconfundibles en plumaje estival; con el plumaje invernal mantienen restos del babero negro, la garganta gris y la cabeza parda con lista ocular y píleo más oscuros. Hembras en plumaje estival como machos en invierno, pero sin collar blanco en nuca y con aurículas más oscuras; en el plumaje invernal, cabeza más pálida y bigotera ante, sin restos del babero. **Movimientos:** Migración postnupcial más marcada, llegando las primeras aves en los últimos días de octubre con máximos en 2ª q. Noviembre. Prenupcial apenas visible, presentándose como un abandono de los lugares de invernada, con máximo en 2ª q. enero. **R:** Alemania (2), España (2), Bélgica (1), antigua Checoslovaquia (1), Francia (1), Holanda (1) y Suecia (1).

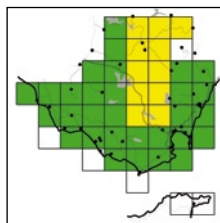
Status: Common winter visitor to marshy areas. **Identification:** Males are unmistakable in summer. In winter, only hint of a black bib with a grey throat, the head is brown with darker eye-stripes and crown. Females in summer are similar to winter males but lacking broad white collar and darker brown ear-coverts; in winter plumage they have a paler head, buffish moustachial-stripe and no bib. **Movements:** Postnuptial migration is more conspicuous; the first birds arrive towards the end of October, with peaks in 2nd hf. November. Prenuptial migration is hardly noticeable, more of a withdrawal from wintering areas, with peaks in 2nd hf. January. **R:** Germany (2), Spain (2), Belgium (1), former Czechoslovakia (1), France (1), Holland (1) and Sweden (1).

Escribano Triguero

Emberiza calandra / Corn Bunting

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 18 / P ♂ 53 ♀ 41

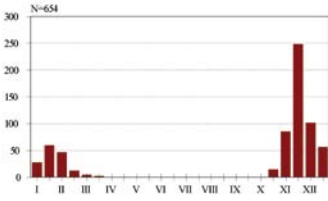


Estatus: Residente abundante de espacios abiertos. **Identificación:** Grande, de color pardo grisáceo intensamente rayado, con partes superiores más oscuras que las inferiores. Cola larga sin las rectrices externas blancas típicas de los escribanos. Durante la época de reproducción, los machos eligen lugares visibles como postes, cables y alambradas desde donde cantan para marcar su territorio. Durante el celo los machos realizan vuelos cortos dejando colgar sus patas. **Movimientos:** Sedentaria con movimientos de corta distancia y altitudinales para abandonar las áreas de reproducción que son duras en invierno, trasladándose a vegas y zonas costeras. Migración prenupcial desde febrero a mayo con máximos en 2ª q. Marzo. Postnupcial de agosto a noviembre con máximos en 2ª q. octubre. **R:** Málaga (1).

Status: Abundant resident in open areas. **Identification:** Large, greyish-brown and heavily streaked with upperparts darker than underparts. Long tail lacking white that is typical in buntings. During the breeding season, males choose prominent perches such as posts, cables and wire-fences to sing and to mark their territory. During the breeding season, males perform short flights with dangling legs. **Movements:** Sedentary with short-distance and altitudinal movements, abandoning their breeding areas that are severe in winter, for meadows and coastal areas. Prenuptial migration from February to May with peaks in 2nd hf. March. Postnuptial migration from August to November with peaks in 2nd hf. October. **R:** Malaga (1).

PLOCEIDAE: Grupo representado por especies exóticas escapadas y que hasta el momento no se han reproducido en el área. Son aves más bien pequeñas, parecidas a los gorriones. Suelen ser muy gregarias y presentan acentuado dimorfismo sexual. Son: *Euplectes afra*, *Ploceus velatus*, *Ploceus capitalis* y *Ploceus cuculatus*.

Group represented by exotic species that have escaped and that, so far, have not bred in the area. They are small birds, similar to sparrows. They are usually very gregarious and present sexual dimorphism. They are: *Euplectes afra*, *Ploceus velatus*, *Ploceus capitalis* and *Ploceus cuculatus*.



Escribano Palustre

♂
ad.E



Escribano Triguero

ESTRIDIDAE: Aves exóticas muy pequeñas y de vivos colores, con pico cónico y grueso de tamaño mediano a corto. Vuelo rápido; alas cortas y redondeadas; colas variables. Suelen presentar dimorfismo sexual.

Very small exotic birds with bright colours and stout medium-sized to small conical bills. Fast flight; short, rounded wings; variable tails. They usually present sexual dimorphism.

Estrilda Común

Estrilda astrild / Common Waxbill

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 10 / P 9

Estatus: Residente rara del tramo final del río Guadiaro, localizada en la zona desde 1.982. **Identificación:** Pequeña, de cuerpo marrón estriado, con pico y lista ocular rojo coral. Cola marrón y zona anal negra. Jóvenes como adultos pero con pico oscuro. Originaria de África, desde Camerún hasta el extremo sur del continente.

Status: Rare resident near the mouth of the River Guadiaro, seen in the area since 1982.

Identification: Small, finely barred body, coral red bill and eye stripe. Blackish-brown tail and black vent. Juveniles are like adults but with a brownish-black bill. They originate from Africa, from Cameroon to the extreme South of the Continent.

Pico de Coral

Estrilda troglodytes / Black-rumped Waxbill

L 10 / P 9

Estatus: Puede que su presencia en el área sea regular, pues su parecido con la Estrilda Ondulada ha podido llevar a confusión, enmascarando muchas de sus observaciones. Un grupo el 10.09.85 en el Estuario del Guadiaro, del que un ave fue anillada. **Identificación:** Pequeña, de cuerpo marrón liso, con pico y lista ocular rojo coral. Cola negra con rectrices externas blancas y zona anal también blanca. Jóvenes grisáceos sin lista ocular y con pico oscuro. Originaria de África, desde Guinea hasta Etiopía.

Status: Its presence in the area may be regular, as its similarity to a Common Waxbill may have caused confusion, masking many observations. One group at the River Guadiaro estuary on 10.09.85, of which one bird was ringed. **Identification:** Small, plain brown body, coral red bill and eye stripe. Black tail, white outer tail feather margins and also white vent. Juveniles are greyish, without eye stripe and have a dark-coloured bill. They originate from Africa, from Guinea to Ethiopia.

Bengalí Rojo

Amandava amandava / Red Avadavat

L 9,5 / P 9,5

Estatus: Escapada. Cuatro aves en zonas de cultivo desde el 12 de febrero al 1 de mayo de 1.994 en La Línea. Dos aves anilladas: en la Janda el 12.09.05 y en el Rinconcillo (Algeciras) un joven el 16.11.09. **Identificación:** En plumaje estival el macho es todo rojo salpicado de motas blancas; en plumaje invernal pardo, con alas y cola negras, y pico y obispillo rojos. Hembras como machos en invierno. Originaria del sur de Asia.

Status: Escape. Four birds on cultivated areas from 12th February to 1st May '94 in La Línea. Two birds ringing: Janda on the 12.09.05 and the Rinconcillo (Algeciras) a young 16.11.09.

Identification: In summer plumage, males are red, finely spotted white. In winter plumage they are dark brown and have black wings and tail, red bill and rump. Females are similar to males in winter. They originate from Southern Asia.

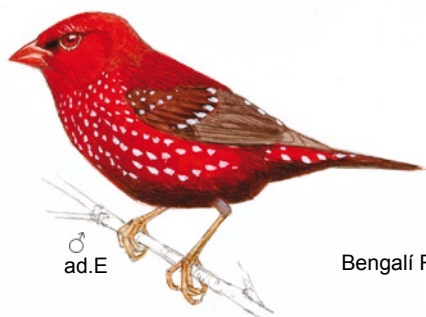
Estrilda de Carita Naranja

Estrilda melpoda / Orange-cheeked Waxbill

L 10 / P 9

Estatus: Escapada. Dos aves, una de ellas en conducta de cortejo el 22.09.00 en el Estuario del Guadiaro, y otra en el mismo lugar el 6.10.00. **Identificación:** Pequeña, de color marrón, más claro en partes inferiores; aurículas naranjas, y pico y obispillo rojos. Originaria del centro de África.

Status: Escape. Two birds, one displaying, at the River Guadiaro estuary on 22.09.00; and another one at the same site on 6.10.00. **Identification:** Small; brown, pale greyish underparts; orange ear coverts, red bill and rump. Originates from Central Africa.



Bengali Rojo



Azulito de Senegal



Estrilda Común



Estrilda de Carita Naranja

Azulito de Senegal

Uraeginthus bengalus / Red-cheeked Cordon-Bleu

L 13

Estatus: Escapada. Una hembra el 11.10.97 en Sotogrande. **Identificación:** Ave pequeña e inconfundible. Machos con mancha roja en la aurícula, ausente en las hembras. Originaria del sur del Sahara.

Status: Escape. One female at Sotogrande on 11.10.97. **Identification:** Small and unmistakable bird. Males have a red patch on their ear coverts that does not appear on females. They originate from South of the Sahara desert.

Fulmar Boreal

Fulmarus glacialis / Northern Fulmar

L 43-52 / E 101-117

Estatus: Accidental. Todas las observaciones en Tarifa en el año 2009. Un ave el 26.01, de una a cuatro aves de 4.02.09 al 9.02.09 y un ave el 19.02.09. Esta especie se distribuye en el Norte del Océano Atlántico y del Pacífico.

Status: Accidental. All observations in Tarifa in 2009. A bird to 26.01, from one to four birds 4.02.09 to 9.02.09 and 19.02.09 ave the.

This species is distributed in the North Atlantic Ocean and the Pacific.

Petrel de Bulwer

Bulweria bulwerii / Bulwer's Petrel

L 25-29 / E 67-73

Estatus: Accidental. Un ave en Tarifa el 15.05.12.

Status: Accidental. A bird in Tarifa on 15.05.12.

Paiño de Wilson

Oceanites oceanicus / Wilson's Storm Petrel

L 15-19 / E 38-42

Estatus: Accidental. Tres citas de aves aisladas: El 7.03.84 en Gibraltar, el 21.04.85 en Aciscar (Tarifa) y una hembra anillada el 11.11.92 en Ceuta. **Identificación:** Ave marina pequeña, oscura y solitaria. Muy característica en vuelo, sus largas patas sobresaliendo de su cola y tocando el agua como si brincase o rebotara sobre el agua. Muy de cerca y en vuelo también, se le puede observar las membranas entre los dedos de color amarillo. Se diferencia del Paiño Europeo por su banda clara en las coberteras mayores y ausencia de la franja blanca en el centro de la parte inferior del ala. Del Paiño Boreal por las alas más anchas y redondeadas que mantienen más bien rectas en lugar de flexionadas y cola con extremo cuadrado. **Movimientos:** Procede de los mares del Sur. En el Atlántico norte aparece desde finales de primavera a principios de otoño.

Status: Accidental. Three records of single birds: on Gibraltar on 7.03.84, at Aciscar (Tarifa) on 21.04.85, and one female ringed at Ceuta on 11.11.92. **Identification:** Seabird small, dark and lonely. Very characteristic in flight, their long legs protruding from his tail and touching the water as if brincase or bounce on water. Very up close and in flight also, you can see the webbed yellow. It differs from the European Storm-Petrel clear his band greater coverts and absence of the white stripe in the center of the bottom of the wing. From Storm-Petrel Boreal by broad and rounded wings that keep rather straight instead of bent and tail with square end. **Movements:** It comes from the South Seas. In the North Atlantic appear from late spring to early autumn.

Marabú Africano

Leptoptilos crumenifer / Marabou Stork

L 152 / E 370

Estatus: Escape. Un ave en la Janda el 15.10.02.

Status: Escape. A bird in the Janda 15.10.02.



Fulmar Boreal



Petrel de Bulwer



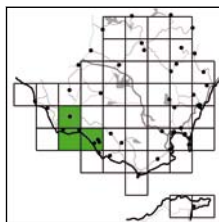
Paiño de Wilson

Ibis Eremita

Geronticus eremita / Northern Bald Ibis

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
---	----	-----	----	---	----	-----	------	----	---	----	-----

L 70-80 / E 120-135



Estatus: Residente. Aves gregarias que suelen observarse en campos abiertos y que se reproducen en zonas rocosas. Presentes en la Sierra de Retín desde junio de 2004, gracias a un proyecto de investigación conjunta de la Consejería de Medio Ambiente y el Zoobotánico de Jerez, con el fin de evaluar la eficacia de diferentes métodos de liberación de ejemplares procedentes de cautividad. Se reprodujo en el Tajo de Barbate en el año 2008 y en la actualidad lo hacen en la Barca de Vejer. **Identificación:** Plumaje con reflejos azulados, verdes o púrpúreos al igual que el Morito con el que se le puede llegar a confundir. Cabeza y garganta desprovistas de plumas, excepto en la edad adulta luciendo un penacho de largas plumas en la cabeza. Posee un pico curvo y de color rojo.

Status: Resident. Gregarious birds often seen in open fields and reproduced in rocky areas. Present at the Sierra de Retín from June 2004, through a joint research project of the Ministry of Environment and Zoobotánico Jerez, in order to evaluate the effectiveness of different methods of release of individuals from captivity. Was reproduced in the Tajo de Barbate in the year 2008 and now they do in Barca de Vejer. **Identification:** Plumage with bluish, green or purple like the Morito with which it can be confusing. Head and Throat devoid of feathers, except in adulthood sporting a tuft of long feathers on the head. It has a curved beak and red.

Ibis Sagrado

Threskiornis athiopicus / Sacred ibis

L 68

Estatus: Escapada. Tres citas (2 aves): un ave en el río Hozgarganta (Jimena) el 2.05.08 y otra en el Estuario del Guadiaro el 17.03.09 y 24.04.09.

Status: Escape. Three appointments (two birds): a bird in the river Hozgarganta (Jimena) on 02/05/08 and again on the Guadiaro Estuary 17.03.09 and 24.04.09.

Cisne Negro

Cygnus atratus / Black Swan

L 120-140 / E 160

Estatus: Escapada. Tres aves en la Janda el 28.02.03 y el 31.01.06. Un ave en el mar en Manilva el 4.01.04. Dos aves muy dóciles durante el mes de septiembre de 2010 en Guadiaro, Torreguadiaro y La Línea; en octubre se ve un individuo en Algeciras el 2.10.10 y en varias ocasiones en Guadiaro.

Status: Escape. Three birds in Janda on 28.02.03 and 31.01.06. A bird in the sea in Manilva on 4.01.04. Two very docile birds during the month of September 2010 in Guadiaro, Torreguadiaro and La Línea, in October is an individual in Algeciras on 2.10.10 and on several occasions in Guadiaro.

Cisne Vulgar

Cygnus olor / Mute Swan

L 140-160 / E 200-240

Estatus: Escapada. Un ave en el río Guadiaro el 4.06.07.

Status: Escape. A bird in the 4.06.07 Guadiaro River.

Ganso del Nilo

Alopochen aegyptiacus / Egyptian Goose

L 63-73

Estatus: Escapada. En las Marismas del río Palmones un ave 6.01.09 y siete el 10.01.09.

Status: Escape. In the marshes of the river Palmones a bird on 06.01.09 and seven on 10.01.09



Ibis Eremita



Cisne Vulgar

Pato Mandarín

Aix galericulata / Mandarin Duck

L 41-49 / E 65-75

Estatus: Escapada. Tres citas (4 aves): un macho en afluente del río Guadarranque (Jimena) el 22.02.00; en el Estuario del Guadiaro un macho el 13.12.03 y dos aves 1.05.11.

Status: Escape. Three appointments (4 birds): a male Guadarranque River tributary (Jimena) on 22.02.00, in the estuary of the Guadiaro a male and two birds 13.12.03 01.05.11.

Alimoche Sombrío

Necrosyrtes monachus / Hooded Vulture

L 62-72 / E 155-175

Estatus: Accidental. Un ave adulta en el Puerto de Facinas (Tarifa) el 27.08.10.

Status: Accidental. An adult bird at Facinas Port (Tarifa) 27.08.10.

Aguilucho Papialbo

Circus macrourus / Pallid Harrier

L 40-50 / E 97-118

Estatus: Invernante ocasional escaso en la Janda. **Identificación:** El más pequeño, pálido y esbelto de todos los aguiluchos. Característica la cuña negra fina de los extremos (encima y debajo) de sus alas largas, estrechas y puntiagudas. Cola también más larga y esbelta que las del resto de los aguiluchos. Contrasta la cabeza y el resto de las partes inferiores prácticamente blancas y el resto de las superiores gris ceniza color pálido. Carece de franja alar negra. Las hembras son muy parecidas al A. Cenizo pero más robusta. Las alas son estilo A. Pálido con secundarias más oscuras por debajo. El diseño de la cara en los jóvenes es diagnóstico.

Status: Occasional wintering scarce in la Janda. **Identification:** The smaller, pale and slender of all the harriers. Feature fine black wedge the ends (top and bottom) of their wings long, narrow and pointed. Tail also longer and more slender than the rest of the harriers. Contrasts the head and the rest of the lower parts mostly white and the rest of the above pale gray ash. It lacks black wing fringe. The females are very similar to Montagu's Harrier but more robust. The wings are style Northern Harrier with secondaries darker side underneath. The design of the face in young people is diagnosed.

Buitre Dorsiblanco Africano

Gyps africanus / White-backed Vulture

L 78-98 / E 196-225

Estatus: Accidental. Tres citas de aves inmaduras: cerca del embalse de Almodóvar (Tarifa) un ave muerta por colisión con aerogenerador el 25.06.09; en el observatorio de Cazalla (Tarifa) un ave el 7.09.08; y cerca de Pelayo (Algeciras) un ave el 19.09.11.

Status: Accidental. Three immature birds appointments: Reservoir near Almodóvar (Tarifa) a dead bird collision with wind turbine on 25.06.09, in Cazalla Observatory (Tarifa) a bird on 09.07.08, and near Pelayo (Algeciras) a bird the 19.09.11.

Águila Moteada

Aquila clanga / Greater Spotted Eagle

L 59-69 / E 153-177

Estatus: Accidental. Tres observaciones confirmadas de aves solitarias en Jimena el 18.09.200, la Janda el 24.01.09 y en Gibraltar el 01.04.10. Hay otras cuatro observaciones que no se está seguro si se trata de esta especie o de Águila pomarina: en la Janda el 25.10.08, en Punta Carnero (Algeciras) el 10.04.09 y 10.05.09 y en el observatorio de Cazalla (Tarifa) el 01.09.10.

Status: Accidental. Three observations confirmed solitary bird Jimena 18.09.200, the Janda the Gibraltar 24.01.09 and 01.04.10. Four other observations are not sure if it is this species or pomarina Aquila: Janda on the 25.10.08, in Punta Carnero (Algeciras) on 10.04.09 and 10.05.09 and Cazalla Observatory (Tarifa) on 01.09.10.

Águila Volatinera

Terathopus ecaudatus / Bateleur

L 55-70 / E 175

Estatus: Accidental. Un ave subadulta observada en tres ocasiones: cruzando el Estrecho en Punta Carnero (Algeciras) el 05.04.12, en el Valle de la Luz (Tarifa) el 08.05.12 y en Facinas el 21.05.12.

Status: Accidental. A subadult bird observed on three occasions: crossing the Strait in Punta Carnero (Algeciras) on 05.04.12, in the Valle de la Luz (Tarifa) on 08.05.12 and Facinas on 21.05.12.



Aguilucho Papialbo

Halcón Sacre

Falco cherrug / Saker Falcon

L 47-55 / E 105-129

Estatus: Accidental. Un ave joven en la Janda los días 18-19.09.09.

Status: Accidental. A young bird at Janda on the days 18-19.09.09.

Correlimos Pectoral

Calidris melanotos / *Pectoral Sandpiper*

L 19-23 / E 38-44

Estatus: Accidental. Un ave en la Janda (Vejer de la Frontera) el 9.09.06. En las marismas del Barbate de una a dos aves en cinco fechas entre el 16.09.10 y el 24.09.10, otro ave en el mismo lugar el 16.09.11.

Status: Accidental. A bird in the Janda (Vejer de la Frontera) on 09/09/06. In the marshes of Barbate one to two birds on five dates between 16.09.10 and 24.09.10, another bird in the same place on 16.09.11.

Archibebe Patigualdo Chico

Tringa flavipes / *Lesser Yellowlegs*

L 23-25

Estatus: Accidental. En las marismas de Barbate una ave desde 30.09.12 al 13.10.12.

Status: Accidental. In the marshes of Barbate one bird from 30.09.12 to 13.10.12.

Gaviota Groenlandesa

Larus glaucooides / *Iceland Gull*

L 52-60 / E 123-139

Estatus: Accidental. Un ave en Ceuta el 21.02.09.

Status: Accidental. A bird in Ceuta on 21.02.09.

Gavión Hiperbóreo

Larus hyperboreus / *Glaucous Gull*

L 63-68 / E 138-158

Estatus: Accidental. Nueve citas de aves jóvenes o subadultas aisladas: en Ceuta el 1.02.09, 11.02.09, 14.02.09, 17.02.09 y 1.03.09; en La Línea 9.02.09 y 25.02.09; en Tarifa el 6 y 7 del 02.09.

Status: Accidental. Nine records young or subadult birds isolated: in Ceuta on 1.02.09, 11.02.09, 14.02.09, 17.02.09 and 03.01.09, in La Línea on 9.02.09 and 25.02.09 and in Tarifa on 6 and 7 .02.09.

Aratinga acuticaudata

Aratinga acuticaudata / *Blue-crowned Parakeet*

L 37

Estatus: Escapada. Presente en Gibraltar algunos individuos desde 2005. El 21.08.08 se observan indicios de reproducción, se siguen observando durante el 2009 (ocho aves 28.07.09 y diez aves el 8.12.09) y es en julio de 2010 que se confirma la reproducción de una pareja con tres pollos en la oquedad de un muro de piedra.

Status: Escape. Present in Gibraltar some individuals since 2005. The 21.08.08 is evidence of reproduction, are still observed in 2009 (eight birds and ten birds on 28.07.09 and 8.12.09) and in July 2010 confirming the reproduction of a couple with three chickens in the hollow of a stone wall.



Correlimos Pectoral



Archibebe Patigualdo Chico



Gaviota Groenlandesa

Vencejo de Chimenea

Chaetura pelagica / Chimney Swift

L 12-13

Estatus: Accidental. Dos aves en Estuario del río Guadiaro (San Roque) el 27.10.99.

Status: Accidental. [Two birds Guadiaro River Estuary \(San Roque\) on 27.10.99.](#)

Lavandera Cetrina

Motacilla citreola / Citrine Wagtail

L 15,5-17

Estatus: Accidental. Un ave anillada en la Playa de La Concha (Algeciras) el 7.02.07.

Status: Accidental. [A bird ringed on the beach of La Concha \(Algeciras\) on 02/07/07.](#)

Colirrojo Diademado

Phoenicurus moussieri / Moussier's Redstart

L 12-13

Estatus: Accidental. Un macho en Punta Camorro (Tarifa) el 17.03.12.

Status: Accidental. [A male in Punta Camorro \(Tarifa\) on 17.03.12.](#)

Collalba Desértica

Oenanthe deserti / Desert Wheatear

L 14,5-15,5

Estatus: Accidental. Una macho en la Janda el 11.09.10.

Status: Accidental. [A male in Janda on 11.09.10.](#)

Cuervo Blanco

Corvus albus / Pied Crow

L 46-50

Estatus: Accidental. Varias observaciones de un ave en diferentes lugares de Ceuta desde el 27.01.09 al 10.02.09. Esta especie africana se distribuye ampliamente al Sur del Sahara.

Status: Accidental. [Several observations of a bird in different parts of Ceuta from 27.01.09 to 10.02.09. This species is widely distributed in Africa south of the Sahara.](#)

Escribano Lapón

Calcarius lapponicus / Lapland Longspur

L 14-15,5

Estatus: Accidental. Un ave en las marismas de Barbate el 19.09.10.

Status: Accidental. [A bird in the marshes of Barbate on 19.09.10.](#)



Escribano Lapón



Vencejo de Chimenea



Colirrojo Diademado



Lavandera Cetrina



Collalba Desertica

Escribano Rústico

Emberiza rustica / Rustic Bunting

L 13-14,5

Estatus: Accidental. Dos machos anillados: Zona Recreativa Las Marismillas (Algeciras) el 6.11.04 y en la Janda el 17.02.05.

Status: Accidental. Two males ringed: The Marismillas Recreation Area (Algeciras) on 06.11.04 and in la Janda on 17.02.05.

Tejedor amarillo

Euplectes afer / Yellow-crowned Bishop

L 9,5-10,5

Estatus: Escapada. Un ave anillada en la Janda el 04.11.04.

Status: Escape. A bird ringed in Janda on 04.11.04.

Tejedor Común

Ploceus cucullatus / Village Weaver

L 15-17

Estatus: Escapada. Un ave anillada en la Janda el 31.01.02.

Status: Escape. A bird ringed in Janda on 31.01.02.

Tejedor de Cabeza Negra

Ploceus melanocephalus / Black-headed Weaver

L 15-17

Estatus: Escapada. Un hembra anillada en el Estuario del ríos Guadiaro (San Roque) el 23.03.05.

Status: Escape. A female ringed in Guadiaro river estuary (San Roque) on 23.03.05.

Quelea Común

Quelea quelea / Red-billed Quelea

L 12,5

Estatus: Escapada. Un macho anillado en la Janda el 05.10.03.

Status: Escape. A male ringed in Janda on 15/10/03.

Capuchino de Cabeza Pálida

Lonchura maja / White-headed Munia

L 11

Estatus: Escapada. Un ave en el Estuario del río Guadiaro (San Roque) el 21.01.03.

Status: Escape. A bird in the Guadiaro River Estuary (San Roque) on 21.01.03.

Sisonte Tropical

Mimus gilvus / Tropical Mockingbird

L 25

Estatus: Accidental. Un ave en Gibraltar el 23.02.12 al 9.04.12; posiblemente el mismo ave en Algeciras desde el 7.08.12 hasta 14.01.13.

Esta especie se distribuye en Centroamérica y parte de Sudamérica. Del tamaño de un mirlo común y de tonos pardo grisáceos, le caracteriza su melodioso y estridente canto.

Status: Accidental. A bird in Gibraltar on 23.02.12 to 09.04.12, possibly the same bird in Algeciras from 07/08/12 until 14/01/13.

This species is distributed in Central America and parts of South America. The size of a blackbird, brown and gray tones, is characterized by his melodious and loud singing



Escribano Rustico

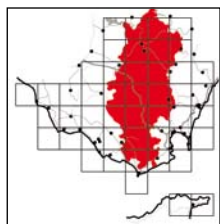


Tejedor Amarillo



Tejedor de Cabeza
Negra

PARQUE NATURAL «LOS ALCORNOCALES»



El Parque Natural "Los Alcornocales", declarado en 1.989, se ubica en el extremo occidental de la Cordillera Bética, siendo el tercero en extensión de los espacios naturales protegidos en Andalucía con una superficie de 170.025 ha. Se extiende en su mayor parte en la provincia de Cádiz, entre los municipios de Alcalá de los Gazules, Algar, Algeciras, Arcos de la Frontera, Benalup, Benaocaz, Castellar de la Frontera, El Bosque, Jerez de la Frontera, Jimena de la Frontera, Los Barrios, Medina Sidonia, Prado del Rey, San José del Valle, Tarifa y Ubrique; y en su extremo Noreste, en el municipio de Cortes de la Frontera, provincia de Málaga..

Con una anchura máxima de 35 Km. en dirección Este-Oeste y una longitud Norte-Sur de unos 80 Km., el territorio está constituido por un conjunto de sierras de relieve abrupto y acusadas pendientes, siguiendo una dirección general Norte-Sur en el área septentrional y Sureste-Noreste en el tercio meridional, presentando el punto más alto en el Pico del Aljibe (1.092 m.).

Este Parque Natural, lugar ideal para la observación de grandes rapaces además de otras muchas especies de aves, constituye una prolongación del Parque Natural "Sierra de Grazalema"; aunque ya no predomina la caliza, sino la arenisca, encontrándose bosques de alcornocal considerados de los mayores del planeta, así como quejigales, bosques fluviales y representación de todos los tipos de matorral y pastizal del área. En el sector Sur los valles fluviales reciben el nombre de canutos, donde sobreviven especies vegetales del período terciario.

«LOS ALCORNOCALES» NATURAL PARK

The "Los Alcornocales" Natural Park, declared as such in 1989, covers a surface of 170,025 ha. and is located at the extreme West of the Betic Mountain Range. It is the third largest of the protected natural areas in Andalucía. Most of the park is found in the province of Cadiz, within the municipalities of Alcalá de los Gazules, Algar, Algeciras, Arcos de la Frontera, Benalup, Benaocaz, Castellar de la Frontera, El Bosque, Jerez de la Frontera, Jimena de la Frontera, Los Barrios, Medina Sidonia, Prado del Rey, San José del Valle, Tarifa and Ubrique; and at the Northeast end in the province of Malaga, within the municipality of Cortes de la Frontera.

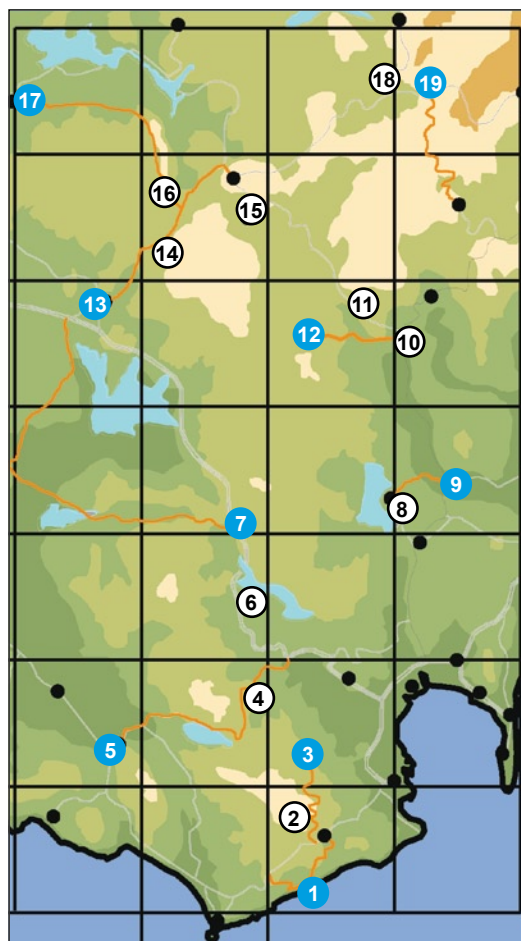
With a maximum East-West width of 35 Km. and a North-South length of 80 Km., the territory includes a number of isolated, steep mountainous areas that follow a general North-South direction in the Northern part and a Southeast-Northeast direction in the Southern third. The highest point is Aljibe Peak (1,092 m.).

This Natural Park, an ideal place for the observation of large raptors as well as many other species, is a continuation of the Natural Park "Sierra de Grazalema", although limestone is no longer predominant, giving way to sandstone, where the cork oak forests are to be found, considered among the largest on the planet, together with gall oak forests, riverside forest and examples of all kinds of scrub and pasture. In the Southern part, the river valleys are called "canutos", where certain plant species from the Tertiary era have survived.

«Los Alcornocales»

Rutas en coche / Driving routes

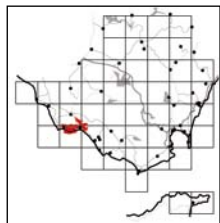
- 1 Guadalmesí
- 3 Subida a las Corzas
- 5 Carretera Vieja
- 7 Ctra. A-381 a Alcalá de los Gazules por Benalup
- 9 Espadañal Alto al Castillo de Castellar
- 12 Jimena de la Frontera a Lomas de Cámara
- 13 Alcalá de los Gazules a Puerto Gáliz
- 17 San José del Valle a Puerto de las Palomas
- 19 Peñón del Berrueco a Colmenar



Rutas a pie / Walking routes

- 2 Cabecera Río de la Miel
- 11 Puerto las Asomadillas
- 18 Mojón de la Víbora
- 11 Puerto de las Palomas
- 8 Castillo de Castellar
- 4 Arroyo del Tiradero
- 6 El Palancar
- 10 Río Hozgarganta
- 14 Subida al Picacho
- 15 Subida al Aljibe

PARQUE NATURAL «BREÑA Y MARISMA DEL BARBATE»



El Parque Natural «Breña y Marisma del Barbate» se encuentra situado al Suroeste del área, con una extensión de 3.797 ha. de superficie protegida, entre los municipios de Vejer de la Frontera y Barbate.

Los ecosistemas más representativos de este Parque Natural son los sistemas marinos (subacuático y litoral), acantilados, pinar, marismas y sistemas dunares de pequeña extensión.

Los acantilados costeros alcanzan en las zonas más elevadas los 100 m. de altura sobre el nivel del mar, donde se sitúa la Torre del

Tajo que ofrece una vista espectacular sobre las azules aguas del Estrecho. Esta zona presenta un bosque de pino piñonero, fruto de las repoblaciones efectuadas a finales del siglo XIX, acompañado de un sotobosque de matorral mediterráneo. En el borde del acantilado aparecen algunos ejemplares de pino carrasco mezclados con sabinas y enebros, junto a arbustos de forma almohadillada capaces de resistir el empuje del viento.

El ambiente salino de la pared del acantilado es debido a las pequeñas gotas de agua de mar que el viento levanta y estrella contra las rocas, denominándose este efecto «spray salino». Tales condiciones físicas dan lugar a que se desarrollen comunidades vegetales adaptadas a ambientes salinos. Estos acantilados son utilizados como lugar de cría para la Gaviota Patiamarilla, Garcilla Bueyera, Garceta Común, Grajilla y Halcón Peregrino.

Las marismas ocupan una extensa llanura surcada por los serpenteantes brazos y caños en que se dispersa el río Barbate. El cada vez más reducido ecosistema marismeño presenta abundantes endemismos vegetales y es una importante zona para las aves acuáticas, aunque su tránsito ofrece ciertas dificultades por la abundancia de canales, esteros y zonas encharcadas. Existe un sendero en el punto kilométrico de la carretera que une Barbate con La Barca de Vejer, en la zona de huertas conocida como «Virgen de la Oliva», que recorre parte del margen derecho de las marismas asociadas al río Barbate.

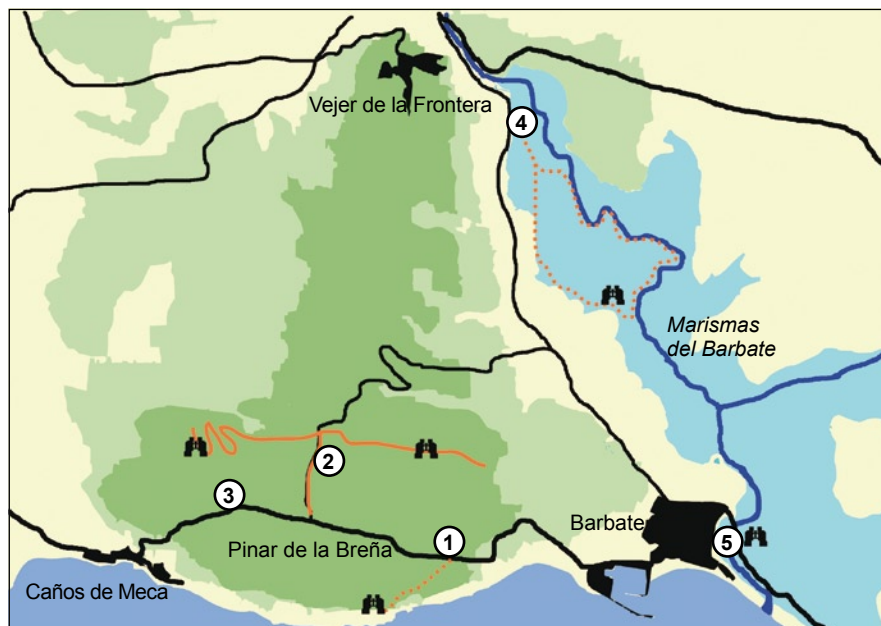
«BREÑA Y MARISMAS DEL BARBATE» NATURAL PARK

The Natural Park of «Breña y Marismas del Barbate» is to be found in the Southeast of the area, covering a protected extension of 3,797 ha. within the municipalities of Vejer de la Frontera and Barbate.

The most representative ecosystems of this Natural Park are the marine systems (submarine and coastal), cliffs, pine forests, marshes and small areas of dunes. The coastal cliffs reach a height of 100 m. above sea level. This is where the Torre del Tajo can be found offering a spectacular view over the waters of the Strait. This area consists of umbrella pine forests, formed by the reforestation undertaken towards the end of the 19th Century, together with Mediterranean shrublands. Some examples of Aleppo pines mixed with savine and juniper can be found on the cliff edges, together with highly wind-resistant bushes

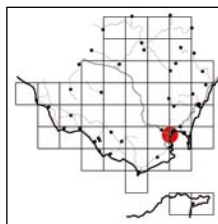
The salty environment of the cliffs is produced by small drops of seawater that the wind blows against the rocks; this phenomenon is called "salt spray". These physical conditions allow the formation of plant communities that are adapted to such environments. The cliffs here are used as breeding grounds by Yellow-legged Gulls, Cattle Egrets, Little Egrets, Jackdaws and Peregrines.

The marshes cover a wide plain cut into by the streams and channels into which the River Barbate drains. The marsh ecosystem harbours many endemic plants and is an important area for waterfowl, although the zone is difficult to cross due to the many channels, streams and waterlogged areas. There is a path at the milestone on the road that connects Barbate with La Barca de Vejer, in the area known as "Virgen de la Oliva", that runs along part of the right-hand side of the River Barbate marshes.



- ① Sendero Torre del Tajo
- ② Pinar de Jarillo
- ③ Área recreativa Majales del Sol
- ④ Sendero Marismas del Barbate
- ⑤ Puente río Barbate

PARAJE NATURAL MARISMAS DEL RÍO PALMONES



Localizado en el sector Noroccidental del arco de la bahía de Algeciras, en los municipios de Los Barrios y Algeciras, este espacio está conformado por diversos biotopos como son el estuario, una franja litoral de dunas, pastizales, zonas encharcables, huertas y diversos sectores de menor extensión.

Su desembocadura, aun estando situada en la vertiente mediterránea del Estrecho (teóricamente condicionada por la baja influencia mareal) denota, por la proximidad al Atlántico de la Bahía de Algeciras, unas alternancias de bajar y pleamar más acusadas que las que se producen en la cercana desembocadura del río Guadiaro. Por lo tanto, el biotopo más característico de Palmones es este estuario mediterráneo con características atlánticas, el cual posee un área de fangos consolidados de aproximadamente 60 ha. de extensión que se ven surcadas por numerosos canales y esteros de fangos blandos sin vegetación, cuya emersión durante la bajamar varía según la intensidad mareal. Los fangos consolidados están cubiertos de un tapiz vegetal a base de especies halófitas, y en los límites de transición de los canales y esteros aparecen unas formaciones de *Juncus maritimus* muy peculiares dentro de las marismas que revelan la baja incidencia mareal existente en el lugar.

Entre las especies de aves que se pueden observar en este paraje destacan el Flamenco Común, la Espátula Común, el Águila Pescadora y gran variedad de limícolas, todas ellas durante sus pasos migratorios e invernada.

El acceso al paraje se realiza por El Rinconcillo (Algeciras), aunque también existen puntos de observación interesantes desde Palmones (Los Barrios).

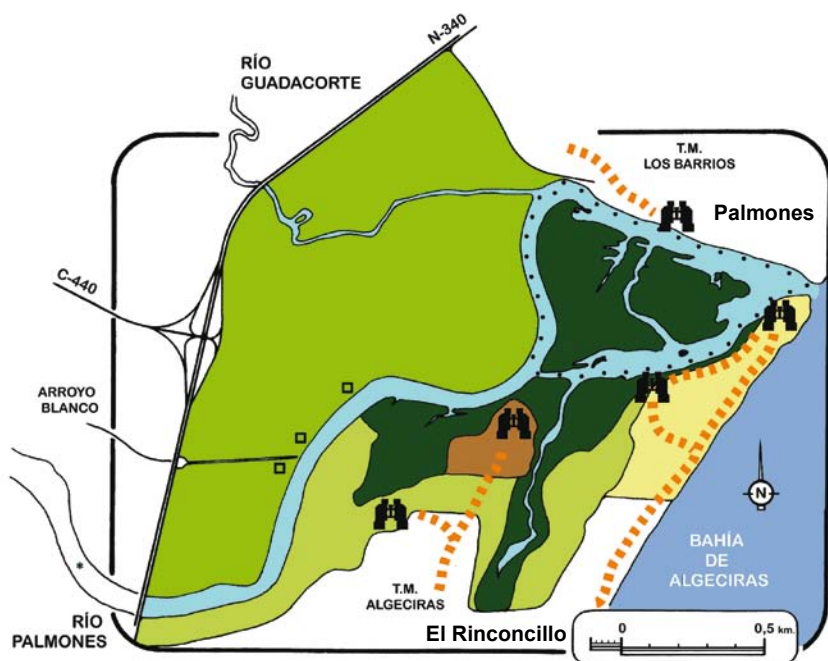
«MARISMAS DEL RÍO PALMONES» NATURE AREA

This area is located in the North-Western sector of the Bay of Gibraltar, in the municipalities of Los Barrios and Algeciras. It includes several biotypes such as the estuary, a shoreline backed by sand dunes, pasturelands, wetlands, cultivated plots and other areas of minor importance.

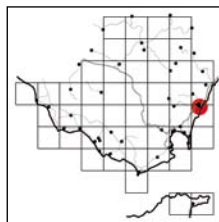
Its mouth, even though it is located on the Mediterranean side of the Strait (theoretically conditioned by low tidal influences), denotes, due to its proximity to the Atlantic Ocean, differences between high and low tide that are more noticeable than those produced at the nearby mouth of the River Guadiaro. Therefore, the predominant biotype at Palmones is a Mediterranean estuary that has Atlantic features, which includes a 60 ha. extension of consolidated mud flats, cut by numerous channels and streams with soft mud, lacking in vegetation, which surface to a certain extent at some low tides. This mud is covered by a layer of vegetation based on halophytes. Some formations of *Juncus maritimus*, which are very characteristic within the marshes, grow at the transition limits of channels and streams, showing the narrow range of the tides in this area.

The bird species that can be seen in this Nature Area include Greater Flamingo, Spoonbill, Osprey and a variety of shorebirds, all during migration and winter.

Access to this area is through El Rinconcillo (Algeciras), although there are also interesting observation points from Palmones (Los Barrios).



PARAJE NATURAL «ESTUARIO DEL RÍO GUADIARO»



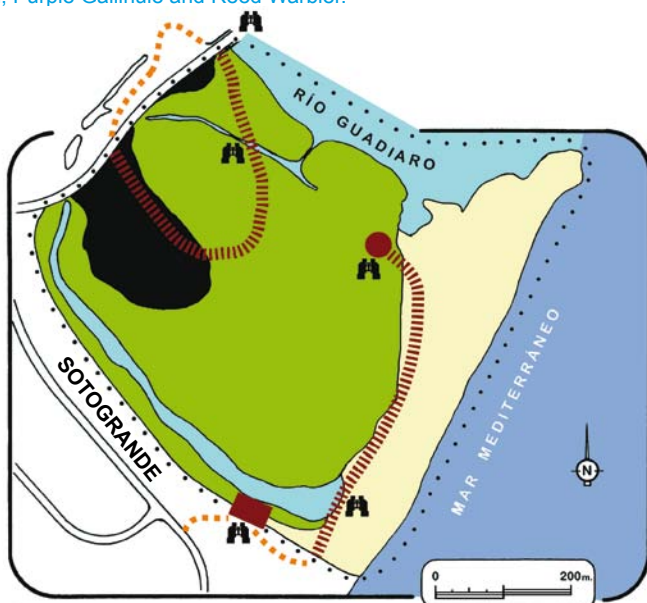
Situado en el término municipal de San Roque, dentro de la urbanización Sotogrande, este Paraje Natural, aun con una extensión de tan sólo 27 ha., tiene una localización geográfica dentro de la vertiente oriental del Estrecho que le confiere, ornitológicamente hablando, un gran valor estratégico al ser la única desembocadura existente entre las de los ríos Palmones y Guadalhorce, aproximadamente 115 Km. de costa.

Este espacio está formado en su mayor parte por la antigua isla sedimentaria (actualmente unida artificialmente a tierra por su lado Noroeste), así como por un pequeño sector intermareal, una barrera frontal de playa y dos canales, uno central y otro occidental. Su cubierta vegetal está determinada por la escasa influencia mareal que caracteriza al Mediterráneo, con total ausencia de especies halófitas (al contrario de lo que sucede en los otros humedales), lo que condiciona la abundancia del carrizo (*Phragmites australis*), castañuela (*Scirpus maritima*), juncos (*Juncus sp.*) y tarajes (*Tamaris sp.*) en los niveles inferiores, vegetación que favorece la presencia de especies de aves tales como el Avetorillo, el Calamón y el Carricero Común.

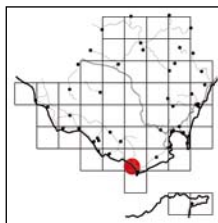
«ESTUARIO DEL RÍO GUADIARO» NATURE AREA

Located in the municipality of San Roque, inside the Sotogrande resort, this Nature Area, even though it only covers a surface of 27 ha., has a location on the Eastern side of the Strait that is, from an ornithological point of view, of great strategic value as it is the only estuary between the mouths of the River Palmones and Guadalhorce, approximately 115 km. of coastline.

This location consists mainly of the old sediment island (currently artificially joined to land on its NW side), as well as a small intertidal area, the beach shoreline and the Central and Western channels. Its vegetation corresponds to that of the scarce tidal form that characterises the Mediterranean and, therefore, presents a vegetation that totally lacks halophytes (contrary to the case in other wetlands), which includes the presence of *Phragmites australis*, *Scirpus maritima*, *Juncus sp.* and *Tamaris sp.* in the lower levels, appropriate for bird species such as Little Bittern, Purple Gallinule and Reed Warbler.



PARAJE NATURAL «PLAYA DE LOS LANCES»



Situado en el punto de inicio de la vertiente occidental del Estrecho, en el término municipal de Tarifa, este Paraje Natural presenta a lo largo de toda su extensión una amplia e interesante depresión inundable de fondo arenoso con un ancho variable entre 100 y 300 m., una longitud superior a los 3 Km. y un nivel de agua variable, desde unos pocos centímetros hasta más de 1,5 m. de profundidad.

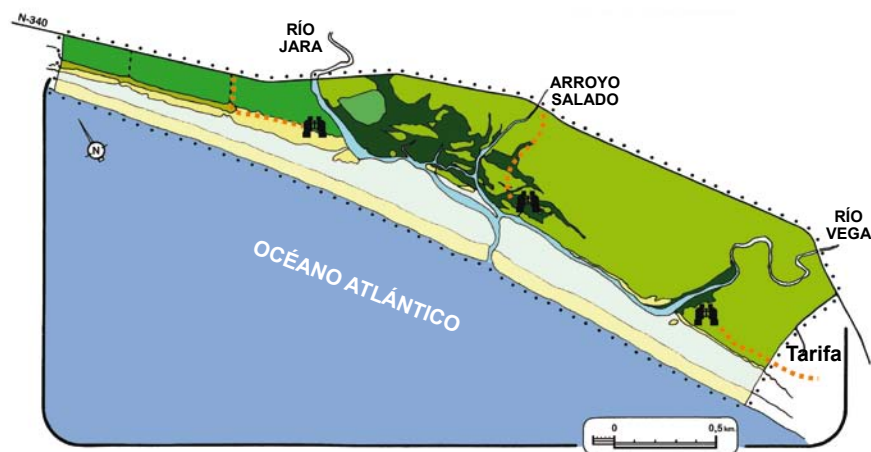
Los aportes hídricos mareal y fluvial (este último proveniente de las desembocaduras de los ríos Jara y Vega) mantienen, con un carácter salino y oligosalino respectivamente, una presencia hídrica continua, aunque de extensión, nivel y salinidad muy variables que dependen de la intensidad estacional de estos aportes hídricos, lo que propicia la coexistencia en su margen interior de un tapiz vegetal mixto con especies de aguas dulces y salinas.

Este emplazamiento ofrece excelentes condiciones para la observación de la migración de todo tipo de aves y un inmejorable ecosistema para la presencia de gran número de limícolas y gaviotas, entre las que destaca la Gaviota de Audouin.

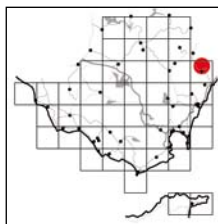
«PLAYA DE LOS LANCES» NATURE AREA

This area is found at the beginning of the Western slope of the Strait, in the municipality of Tarifa. It features a wide and interesting sandy depression along its whole extension with a variable width between 100 and 300 m., a length that exceeds 3 km., and a tidal range between a few centimetres to over 1.5 m. Water provided by tides and the Jara and Vega rivers maintain, with saline and oligosaline features respectively, the continuous presence of water, although its extension, depth and salinity are very variable depending on the season, which favours the co-existence on the internal margin of a mixed layer of vegetation with freshwater and salt water species.

The location of this Nature Area offers excellent conditions for the observation of all kind of migrants, and the best environment for a great number of shorebirds and gulls, especially Audouin's Gull.



PARAJE NATURAL «SIERRA DE CRESTELLINA»



Este Paraje Natural de 477,5 ha., localizado junto a la población de Casares, al Sur-Oeste de la provincia de Málaga, pertenece a la Cordillera Penibética y constituye una de las sierras más meridionales de la Serranía de Ronda.

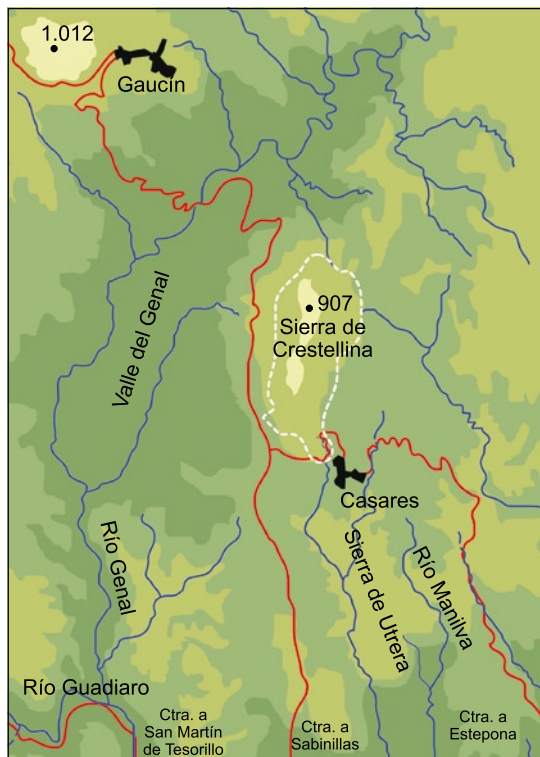
Conformada por un empinado peñón de caliza que se alza sobre areniscas del valle del Genal, con una altitud sobre el nivel del mar que asciende desde los 400 a los 946 m. en el cerro de las Chapas, la Sierra de Crestellina es un buen lugar para la observación de especies rupícolas, entre las que destacan el Buitre Leonado, el Águila-Azor, Perdicera y

el Halcón Peregrino.

Esta zona de media montaña, de clima templado húmedo, está cubierta de la típica vegetación mediterránea enriquecida por numerosos endemismos. Las especies vegetales más características son la encina (*Quercus rotundifolia*), el espinos albar (*Crataegus monogyna*), la aulaga (*Ulex parviflorus*), la jara rizada (*Cistus cisprus*), la esparraguera silvestre (*Asparagus acutifolius*) y el espinos negro (*Rhamnus lycioides*).

«SIERRA DE CRESTELLINA» NATURE AREA

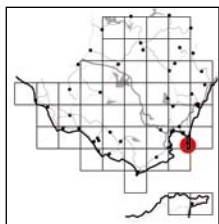
This Nature Area of 477.5 ha., located near the town of Casares, to the South-West of the province of Malaga, belongs to the Penibetic Mountain Range and is the Southernmost part of the Sierra de Ronda.



Made up of limestone rock that rises steeply over the sandstone valley of the Genal (its height above sea level varies between 400 up to 946 m. at Chapas peak), the Sierra de Crestellina is a good place to observe Griffon Vulture, Bonelli's Eagle and Peregrine.

This intermediate mountain area, which enjoys a humid and warm climate, is covered with typical Mediterranean vegetation together with many endemics. The most characteristic plant species are *Quercus rotundifolia*, *Crataegus monogyna*, *Ulex parviflorus*, *Cistus cisprus*, *Asparagus acutifolius* and *Rhamnus lycioides*.

«UPPER ROCK» NATURE RESERVE



Situada en Gibraltar, esta Reserva se extiende a lo largo de toda la cuerda que une los puntos más altos del peñón y desde la cual es posible contemplar ambas vertientes: la del Oeste, de pendientes en torno a 30° o más, y la vertiente Este, completamente descarnada y casi vertical. De Norte a Sur, esta cresta se extiende casi 2,5 Km., situándose al Norte Rock Battery (411 m.) y al Sur Spyglass Battery (424 m.), máxima altura del peñón; finalmente se encuentra O'Hara Battery (416 m.) cuya falda toca el mar en Punta Europa.

Se trata de un macizo calcáreo y de grandes pendientes, con suelos en su mayoría pedregosos o muy rocosos, con oquedades que por la acumulación de arcilla residual rica en nutrientes permiten el enraizamiento de numerosos ejemplares arbustivos y arbóreos.

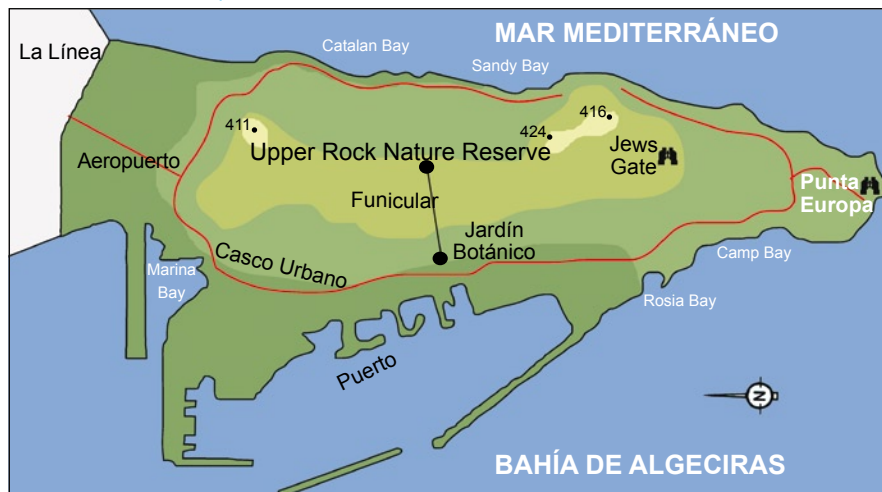
Las excelentes vistas panorámicas al Estrecho de esta Reserva la convierten en un gran enclave para la observación de la migración de aves, especialmente con viento del Oeste. Destacar asimismo la colonia de Gaviota Patiamarilla y la presencia de Perdiz Moruna, único sitio junto con Ceuta donde puede observarse esta especie en la zona.

«UPPER ROCK» NATURE RESERVE

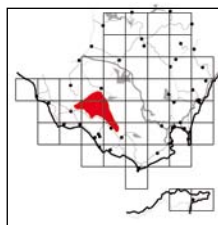
Located in Gibraltar, this Reserve extends along the line that joins the highest points on the Rock and from where it is possible to observe its both sides: the West, with 30° slopes, and the East side, completely bare and almost vertical. From North to South, this ridge extends for almost 2.5 Km. with Rock Gun to the North (411 m.) and Spyglass Battery to the South (424 m.), maximum height on the rock; and finally O'Haras Battery (416 m.) which overlooks the sea to Europa Point.

It is a limestone rock with steep slopes, stony or very rocky ground, gaps where residual clay accumulates allowing many species of bushes and trees to flourish.

The excellent panoramic views of the Strait from this Reserve make it a great area for the observation of migrating birds, especially when the wind blows from the West. On the Rock there is a huge colony of Yellow-legged; and Barbary Partridges, the only place where they can be seen in this area, apart from Ceuta.



HUMEDALES DE LA CUENCA DEL RÍO BARBATE (LA JANDA)



La antigua laguna de La Janda constituyó uno de los humedales más importantes y extensos de la Península Ibérica. Sin embargo, sus valores e importancia ecológica no fueron tenidos en cuenta para frenar la ejecución de importantes obras hidráulicas que provocaron su desecación a finales de los años sesenta, pasando de ser una gran zona palustre con un uso casi exclusivamente ganadero a un área de fuerte uso agrícola.

La idea de su desecación se remonta a 1.829, cuando se encargó la ejecución de las obras necesarias para llevar a cabo su desecación, aunque sólo se realizó parte de las primeras canalizaciones que comenzaron a modificar en cierta medida la dinámica natural del sistema.

Incluso con las grandes obras ejecutadas, la depresión continúa inundándose en los inviernos lluviosos que con frecuencia acontecen en la comarca y una extensa lámina de agua sigue formándose a pesar de la acción de drenaje efectuada por la canalización y los represamientos realizados en la cabecera de los ríos.

En la actualidad, La Janda y su entorno muestran una gran heterogeneidad espacial en cuanto a la vegetación, existiendo una de las únicas dehesas de acebuche de la Península Ibérica, y pastizales y cultivos que albergan una interesante comunidad de aves estepáricas como la Grulla Común, la Canastera Común, el Elanio Azul y el Aguilucho Cenizo. Se trata, además, del último lugar donde puede encontrarse la Avutarda Común en todo el área del Estrecho.

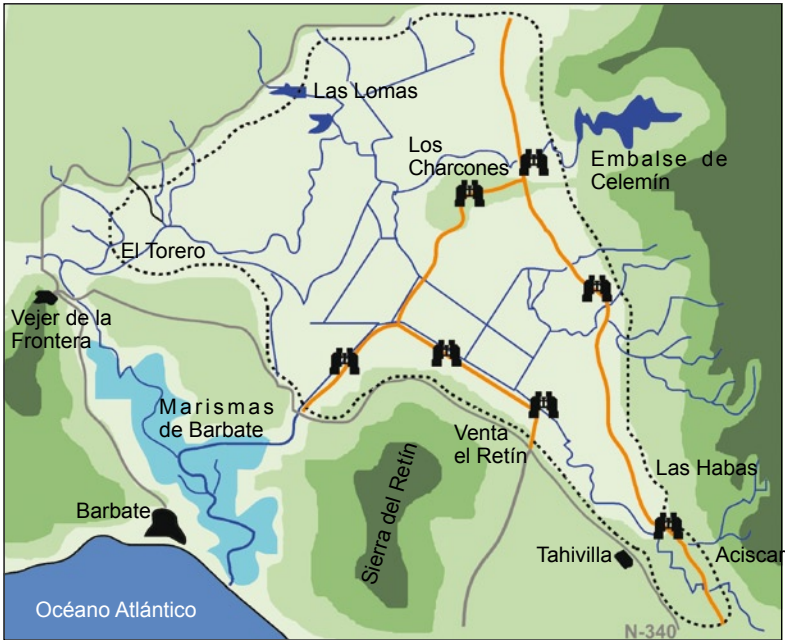
Así mismo, es de destacar el importante papel que desempeñan los numerosos canales de desecación para las especies acuáticas, al poseer vegetación palustre en sus márgenes y en algunos tramos; además de la creación reciente de arrozales que favorecen aún más a estas especies.

WETLANDS OF THE RIVER BARBATE BASIN (LA JANDA)

The former La Janda lagoon used to be one of the most important and extensive wetland areas on the Iberian Peninsula. However, its ecological value and importance was not taken into account to stop the wide-ranging hydraulic projects that drained it at the end of the '60s, transforming an extensive area of pasturelands almost exclusively used for grazing into a strongly agricultural zone.

The idea of draining the area goes back as far as 1829 when the project was first planned; although only a small number of the channels required were built, they began to change the natural dynamism of the system.





In spite of the large drainage system in place, the depression still floods in the rainy winters that are quite common in the area, and an extensive lagoon can be formed in wetter years.

Currently, La Janda and the surrounding areas are very heterogeneous with regards to vegetation, including one of the few wild olive dehesas on the Iberian Peninsula, and pasturelands and cultivations that include an interesting community of grassland species, such as Common Crane, Collared Pratincole, Black-winged Kite and Montagu's Harrier. Moreover, it is the only place where the Great Bustard may be seen in the whole area of the Strait.

We must also mention the important role played by the many drainage channels for aquatic species, as they provide marshland vegetation on their banks; and also the recent creation of rice paddies that have provided another habitat for those species.



ESTACIÓN AMBIENTAL MADREVIEJA - SAN ROQUE



La Estación Ambiental Madrevieja es un centro de investigación creado en 2009 por el Grupo CEPESA en una parcela de su propiedad ubicada en una zona fuertemente industrializada y urbanizada pero con un gran potencial ecológico. El objetivo de la Estación Ambiental es realizar mejoras ambientales continuas y el seguimiento de las mismas mediante la investigación, así como la divulgación de los resultados de cara a la educación ambiental y el uso público, contando para ello con la empresa Ornitour que ha sido la encargada del diseño y el desarrollo de las obras.

La riqueza y diversidad de sus hábitats convierte a la Estación Ambiental Madrevieja en un auténtico santuario para las aves. Posee un acebuchal bien desarrollado, con acebuches de gran porte cercanos al arroyo. Junto a él, un denso matorral formado por zarzas, aladiernos y acebuches de porte arbustivo. Todo ello forma un gradiente denso que continúa en acebuchal adhesado fundiéndose con el pastizal, muy rico en especies anuales que proporcionan refugio y alimento a una valiosa comunidad de vertebrados e invertebrados.

Hacia el Este se muestran numerosas colinas y pequeñas cañadas con amplias extensiones de monte bajo, densos acebuchales y pastizales. Numerosas escorrentías, flanqueadas por fresnos, llegan a la Estación Ambiental Madrevieja durante los periodos de lluvias, colmando sus lagunas y charcas e inundando sus tierras. Una pequeña arboleda de eucaliptos, testigos de la historia, nos recuerda el antiguo Cortijo de Currín que antaño cultivaba sus vegas.

Cuatro años después de su creación y tras la consolidación de sus nuevos hábitats, se han contabilizado un total de 114 especies de aves, entre las que destacan aquellas que utilizan los humedales. Según el estatus fenológico de estas especies encontramos 24 invernantes, 22 residentes, 21 estivales, 17 migratorias, 17 ocasionales, 11 accidentales y 2 aún sin determinar. Entre las especies residentes y estivales, son ya 24 las que escogen la Estación Ambiental Madrevieja para su reproducción.

Madrevieja Environmental Station is a research center created in 2009 by CEPESA Group in a plot owned by them located in a heavily industrialized and urbanized area but with great ecological perspectives. The goal of such environmental station is to make continuous environmental





improvements and monitoring through research and communication of the results to support environmental education and public use, counting on the company Ornitour to be in charge of the design and works.

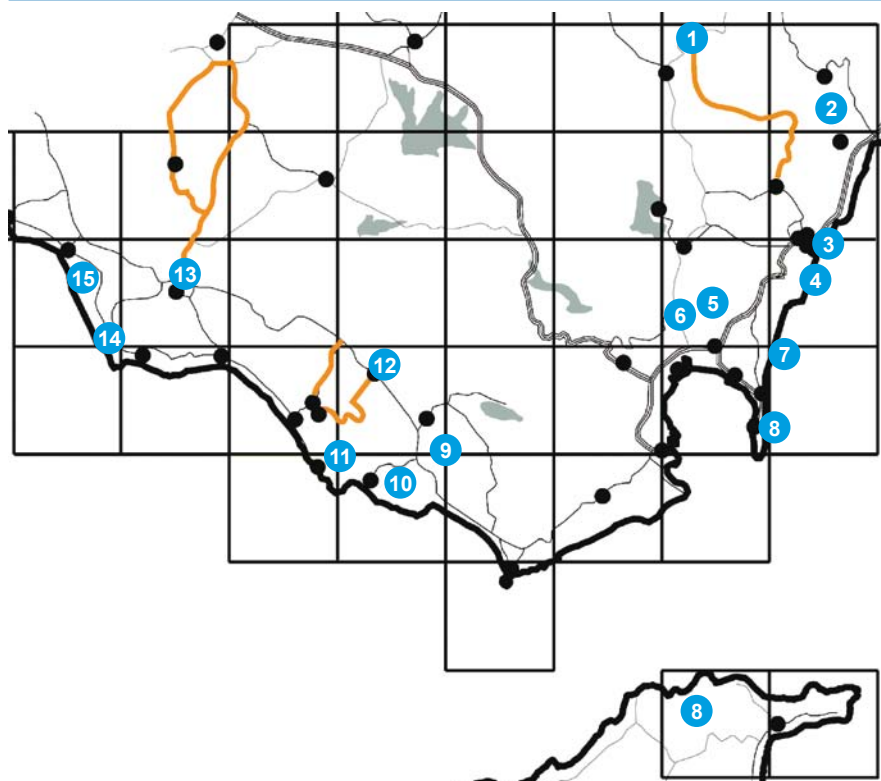
The richness and diversity of habitats make a real birds sanctuary out of Madrevieja Wild Olive shrub-land, which is well developed, with large samples of wild olive trees near the stream. Beside it, dense thicket formed by brambles, buckthorn and shrubby wild olives. They all form a continuous gradient into the wild olive dehesa that blends with the grassland, rich in annual species that provide shelter and food to a valuable community of vertebrates and invertebrates.

To the East there are many hills and ravines with large areas of scrub, dense wild-olive groves and pastures. Flanked by ash trees, numerous water-courses reach Madrevieja Environmental Station during periods of rain, filling the lagoons and ponds and flooding its land. A small grove of eucalyptus, witness to history, reminds us of the old farmhouse, Cortijo de Currín, that cultivated here once.

Four years time from its creation, with new habitats consolidating, a total of 114 bird species have been reported, remarking wetland species. According to their phenological status, we found 24 wintering, 22 residents, 21 summer, 17 migrants, 17 occasional, 11 accidental and 2 non-determined. Amongst resident and summer species, 24 of them are already choosing Madrevieja Environmental Station for their breeding.



OTROS LUGARES DE INTERÉS / OTHER PLACES OF INTEREST



- | | |
|--|---|
| 1 Recorrido desde San Pablo de Buceite a San Martín de Tesorillo | 9 Sierra de Enmedio |
| 2 Sierra de Utrera | 10 Sierra San Bartolomé |
| 3 Laguna de Torreguadiaro | 11 Sierra de la Plata |
| 4 Finca Guadalquítón | 12 Recorrido desde Tahivilla a Venta el Retín por La Zarzuela |
| 5 Pinar del Rey | 13 Recorrido entre Vejer de la Frontera y Medina Sidonia |
| 6 Colonia de cigüeñas de los Chaparrales | 14 Acebuchar costero de Vejer de la Frontera |
| 7 Litoral de La Línea | 15 Playa de Castilnovo |
| 8 Arroyo Calamocarro | |

LUGARES PARA LA OBSERVACIÓN DE LA MIGRACIÓN



En cada lugar se señalan los grupos de aves para los que son más indicados, por orden de importancia.

MIGRATION WATCHPOINTS

Each watchpoint has been linked to the groups of birds that are more likely to be seen, by order of importance.

Legenda / Legend

 Observatorio Observatory	 Aves planeadoras Soaring birds	 Aves marinas Seabirds	 Limícolas Shorebirds	 Otras Others
--	---	--	---	---

- | | | | |
|--|---|--|---|
| 1 Faro de Trafalgar |  | 13 Valle de Ojén |  |
| 2 Marismas de Barbate |  | 14 Palmones
(Av. Embarcadero,
final crta. de la Mediana) |  |
| 3 Zahara de los Atunes |  | 15 Algarrobo (pista
forestal) |  |
| 4 Pto. de Facinas
(Vía Pecuaria la Zorrera) |  | 16 Punta Carnero |  |
| 5 Bolonia (CA/P2216,
vereda Pto. de Bolonia) |  | 17 Europa Point |  |
| 6 La Peña (pista
a Huerta Serafin) |  | 18 Jews Gate |  |
| 7 Santuario
(pista de Puerto Llano) |  | 19 La Alcaidesa |  |
| 8 Playa de los Lances |  | 20 Estuario del Guadiaro
(N-340 salida 131
a Sotogrande Costa) |  |
| 9 Isla de las Palomas |  | 21 Mirador de Benzú |  |
| 10 Cazalla |  | 22 Fortaleza de Monte
Hacho |  |
| 11 Guadalmesí (camino
militar nº 4, desvío playa) |  | 23 Punta del Desnarigado |  |
| 12 Cabrito
(pista de la Ahumada) |  | | |

ASOCIACIONES ORNITOLÓGICAS LOCALES

LOCAL ORNITHOLOGICAL SOCIETIES



The Gibraltar Ornithological & Natural History Society
Gibraltar Natural History Field Centre, Jews' Gate,
Upper Rock Nature Reserve
PO Box 843
Gibraltar
Año 1976
e-mail: gonhs@gibnet.gi
web: <http://www.gibraltar.gi/gonhs>



Grupo Ornitológico del Estrecho (G.O.E.S.)
Apto. 351
11.300 La Línea
Año 1982
e-mail: aves-control@yahoo.es
web: <http://www.arrakis.es/~alberto2/index.html>



Grupo de Anillamiento Chagra
SEO-Ceuta
Barriada Zurrón, Portón 4, 5 dcha.
51.002 Ceuta
Año 1993
e-mail: CHAGRA@terra.es

Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra



Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra/
CPN
Estación Ornitológica de Tarifa
Crt. N 340 Km 78,5
11380 Tarifa
Año 1997
e-mail: cocn@tarifainfo.com
web: <http://www.tarifainfo.com/cocn>



Colectivo Ornitológico Tumbabuey
Grupo de anillamiento Tumbabuey
C/ Mezquita, Bq. Velázquez 3ºB, 11202
Algeciras – Cádiz
Año 2011
626732330 – tumbabuey@gmail.com

- Agencia de Medio Ambiente y Dirección General de Turismo. (1991). Andalucía Natural. Junta de Andalucía. Sevilla.
- Agencia de Medio Ambiente. (1991). Guía de los Espacios Naturales de Andalucía. Incafo. Sevilla.
- Agencia de Medio Ambiente. Junta de Andalucía. (1991). Guía de los Espacios Naturales de Andalucía. Incafo. Madrid.
- Alectoris (1.981-1990). The Journal of the Gibraltar Ornithological and Natural History Society. Vol. 3-5 y 7-8. Gibraltar.
- Alonso, J. A. (1985). Avifauna del sur de Cádiz. Campo de Gibraltar y Comarca de la Janda. Tesis Doctoral 175/85. Universidad Complutense. Madrid.
- Ardeola (1987-1999). Sociedad Española de Ornitología. Madrid.
- Barros, D. y Benítez, J. R. (1995). Censo y Situación del Aguilucho Cenizo (*Circus pygargus*) en la provincia de Cádiz. Año 1.995. Junta de Andalucía.
- Barros, D. y Ríos, D. (1999). Aves del Parque Natural Sierra de Grazalema. Orni Tour. Cádiz.
- Barros, D.; Benítez, J. R., Sánchez, J. M. y Ríos, D. (1997). Estudio del Aguilucho Cenizo (*Circus pygargus*) en la provincia de Cádiz. Años 1.995-1.997. Junta de Andalucía.
- Beaman, M. y Madge, S. (1998). Aves de Europa, Norte de África y Próximo Oriente. Omega. Barcelona.
- Bernis, F. (1962). Sobre migración de nuestros passeriformes transaharianos. *Ardeola* 8: 41-119.
- Bernis, F. (1980). La Migración de las Aves por el Estrecho de Gibraltar. Vol.1: Aves Planeadoras. Universidad Complutense. Madrid
- Ceballos, J. y Guimerá, V. M. (1992). Guía de las Aves de Jerez y de la provincia de Cádiz. Biblioteca de Urbanismo y Cultura, Jerez.
- Cortés, J.E., Finlayson, J.C., Mosquera, M.A. y GARCÍA, E.F.J. (1980). The Birds of Gibraltar. Published by the Gibraltar Bookshop. Gibraltar.
- De Ceballos, B. y Barrachina, J. (1994). Primera cita de un ave anillada y recuperada. *Quercus* 102:5.
- De Juana, E. y Varela, J. (2000). Guía de las Aves de España. Lynx Edicions. Barcelona.
- Del Hoyo, J., Elliott, A. & Sargatal, J. eds. (1992). Handbook of the Birds of the World. Vol. 1. Ostrich to Ducks. Lynx Edicions, Barcelona.
- Del Hoyo, J., Elliott, A. & Sargatal, J. eds. (1994). Handbook of the Birds of the World. Vol. 2. New World Vultures to Guinea-fowl. Lynx Edicions, Barcelona.
- Del Hoyo, J., Elliott, A. & Sargatal, J. eds. (1996). Handbook of the Birds of the World. Vol. 3. Hoatzin to Auks. Lynx Edicions, Barcelona.
- Del Hoyo, J., Elliott, A. & Sargatal, J. eds. (1997). Handbook of the Birds of the World. Vol. 4. Sandgrouse to Cuckoos. Lynx Edicions, Barcelona.
- Del Hoyo, J., Elliott, A. & Sargatal, J. eds. (1999). Handbook of the Birds of the World. Vol. 5. Barn-owls to Hummingbirds. Lynx Edicions, Barcelona.
- Del Hoyo, J., Elliott, A. & Sargatal, J. eds. (2001). Handbook of the Birds of the World. Vol. 6. Mousebirds to Hornbills. Lynx Edicions, Barcelona.
- Díaz, M., Asensio, B. y Tellería, J.L. (1996). Aves Ibéricas vol. I. No Paseriformes. J.M. Reyero Editor. Madrid.
- Dueñas, M.A. y Recio, J.M. (2000). Bases ecológicas para la restauración de los humedales de La Janda (Cádiz, España). Universidad de Córdoba. Córdoba.

- Finlayson, C. (1992). Birds of the Strait of Gibraltar. T & A. D. Poyser. London.
- Finlayson, C. y Cortés, J. (1987). The Birds of the Strait of Gibraltar. The Journal of the Gibraltar Ornithological and Natural History Society, vol. 6 special issue of Alectoris. Gibraltar.
- Franco, A. y Rodríguez, M. (coord.) (2001). Libro Rojo de los Vertebrados Amenazados de Andalucía. Consejería de Medio Ambiente, Junta de Andalucía. Sevilla.
- GOES (1982-1984). MILVUS Boletín Ornitológico. Vol: 0-2. G.O.E.S.
- González, A. (1.987). Proyecto de Protección del Estuario del Río Guadiaro, San Roque (Cádiz). G.O.E.S.
- González, A.; Ríos, D. Y Vega, A. (1988). Informes Ornitológicos del Estrecho. Gyps vol: 1. G.O.E.S.
- González, A.; Barros, D.; Ríos, D. y Vega, A. (1.995). Anillamiento Científico de Aves en el Campo de Gibraltar 1.983-1.993. MILVUS Boletín Ornitológico, vol: 5 monográfico. G.O.E.S.
- Grant, P.J. (1986). Gulls a guide to identification. T. & A. D. Poyser. Calton.
- Hayman, P. (1979). Birdwatcher's Pocket Guide. Mitchell Beazley Publishers Limited. London
- Hayman, P., Marchant, J. y Prater, T. (1986). Shorebirds and identification Guide. Houghton Mifflin Company. Boston.
- Heinzel, H., Richard, F. y Parslow, J. (1998). Birds of Britain & Europe with North Africa & The Middle East. Harper Collins Publishers. London.
- Hilgerloh, G. (1988). Radar observations of passerine trans-Saharan migrants in southern Portugal. Ardeola 35: 41-51.
- J. Stattersfield, Alison & R. Capper, David. (1998). Threatened Birds of the World. Lynx Edicions. Barcelona.
- Jiménez, J. y Navarrete, J. (2001). Estatus y Fenología de las Aves de Ceuta. Instituto de Estudios Ceuties. Ceuta.
- Jonson, L. (1994). Aves de Europa con el Norte de África y el Próximo Oriente. Omega. Barcelona.
- Junco, O. et al (Comité edit.) (1998). Revista de la Sociedad Gaditana de Historia Natural, vol: 1. Cádiz.
- Junco, O. et al (Comité edit.) (2001). Revista de la Sociedad Gaditana de Historia Natural. Vol. II. Sociedad. Cádiz.
- Junco, O. y Barcell, M. (1997). El Buitre Leonado (*Gyps fulvus*) en Cádiz. Junta de Andalucía. Cádiz.
- Jutglar, F. y Masó, A. (1999). Guía de Campo de las Aves de la Península Ibérica. Geo Planeta. Barcelona.
- Lewington, I., Alström, P. y Colston, P. (1991). A Field Guide to the Rare Birds of Britain and Europe. Domino Books Ltd. Jersey.
- Mikkola, H. (1983). Owls of Europe. T. & A. D. Poyser. Calton.
- Moreau, R.E. (1972). The Palaearctic-African Bird Migration Systems. Academic Press, Londres.
- Mullarney, K., Svensson, L., Zetterström, D. y Grant, P.J. (2001). Guía de Aves de España y de Europa. OMEGA, S.A. Barcelona.
- Olin Sewall Pettingill, Jr. (1985). Ornithology in Laboratory and Field (Fifth Editions). Academic Press. San Diego.
- Parejo, E.L. y Sáez, O. (1995). Estudio Ornitológico del Campo de Gibraltar y Ceuta.

Instituto de Estudios Campogibaltareños. Cádiz.

Paterson, A. M. (coord.). (1996) Anuario Ornitológico de Málaga año 1994. SEO-Málaga. Málaga.

Paterson, A. M. (coord.). (1999). Anuario Ornitológico de Málaga, años 1.995, 96 y 97. SEO-Málaga. Málaga.

Perrins, C. (1987). Nueva Generación de Guías, Aves de España y de Europa. Omega. Barcelona.

Pinilla, J. (coord.). (2000). Manual para el anillamiento científico de aves. Ministerio de Medio Ambiente. Madrid.

Porter, R. F. ; Willis, I. ; Christensen, S. y Nielsen, B. P. (1981). Flight Identification of European Raptors. T. & A. D. Poyser. Calton.

Ríos, D. (1992). Monográfico Guadacorte. MILVUS Boletín Ornitológico, vol: 3. G.O.E.S.

Ríos, D. (1993). Monográfico Limícolas. MILVUS Boletín Ornitológico, vol: 4. G.O.E.S.

Saez-Royuela et al (1985). Estudio sobre la biología migratoria del Orden Anseriformes (Aves) en España. ICONA Monografía 38. Madrid.

Santos, T. (1985). Estudio sobre la biología migratoria de la Tribu Turdini (Aves) en España. ICONA Monografía 39. Madrid.

SEO (1998). Programa Migres. Seguimiento de la Migración en el Estrecho. Proyecto Piloto 1997. Consejería de Medio Ambiente de Andalucía y SEO/Bird Life. Madrid.

SEO/BirdLife (1999). Programa Migres. Seguimiento de la Migración en el Estrecho. Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía y SEO/BirdLife, Madrid

St'astný, K. (1990). La Gran Enciclopedia de las Aves. Aventinum. Praga.

Svensson, L. (1996). Guía para la identificación de los Passeriformes Europeos. SEO. Madrid.

Tellería, J. L. (1981). La Migración de las Aves por el Estrecho de Gibraltar. Vol.12 Aves No Planeadoras. Universidad Complutense. Madrid

Tellería, J.L. (ed) (1988). Invernada de aves en la Península Ibérica. Monografías nº 1. Sociedad Española de Ornitología, Madrid.

Tellería, J.L., Asensio, B. y Díaz, Mario. (1999). Aves Ibéricas vol. II Paseriformes. J.M. Reyero Editor. Madrid.

Tucker & Heath (1995). Birds in Europe. Their Conservation Status. BirdLife International. London.

Varios (1996). Monográfico II Jornadas de Estudio y Conservación de la Flora y Fauna del Campo de Gibraltar. Jimena de la Frontera. Almoraima. Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

Varios (1998). Monográfico III Jornadas de Estudio y Conservación de la Flora y Fauna del Campo de Gibraltar. Castellar de la Frontera. Almoraima. Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

Vega, A. y Ríos, D. (1987). Proyecto de protección de la Desembocadura del Río Palmones, Algeciras-Los Barrios (Cádiz). G.O.E.S.

Vega, A. (1991). Humedales costeros del sector español del Estrecho de Gibraltar. Jornadas de Zonas Húmedas Andaluzas. Andalus. Málaga.

ÍNDICE ALFABÉTICO / ALPHABETICAL INDEX

- A**
- Abejaruco Común 208
 Abejero Europeo 106
 Abubilla 210
Accipiter gentilis 114
Accipiter nisus 114
 Acentor Alpino 232
 Acentor Común 232
Acrocephalus arundinaceus 248
Acrocephalus dumetorum 248
Acrocephalus melanopogon 246
Acrocephalus paludicola 246
Acrocephalus schoenobaenus 246
Actitis hypoleucos 158
Aegithalos caudatus 266
Aegypius monachus 110
 Agachadiza Chica 156
 Agachadiza Común 156
 Agateador Común 270
 Águila Imperial Ibérica 116
 Águila Moteada 114
 Águila Pescadora 122
 Águila Pomerana 116
 Águila Rapaz 118
 Águila Real 116
 Águila-azor Perdicera 118
 Aguililla Calzada 118
 Aguilucho Cenizo 112
 Aguilucho Lagunero
 Occidental 112
 Aguilucho Pálido 112
 Aguja Colinegra 162
 Aguja Colipinta 162
 Agujeta Escolopácea 162
Alauda arvensis 216
 Alca Común 184
Alca torda 184
 Alcaraván Común 144
 Alcatraz Atlántico 78
 Alcaudón Común 274
 Alcaudón Dorsirrojo 275
 Alcaudón Real Meridional 274
Alcedo atthis 208
 Alcotán Europeo 124
Alectoris barbara 130
Alectoris rufa 130
 Alimoche Común 108
Alle alle 184
 Allen's Gallinule 136
 Alondra Común 216
 Alpine Acentor 232
 Alpine Swift 204
 Alzacola 232
Amandava amandava 302
 American Black Vulture 109
 American Golden Plover 148
 Ánade Azulón 96
 Ánade Friso 94
 Ánade Rabudo 96
Anas acuta 96
Anas clypeata 98
Anas crecca 96
Anas penelope 94
Anas platyrhynchos 96
Anas querquedula 98
Anas strepera 94
 Andalusian Hermipode 138
 Andarrios Bastardo 158
 Andarrios Chico 158
 Andarrios Grande 158
 Ánsar Careto 92
 Ánsar Común 92
Anser albifrons 92
Anser anser 92
Anthus campestris 222
Anthus cervinus 224
Anthus petrosus 224
Anthus pratensis 222
Anthus Richardi 224
Anthus spinoletta 224
Anthus trivialis 222
Apus affinis 206
Apus apus 204
Apus caffer 206
Apus melba 204
Apus pallidus 204
 Aquatic Warbler 246
Aquila adalberti 116
Aquila chrysaetos 116
Aquila clanga 114
Aquila pomarina 116
Aquila rapax 118
 Arao Común 184
 Aratinga Nanday 192
 Archibebe Claro 160
 Archibebe Común 160
 Archibebe Oscuro 160
 Arctic Skua 166
 Arctic Tern 180
 Arctic Warbler 260
Ardea cinerea 86
Ardea purpurea 86
Ardeola ralloides 82
Arenaria interpres 154
 Arrendajo 276
Asio capensis 200
Asio flammeus 200
Asio otus 200
Athene noctua 198
 Audouin's Gull 170
 Aura Gallipavo 108
 Autillo Europeo 198
 Avefría Europea 150
 Avefría Sociable 149
 Avetorillo Común 82
 Avetoro Común 85
 Avión Común 220
 Avión Roquero 218
 Avión Zapador 218
- B**
- Avocet 142
 Avoceta Común 142
 Avutarda Común 140
Aythya ferina 100
Aythya fuligula 100
Aythya nyroca 100
 Azor Común 114
 Azulito de Senegal 303
- Baillon's Crane 136
 Balearic Shearwater 76
 Barbary Partridge 130
 Barn Owl 196
 Barnacla Cariblanca 92
 Barnacle Goose 92
 Bar-tailed Godwit 162
 Bee-eater 208
 Bengali Rojo 302
 Bisbita Alpino 224
 Bisbita Arbóreo 222
 Bisbita Campestre 222
 Bisbita Común 222
 Bisbita Costero 224
 Bisbita de Richard 224
 Bisbita Gorgirrojo 224
 Black Kite 106
 Black Redstart 236
 Black Stork 88
 Black Tern 182
 Black Vulture 110
 Black Wheatear 238
 Black-bellied Sandgrouse 186
 Blackbird 240
 Blackcap 256
 Black-crowned Tchagra 272
 Black-eared Wheatear 238
 Black-headed Bunting 294
 Black-headed Gull 168
 Black-necked Grebe 72
 Black-rumped Waxbill 302
 Black-tailed Godwit 162
 Black-winged Kite 108
 Black-winged Stilt 142
 Blue Rock Thrush 240
 Blue Tit 268
 Bluethroat 234
 Blyth's Reed Warbler 248
 Bonelli's Eagle 118
 Bonelli's Warbler 260
 Booted Eagle 118
Botaurus stellaris 85
 Brambling 286
Branta leucopsis 92
Bubo bubo 196
Bubulcus ibis 84
Bucanetes githagineus 294
Bucephala clangula 102
 Buff-breasted Sandpiper 154
 Búho Campestre 200

- Búho Chico 200
 Búho Real 196
 Buitre Leonado 110
 Buitre Moteado 110
 Buitre Negro 110
 Buitrón 244
 Bulbul Naranjero 228
 Bullfinch 292
Burhinus oedicnemus 144
 Busardo Moro 120
 Busardo Ratonero 120
 Buscarla Pintoja 244
 Buscarla Unicolor 244
Buteo buteo 120
Buteo rufinus 120
 Buzzard 120
- C**
- Calamón Común 134
 Calamancito Africano 136
 Calandra Lark 216
Calandrella brachydactyla 214
Calandrella rufescens 214
 Calandria 216
Calidris alba 152
Calidris alpina 152
Calidris canutus 150
Calidris ferruginea 150
Calidris maritima 154
Calidris minuta 152
Calidris temminckii 152
Calonectris diomedea 74
 Camachuelo Carminoso 292
 Camachuelo Común 292
 Camachuelo Trompetero 294
 Canastera Común 144
 Cape Petrel 77
Caprimulgus europaeus 202
Caprimulgus ruficollis 202
 Cárabo Común 198
 Carbonero Común 268
 Carbonero Garrapinos 266
Carduelis cannabina 284
Carduelis carduelis 290
Carduelis chloris 288
Carduelis flammea 284
Carduelis spinus 290
Carpodacus erythrinus 292
 Carraca 210
 Carricerín Cejudo 246
 Carricerín Común 246
 Carricerín Real 246
 Carricero Común 248
 Carricero de Blyth 248
 Carricero Tordal 248
 Carrion Crow 278
 Caspian Tern 176
Catharacta skua 166
Cathartes aura 108
 Cattle Egret 84
- Cerceta Carretona 98
 Cerceta Común 96
 Cerceta Pardilla 98
Cercotrichas galactotes 232
 Cernícalo Patirrojo 124
 Cernícalo Primilla 124
 Cernícalo Vulgar 124
Certhia brachydactyla 270
 Cetti's Warbler 248
Cettia cetti 248
 Chaffinch 286
 Chagra del Senegal 272
Charadrius alexandrinus 146
Charadrius dubius 146
Charadrius hiaticula 146
 Charrán Ártico 180
 Charrán Bengali 178
 Charrán Común 180
 Charrán de Forster 178
 Charrán Patinegro 176
 Charrán Real 178
 Charrán Rosado 180
 Charrancito Común 178
 Chiffchaff 258
 Chingolo Gorgiblanco 298
Chlidonias hybridus 182
Chlidonias leucopterus 182
Chlidonias niger 182
 Chocha Perdiz 156
 Chochín 230
 Chorlitejo Chico 146
 Chorlitejo Grande 146
 Chorlitejo Patinegro 146
 Chorlito Carambolo 148
 Chorlito Dorado Chico 148
 Chorlito Dorado Europeo 148
 Chorlito Gris 148
 Chotacabras Cuellirrojo 202
 Chotacabras Gris 202
 Chough 276
 Chova Piquigualda 276
 Chova Piquirroja 276
Ciconia ciconia 88
Ciconia nigra 88
 Cigüeña Blanca 88
 Cigüeña Negra 88
 Cigüeñuela Común 142
Cinclus cinclus 230
Circaetus gallicus 120
Circus aeruginosus 112
Circus cyaneus 112
Circus pygargus 112
 Cirl Bunting 296
Cisticola juncidis 244
 Citril Finch 288
Clamator glandarius 194
 Coal Tit 266
 Coccothraustes
 coccothraustes 290
 Codorniz Común 130
 Cogujada Común 216
- Cogujada Montesina 217
 Colimbo Chico 70
 Colimbo Grande 70
 Colirrojo Real 236
 Colirrojo Tizón 236
 Collalba Gris 238
 Collalba Negra 238
 Collalba Rubia 238
 Collared Dove 190
 Collared Pratincole 144
Columba livia 188
Columba oenas 188
Columba palumbus 188
 Combatiante 154
 Common Bulbul 228
 Common Cuckoo 194
 Common Gull 172
 Common Sandpiper 158
 Common Scoter 102
 Common Starling 280
 Common Swift 204
 Common Tern 180
 Common Waxbill 302
 Coot 132
Coracias garrulus 210
Coragyps atratus 109
 Cormorán Grande 80
 Cormorán Moñudo 80
 Cormorant 80
 Corn Bunting 300
 Corncrake 134
 Corneja Casera 278
 Corneja Negra 278
 Corredor Sahariano 144
 Correlimos Canelo 154
 Correlimos Común 152
 Correlimos de Temminck 152
 Correlimos Gordo 150
 Correlimos Menudo 152
 Correlimos Oscuro 154
 Correlimos Tridáctilo 152
 Correlimos Zarapitín 150
Corvus corax 278
Corvus corone 278
Corvus monedula 278
Corvus splendens 278
 Cory's Shearwater 74
 Cotorra Argentina 192
 Cotorra de Kramer 192
Coturnix coturnix 130
 Crag Martin 218
 Crane 138
 Cream-coloured Courser 144
 Crested Coot 132
 Crested Lark 216
 Crested Tit 266
Crex crex 134
 Críalo Europeo 194
 Crossbill 292
 Cuchara Común 98
 Cuco Común 194

Cuculus canorus 194
 Cuervo 278
 Culebrera Europea 120
 Curlew 164
 Curlew Sandpiper 150
 Curruca Cabecinegra 256
 Curruca Capirotada 256
 Curruca Carrasqueña 252
 Curruca de Tristam 252
 Curruca Mirlona 256
 Curruca Mosquitera 250
 Curruca Rabilarga 252
 Curruca Tomillera 254
 Curruca Zarcera 254
 Curruca Zarcerilla 254
Cursorius cursor 144

D

Daption Capense 77
 Dark-eyed Junco 294
 Dartford Warbler 252
Delichon urbica 220
Dendrocopos major 212
Dendrocopos minor 212
 Dipper 230
 Dotterel 148
 Dunlin 152
 Dunnock 232
 Dusky Warbler 260

E

Eagle Owl 196
Egretta alba 87
Egretta garzetta 84
Egretta gularis 84
 Egyptian Vulture 108
 Elanio Común 108
Elanus caeruleus 108
 Eleonora's Falcon 126
Emberiza cia 298
Emberiza cirius 296
Emberiza citrinella 296
Emberiza hortulana 296
Emberiza melanocephala 294
Emberiza pusilla 298
Emberiza schoeniclus 300
Emberiza striolata 298
Erithacus rubecula 234
 Escribano Cabecinegro 294
 Escribano Cerillo 296
 Escribano Hortelano 296
 Escribano Montesino 298
 Escribano Nival 294
 Escribano Palustre 300
 Escribano Pigmeo 298
 Escribano Sahariano 298
 Escribano Sotefo 296
 Esmerejón 122
 Espátula Común 91

Estornino Negro 280
 Estornino Pinto 280
Estrilda astrild 302
 Estrilda de Carita Naranja 302
Estrilda melpoda 302
 Estrilda Ondulada 302
Estrilda troglodytes 302
Eudromias morinellus 148
Euplectes afra 300
 Eurasian Bittern 85

F

Faisán Vulgar 132
 Falaropo Picogruoso 164
Falco biarmicus 126
Falco columbarius 122
Falco eleonorae 126
Falco naumanni 124
Falco peregrinus 126
Falco subbuteo 124
Falco tinnunculus 124
Falco vespertinus 124
 Fan-tailed Warbler 244
 Ferruginous Duck 100
Ficedula hypoleuca 264
Ficedula parva 264
 Fieldfare 242
 Firecrest 262
 Flamenco Común 90
 Focha Común 132
 Focha Moruna 132
 Forster's Tern 178
 Frailecillo Atlántico 184
Fratercula arctica 184
Fringilla coelebs 286
Fringilla montifringilla 286
Fulica atra 132
Fulica cristata 132
 Fumarel Aliblanco 182
 Fumarel Cariblanco 182
 Fumarel Común 182

G

Gadwall 94
Galerida cristata 216
Galerida theklae 217
Gallinago gallinago 156
 Gallineta Común 134
Gallinula chloropus 134
 Ganga Ibérica 186
 Ganga Ortega 186
 Gannet 78
 Garceta Común 84
 Garceta Dimorfa 84
 Garceta Grande 87
 Garcilla Bueyera 84
 Garcilla Cangrejera 82
 Garden Warbler 250
 Garganey 98

Garrulus glandarius 276
 Garza Imperial 86
 Garza Real 86
Gavia immer 70
Gavia stellata 70
 Gavilán Común 114
 Gavión Atlántico 174
 Gaviota Argentea 173
 Gaviota Cabecinegra 168
 Gaviota Cana 172
 Gaviota de Audouin 170
 Gaviota de Delaware 172
 Gaviota de Sabine 172
 Gaviota Enana 168
 Gaviota Guanaguanare 170
 Gaviota Patiamarilla 174
 Gaviota Picofina 170
 Gaviota Reidora 168
 Gaviota Sombria 174
 Gaviota Tridáctila 172
Gelochelidon nilotica 176
Glareola pratincola 144
 Glossy Ibis 90
 Goldcrest 262
 Golden Eagle 116
 Golden Oriole 272
 Golden Plover 148
 Goldeneye 102
 Goldfinch 290
 Golondrina Común 220
 Golondrina Dáurica 220
 Gorrión Chillón 284
 Gorrión Común 282
 Gorrión Molinero 282
 Gorrión Moruno 282
 Goshawk 114
 Grajilla 278
 Grasshopper Warbler 244
 Great Black-backed Gull 174
 Great Bustard 140
 Great Crested Grebe 72
 Great Northern Diver 70
 Great Reed Warbler 248
 Great Shearwater 74
 Great Skua 166
 Great Spotted Cuckoo 194
 Great Spotted Woodpecker 212
 Great Tit 268
 Great White Egret 87
 Greater Flamingo 90
 Green Sandpiper 158
 Green Woodpecker 212
 Greenfinch 288
 Greenshank 160
 Grey Heron 86
 Grey Phalarope 164
 Grey Plover 148
 Grey Wagtail 226
 Greylag Goose 92
 Griffon Vulture 110
 Grulla Común 138

Grus grus 138
 Guillemot 184
 Guíñ de Codornices 134
 Gull-billed Tern 176
Gypaetus barbatus 108
Gyps fulvus 110
Gyps rueppellii 110

H

Haematopus ostralegus 142
 Halcón Borní 126
 Halcón de Eleonora 126
 Halcón Peregrino 126
 Hawfinch 290
 Hen Harrier 112
 Herrerillo Capuchino 266
 Herrerillo Común 268
 Herring Gull 173
Hieraaetus fasciatus 118
Hieraaetus pennatus 118
Himantopus himantopus 142
Hippolais icterina 250
Hippolais pallida 250
Hippolais polyglotta 250
Hirundo daurica 220
Hirundo rustica 220
 Hobby 124
 Honey Buzzard 106
 Hoopoe 210
 House Bunting 298
 House Crow 278
 House Martin 220
 House Sparrow 282
Hydrobates pelagicus 78

I

Iberian Chiffchaff 259
 Icterine Warbler 250
Ixobrychus minutus 82

J

Jack Snipe 156
 Jackdaw 278
 Jay 276
 Jilguero 290
Junco hyemalis 294
 Junco Pizarroso 294
Jynx torquilla 214

K

Kentish Plover 146
 Kestrel 124
 Kingfisher 208
 Kittiwake 172
 Knot 150

L

Lammergeier 108
Lanius collurio 275
Lanius meridionalis 274
Lanius senator 274
 Lanner 126
 Lapwing 150
Larus argentatus 173
Larus atricilla 170
Larus audouinii 170
Larus cachinnans 174
Larus canus 172
Larus delawarensis 172
Larus fuscus 174
Larus genei 170
Larus marinus 174
Larus melanocephalus 168
Larus minutus 168
Larus ridibundus 168
Larus sabini 172
 Laughing Gull 170
 Lavandera Blanca 228
 Lavandera Boyera 226
 Lavandera Cascadeña 226
 Leach's Storm-petrel 78
 Lechuza Común 196
 Lechuza Mora 200
 Lesser Black-backed Gull 174
 Lesser Crested Tern 178
 Lesser Kestrel 124
 Lesser Short-toed Lark 214
 Lesser Spotted Eagle 116
 Lesser Spotted Woodpecker 212
 Lesser Whitethroat 254
Limnodromus scolopaceus 162
Limosa lapponica 162
Limosa limosa 162
 Linnet 284
 Little Auk 184
 Little Bittern 82
 Little Bunting 298
 Little Bustard 140
 Little Egret 84
 Little Grebe 72
 Little Gull 168
 Little Owl 198
 Little Ringed Plover 146
 Little Shearwater 76
 Little Stint 152
 Little Swift 206
 Little Tern 178
Locustella luscinioides 244
Locustella naevia 244
 Long-billed Dowitcher 162
 Long-eared Owl 200
 Long-legged Buzzard 120
 Long-tailed Tit 266
Loxia curvirostra 292
 Lúgano 290
Lullula arborea 218
Luscinia megarhynchos 234

Luscinia svecica 234
Lymnocyrtus minimus 156

M

Magpie 276
 Mallard 96
 Malvasía Cabeciblanca 104
 Manx Shearwater 77
 Marbled Teal 98
Marmaronetta angustirostris 98
 Marsh Harrier 112
 Marsh Owl 200
 Martín Pescador 208
 Martinete Común 82
 Masked Boody 79
 Meadow Pipit 222
 Mediterranean Gull 168
 Mediterranean Shearwater 76
Melanitta fusca 102
Melanitta nigra 102
Melanocorypha calandra 216
 Melodious Warbler 250
 Mergulo Atlántico 184
Mergus serrator 102
 Merlin 122
Merops apiaster 208
 Milano Negro 106
 Milano Real 106
Miliaria calandra 300
Milvus migrans 106
Milvus milvus 106
 Mirlo Acuático 230
 Mirlo Capiblanco 240
 Mirlo Común 240
 Mistle Thrush 242
 Mito 266
 Mochuelo Europeo 198
 Monk Parakeet 192
 Montagu's Harrier 112
Monticola saxatilis 240
Monticola solitarius 240
 Moorhen 134
 Morito Común 90
Morus bassanus 78
 Mosquitero Bilistado 262
 Mosquitero Boreal 260
 Mosquitero Común 258
 Mosquitero de Pallas 262
 Mosquitero Ibérico 259
 Mosquitero Musical 260
 Mosquitero Oriental 262
 Mosquitero Papialbo 260
 Mosquitero Silbador 260
 Mosquitero Sombrio 260
Motacilla alba 228
Motacilla cinerea 226
Motacilla flava 226
 Mountain Chiffchaff 262
 Moustached Warbler 246
Muscicapa striata 264

Myiopsitta monachus 192

N

Nanday Parakeet 192
Nandayus nenday 192
 Negrón Común 102
 Negrón Especulado 102
Neophron percnopterus 108
Netta rufina 100
 Night Heron 82
 Nightingale 234
 Nightjar 202
Numenius arquata 164
Numenius phaeopus 164
Numenius tenuirostris 162
 Nuthatch 270
Nycticorax nycticorax 82

O

Oceanodroma leucorhoa 78
Oenanthe hispanica 238
Oenanthe leucura 238
Oenanthe oenanthe 238
 Olivaceous Warbler 250
 Orange-cheeked Waxbill 302
Oriolus oriolus 272
 Oropéndola 272
 Orphean Warbler 256
 Ortolan Bunting 296
 Osprey 122
 Ostrero Euroasiático 142
Otis tarda 140
Otus scops 198
Oxyura leucocephala 104
 Oystercatcher 142

P

Págalo Grande 166
 Págalo Parásito 166
 Págalo Pomarino 167
 Pagaza Piconegra 176
 Pagaza Piquirroja 176
 Paiño Boreal 78
 Paiño Europeo 78
 Pájaro Moscón 268
 Pallas's Warbler 262
 Pallid Swift 204
 Paloma Bravía 188
 Paloma Torcaz 188
 Paloma Zurita 188
Pandion haliaetus 122
 Papamoscas Cerrojillo 264
 Papamoscas Gris 264
 Papamoscas Papirojo 264
 Pardela Balear 76
 Pardela Capirotada 74
 Pardela Cenicienta 74

Pardela Chica 76
 Pardela Mediterránea 76
 Pardela Pichoneta 77
 Pardela Sombria 74
 Pardillo Común 284
 Pardillo Sizerín 284
Parus ater 266
Parus caeruleus 268
Parus cristatus 266
Parus major 268
Passer domesticus 282
Passer hispaniolensis 282
Passer montanus 282
 Pato Colorado 100
 Pechiazul 234
Pelecanus onocrotalus 81
 Pelicano Común 81
 Penduline Tit 268
 Perdiz Moruna 130
 Perdiz Roja 130
 Peregrine 126
Pernis apivorus 106
 Petirrojo 234
 Petrel Dameró 77
Petronia petronia 284
Phaisanus colchicus 132
Phalacrocorax aristotelis 80
Phalacrocorax carbo 80
Phalaropus fulicarius 164
 Pheasant 132
Philomachus pugnax 154
Phoenicopterus ruber 90
Phoenicurus ochruros 236
Phoenicurus phoenicurus 236
Phylloscopus bonelli 260
Phylloscopus borealis 260
Phylloscopus brehmii 259
Phylloscopus collybita 258
Phylloscopus fuscatus 260
Phylloscopus inornatus 262
Phylloscopus proregulus 262
Phylloscopus sibilatrix 260
Phylloscopus sindianus 262
Phylloscopus trochilus 260
Phyrrocorax graculus 276
Pica pica 276
 Pico de Coral 302
 Pico menor 212
 Pico Picapinos 212
 Picogordo 290
Picus viridis 212
 Pied Flycatcher 264
 Pintail 96
 Pin-tailed Sandgrouse 186
 Pinzón Real 286
 Pinzón Vulgar 286
 Piquero Enmascarado 79
 Piquituerto Común 292
 Pito Real 212
Platalea leucorodia 91
Plegadis falcinellus 90

Plectrophenax nivalis 294
Ploceus capitalis 300
Ploceus cuculatus 300
Ploceus velatus 300
Pluvialis apricaria 148
Pluvialis dominica 148
Pluvialis squatarola 148
 Pochard 100
Podiceps cristatus 72
Podiceps nigricollis 72
 Polluela Chica 136
 Polluela Pintoja 136
 Pomarine Skua 167
Porphyrio porphyrio 134
Porphyrylla halleni 136
 Porrón Europeo 100
 Porrón Moñudo 100
 Porrón Osculado 102
 Porrón Pardo 100
Porzana porzana 136
Porzana pusilla 136
Prunella collaris 232
Prunella modularis 232
Psittacula krameri 192
Pterocles alchata 186
Pterocles orientalis 186
Ptyonoprogne rupestris 218
 Puffin 184
Puffinus assimilis 76
Puffinus gravis 74
Puffinus griseus 74
Puffinus mauretanicus 76
Puffinus puffinus 77
Puffinus yelkouan 76
 Purple Gallinule 134
 Purple Heron 86
 Purple Sandpiper 154
Pycnonotus barbatus 228
Pyrrhocorax pyrrhocorax 276
Pyrrhula pyrrhula 292

Q

Quail 130
 Quebrantahuesos 108

R

Rallus aquaticus 136
 Rascón Europeo 136
 Raven 278
 Razorbill 184
Recurvirostra avosetta 142
 Red Avadavat 302
 Red Kite 106
 Red Throated Pipit 224
 Red-backed Shrike 275
 Red-breasted Flycatcher 264
 Red-breasted Merganser 102
 Red-cheeked Cordon-Bleu 303
 Red-crested Pochard 100

- Red-footed Falcon 124
 Red-legged Partridge 130
 Red-necked Nightjar 202
 Redpoll 284
 Red-rumped Swallow 220
 Redshank 160
 Redstart 236
 Red-throated Diver 70
 Redwing 242
 Reed Bunting 300
Regulus ignicapillus 262
Regulus regulus 262
Remiz pendulinus 268
 Reyzeuelo Listado 262
 Reyzeuelo Sencillo 262
 Richard's Pipit 224
 Ring Ouzel 240
 Ring-billed Gull 172
 Ringed Plover 146
 Ring-necked Parakeet 192
Riparia riparia 218
Rissa tridactyla 172
 Robin 234
 Rock Bunting 298
 Rock Dove 188
 Rock Pipit 224
 Rock Sparrow 284
 Rock Thrush 240
 Roller 210
 Roquero Rojo 240
 Roquero Solitario 240
 Roseate Tern 180
 Royal Tern 178
 Ruddy Shelduck 92
 Ruff 154
 Rufous Bush Robin 232
 Ruiseñor Bastardo 248
 Ruiseñor Común 234
 Rüppell's Vulture 110
- S**
 Sabine's Gull 172
 Sand Martin 218
 Sanderling 152
 Sandwich Tern 176
 Sardinian Warbler 256
 Savi's Warbler 244
Saxicola rubetra 236
Saxicola torquata 236
 Scarlet Rosefinch 292
Scolopax rusticola 156
 Scops Owl 198
 Sedge Warbler 246
 Serin 288
Serinus citrinella 288
Serinus serinus 288
 Serreta Mediana 102
 Shag 80
 Shelduck 94
 Short-eared Owl 200
- Short-toed Eagle 120
 Short-toed Lark 214
 Short-toed Treecreeper 270
 Shoveler 98
 Silbón Europeo 94
 Siskin 290
 Sisón Común 140
Sitta europaea 270
 Skylark 216
 Slender-billed Curlew 162
 Slender-billed Gull 170
 Snipe 156
 Snow Bunting 294
 Sociable Plover 149
 Somormujo Lavanco 72
 Song Thrush 242
 Sooty Shearwater 74
 Southern Grey Shrike 274
 Spanish Imperial Eagle 116
 Spanish Sparrow 282
 Sparrowhawk 114
 Spectacled Warbler 254
 Spoonbill 91
 Spotless Starling 280
 Spotted Dove 136
 Spotted Eagle 114
 Spotted Flycatcher 264
 Spotted Redshank 160
 Squacco Heron 82
Stercorarius parasiticus 166
Stercorarius pomarinus 167
Sterna albifrons 178
Sterna bengalensis 178
Sterna caspia 176
Sterna dougallii 180
Sterna forsteri 178
Sterna hirundo 180
Sterna máxima 178
Sterna paradisea 180
Sterna sandvicensis 176
 Stock Dove 188
 Stone Curlew 144
 Stonechat 236
 Storm-petrel 78
Streptopelia decaocto 190
Streptopelia turtur 190
Strix aluco 198
Sturnus unicolor 280
Sturnus vulgaris 280
 Subalpine Warbler 252
Sula dactylatra 79
 Swallow 220
Sylvia atricapilla 256
Sylvia borin 250
Sylvia cantillans 252
Sylvia communis 254
Sylvia conspicillata 254
Sylvia curruca 254
Sylvia deserticola 252
Sylvia hortensis 256
Sylvia melanocephala 256
- Sylvia undata* 252
- T**
Tachybaptus ruficollis 72
Tadorna ferruginea 92
Tadorna tadorna 94
 Tarabilla Común 236
 Tarabilla Norteña 236
 Tarro Blanco 94
 Tarro Canelo 92
 Tawny Eagle 118
 Tawny Owl 198
 Tawny Pipit 222
Tchagra senegala 272
 Teal 96
 Temminck's Stint 152
 Terrera Común 214
 Terrera Marismaña 214
Tetrax tetrax 140
 Thekla Lark 217
Tichodroma muraria 270
 Torcecuello 214
 Torillo Andaluz 138
 Tórtola Europea 190
 Tórtola Turca 190
 Totovía 218
 Tree Pipit 222
 Tree Sparrow 282
 Trepador Azul 270
 Treparriscos 270
 Triguero 300
Tringa erythropus 160
Tringa glareola 158
Tringa nebularia 160
Tringa ochropus 158
Tringa totanus 160
 Tristram's Warbler 252
Troglodytes troglodytes 230
 Trumpeter Finch 294
Tryngites subruficollis 154
 Tufted Duck 100
Turdus iliacus 242
Turdus merula 240
Turdus philomelos 242
Turdus pilaris 242
Turdus torquatus 240
Turdus viscivorus 242
 Turkey Vulture 108
Turnix sylvatica 138
 Turnstone 154
 Turtle Dove 190
 Tyto alba 196
- U**
Upupa epops 210
Uraeginthus bengalus 303
Uria aalge 184
 Urraca 276
- V**

Vanellus gregarius 149
Vanellus vanellus 150
 Velvet Scoter 102
 Vencejo Cafre 206
 Vencejo Común 204
 Vencejo Moro Culiblanco 206
 Vencejo Pálido 204
 Vencejo Real 204
 Verdecillo 288
 Verderón Común 288
 Verderón Serrano 288
 Vuelvepiedras Común 154

W

Wallcreeper 270
 Water Pipit 224
 Water Rail 136
 Western Reef Heron 84
 Wheatear 238
 Whimbrel 164
 Whinchat 236
 Whiskered Tern 182

White Pelican 81
 White Stork 88
 White Wagtail 228
 White-fronted Goose 92
 White-headed Duck 104
 White-rumped Swift 206
 Whitethroat 254
 White-throated Sparrow 298
 White-winged Black Tern 182
 Wigeon 94
 Willow Warbler 260
 Wood Sandpiper 158
 Wood Warbler 260
 Woodchat Shrike 274
 Woodcock 156
 Woodlark 218
 Woodpigeon 188
 Wren 230
 Wryneck 214

Y

Yellow Wagtail 226
 Yellow-billed Cough 276

Yellow-browed Warbler 262
 Yellowhammer 296
 Yellow-legged Gull 174

Z

Zampullín Común 72
 Zampullín Cuellinegro 72
 Zarapito Fino 162
 Zarapito Real 164
 Zarapito Trinador 164
 Zarcero Común 250
 Zarcero Icterino 250
 Zarcero Pálido 250
Zonotrichia albicollis 298
 Zopilote Negro 109
 Zorzal Alirrojo 242
 Zorzal Charlo 242
 Zorzal Común 242
 Zorzal Real 242

Las actualizaciones que vayan produciéndose respecto de esta guía aparecerán en las páginas de internet:

All the revised data referring to this guide will appear in the web pages:

www.birdcadiz.com

Todas las observaciones de campo serán de gran utilidad para futuras ediciones. Para participar aportando información, éstas pueden enviarse a cualquiera de las siguientes direcciones:

Every field record will be very useful for future editions. To participate providing information, it can be forwarded to either of the following addresses:

e-mail: guiaestrecho@ornitour.com

----- o -----

**Guía Estrecho
 Orni Tour, S.L.
 Apdo. 275
 11.311 Guadiaro - San Roque, Cádiz
 España**

David Barros Cardona

Ornitólogo vocacional, nacido en La Línea de la Concepción en 1.965. Su experiencia en el mundo de las aves se inició a muy temprana edad participando en campamentos de anillamiento y viajes de interés ornitológico en España y el extranjero (con sólo 14 años ya se planteaba la idea de elaborar la presente guía).

Lcdo. en Ciencias

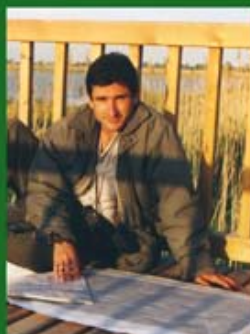
Biológicas por la Universidad de Málaga, desde hace varios años se dedica profesionalmente al desarrollo de proyectos medioambientales y desempeña la gerencia de la empresa OrniTour, S.L., de la cual es socio administrador. Miembro de la Sociedad Española de Ornitología (SEO/BirdLife) desde 1.980 y socio fundador del Grupo Ornitológico del Estrecho, G.O.E.S. en 1.982, en el que ha desempeñado la función de Coordinador del Equipo de Anillamiento Científico de Aves Milvus-GOES del Centro de Migración de Aves (CMA) hasta el 2002.



David Ríos Esteban

Ornitólogo, nacido el 5 de julio de 1.967 en Londres y Linense de adopción. Desde muy temprana edad se interesó por la caza de aves pero, fascinado por el fenómeno de la migración, abandonó esta práctica en 1.983 e, interesado por la Ornitología, entra a formar parte del Grupo Ornitológico del Estrecho G.O.E.S. en 1.984; un año más tarde se hace socio de

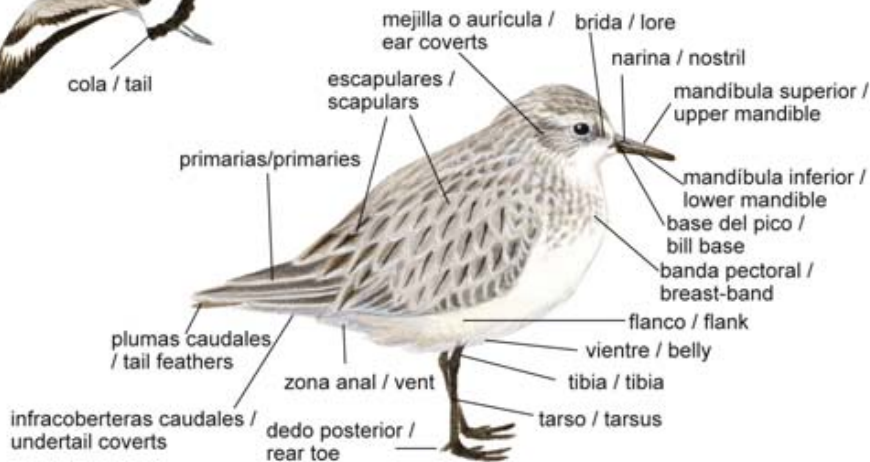
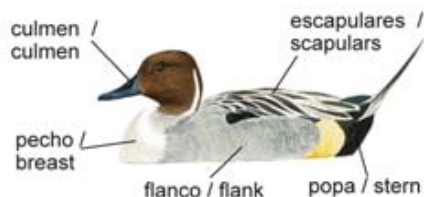
la Sociedad Española de Ornitología S.E.O. y consigue ser anillador del Equipo de Anillamiento Milvus-G.O.E.S. del Centro de Migración de Aves CMA. Ha desarrollado actividades diversas relacionadas con la conservación y el estudio de las aves en la provincia de Cádiz y actualmente es socio administrador de la empresa OrniTour S.L., dedicándose al desarrollo de trabajos medioambientales relacionados con la Ornitología.

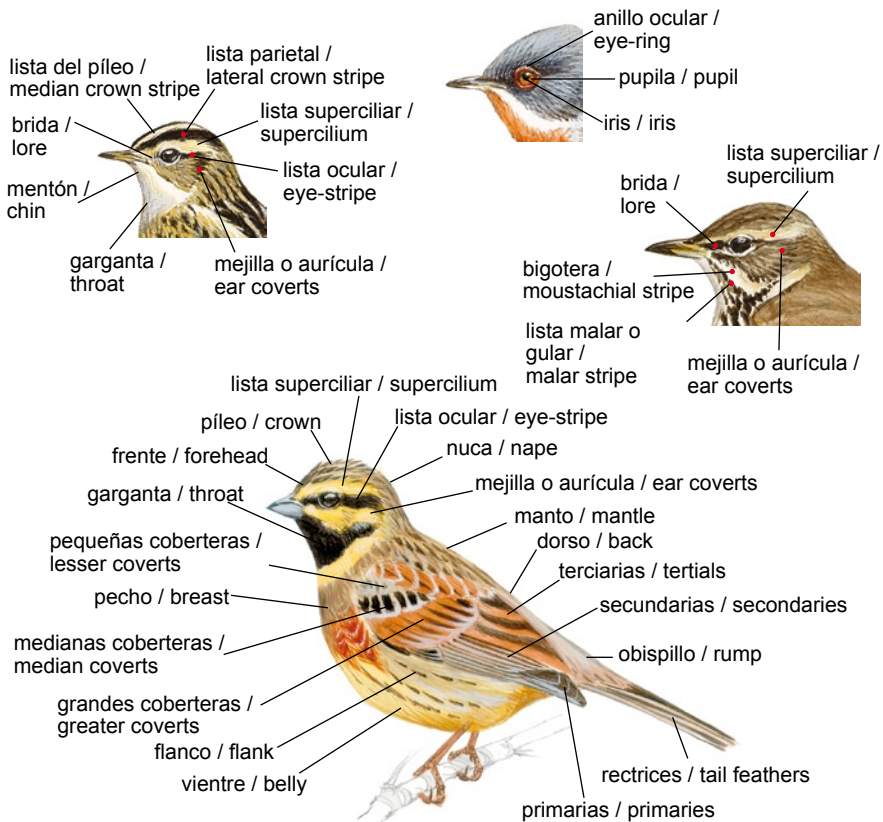


Otra publicación reciente de estos mismos autores es la guía de campo *Aves del Parque Natural "Sierra de Grazalema"*, también editada por la empresa de Servicio Medioambiental Integral **ORNITOUR S.L.**, fundada en 1.994 y pionera en el desarrollo del Turismo Ornitológico en España.

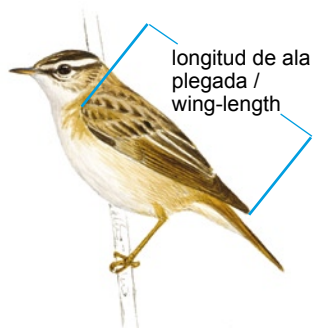
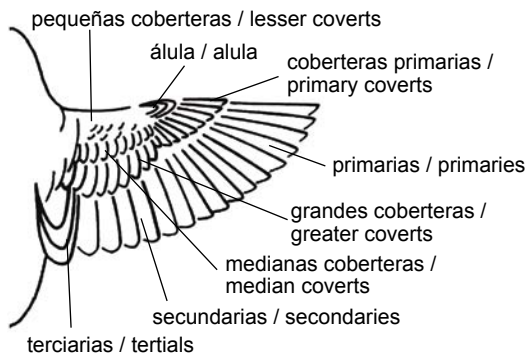
Another recent publication by these authors is the field guide *Birds of the Natural Park "Sierra de Grazalema"*, edited by **ORNITOUR S.L.**, a Company of Integral Environmental Service founded in 1994 and pioneer of the development of the Ornithological Tourism in Spain.

TOPONÍMIA DE UN AVE / TOPOGRAPHY OF A BIRD





COLAS / TAILS



6+

5+

4+

3+

2+

1+

0+

9+

8+

7+



a Cádiz

Roche

Cabo
RocheConil de la
FronteraCabo
Trafalgar

QA TF

TE

O c é a n o

6

3

4

5

6

Emb.
GuadalcacínS^a de la SalS^a n
José del
ValleS^a del VallePaterna
da Jerez de la
FronteraMedina
SidoniaAlcala de
los GazulesL o s
Naveiros

Benalup

Finca
Las LomasEmb.
BarbateS^a MomiaVejer de la
Frontera

La Janda

Barbate de
FrancoS^a del RelínZahara de
los Atunes

Tahivilla

S^a de la
Plata

Facinas

Punta
Camarinal

Bolonia

Es
de C



ESTADO DE CONSERVACIÓN EN ANDALUCÍA CONSERVATION STATUS IN ANDALUCÍA



Extintas
Extinct



Vulnerable
Vulnerable



Peligro Crítico
Critically endangered



Riesgo menor
At minor risk



En Peligro
Endangered



Datos Insuficientes
Insufficient Data

TABLAS FENOLOGICAS PHENOLOGICAL TABLES



Ausente / Absent



Presencia rara o anormal
Rare or abnormal presence



Presencia normal
Normal presence

MAPAS / MAPS



Período de reproducción: primavera-verano (estival)
Breeding season: spring-summer (summer visitor)



Período invernial: otoño-invierno (invernante)
Winter season: autumn-winter (winter visitor)



Durante todo el año en el área (residente)
Throughout the year in the area (resident)

SEXO Y EDAD / SEX AND AGE



Macho
Male



Hembra
Female

ad. Adulto / Adult

juv. Joven / Juvenile

juv.1º inv Joven en su primer invierno
Juvenile first winter

juv.2º ver Joven en su segundo verano
Juvenile second summer

E Plumaje nupcial / Spring plumage

W Plumaje invernial / Winter plumage

DATOS BIOMÉTRICOS / BIOMETRIC DATA

L Longitud
Length

E Envergadura alar
Wingspan

P Peso
Weight

ABREVIATURAS EN TEXTOS

par. parejas **q.** quincena

migr. post. Migración postnupcial

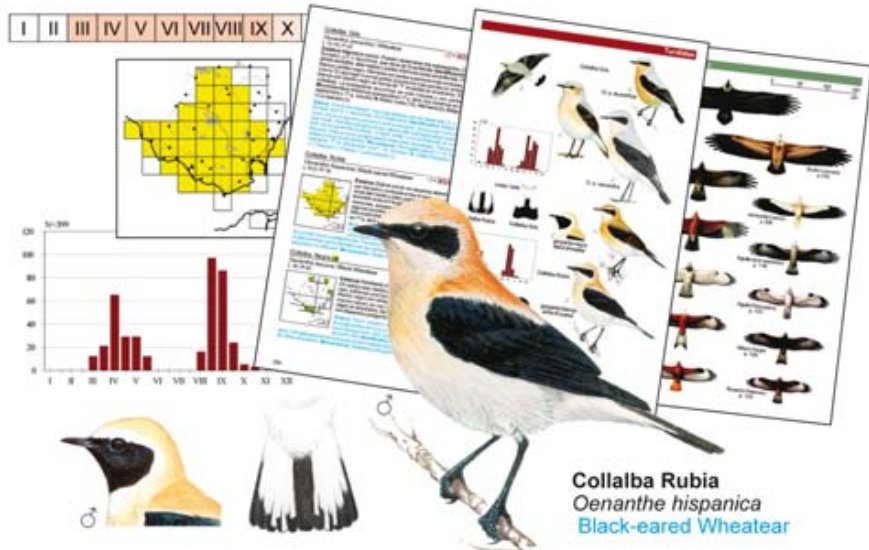
ABBREVIATIONS IN TEXT

hf. half

post. migr. Postnuptial migration

ÓRDENES / ORDERS

<i>Gaviiformes</i>	p. 70
<i>Podicipediformes</i>	p. 72
<i>Procellariiformes</i>	p. 74
<i>Pelecaniformes</i>	p. 79
<i>Ciconiiformes</i>	p. 82
<i>Anseriformes</i>	p. 92
<i>Falconiformes</i>	p. 106
<i>Galliformes</i>	p. 130
<i>Gruiformes</i>	p. 132
<i>Charadriiformes</i>	p. 142
<i>Columbiformes</i>	p. 186
<i>Psittaciformes</i>	p. 192
<i>Cuculiformes</i>	p. 194
<i>Strigiformes</i>	p. 196
<i>Caprimulgiformes</i>	p. 202
<i>Apodiformes</i>	p. 204
<i>Coraciiformes</i>	p. 208
<i>Piciformes</i>	p. 212
<i>Passeriformes</i>	p. 214



 Esta publicación bilingüe tiene como finalidad dar a conocer la importancia ornitológica del área del Estrecho de Gibraltar, Parque Natural "Los Alcornocales" y Comarca de La Janda. Se describen las 392 especies y subespecies que se pueden ver en el área, ya sean residentes, nidificantes o invernantes, migradoras, ocasionales o accidentales, con cerca de 1.000 ilustraciones para facilitar su identificación, más de 200 mapas de distribución y otras tantas gráficas de migración y tablas fenológicas que serán de gran utilidad tanto para el principiante como para el especialista. Todo ello precedido de una serie de interesantes capítulos dedicados a la Historia de la Ornitología en el área, los Hábitats característicos, la Migración, el Anillamiento Científico, Lugares de Interés Ornitológico, Observatorios de Migración, etc.

 This bilingual publication is aimed at the spread of knowledge of the ornithological importance of the Strait of Gibraltar, "Los Alcornocales" Natural Park and "La Janda". A total of 392 species and sub-species that can be seen in the area are described, including resident, breeding or wintering species, migrants, occasional or accidental ones, together with almost 1000 drawings to facilitate identification, more than 200 distribution maps and as many migration graphs and phenology tables that will be of a great help to beginners as well as to specialists. All this is preceded by a series of interesting chapters referring to the History of Ornithology in the area, characteristic Habitats, Migration, Scientific Ringing, Places of Ornithological Interest, Migration Watchpoints, etc.


Europa
 invierte en las zonas rurales

**ASOCIACIÓN
 GDR**
 GRUPO DE SOCIEDADES RURALES
 DE LOS ALCORNOCALES

LiderA
 LEADER ACTION GROUP


JUNTA DE ANDALUCÍA
 GOBIERNO DE ANDALUCÍA


Unión Europea
 Fondo Europeo Agrícola
 de Desarrollo Rural
 Europa invierte en las zonas rurales


LEADER